Д.К. КОНДРАТЬЕВ
Е.Н.ХОМИЧ

Латинский язык
для медико-психологического факультета

Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология

Гродно 2012

УДК 81.124(075.8)
ББК 81.2 Латин – 923
Л12

Авторы:
кандидат филологических наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Кондратьев Д.К.
старший преподаватель **Хомич Е.Н.**

Рецензент:
канд. филологических наук, доцент УО «Гродненский государственный медицинский университет»
Гущина Л.Н.

Л12 **Латинский** язык для медико-психологического факультета. Анатомическая номенклатура, фармацевтическая терминология и рецептура, клиническая терминология : учебно-методическое пособие для студентов медико-психологического факультета / Д.К. Кондратьев, Е.Н.Хомич. – Гродно : ГрГМУ, 2012. – 389 с.
ISBN 978-985-496-385-3

Учебно-методическое пособие предназначено для студентов 1 курса медико-психологического факультета медицинских вузов, изучающих дисциплину «Латинский язык». Цель пособия – заложить основы терминологической компетентности специалиста-медика, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения.

УДК 81.124 (075.8)
ББК 81.2 Латин-923

ISBN 978-985-496-351-8

© Кондратьев Д.К., 2012
© УО «ГрГМУ», 2012

Содержание

	Стр.
Предисловие……..	**6**
АНАТОМИЧЕСКАЯ НОМЕНКЛАТУРА……	**10**
ЗАНЯТИЕ 1. Латинский алфавит. Правила чтения ……	**10**
ЗАНЯТИЕ 2. Правила ударения …….....	**22**
ЗАНЯТИЕ 3. Имя существительное. Структура анатомического термина, состоящего из существительных...……	**28**
ЗАНЯТИЕ 4. Имя прилагательное. Первая группа прилагательных. Согласование прилагательных с существительными ……..	**37**
ЗАНЯТИЕ 5. Вторая группа прилагательных …..…….	**44**
ЗАНЯТИЕ 6.. Сравнительная и превосходная степени прилагательных …….	**49**
ЗАНЯТИЕ 7. Третье склонение существительных. Мужской род …..	**56**
ЗАНЯТИЕ 8. Третье склонение существительных. Женский род …..	**64**
ЗАНЯТИЕ 9. Третье склонение существительных. Средний род …..	**69**
ЗАНЯТИЕ 10. Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных ……...	**74**
ЗАНЯТИЕ 11. Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных ……..	**81**
ЗАНЯТИЕ 12. Подготовка к итоговой контрольной работе по анатомическому циклу …….	**87**
Латинско-русский словарь ……..	**93**
Русско-латинский словарь ……	**103**

ЛАТИНСКАЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ И РЕЦЕПТУРА…… **113**

ЗАНЯТИЕ 1. Введение в латинскую фармацевтическую терминологию. Правила оформления фармацевтических терминов на латинском языке…….. **113**

ЗАНЯТИЕ 2. Глагольные рецептурные формулировки…… **127**

ЗАНЯТИЕ 3. Рецепт и правила оформления латинской части рецепта ……. **134**

ЗАНЯТИЕ 4. Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа …… **150**

ЗАНЯТИЕ 5. Латинская химическая терминология…….. **165**

ЗАНЯТИЕ 6. Латинские названия солей …….. **177**

ЗАНЯТИЕ 7. Сокращения в рецептах. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности……... **188**

ЗАНЯТИЕ 8. Повторительное занятие……... **199**

Латинско-русский учебный словарь…… **208**

Русско-латинский учебный словарь……. **216**

КЛИНИЧЕСКАЯ ТЕРМИНОЛОГИЯ …… **231**

ЗАНЯТИЕ 1. Введение в клиническую терминологию. Терминоэлементы, обозначающие патологические состояния. Латинские названия болезней системы кровообращения…… **231**

ЗАНЯТИЕ 2. Терминоэлементы, обозначающие методы исследования, размер и количество. Латинские названия болезней органов дыхания…… **241**

ЗАНЯТИЕ 3. Терминоэлементы, обозначающие хирургические вмешательства и манипуляции. Латинские названия болезней органов пищеварения ……..... **249**

ЗАНЯТИЕ 4. Терминоэлементы, обозначающие психические

расстройства. Латинские названия психических расстройств ……..... **257**

ЗАНЯТИЕ 5. Терминоэлементы, обозначающие воспаления, опухоли, болезни. Латинские названия психических расстройств... **265**

ЗАНЯТИЕ 6. Терминоэлементы, обозначающие нарушения органов чувств, речи, патологические состояния. Латинские названия болезней нервной системы …… **273**

ЗАНЯТИЕ 7. Терминоэлементы, обозначающие методы лечения, патологические состояния. Латинские названия болезней нервной системы …… **280**

ЗАНЯТИЕ 8. Терминоэлементы, обозначающие области медицины, патологические состояния. Латинские названия новообразований … **288**

Латинско-русский учебный словарь…… **298**

Русско-латинский учебный словарь……..... **338**

Студенческий гимн Gaudeamus…… **385**

Перечень латинских выражений и крылатых фраз…… **387**

ПРЕДИСЛОВИЕ

Дисциплина «Латинский язык» представляет собой самостоятельный законченный курс современной медицинской терминологии греко-латинского происхождения, являющийся неотъемлемой частью общей программы по подготовке квалифицированных врачей.

Латинский язык является международным языком медицины. Латинский и древнегреческий (в современной медицинской терминологии – в латинизированной орфографии) языки были, есть и останутся в обозримом будущем терминологической основой медицинской науки. Современная медицинская терминология – одна из самых обширных и сложных терминосистем, насчитывающая несколько сотен тысяч терминов. Она включает несколько международных номенклатур на латинском языке – анатомическую, гистологическую, эмбриологическую, микробиологическую и другие. Освоение международных латинских номенклатур – обязательный элемент обучения будущего врача. В клинической терминологии около 60 000 названий. Используя клиническую терминологию, врач употребляет до 70% терминов греко-латинского происхождения. На латинском языке составлены перечни лекарственных средств, на нем выписываются рецепты и оформляются фармацевтические термины.

Древнегреческий и латинский языки продолжают оставаться основными интернациональными источниками для образования новых терминов во всех областях медицины и биологии. Ежегодно возникает до тысячи новых медицинских терминов, большая часть из которых образована на основе латинского и древнегреческого языков.

Знание терминов греко-латинского происхождения и элементов латинской грамматики облегчает студентам чтение и понимание специальной литературы на многих иностранных языках. Термины греко-латинского происхождения составляют основу, за редким исключением, медицинского терминологического фонда современных европейских языков.

Основная **цель обучения** дисциплине «Латинский язык» – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика, способного при изучении медицинских дисциплин, а также в своей практической и научной деятельности сознательно и грамотно пользоваться медицинской терминологией греко-латинского происхождения, как в латинской, так и в русской орфографии.

В соответствии с отечественной традицией логико-дидактическая структура курса обучения дисциплине «Латинский язык» базируется на обучении по трем ведущим подсистемам медицинской терминологии: *анатомо-гистологической, клинической и фармацевтической*.

АНАТОМО-ГИСТОЛОГИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Цель обучения данному модулю – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика в области латинской анатомической и гистологической номенклатур.

Из всех существующих латинских номенклатур анатомическая номенклатура, без сомнения, наиболее значимая. Наука о происхождении и развитии, формах и строении человеческого организма является базой для изучения других медицинских дисциплин, именно поэтому анатомо-гистологическая терминология выделена в отдельный модуль и в логико-дидактической структуре дисциплины поставлена на первую позицию.

Анатомическая номенклатура использует латинский язык, что имеет, во-первых, исторические причины, а во-вторых, объясняется его практической удобностью для исследователей, поскольку латинский язык является мертвым языком и более, практически, не развивается. В анатомической номенклатуре около восьми тысяч терминов, из них 600 терминов являются базовыми (400 латинских и 200 греческих). Независимо от происхождения анатомических терминов, они полностью латинизированы, читаются и изменяются грамматически по законам латинского языка. Поэтому базовым языком, лежащим в основе анатомической терминосистемы, является латинский язык.

В курсе обучения используется новейшая Международная анатомическая номенклатура (Terminologia Anatomica, 1998).

Требования к компетентности по результатам изучения анатомо-гистологического модуля:

1) знать правила латинского произношения и ударения, правильно произносить латинские анатомические термины;
2) знать элементы латинской грамматики, необходимые для понимания и перевода анатомических терминов;
3) владеть определенным лексическим минимумом в области анатомической терминосистемы в качестве активного терминологического запаса в объеме приблизительно 300-400 слов, относящихся к базовой анатомической терминологии;
4) знать способы и средства образования терминов в анатомической номенклатуре;
5) уметь переводить с латинского языка на русский и с русского языка на латинский без словаря анатомические терминологические словосочетания;
6) понимать смысл и структуру русских анатомических терминов латинского происхождения (дорсальный, сфинктер и т.п.);
7) знать около 25-30 латинских афоризмов и крылатых выражений.

ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Цель обучения данному модулю – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика в области латинской фармацевтической терминологии и общей рецептуры.

Фармацевтическая терминология – терминология, применяемая в фармации – отрасли научных знаний, посвященной изготовлению, стандартизации, исследованию, хранению и отпуску лекарственных средств, применяемых для диагностики, профилактики и лечения заболеваний. На

протяжении многих столетий в европейской медицине в названиях лекарственных средств традиционно используется латинский язык. Значимость данной терминосистемы для студентов очевидна – в мире зарегистрировано несколько сотен тысяч лекарственных средств. В рамках фармацевтического модуля студенты изучают способы и средства образования однословных и многословных фармацевтических терминов, а также учатся орфографически и грамматически правильно оформлять латинскую часть рецепта.

Требования к компетентности по результатам изучения фармацевтического модуля:

1) получить представление об основных понятиях, используемых в общей рецептуре (лекарственное сырьё, лекарственное вещество, лекарственное средство, международные непатентованные названия лекарственных средств, виды лекарственных форм и др.);
2) владеть определенным лексическим минимумом в области фармацевтической терминосистемы в качестве активного терминологического запаса в объеме приблизительно 250 слов, относящихся к названиям лекарственных средств, лекарственных растений, лекарственных форм, вспомогательной лексики;
3) знать способы и средства образования терминов в фармацевтической терминологии;
4) знать основные греко-латинские словообразовательные элементы фармацевтической терминологии со сложной орфографией (частотные отрезки) – общим количеством до 50 элементов;
5) уметь без орфографических и грамматических ошибок оформлять на латинском языке одно- и многословные фармацевтические термины;
6) знать официальные требования, предъявляемые к оформлению рецепта на латинском языке;
7) уметь без орфографических и грамматических ошибок переводить латинскую часть рецепта с русского на латинский язык;
8) выучить дополнительно около 25-30 латинских афоризмов и крылатых выражений.

КЛИНИЧЕСКИЙ МОДУЛЬ

Цель обучения данному модулю – заложить основы **терминологической компетентности** специалиста-медика в области клинической терминологии греко-латинского происхождения.

Клиническая терминология – это терминология, используемая в клинической практике. Задачей клинического модуля является обучение методам и техническим приемам понимания и конструирования медицинских терминов, образованных на основе греко-латинских терминообразующих элементов (в подавляющем большинстве это элементы из древнегреческого языка). Объектом изучения являются клинические термины греко-латинского происхождения – медицинские термины, заимствованные в готовом виде или созданные искусственно по словообразовательным моде-

лям классических языков. Большинство клинических терминов представляют собой сложные слова, образованные из составных словообразовательных элементов – терминоэлементов. По некоторым оценкам, они составляют свыше 75% от всего медицинского терминологического фонда.

Студенты овладевают на уровне долговременной памяти наиболее частотными корневыми и конечными терминоэлементами и приобретают два основных навыка – определение общего смысла однословных клинических терминов и образование однословных клинических терминов по заданному значению.

Наряду с однословными клиническими терминами в медицинской практике широко используются многословные клинические термины на латинском языке, обозначающие названия болезней и патологических состояний, медицинских манипуляций, оперативных вмешательств и др. Во многих странах в медицинской документации диагнозы указываются, кроме родного языка, также и на латинском языке. Всемирная Организация Здравоохранения разработала три основных классификации, в которых приводятся такие названия: Международная классификация болезней; Международная классификация функционирования, ограничений жизнедеятельности и здоровья; Международная классификация медицинских услуг.

Поэтому, параллельно с изучением однословных клинических терминов, представляющих собой производные слова, образованные из греческих терминоэлементов, в рамках данного модуля изучаются и многословные латинские клинические термины.

Цель обучения многословным медицинским терминам – уметь переводить с латинского на русский и с русского на латинский многословные термины, обозначающие диагнозы, болезни, патологические состояния и медицинские манипуляции.

Требования к компетентности по результатам изучения клинического модуля:

1) знать способы и средства образования терминов в клинической терминологии;
2) знать на уровне долговременной памяти около 200 греческих (а также латинских) корневых и конечных терминоэлементов;
3) уметь определять значение клинических терминов, образованных из греческих терминоэлементов, оформленных в латинской и русской орфографии;
4) уметь образовывать термины из греческих терминоэлементов по заданному значению;
5) знать на уровне долговременной памяти 150-200 латинских слов, входящих в состав многословных клинических терминов;
6) уметь переводить с латинского языка на русский и с русского языка на латинский многословные латинские клинические термины;
7) знать 25-30 латинских клинических выражений (типа exĭtus letālis, diagnōsis probabĭlis и т.п.).

Анатомическая терминология

Занятие 1

Латинский алфавит. Правила чтения

Написание	Название	Написание	Название
A a	а	**M m**	эм
B b	бэ	**N n**	эн
C c	цэ	**O o**	о
D d	дэ	**P p**	пэ
E e	э	**Q q**	ку
F f	эф	**R r**	эр
G g	гэ	**S s**	эс
H h	га	**T t**	тэ
I i	и	**U u**	у
J j	йота (йот)	**V v**	вэ
K k	ка	**X x**	икс
L l	эль	**Y y**	ипсилон
		Z z	зэта (зэт)

Буквы **a, e, i, o, u, y** передают гласные звуки.

Буквы **b, c, d, f, g, h, j, k, l, m, n, p, q, r, s, t, v, x, z** передают согласные звуки.

1.2 ПРАВИЛА ЧТЕНИЯ ГЛАСНЫХ И СОГЛАСНЫХ

1. **Чтение гласных и согласных, совпадающих со звуками русского языка.**

Буква **A a** произносится как звук **[а].**
Буква **B b** произносится как звук **[б].**
Буква **D d** произносится как звук **[д].**
Буква **E e** произносится как звук **[э].**
Буква **F f** произносится как звук **[ф].**
Буква **G g** произносится как звук **[г].**
Буква **K k** произносится как звук **[к].**
Буква **M m** произносится как звук **[м].**
Буква **N n** произносится как звук **[н].**
Буква **O o** произносится как звук **[о].**
Буква **P p** произносится как звук **[п].**
Буква **R r** произносится как звук **[р].**
Буква **S s** произносится как звук **[с].**
Буква **T t** произносится как звук **[т].**
Буква **U u** произносится как звук **[у].**
Буква **V v** произносится как звук **[в].**
Буква **Y y** произносится как звук **[и].**

Например: **abdómen** произносится как **[абдо́мэн] – живот;**
apertúra произносится как **[апэртӯ́ра] – апертура;**
forámen произносится как **[форáмэн] – отверстие;**
gútta произносится как **[гӯ́тта] – капля;**
gýrus произносится как **[гирус] – извилина;**
vértebra произносится как **[вэртэбра] – позвонок.**

Упражнение 1. *Прочтите вслух:*

Dórsum (спина), distális (дистальный), intérnus (внутренний), médius (средний), séptum (перегородка), abdómen (живот), aórta (аорта), apertúra (апертура), nérvus (нерв), artéria (артерия), fémur (бедро), brévis (короткий), meátus (ход), vértebra (позвонок), fíbra (волокно), forámen (отверстие), rotúndus (круглый), ovális (овальный), fúndus (дно), ligaméntum (связка), mánus (кисть руки), mémbrum (конечность), nódus (узел), órbita (глазница), uterínus (маточный), vómer (сошник), orbitális (глазничный), parietális (теменной).

Особенности произношения некоторых гласных и согласных

2. Буква L l

Буква L l читается всегда мягко как [ль].

Например: ála [áля] – крыло;
pálma [пáльма] – ладонь.

Упражнение 2. *Прочтите, обращая внимание на произношение l:*

Ála (крыло), álbus (белый), alvéolus (альвеола), úlna (локтевая кость), úvula (язычок), pélvis (таз), búlbus (луковица), fílum (нить), glándula (железа), fíbula (малоберцовая кость), lábium laterále (латеральная губа), lámina (пластинка), lens (хрусталик), lóbulus (долька), lúnula (луночка), medúlla oblongáta (продолговатый мозг), pálma (ладонь), púlmo (лёгкое), púlvis (порошок), tabulétta (таблетка), semilunáris (полулунный).

3. Буква C c

Буква C c читается как русское [к] перед гласными a, o, u, а также перед согласным и в конце слова.

Например: cránium [крáниум] – череп;
lac [ляк] – молоко;
cáput [кáпут] – голова;
cósta [кóста] – ребро;
trúncus [трӯ́нкус] – ствол.

Упражнение 3. *Прочтите, объясните произношение c и cc:*

Cóllum (шея), cáput (голова), trúncus (ствол), árcus (дуга), buccális (щёчный), cávitas cránii (полость черепа), colúmna (столб), córnea (роговица), crísta (гребень), dúctus (проток), córnu (рог), plíca (складка), cardíacus (сердечный), súccus (сок), cónicus (конусовидный), secretórius (секреторный), médicus (врач), clavícula (ключица), oculáris (глазной).

Буква C c читается как русский звук [ц] перед гласными e, i, y и перед буквосочетаниями ae, oe, которые произносятся как русский гласный звук [э].

Например: cérebrum [цэрэбрум] – головной мозг;
ócciput [óкципут] – затылок;
os coccýgis [ос кокцигис] – копчиковая кость;
caécus [цэкус] – слепой;
coerúleus [цэрýлеус] – синий.

Упражнение 3a. *Прочтите, объясните произношение c:*

Menísci (мениски), cérebrum (головной мозг), fácies (поверхность), célla (клетка), céntrum (центр), cýstis (пузырь), cylínder (цилиндр), fáscia (фасция), nutrícius (питательный), placénta (плацента), scéleton (скелет), cýtus (клетка), acetábulum (вертлужная впадина);

Упражнение 3b. *Прочтите, объясните произношение c и cc:*

Súlci paracólici (околоободочнокишечные борозды), os coccýgis (копчик), occipitális (затылочный), trúncus celíacus (чревный ствол), músculi coccygéi (копчиковые мышцы), ócciput (затылок).

4. Буква I i

Буква I i читается как русский звук [и].

Например: intestínum [интэстинум] – кишка.

Если буква I i стоит перед гласным a, e, o, u и составляет с ним один слог, то она произносится как русское [й].

Например: ieiúnum [еюнум] – тощая кишка.

В таких случаях в словах латинского происхождения можно использовать букву [J j].

Например: jejúnum [еюнум] – тощая кишка.

Буква J j не пишется в словах греческого происхождения.

Упражнение 4. *Прочтите, объясните произношение i и j:*

Májor (большой), juguláris (яремный), cílium (ресница), crínis (волос), fólium (лист), inférior (нижний), jejúnum (тощая кишка), íris (радужка), junctúra (соединение), júgulum (горло), urinárius (мочевой), rádii (лучи),

diffícilis (трудный), Convallária majális (ландыш майский), júnctus (соединённый), júvans (вспомогательный).

5. Буквы G g

Буква G g читается как русский звук [г].

Например: márgo [ма́рго] – край.

Упражнение 5. *Прочтите, обращая внимание на произношение g:*

Gingíva (десна), glándula (железа), gástricus (желудочный), glómus (клубок), gállus (петух), márgo (край), génu (колено).

6. Буквы H h

Буква H h читается как английский или немецкий звук [h].

Например: hépar [hэпар] – печень.

Упражнение 6. *Прочтите, обращая внимание на произношение h:*

Hépar (печень), hílus (ворота), hyoídeus (подъязычный), húmerus (плечевая кость), hámulus (крючочек), hiátus (щель), hómo (человек), húmor (влага), hypodérma (подкожная клетчатка), os hamátum (крючковидная кость), hérba (трава), hérnia (грыжа), hirúdo (пиявка).

7. **Буква S s**

Буква S s читается как русский звук [с] в начале слова и, если после неё нет гласного звука.

Например: súlcus [су́лькус] – борозда;

gáster [га́стэр] – желудок.

Сочетание – ss – читается как русское [сс].

Например: fóssa [фо́сса] – ямка (удлинённой формы).

Упражнение 7**.** *Прочтите, обращая внимание на произношение s и ss:*

Dorsális (дорсальный), pes (стопа), súlcus (борозда), transvérsus (поперечный), meníscus (мениск), commissúra (спайка), compréssor (сжиматель), crus (голень), impréssio gástrica (желудочное вдавление), fissúra (щель), crássum (толстая кишка), ósseus (костный).

Буква s между гласными читается звонко как русский звук [з].

Например: básis [ба́зис] – основание.

Упражнение 7**а.** *Прочтите, обращая внимание на произношение s:*

Incisúra (вырезка), mesentérium (брыжейка), mucósa (слизистая оболочка), vása vasórum (сосуды сосудов), infúsum (настой).

Традиционно буква s читается как [з] и в сочетаниях – sn -, -sm -. Например: platýsma [плятизма] – подкожная мышца шеи.

Упражнение 7b. *Прочтите, обращая внимание на произношение s:*

Prísma (греч.) (призма), tonsílla (миндалина), karyoplásma (кариоплазма), cytoplásma (цитоплазма), platýsma (подкожная мышца шеи), organísmus (греч.) (организм).

Упражнение 7c. *Прочтите, обращая внимание на произношение s и ss:*

Adipósus (жировой), serósus (серозный), globósus (шаровидный), dens incisívus (резец), pars spongiósa (губчатая часть), procéssus accessórius (добавочный отросток), fóssa dúctus venósi (ямка венозного протока), segméntum basále (основной сегмент), tuberósitas (бугристость), compósitus (сложный), násus (нос), cavernósus (пещеристый).

8. Буква Yy (ипсилон, игрек)

Буква Yy читается как русский звук [и].

Например: týmpanum [тимпанум] – барабан.

Упражнение 8. *Прочтите, обращая внимание на произношение y:*

Amýgdala (миндалина), pterygoídeus (крыловидный), cóndylus (мыщелок), dáctylus (палец), embryológia (эмбриология), endomýsium (эндомизий), gýrus (извилина), pýramis (пирамида), myológia (миология), styloídeus (шиловидный), pars pylórica (привратниковая часть), crystallisátus (кристаллический), cytológia (цитология).

9. Буква X x (икс)

Буква X x читается как сочетание русских звуков [кс].

Например: áxis [áксис] – ось.

Упражнение 9. *Прочтите, обращая внимание на произношение x:*

Áxis (ось), déxter (правый), ápex (верхушка), axílla (подмышечная впадина), máximus (наибольший), lárynx (гортань), córtex (кора), extrémitas (окончание), índex (указатель), maxílla (верхняя челюсть), pléxus (сплетение), ptéryx (крыло), rádix (корень), sálpinx (маточная труба), símplex (простой), hélix (завиток), cóxa (бедро, таз).

10. Буква Z z (зета)

Буква Z z в словах греческого происхождения читается как звук [з].

Например: zygomáticus [зигомáтикус] – скуловой.

В словах негреческого происхождения читается как звук [ц].

Например: Zíncum [цинкум] – цинк.

Упражнение 10. *Прочтите, обращая внимание на произношение z:*

Os trapézium (трапециевидная кость), horizontális (горизонтальный), ázygos (непарный), vénae zygomáticae (скуловые вены), strátum zonále (поясной слой), zonuláris (поясковый), zoológia (зоология), Zíncum (цинк), zóster (пояс).

1.3 ДИФТОНГИ *AU, EU*

Сочетание слогового гласного a, e с неслоговым u называется дифтонгом. Дифтонг образует один слог, поэтому u произносится как белорусское [ў] или согласный звук [в]:

Например: áuris [áўрис] – ухо;

pneumonía [пнэўмониа] – пневмония.

Упражнение 11. *Прочтите, обращая внимание на произношение: au, eu:*

a. áuris (ухо), fáuces (зев), autonómicus (автономный), cáuda (хвост), háustrum (расширение), áuctor (автор), cáusa (причина), auriculáris (ушной);
b. aponeurósis (апоневроз), paraneurális (парaневральный), neuroblástus (нейробласт), pleurális (плевральный), aneurýsma (аневризма), pléura (плевра), Eucalýptus (эвкалипт), neuróma (неврома), os pneumáticum (воздухоносная кость).

Сочетания ae, oe произносятся как русский гласный [э], поэтому их условно называют дифтонгами.

Например: cóstae [кóстэ] – рёбра;

oedéma [эдэма] – отёк.

Упражнение 12. *Прочтите, обращая внимание на произношение: ae, oe:*

a. peronáeus (малоберцовый), caerúleus (синий), háema (кровь), incisúrae (вырезки), líneae transvérsae (поперечные линии), máculae (пятна), límbus córneae (край роговицы), rúgae (складки), vénae cávae (полые вены), spínae (ости), régio glutáea (ягодичная область), aegrótus (больной), dens praemoláris (малый коренной зуб);
b. oedéma (отёк), roentgenográmma (рентгенограмма), fóetidus (зловонный), oecológia (экология), amóeba (амёба).

Если в сочетаниях ae, oe над e стоят две точки, то эти буквы читаются раздельно.

Например: áër [áэр] – воздух;

dýspnoë [диспноэ] – одышка.

Упражнение 13. *Прочтите, обращая внимание на произношение: ae, oe:*

Áër (воздух), aërosólum (аэрозоль), uropoëticus (мочеобразующий), poëta (создатель), liniméntum Áloës (линимент алоэ).

1.4 ПРОИЗНОШЕНИЕ БУКВОСОЧЕТАНИЙ

Буквосочетание qu

Буквосочетание qu перед гласным звуком читается как [кв].

Например: squáma [сква́ма] – чешуя;
oblíquus [обликвус] – косой.

Упражнение 14. *Прочтите, объясните произношение qu:*

Aquaedúctus (водопровод), oblíquus (косой), líquor (жидкость), lóbus quadrátus hépatis (квадратная доля печени), squamósus (чешуйчатый), os tríquetrum (трёхгранная кость), pars squamósa (чешуйчатая часть), squáma (чешуя), quádriceps (четырёхглавый), áqua (вода).

2. Буквосочетание ngu

Буквосочетание ngu перед гласным звуком читается как [нгв].

Например: língua [лингва] – язык.

Упражнение 15. *Прочтите, объясните произношение ngu:*

Sánguifer (кровеносный), únguis (ноготь), unguális (ногтевой), unguéntum (мазь), linguális (язычный), ínguen (пах), inguinális (паховый).

Буквосочетание ngu перед согласным звуком читается как [нгу].

Например: língula [лингуля] – язычок.

Упражнение 16. *Прочтите, объясните произношение ngu перед гласным звуком:*

Angulus (угол), cíngulum (пояс), singuláris (единственный), úngula (копыто).

3. Буквосочетание ti

Буквосочетание ti перед согласным звуком читается как [ти].

Например: tíbia [тибиа] – большеберцовая кость;
cútis [ку́тис] – кожа.

Упражнение 17. *Прочтите, обращая внимание на произношение ti:*

Ópticus (зрительный), palatínus (нёбный), cartilágo (хрящ), tíbia (большеберцовая кость), montículus (холмик), acústicus (слуховой), rétina (сетчатка),

caróticus (сонный), táctilis (осязательный), fontículus (родничок), pectinátus (гребенчатый).

Если сочетание ti стоит перед гласным звуком, то оно читается как [ци].

Например: articulátio [артикуляцио] – сустав;
spátium [спáциум] – пространство.

Упражнение 18. *Прочтите, обращая внимание на произношение ti перед гласным звуком:*

Abdúctio (отведение), articulátio (сустав), bifurcátio (бифуркация), eminéntia (возвышение), excavátio (впадина), protuberántia (выступ), respirátio (дыхание), séctio (разрез), spátium (пространство), substántia (вещество), terminatiónes (окончания), solútio (раствор), distántia (расстояние).

Если сочетание ti стоит перед гласным, но ему предшествует s или x, то это сочетание читается как [ти].

Например: óstium [óстиум] – устье;
míxtio [микстио] – смесь.

Упражнение 19. *Прочтите, обращая внимание на произношение ti перед s или x:*

Míxtio (смешивание), suggéstio (внушение), digéstio (пищеварение), óstium (устье), angústia (сужение), combústio (ожог).

4. Буквосочетания ch, ph, th, rh

N.B! Данные буквосочетания встречаются, в основном, в словах греческого происхождения.

Буквосочетание ch произносится как русский звук [х].

Например: núcha [нýха] – выя.

Упражнение 20. *Прочтите, обращая внимание на чтение ch:*

Arachnoídeus (паутинный), bráchium (плечо), cóncha (раковина), trachéa et brónchi (трахея и бронхи), ischiádicus (седалищный), órchis (яичко), núcha (выя), parénchyma (паренхима), cóchlea (улитка), synchondrósis (синхондроз), trochánter (вертел), chórda (струна), stómachus (желудок), chárta (бумага).

Буквосочетание ph произносится как русский звук [ф].

Например: phárynx [фáринкс] – глотка.

Упражнение 21. *Прочтите, обращая внимание на чтение ph:*

Sýmphysis (симфиз); encéphalon (головной мозг), oesóphagus (пищевод), phárynx (глотка), phálanx (фаланга), diaphrágma (диафрагма), hemisphérium (полушарие), hypóphysis (гипофиз), nódus lympháticus (лимфатический узел), sphenoidális (клиновидный), saphénus (подкожный), sphíncter (сфинктер).

Буквосочетание th произносится как русский звук [т].

Например: thórax [тóракс] – грудная клетка.

Упражнение 22. *Прочтите, обращая внимание на чтение th:*

Cánthus (угол глаза), glándula thyreoídea (щитовидная железа), ethmoidális (решётчатый), thórax (грудная клетка), endothélium (эндотелий), arthron (сустав), labyrínthus (лабиринт), thorácicus (грудной), synarthrósis (синартроз), Menthólum (ментол), ophthálmicus (глазной), isthmus (перешеек).

Буквосочетание rh произносится как русский звук [р].

Например: rhizóma [ризóма] – корневище.

Упражнение 23. *Прочтите, обращая внимание на чтение rh:*

Rhombencéphalon (ромбовидный мозг), rheumatísmus (ревматизм), cirrhósis (цирроз), rháphe (шов), rhinális (носовой), gastrorrhagía (гастрорагия), rhizóma (корневище).

1.5 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Сколько букв в латинском алфавите? Прочитайте алфавит.
2. Назовите гласные звуки. Как они произносятся?
3. Какие особенности в чтении имеют следующие буквы: **L l, H h, C c, I i, S s, X x, Z z**?
4. Что такое дифтонг?
5. Сколько дифтонгов в латинском языке? Как они произносятся?
6. Как произносятся сочетания **qu, ngu, ti**? Приведите примеры.
7. Как произносятся буквосочетания **ch, ph, th, rh**? Приведите примеры.

1.6 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. ála, ae f - крыло
2. aórta, ae f - аорта
3. apertúra, ae f - апертура

4. artéria, ae f - артерия
5. cápsula, ae f - капсула
6. cóchlea, ae f - улитка
7. colúmna, ae f - столб
8. cóncha, ae f - раковина
9. cósta, ae f - ребро
10. crísta, ae f - гребень
11. fáscia, ae f - фасция
12. fíbula, ae f - малоберцовая кость
13. fóssa, ae f - ямка
14. fóvea, ae f - ямка
15. glándula, ae f - железа
16. incisúra, ae f - вырезка
17. lámina, ae f - пластинка
18. línea, ae f - линия
19. língua, ae f - язык
20. mandíbula, ae f - нижняя челюсть
21. maxílla, ae f - верхняя челюсть
22. órbita, ae f - глазница
23. pórta, ae f - ворота
24. scápula, ae f - лопатка
25. sélla, ae f - седло
26. spína, ae f - ость
27. sutúra, ae f - шов (костный шов)
28. tíbia, ae f - большеберцовая кость
29. vagína, ae f - влагалище
30. válvula, ae f - заслонка
31. véna, ae f - вена
32. vértebra, ae f - позвонок

1.7 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Ínvia est in medicína vía síne língua Latína.** Нет пути в медицине без латинского языка.
2. **Per áspera ad ástra.** Через тернии (трудности) к звёздам.

1.8 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите правила чтения гласных и согласных.
2. Выучите правила произношения дифтонгов и буквосочетаний.
3. Выучите лексический минимум к данному занятию по учебному пособию.
4. Выполните упражнения № 1-23 – устно.
5. Выучите латинские изречения.

Правила ударения. Долгота и краткость предпоследнего (второго) слога

2.2 ПРАВИЛА УДАРЕНИЯ. УДАРНОСТЬ (ДОЛГОТА) И БЕЗУДАРНОСТЬ (КРАТКОСТЬ) ПРЕДПОСЛЕДНЕГО (ВТОРОГО) СЛОГА

1. В многосложных латинских словах ударение падает или на предпоследний (второй) слог, или на третий слог с конца слова:

Упражнение 1. *Поставьте ударение в двусложных словах:*

Pelvis (таз), fornix (свод), apex (верхушка), squama (чешуя), auris (ухо), cauda (хвост), crista (гребень), sternum (грудина), membrum (конечность), margo (край), basis (основание), phalanx (фаланга), lingua (язык), dorsum (спина), plica (складка), arcus (дуга), ductus (проток), vasa (сосуды), radix (корень), venter (брюхо), collum (шея), pharynx (глотка), cortex (кора).

2. Второй слог ударный, если он долгий. Графически долгота второго слога обозначается прямой чёрточкой [–] над гласным второго слога.

Например: pylōrus – привратник.

Упражнение 2. *Учитывая графическое обозначение ударности предпоследнего слога, прочитайте вслух:*

Pylōrus (привратник), abdōmen (живот), cartilāgo (хрящ), carōtis (сонная артерия), dilatātor (расширяющий), fibrōma (фиброма), duodēnum (двенадцатиперстная кишка), corōna (венец), audītus (слух), oedēma (отёк), valetūdo (здоровье), parōtis (околоушная железа), systēma (система), palātum (нёбо).

3. Третий слог ударный, если второй слог краткий. Графически краткость второго слога обозначается скобкой [˘] над гласным второго слога.

Например: skelĕton – скелет.

Упражнение 3. *Учитывая графические обозначения безударности предпоследнего слога, прочитайте вслух:*

Lacrĭma (слеза), lamĭna (пластинка), liquĭdus (жидкий), acĭdum (кислота), minĭmus (наименьший), polўpus (полип), pyrămis (пирамида), utĕrus (матка), occĭput (затылок), tuberosĭtas (бугристость), retĭna (сетчатка), humĕrus (плечевая кость), oesophăgus (пищевод).

4. В следующих случаях Вы должны уметь самостоятельно, без знаков долготы и краткости, определить ударность или безударность второго слога:

а. Предпоследний (второй) слог ударный, если он содержит дифтонг.

Например: di- **ae**- ta, gan- gr**ae**- na.

Упражнение 3. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Glutaeus (ягодичный), gangraena (гангрена), diaeta (диета), amoeba (амёба), peronaeus (малоберцовый), Althaea (алтей), Crataegus (боярышник), peritonaeum (брюшина), barotrauma (баротравма).

б. Предпоследний (второй) слог ударный, если его гласный стоит перед двумя и более согласными, а также буквами x и z.

Например: li- ga- men-tum, se- me- **str**is, ref- le- **x**us, ory- **z**a.

Упражнение 4. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Cerebellum (мозжечок), papilla (сосок), labyrinthus (лабиринт), reflexus (рефлекс), trochanter (вертел), sinister (левый), processus (отросток), ligamentum (связка), complexus (связь), columna (столб).

в. Предпоследний (второй) слог ударный, если он содержит ударный (долгий) суффикс: -al-, -ar-, -at-, -in-, -ur-, -os-.

Например: me-di- **a- l**is, di-gi- t**a- t**us, fib- r**o- s**us.

Упражнение 5. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Oblongatus (продолговатый), spinalis (спинно-мозговой), ciliaris (ресничный), ulnaris (локтевой), arteriosus (артериальный), pelvinus (тазовый), nasalis (носовой), muscularis (мышечный), spongiosus (губчатый), incisura (вырезка), cribrosus (решётчатый).

г. Предпоследний (второй) слог безударный (ударный третий слог), если его гласный стоит перед следующим гласным.

Например: ar- te- r**i- a,** su- pe- r**i- o**r.

Упражнение 6. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Nucleus (ядро), cranium (череп), spatium (пространство), ganglion (ганглий), facies (поверхность), anterior (передний), arteria (артерия), inferior (нижний), labium (губа), terminatio (окончание), paries (стенка), pancreas (поджелудочная железа), atrium (предсердие).

д. Предпоследний (второй) слог безударный (ударный третий слог), если его гласный стоит перед сочетаниями: br, pl, tr.

Например: ver- te- **br**a, qua- dru- **pl**ex, tri- que- **tr**us.

Упражнение 7. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Cerebrum (большой головной мозг), vertebra (позвонок), palpebra (веко), triquetrus (трёхгранный), multiplex (множественный), quadruplex (четырёхгранный).

е. Предпоследний (второй) слог безударный (ударный третий слог), если его гласный стоит перед диграфами ch, ph, th, rh.

Например: sto- ma- **ch**us, mo- no- li- **th**us.

Упражнение 8. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Stomachus (желудок), choledochus (желчный), Bismuthum (висмут), phlebolithus (венный камень).

ж. Предпоследний (второй) слог безударный (ударный третий слог), если он содержит безударный (краткий) суффикс: -ic-, -ol-, -ul-, -cul.

Например: tho- ra- c**i- c**us, fo- ve- **o- l**a, lin- g**u- l**a, tu-ber-**cu- l**um.

Упражнение 9. *Прочитайте, поставьте ударение:*

Valvula (заслонка), tuberculum (бугорок), ventriculus (желудок), musculus (мышца), glandula (железа), vestibulum (преддверие), pediculus (ножка), venula (маленькая вена), gastricus (желудочный), hepaticus (печёночный), foveola (ямочка), acusticus (слуховой), ductulus (проточек).

Упражнение 10. *Поставьте ударение, прочитайте вслух:*

Diaphragma (диафрагма), forāmen ovāle (овальное отверстие), orgăna ocŭli accessoria (добавочные органы глаза), temporalis (височный), skelĕton membri (скелет конечности), flexura (изгиб), sacralis (крестцовый), tympanicus (барабанный), pars libĕra gingīvae (свободная часть десны), zygomaticus (скуловой), paries (стенка), appendix (аппендикс), pars optĭca retĭnae (зрительная часть сетчатки), adiposus (жировой), aquaeductus (водопровод), lamĭna horizontālis (горизонтальная пластинка), buccalis (щёчный), tonsilla (миндалина), commissura (спайка), ostium (устье), dentes permanentes (постоянные зубы), arcus atlantis (дуга атланта), cochlea (улитка), opticus (зрительный), medulla ossium (спинной мозг), retinaculum (удерживатель), extensor (разгибатель), caudatus (хвостатый), cysticus (пузырный).

Примечание:

1. в прилагательных **serotĭnus** – **поздний** и **trigemĭnus** – **тройничный**, а также в существительном **retĭna – сетчатка** слог **-in- безударный (**краткий).
2. в фармацевтической терминологии суффикс **-ol-** ударный: **Dibazólum** – дибазол, **Synoestrólum** – синэстрол.
3. суффикс **-ic-** у существительных **vesīca (пузырь), Urtīca (крапива), Hyperīcum (зверобой)** – ударный (долгий).

2.3 ОСОБЕННОСТИ УДАРЕНИЯ В СЛОВАХ ГРЕЧЕСКОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ

В словах греческого происхождения ударение часто ставится на второй от конца слог даже тогда, когда его гласный стоит перед следующим гласным. Это, в основном:

1. Клинические термины на **-ia (hypertonia, stomatoscopia, glossalgia)**. Исключениями являются термины на **-lógia** и **-malácia,** ударение в которых падает на третий слог.
2. Прилагательные на **-eus (laryngeus, carpeus)**.
3. В суффиксе **-ideus** ударение падает на третий слог от конца **(styloideus, mastoideus)**.

Если возникают сомнения в постановке ударения, обращайтесь к словарю.

2.4 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. На какой слог падает ударение в многосложных словах?
2. Какие слоги в латинском языке являются краткими? Приведите примеры.
3. Какие слоги являются долгими? Приведите примеры.
4. Назовите суффиксы с долгими и краткими гласными.
5. Какие особенности при постановке ударения имеют слова греческого происхождения?

2.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Женский род

1. bursa, ae f	- сумка
2. flexūra, ae f	- изгиб
3. gingīva, ae f	- десна
4. protuberantia, ae f	- выступ
5. trachēa, ae f	- трахея
6. tunĭca, ae f	- оболочка

Мужской род

7. angŭlus, i m	- угол
8. canalicŭlus, i m	- каналец
9. fundus, i m	- дно
10. gallus, i m	- петух

11. muscŭlus, i m - мышца
12. nasus, i m - нос
13. nucleus, i m - ядро
14. ocŭlus, i m - глаз
15. oesophăgus, i m - пищевод
16. pedunculus, i m - ножка
17. radius, i m - лучевая кость
18. sulcus, i m - борозда
19. utĕrus, i m - матка
20. ventriculus, i m - желудок, желудочек

Средний род

21. brachium, i n - плечо
22. collum, i n - шея, шейка
23. cranium, i n - череп
24. dorsum, i n - спина, спинка
25. membrum, i n - конечность, член тела
26. palātum, i n - нёбо
27. peritonaeum, i n - брюшина
28. septum, i n - перегородка
29. stratum, i n - слой
30. tubercŭlum, i n - бугорок

2.6 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Medĭcus curat, natūra sanat.** Врач лечит, природа исцеляет.
2. **Dum spiro, spero.** Пока дышу, надеюсь.

2.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите теоретический материал по учебному пособию.
2. Научитесь читать латинские слова, выделяя в произношении ударный слог.
3. Выучите лексический минимум к данному занятию.
4. Выполните упражнения №1-10 – устно.
5. Выучите латинские изречения.

Имя существительное. Структура анатомического термина, состоящего из существительных

3.1 ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

Грамматические категории имени существительного

Имя существительное в латинском языке имеет следующие *грамматические категории* (латинские грамматические термины можно не запоминать):

1. род

мужской	masculinum	**m**
женский	femininum	**f**
средний	neutrum	**n**

2. число

единственное	singularis	**sing.**
множественное	pluralis	**plur.**

3. падеж

В латинском языке шесть падежей, но в анатомической терминологии употребляются, в основном, только два из них:

именительный	Nominativus	**Nom.**
родительный	Genetivus	**Gen.**

Словарная форма имени существительного

Латинские существительные следует заучивать в **словарной форме**. Словарная форма латинского существительного включает **три компонента**:

1) **форму именительного падежа ед. числа,**
2) **окончание родительного падежа ед. числа,**
3) **обозначение рода (сокращенно одной буквой m, f, n)**

Например: **ala, ae f – крыло;**
sternum, i n – грудина;
ductus, us m – проток.

Примечание! Существительные: *зев – fauces, ium f; сбор – species, ērum f* – в медицинской терминологии употребляются только во множественном числе, поэтому в словарной форме записываются с окончаниями множественного числа.

Определение склонения и рода имени существительного

В латинском языке 5 склонений существительных.

1 склонение

Существительные женского рода с окончанием **-a** в именительном падеже и окончанием **-ae** в родительном падеже единственного числа.

Например: **costa, ae f – ребро;**
vertebra, ae f – позвонок.

Примечание! Ряд существительных греческого происхождения сохраняют окончания 1-го склонения существительных древнегреческого языка.

Например: **raphe, es f – шов (на мягких тканях);**
Aloë, ës f – алоэ.

2 склонение

Существительные мужского рода с окончанием **-us, -er**; существительные среднего рода с окончанием **-um, -on** и окончанием **-i** в родительном падеже единственного числа.

Например: **nasus, i m – нос;**
collum, i n – шея, шейка;
olecrănon, i n – локтевой отросток, олекранон.

! – В анатомической номенклатуре вы не встретите ни одного существительного 2 склонения мужского рода с окончанием –er. Окончание –on имеют следующие анатомические термины греческого происхождения:

- acromion, i n – акромион
- colon, i n – толстая (ободочная) кишка
- encephălon, i n – головной мозг
- ganglion, i n – нервный узел, ганглий
- olecrănon, i n – локтевой отросток, олекранон

3 склонение

Существительные **всех трех родов с разными окончаниями** в именительном падеже и окончанием **-is** в родительном падеже единственного числа.

Например: **canālis, is m – канал;**
regio, ōnis f – область;
os, ossis n – кость.

Словарная форма существительных 3-го склонения имеет ряд особенностей:

а. у равносложных существительных (т.е. имеющих одинаковое количество слогов в именительном и родительном падежах единственного числа) указывается только окончание родительного падежа **-is**.

Например: **auris, is f – ухо.**

б. у неравносложных существительных (т.е. имеющих в родительном падеже на один слог больше, чем в именительном падеже единственного числа) перед окончанием -is пишут конечную часть основы с гласным:

Например: **caput, ĭtis n – голова;**
Но: gaster, tris f – желудок;
mater, tris f – мозговая оболочка.

в. у односложных существительных (т.е. имеющих один слог в форме именительного падежа единственного числа) форма родительного падежа указывается полностью.

Например: **pars, partis f – часть;**
os, oris n – рот.

4 склонение

Существительные мужского рода с окончанием **-us** в именительном падеже; существительные среднего рода с окончанием **-u** в именительном падеже и окончанием **-us** в родительном падеже единственного числа.

Например: **arcus, us m – дуга;**
cornu, us n – рог.

- **В анатомической номенклатуре вы встретите только два существительных 4-го склонения среднего рода с окончанием –u: cornu, us n (рог), genu, us n (колено).**
- **Существительное 4-го склонения manus, us f (кисть руки) является исключением женского рода.**

N.B! В анатомической номенклатуре встречается небольшое количество существительных 4-го склонения. Вам следует запомнить наиболее часто встречающиеся из них:

- aquaeductus, us m - водопровод
- arcus, us m - дуга
- cornu, us n - рог
- ductus, us m - проток
- genu, us n - колено
- hiātus, us m - щель, расщелина
- manus, us f - рука, кисть руки
- meātus, us m - проход, ход
- plexus, us m - сплетение
- processus, us m - отросток
- sinus, us m - синус, пазуха

5 склонение

Существительные женского рода с окончанием **-es** в именительном падеже и окончанием **-ēi** в родительном падеже единственного числа.

В анатомической терминологии вам встретиться единственное существительное 5 склонения – facies, ēi f – поверхность, лицо.

Для определения склонения и рода имени существительного запомните следующую таблицу окончаний именительного и родительного падежей единственного числа:

Склонение	**1**	**2**		**3**	**4**		**5**
Род	**f**	**m**	**n**	**m f n**	**m**	**n**	**f**
Окончание именит. падежа	**a**	**us** **er**	**um** **on**	**разные**	**us**	**u**	**es**
Окончание род. падежа	**ae**	**i**		**is**	**us**		**ēi**

Род существительных определяется, как правило, по окончанию именительного падежа единственного числа.

Склонение существительных определяется по окончанию родительного падежа единственного числа.

Род существительных третьего склонения будет рассматриваться в занятиях №№ 7, 8, 9.

Определение основы имени существительного

Как и в русском языке, латинские существительные склоняются путем присоединения падежных окончаний к основе слова. Чтобы определить **основу слова**, нужно от формы родительного падежа единственного числа отбросить окончание. Особое внимание обращайте на существительные 3-го склонения.

Например:

Словарная форма	**Родительный падеж**	**Основа**
crista, ae f	**crist – ae**	**crist –**
collum, i n	**coll – i**	**coll –**
facies, ēi f	**faci – ēi**	**faci –**
pars, partis f	**part – is**	**part –**
vomer, ĕris m	**vomĕr – is**	**vomĕr–**
caput, ĭtis n	**capĭt – is**	**capĭt –**

3.2 СТРУКТУРА АНАТОМИЧЕСКОГО ТЕРМИНА, СОСТОЯЩЕГО ИЗ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ

По своей структуре анатомический термин может быть:

1) **термином-словом**, т.е. состоять из одного существительного в форме именительного падежа единственного или множественного числа:

Например: **ребро – costa;**
кости – ossa.

2) **термином-словосочетанием**, т.е. состоять из двух или более существительных:

Например: **тело лопатки – corpus scapŭlae;**
кости черепа – ossa cranii;
гребень шейки ребра – crista colli costae.

Ключевым словом в анатомическом термине является существительное в форме именительного падежа единственного или множественного числа. Ключевое существительное **всегда** занимает **начальную позицию**; форма же остальных существительных, представленных в структуре анатомического термина, родительный падеж единственного или множественного числа.

При переводе анатомических терминов с русского языка на латинский, а также с латинского языка на русский, существительные сохраняют тот же порядок слов и те же падеж и число.

Например: апертура канальца улитки – apertūra canalicŭli cochleae.

В некоторых случаях существительное в родительном падеже на русский язык может переводиться прилагательным.

Например: vena portae – воротная вена (вена ворот);
crista galli – петушиный гребень (гребень петуха).

3.3 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Какими могут быть анатомические термины по своей структуре?
2. Какая часть речи занимает начальную позицию в анатомическом термине?
3. Из каких компонентов состоит словарная форма имени существительного?
4. В каких случаях в словарной форме перед окончанием родительного падежа пишется конечная часть основы?
5. Как определить склонение имени существительного?
6. Как определить род имени существительного?
7. Назовите окончания родительного падежа всех склонений.
8. Назовите окончания именительного падежа всех склонений.
9. Как определить основу имени существительного?

3.4 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1 склонение

1. raphe, es f (греч.) - шов (на мягких тканях)

2 склонение

2. acromĭon, i n - акромион, плечевой отросток
3. cerebrum, i n - большой головной мозг
4. ganglĭon, i n - ганглий, нервный узел
5. ligamentum, i n - связка
6. lobus, i m - доля
7. nodus, i m - узел
8. ramus, i m - ветвь
9. skelĕton, i n - скелет
10. truncus, i m - ствол, туловище
11. tympănum, i n - барабан
12. vestibŭlum, i n - преддверие

3 склонение

13. basis, is f - основание
14. canālis, is m - канал
15. caput, ĭtis n - голова, головка
16. corpus, ŏris n - тело
17. forāmen, ĭnis n - отверстие
18. os, ossis n - кость
19. tuber, ĕris n - бугор
20. os, oris n - рот

4 склонение

21. aquaeductus, us m - водопровод
22. arcus, us m - дуга
23. cornu, us n - рог, рожок
24. ductus, us m - проток
25. hiātus, us m - щель
26. meātus, us m - ход, проход
27. plexus, us m - сплетение
28. processus, us m - отросток
29. sinus, us m - синус, пазуха

5 склонение

30. facies, ēi f - поверхность, лицо

3.5 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Audiātur et altĕra pars.** Пусть будет выслушана и другая сторона.
2. **Corpus sine spirĭtu cadāver est.** Тело без души – труп.

3.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Разделите слова на 3 группы:*

а) *существительные мужского рода,*
б) *существительные женского рода,*
в) *существительные среднего рода:*

Mandibŭla, radius, acromion, genu, facies, muscŭlus, collum, crista, gallus, nervus, olecrănon, tympănum, glandŭla, vestibŭlum, cochlea, ligamentum, nucleus, cornu, tibia, costa, arcus, incisūra, dorsum, fossa, acetabŭlum, clavicŭla, ductus, vertĕbra, ganglion, angŭlus, humĕrus, sinus, skelĕton, ulna, lingua, nasus, tubercŭlum, fascia, palātum, porus, spina, textus, orgănon, ala, antrum, sulcus, vena, truncus, encephălon, fibŭla, digĭtus, sutūra, linea, processus, valvŭla, plexus, utĕrus.

Упражнение 2. *Разделите существительные по склонениям, определите их основу:*

Corpus, ŏris n; skelĕton, i n; truncus, i m; meātus, us m; fovea, ae f; lingŭla, ae f; caput, ĭtis n; sella, ae f; os, ossis n; cervix, īcis f; aorta, ae f; sinus, us m; cornu, us n; squama, ae f; carpus, i m; pes, pedis m; bronchus, i m; forāmen, ĭnis n; plexus, us m; porta, ae f; angŭlus, i m; canālis, is m; ramus, i m; genu, us n; pulmo, ōnis m; arteria, ae f; atrium, i n; palātum, i n; ocŭlus, i m; crus, cruris n; folium, i n; apertūra, ae f; basis, is f; mandibŭla, ae f; dens, dentis m; tractus, us m; concha, ae f; bulbus, i m; tuber, ĕris n; jugum, i n; sinus, us m; pars, partis f; tendo, ĭnis m; digĭtus, i m; flexūra, ae f; rectum, i n; lobus, i m; os, oris n; paries, ĕtis m.

Упражнение 3. *Самостоятельно закончите словарную форму существительных:*

Lingua; truncus, i; genu; lobus, i; ganglion; cerĕbrum; gyrus, i; aquaeductus, us; maxilla; tibia; nasus, i; encephălon; plexus, us; tonsilla; muscŭlus, i; spatium; olecrănon; protuberantia; thymus, i; stratum; nodŭlus, i; recessus, us; medulla; facies; porus, i; vesīca; intestīnum; palpĕbra; ramus, i; hiātus, us; bursa;

canalicŭlus, i; spina; cornu; vagīna; ala; tractus, us; palātum; tympănum; incisūra; meātus, us.

Упражнение 4. *Прочитайте, переведите, назовите словарную форму существительных:*

Canalicŭlus vestibŭli, caput radii, collum scapŭlae, corpus fibŭlae, crista colli costae, basis cochleae, ala nasi, angŭlus costae, apertūra canalicŭli cochleae, aquaeductus vestibŭli, arcus vertĕbrae, arteria brachii, dorsum linguae, facies capĭtis fibŭlae, fossa cranii, incisūra tibiae, lamĭna processus, ligamentum scapŭlae, meātus nasi, vena faciēi, muscŭlus dorsi, septum linguae, sinus aortae, sulcus costae, tubercŭlum muscŭli, ramus colli, vagīna processus, vena canalicŭli cochlĕae, vestibŭlum oris, ligamentum capĭtis costae, muscŭlus linguae, fascia brachii, arteria colli, caput mandibŭlae, ala cristae galli, corpus tibiae, vestibŭlum nasi, vena portae, processus radii, corpus mandibŭlae, scelĕton membri, incisūra scapŭlae, spina ossis, lamĭna arcus vertĕbrae, capsŭla ganglii, arcus maxīllae, apertūra sinus, caput fibŭlae, valvŭla foramĭnis.

Упражнение 5. *Переведите термины на латинский язык:*

a) Вена водопровода преддверия, влагалище мышцы, основание нижней челюсти, шейка лучевой кости, тело языка, гребень шейки ребра, крыло кости, угол рта, водопровод улитки, артерия лица, вырезка нижней челюсти, мышца плеча, спинка носа, ганглий улитки, поверхность бугорка ребра, фасция глазницы, ямка железы, перегородка носа, барабанная пазуха (барабана), ость лопатки, бугорок седла, шов нёба, бугор верхней челюсти, связка головки малоберцовой кости, мышца шеи, поверхность языка, угол лопатки, канал улитки, гребень преддверия, тело позвонка, вена головки ядра, дуга нижней челюсти, тело ребра, артерия носа, вена языка.

b) Гребень бугорка, тело лучевой кости, шейка нижней челюсти, головка ребра, канал нижней челюсти, основание черепа, апертура водопровода преддверия, дуга аорты, спинка седла, поверхность головки ребра, отверстие нижней челюсти, фасция шеи, мышца головы, связка лучевой кости, борозда синуса, бугорок ребра, ножка дуги позвонка, ветвь нижней челюсти, артерия языка, петушиный гребень (петуха), шейка ребра, каналец улитки, тело верхней челюсти, бугорок кости, угол нижней челюсти, мышца рта, заслонка ямки.

3.4 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Теоретический материал вы должны выучить по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум по учебному пособию.
3. Выполните упражнения №4 – устно, №5- письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Имя прилагательное. Первая группа прилагательных. Согласование прилагательных с существительными

Прилагательные первой группы

К прилагательным первой группы относятся прилагательные типа **longus**:

	Мужской род	Женский род	Средний род
Им. падеж	**longus**	**longa**	**longum**
Род. падеж	**longi**	**longae**	**longi**

Как видно из таблицы, прилагательные первой группы имеют для каждого рода отдельное окончание, совпадающее с аналогичными окончаниями существительных 1 и 2 склонения: **мужской род –us, женский род –a, средний род –um.** По 1 и 2 склонениям образуются и формы родительного падежа (см. таблицу).

Словарная форма прилагательных первой группы состоит из трех компонентов:

1. Прилагательное в форме мужского рода;
2. Окончание женского рода;
3. Окончание среднего рода.

Например: transversus, a, um; internus, a, um; profundus, a, um.

Основа прилагательных первой группы определяется путем отбрасывания родовых окончаний (определение основы имеет практическое значение – от основы образуются формы прилагательного путем добавления соответствующего окончания):

- longus основа: long-
- transversum основа: transvers-
- externa основа: extern-

К первой группе прилагательных относятся также **прилагательные на –er**. В анатомической номенклатуре используется лишь несколько таких прилагательных.
Запомните эти прилагательные во всех формах:

	Мужской род	Женский род	Средний род	Словарная форма	Перевод
Им. п.	**dexter**	dextra	dextrum	dexter, tra, trum	правый
Род. п.	dextri	dextrae	dextri		
Им. п.	**sinister**	sinistra	sinistrum	sinister, tra, trum	левый
Род. п.	sinistri	sinistrae	sinistri		

Им. п.	**liber**	liběra	libĕrum	liber, ĕra, ĕrum	свободный
Род. п.	liběri	libĕrae	liběri		
Им. п.	**ruber**	rubra	rubrum	ruber, bra, brum	красный
Род. п.	rubri	rubrae	rubri		

У прилагательных на **-er** основа определяется по форме женского рода именительного падежа единственного числа путем отбрасывания окончания:

Словарная форма	Женский род	Основа
dexter, tra, trum	dextra	dextr-
sinister, tra, trum	sinistra	sinistr-
liber, ĕra, ĕrum	liběra	liber-
ruber, bra, brum	rubra	rubr-

4.2 СОГЛАСОВАНИЕ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ С СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫМИ

Согласовать прилагательное с существительным – это значит, поставить его в том же роде, числе и падеже, что и определяемое существительное.

Последовательность действий при согласовании прилагательного с существительным:

1. Определить род, число, падеж существительного.
2. Определить группу прилагательного по его словарной форме.
3. Поставить прилагательное в том же роде, числе и падеже, что и существительное.

Например, необходимо перевести на латинский язык следующие термины: ***сосцевидный отросток, глубокая связка.***

- *Отросток – processus*: мужской род, единственное число, именительный падеж. *Сосцевидный – mastoideus, a, um*: прилагательное 1 группы. Прилагательное mastoideus согласуем в мужском роде, единственном числе, именительном падеже: **processus mastoideus**.
- *Связка – ligamentum*: средний род, единственное число, именительный падеж. *глубокий – profundus, a, um*: прилагательное 1 группы. Прилагательное profundus согласуем в среднем роде, единственном числе, именительном падеже: **ligamentum profundum.**

4.3 СТРУКТУРА АНАТОМИЧЕСКОГО ТЕРМИНА, ВКЛЮЧАЮЩЕГО В СВОЙ СОСТАВ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫЕ

1. Ключевым словом многословного анатомического термина является **существительное в именительном падеже, которое находится на первом месте**. За существительным следуют определения.
2. Определение, выраженное прилагательным, называется **согласованным определением**, поскольку согласуется с существительным в роде, числе и падеже. Прилагательное **обычно следует за** определяемым существительным. Например: *ligamentum transversum, pars transversa, arcus zygomatĭcus*.
3. Следует, однако, отметить, что в анатомической номенклатуре вы найдете целый ряд терминов, в которых прилагательное не следует непосредственно за определяемым существительным. Например: *septum nasi osseum.* В этом случае прилагательное определяет не первое существительное, а всё словосочетание «костная перегородка носа».
4. Если к существительному относится несколько прилагательных, при переводе порядок слов в латинском термине обычно обратный по сравнению с русским термином. Например:

   Средняя височная артерия – arteria temporālis media

5. В состав анатомического термина могут входить прилагательные, определяющие весь термин в целом. Это прилагательные в сравнительной степени: ***anterior – передний, posterior – задний, superior – верхний, inferior – нижний, major – большой, minor – малый***, а также прилагательные, образующие антонимичные пары: ***наружный/внутренний – externus/internus, правый/левый – dexter/sinister, поверхностый/глубокий – superficiālis/profundus, медиальный/латеральный – mediālis/laterālis*** и некоторые другие. Например:

Верхняя головка латеральной крыловидной мышцы -- caput muscŭli pterygoidei laterālis superius

4.4 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. К каким склонениям относятся прилагательные 1 группы?
2. Назовите родовые окончания прилагательных 1 группы.
3. Из каких компонентов состоит словарная форма прилагательных 1 группы?
4. Как определяется основа прилагательных 1 группы?
5. В какой последовательности согласуются прилагательные с существительными?

6. Какова структура терминов, включающих в свой состав прилагательные?
7. Назовите известные вам прилагательные, которые, как правило, занимают конечную позицию в структуре анатомического термина.

4.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1 группа прилагательных

1. colĭcus, a, um - ободочно-кишечный
2. coronarius, a, um - венечный
3. cutanĕus, a, um - кожный
4. dexter, tra, trum - правый
5. externus, a, um - наружный
6. fibrōsus, a, um - волокнистый, фиброзный
7. internus, a, um - внутренний
8. interossĕus, a, um - межкостный
9. latus, a, um - широкий
10. liber, ĕra, ĕrum - свободный
11. lymphatĭcus, a, um - лимфатический
12. mastoidĕus, a, um - сосцевидный
13. medius, a, um - средний
14. nervōsus, a, um - нервный, богатый нервами
15. ossĕus, a, um - костный
16. palatīnus, a, um - нёбный
17. petrōsus, a, um - каменистый
18. pharyngēus, a, um - глоточный
19. profundus, a, um - глубокий
20. pterygoidĕus, a, um - крыловидный
21. sinister, tra, trum - левый
22. spinōsus, a, um - остистый
23. thoracĭcus, a, um - грудной
24. thyreoidĕus, a, um - щитовидный
25. transversus, a, um - поперечный
26. venōsus, a, um - венозный
27. zygomatĭcus, a, um - скуловой

Имена существительные

28. nervus, i m - нерв
29. pars, partis f - часть

30. thorax, ācis m - грудная клетка, грудь

4.6 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Primum non nocēre.** Прежде всего – не вредить!
2. **Omnia mea mecum porto.** Всё своё ношу с собой.

4.7 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Определите род прилагательных, назовите их словарную форму:*

Mastoidĕa, zygomatĭcum, thyreoidĕus, petrōsum, libĕra, ossĕus, medium, lymphatĭca.

Упражнение 2. *Образуйте формы женского и среднего рода прилагательных:*

Sinister, internus, coronarius, pterygoidĕus, profundus, spinōsus, externus, palatīnus, dexter.

Упражнение 3. *Переведите, образуйте Gen. sing. следующих терминов:*

a. canālis palatīnus, sinus coronarius, sulcus transversus, ligamentum profundum, fascia thoracĭca;
b. pars transversa, ramus petrōsus, processus pterygoidĕus, glandŭla thyreoidĕa, tubercŭlum pharyngēum, vena sinistra.

Упражнение 4. *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите:*

а. часть (грудная, правая); ветвь (сосцевидная, левая); венозный угол; каменистая пазуха; крыловидная вырезка; связка (венечная, поперечная); нёбная кость; нерв (глоточный, крыловидный, грудной, скуловой);
б. глубокий (связка, часть, вена); щитовидный (железа, отверстие, вырезка); скуловой (отросток, кость, дуга); глоточный (бугорок, сплетение).

Упражнение 5. *Прочтите, переведите на русский язык, укажите падеж каждого слова:*

Sulcus sinus petrōsi, corpus vertĕbrae thoracĭcae, sutūra palatīna transversa, plexus venōsus internus, vena profunda cerĕbri, arcus ductus thoracĭci, truncus sinister, sulcus arteriae mediae, ductus lymphatĭcus sinister, fascia thoracĭca profunda, capsŭla fibrōsa glandŭlae thyreoidĕae, crista interna, fossa

cranii media, vena colĭca sinistra, muscŭlus transversus thorācis, septum nasi osseum, ligamentum transversum scapŭlae, ramus lobi medii.

Упражнение 6. *Переведите термины на латинский язык; образуйте Gen. sing.:*

Глубокая связка, костная часть, правый лимфатический узел, венозная борозда, внутренняя пластинка, костное нёбо, венозная связка, сосцевидный угол, нёбный гребень, скуловой отросток, щитовидная железа, внутренняя поверхность, глубокий каменистый нерв, поперечная линия, лимфатическое сплетение, глоточное сплетение, грудная фасция, кожный нерв, средний нёбный нерв, внутренняя капсула.

Упражнение 7. *Переведите на латинский язык:*

Борозда поперечного синуса, вена крыловидного канала, дуга грудного протока, кожная ветвь, нерв крыловидного канала, средняя артерия, пластинка нёбной кости, внутренняя апертура водопровода преддверия, левая доля щитовидной железы, глубокий лимфатический узел, глубокая вена языка, ямка венозного протока, пластинка крыловидного отростка, заслонка венечного синуса, остистая мышца головы, свободная часть десны, внутреннее основание черепа, средний ход носа, поперечный нерв шеи, венозное сплетение отверстия.

4.8 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Теоретический материал вы должны выучить по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум по учебному пособию.
3. Выполните упражнение № 3, 5 – устно, № 4, 6, 7 – письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Имя прилагательное. Вторая группа прилагательных. Согласование прилагательных с существительными

Как видно из таблицы, прилагательные второй группы имеют одинаковое окончание **–is для мужского и женского рода и окончание –e для среднего рода**. Форма родительного падежа одинакова для всех трех родов.

Словарная форма прилагательных второй группы состоит из двух компонентов:

1. Прилагательное в общей форме мужского и женского рода
2. Окончание среднего рода – e.

Например: frontālis, e; cervicālis, e

Основа прилагательных второй группы определяется также путем отбрасывания родовых окончаний:

- vertebrālis основа: *vertebral-*
- temporālis основа: *temporal-*

Прилагательные одного окончания

В анатомической номенклатуре употребляется несколько прилагательных, имеющих во всех трех родах общее окончание. В словарной форме таких прилагательных сначала указывается форма именительного падежа (общая для трех родов), а затем окончание родительного падежа с конечной частью основы.

Запомните эти прилагательные:

- **simplex, ĭcis** *простой*
- **multĭplex, ĭcis** *множественный*
- **teres, ĕtis** *круглый*

Основа таких прилагательных определяется по форме родительного падежа единственного числа путем отбрасывания окончания:

Словарная форма	Родит. пад. ед. числа	Основа
simplex, ĭcis	simplĭcis	simplĭc-
multĭplex, ĭcis	multiplĭcis	multiplĭc-
teres, ĕtis	terĕtis	terĕt-

5.2 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. По какому склонению склоняются прилагательные 2 группы?
2. Назовите родовые окончания прилагательных 2 группы.

3. Из каких компонентов состоит словарная форма прилагательных 2 группы?
4. Как определяется основа прилагательных 2 группы?
5. Назовите словарную форму известных вам прилагательных одного окончания.

5.3 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

2 группа прилагательных

1. articulāris, e - суставной
2. brevis, e - короткий
3. cerebrospinālis, e - спинномозговой
4. cervicālis, e - шейный
5. commūnis, e - общий
6. ethmoidālis, e - решетчатый
7. faciālis, e - лицевой
8. frontālis, e - лобный
9. horizontālis, e - горизонтальный
10. humerālis, e - плечевой
11. jugulāris, e - яремный
12. laterālis, e - латеральный, боковой
13. longitudinālis, e - продольный
14. lumbālis, e - поясничный
15. maxillāris, e - верхнечелюстной
16. mediālis, e - медиальный
17. nasālis, e - носовой
18. occipitālis, e - затылочный
19. orbiculāris, e - круговой
20. orbitālis, e - глазничный
21. ovālis, e - овальный
22. parietālis, e - теменной
23. sagittālis, e - стреловидный, сагиттальный
24. sphenoidālis, e - клиновидный
25. superficiālis, e - поверхностный
26. temporālis, e - височный
27. teres, ĕtis - круглый
28. tibiālis, e - большеберцовый
29. vertebrālis, e - позвоночный

Имена существительные

30. bulbus, i m - луковица
31. tendo, ĭnis m - сухожилие

5.4 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Pulsāte et aperiētur vobis.** Стучите – и вам откроют.
2. **Sero venientĭbus ossa.** Поздно приходящим – кости.

5.4 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Определите группу и род прилагательных, назовите их словарную форму:*

Mastoidea, horizontāle, superficiālis, thyreoideus, petrōsum, libĕra, osseus, ethmoidāle.

Упражнение 2. *Образуйте формы женского и среднего рода прилагательных:*

Sinister, occipitālis, internus, sphenoidālis, pterygoideus, lumbālis, orbitālis, dexter, parietālis.

Упражнение 3. *Переведите, образуйте Gen. sing. следующих терминов:*

os temporāle, arcus vertebrālis, canālis palatīnus, forāmen ovāle, pars laterālis, nervus vertebrālis, sinus coronarius, facies articulāris, lamĭna orbitālis, ligamentum profundum, fascia thoracĭca, pars transversa, concha nasālis, ramus petrōsus, antrum mastoiděum, vertĕbra lumbālis, processus pterygoiděus, nervus faciālis, muscŭlus longitudinālis, tuber parietāle, tubercŭlum pharyngēum, fissūra horizontālis, ligamentum teres, spina nasālis, crista ethmoidālis.

Упражнение 4. *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите:*

а. часть (шейная, грудная, правая); ветвь (латеральная, сосцевидная, левая); угол (лобный, венозный, затылочный); пазуха (клиновидная, решётчатая, каменистая); вырезка (позвоночная, крыловидная, теменная); связка (венечная, поперечная, продольная); кость (затылочная, короткая, теменная, нёбная);
б. глубокий (связка, часть, вена); латеральный (головка, поверхность, борозда); шейный (фасция, ганглий); щитовидный (железа, отверстие, вырезка); скуловой (отросток, кость, дуга); глоточный (бугорок, нерв, сплетение); позвоночный (отверстие, нерв, канал); решётчатый (вырезка, борозда).

Упражнение 5. *Прочтите, переведите на русский язык, укажите падеж каждого слова:*

Lamĭna orbitālis ossis ethmoidālis, sutūra palatīna transversa, fovea articulāris processus articulāris, plexus venōsus vertebrālis internus, vena profunda cerĕbri, arcus ductus thoracĭci, truncus lumbālis sinister, valvŭla foramĭnis ovālis, sulcus arteriae temporālis mediae, ductus lymphatĭcus sinister, fascia thoracĭca profunda, capsŭla fibrōsa glandŭlae thyreoidĕae, crista occipitālis interna, fossa cranii media, vena colĭca sinistra, corpus vertĕbrae thoracĭcae, spina ossis sphenoidālis, muscŭlus transversus thorācis, septum nasi ossĕum, sulcus sinus petrōsi, vagīna fibrōsa tendĭnis, ligamentum transversum scapŭlae, processus conchae nasālis, nervus pterygoidĕus mediālis, ramus lobi medii, facies articulāris capĭtis costae.

Упражнение 6. *Переведите термины на латинский язык; образуйте Gen. sing.:*

Теменная доля, затылочное отверстие, поясничный позвонок, сагиттальный синус, шейный ганглий, верхнечелюстной нерв, суставная поверхность, височная ямка, клиновидная кость, латеральная головка, лобный бугор, большеберцовый нерв, луковица преддверия, глазничная часть, лобная вырезка, овальное отверстие, теменная доля, носовой ход, латеральный крыловидный нерв, глазничная перегородка, луковица внутренней яремной вены, позвоночный ганглий, височная кость, продольная связка, шейная ветвь.

Упражнение 7. *Переведите на латинский язык:*

Борозда поперечного синуса, связка позвоночного столба, вена крыловидного канала, дуга грудного протока, апертура лобной пазухи, латеральная кожная ветвь, борозда затылочной артерии, средняя височная артерия, горизонтальная пластинка нёбной кости, внутренняя апертура водопровода преддверия, суставная поверхность бугорка ребра, левая доля щитовидной железы, глубокий шейный лимфатический узел, глубокая вена языка, влагалище сухожилия мышцы, поверхностная фасция шеи, ямка венозного протока, латеральная пластинка крыловидного отростка, вырезка круглой связки, луковица рога, заслонка венечного синуса, остистая мышца головы, свободная часть десны, внутреннее основание черепа, средний ход носа, венозное сплетение овального отверстия.

5.5 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Теоретический материал вы должны выучить по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум по учебному пособию.
3. Выполните упражнение № 3, 5 – устно, № 4, 6, 7 – письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Сравнительная и превосходная степени сравнения прилагательных

- ius – для среднего рода.

Словарная форма прилагательных в сравнительной степени состоит из двух компонентов:

1) форма именительного падежа единственного числа мужского и женского рода с суффиксом – **ior**;
2) суффикс именительного падежа единственного числа среднего рода – **ius**.

Например: передний – anterior, ius.

Вам следует запомнить следующие прилагательные в сравнительной степени, употребляемые в медицинской терминологии:

Муж. и жен. род	***Средний род***	***Родительный падеж***	***Перевод***	***Словарная форма***
anterior	**anterius**	**anteriōris**	передний	anterior, ius
posterior	**posterius**	**posteriōris**	задний	posterior, ius
superior	**superius**	**superiōris**	верхний	superior, ius
inferior	**inferius**	**inferiōris**	нижний	inferior, ius
major	**majus**	**majōris**	большой	major, jus
minor	**minus**	**minōris**	малый	minor, us

На русский язык эти прилагательные переводятся положительной степенью.

Основа прилагательных в сравнительной степени совпадает с формой именительного падежа единственного числа мужского и женского рода на **-ior**.

Эти прилагательные **склоняются** по 3-му склонению. Чтобы образовать форму родительного падежа единственного числа прилагательных в сравнительной степени, необходимо к основе прилагательного сравнительной степени добавить окончание – **is**, то есть форма для всех трех родов будет заканчиваться на – **(i)ōris**.

Например:

основа – superior + окончание родительного падежа 3-го склонения – **is** получаем форму родительного падежа **superiōris** для мужского, женского, среднего рода.

Если в термине есть несколько прилагательных, то прилагательное в сравнительной степени, как правило, занимает **последнее место**.

Например:

nervus cutaneus brachii laterālis <u>inferior</u> – нижний латеральный кожный нерв плеча

а) Прилагательные со значением *большой/малый*

В латинской анатомической номенклатуре могут употребляться и сравнительная, и положительная степени сравнения прилагательных **большой/малый**: **magnus, a, um / parvus, a, um (положительная степень); major, jus / minor, us (сравнительная степень).**

1. Прилагательные в сравнительной степени употребляются в большинстве анатомических терминов. Они используются в **антонимичных** терминах, когда аналогичные анатомические структуры сравниваются по величине: *ala major / ala minor – большое крыло / малое крыло.*
2. Прилагательные в положительной степени употребляются в тех случаях, когда значение «большой» или «малый» сопоставляется с качественно иным признаком: *nervus auriculāris* ***magnus*** */ nervus auriculāris* ***posterior*** *–* ***большой*** *ушной нерв /* ***задний*** *ушной нерв.*

6.2 ПРЕВОСХОДНАЯ СТЕПЕНЬ ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Следует запомнить следующие прилагательные в превосходной степени, наиболее часто встречающиеся в анатомической терминологии:

latissĭmus, a, um – широчайший	**maxĭmus, a, um – наибольший**
longissĭmus, a, um – длиннейший	**minĭmus, a, um – наименьший**
suprēmus, a, um – наивысший	

Словарная форма прилагательных в превосходной степени состоит из:

а) формы прилагательного в именительном падеже единственного числа мужского рода;

б) окончания именительного падежа женского рода;

в) окончания именительного падежа среднего рода.

Склоняются эти прилагательные по 1-му и 2-му склонениям, так же, как и прилагательные 1-ой группы, т.е. в родительном падеже единственного числа для мужского и среднего рода окончание **-i**, а для женского рода окончание – **ae.**

Следует обратить внимание на следующую особенность: прилагательные в превосходной степени передаются русскими эквивалентами *большой / малый* в трех анатомических терминах:

- Muscŭlus glutaeus maxĭmus – большая ягодичная мышца
- Muscŭlus glutaeus minĭmus – малая ягодичная мышца
- Muscŭlus adductor minĭmus – малая приводящая мышца

Прилагательные в сравнительной и превосходной степенях согласуются с существительными также, как и прилагательные 1 и 2 группы.

6.3 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. По какому склонению склоняются прилагательные в сравнительной степени?
2. Из каких компонентов состоит словарная форма прилагательных в сравнительной степени?
3. Из каких компонентов состоит словарная форма прилагательных в превосходной степени?

6.4 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. accessorius, a, um - добавочный
2. cavus, a, um - полый
3. cervix, īcis f - шея, шейка
4. cingŭlum, i n - пояс
5. digĭtus, i m - палец
6. glutāeus, a, um - ягодичный
7. hyoideus, a, um - подъязычный (с сущ. “кость”)
8. longus, a, um - длинный
9. mucōsa, ae f - слизистая оболочка
10. mucōsus, a, um - слизистый
11. ostium, i n - устье, отверстие
12. palpĕbra, ae f - веко
13. proprius, a, um - собственный
14. rectum, i n - прямая кишка
15. rectus, a, um - прямой
16. scalēnus, a, um - лестничный
17. sympathĭcus, a, um - симпатический

Положительная степень прилагательных

18. magnus, a, um - большой
19. parvus, a, um - малый

Сравнительная степень прилагательных

20. anterior, ius - передний

21. inferior, ius - нижний
22. major, jus - большой
23. minor, us - малый
24. posterior, ius - задний
25. superior, ius - верхний

Превосходная степень прилагательных

26. latissĭmus, a, um - широчайший
27. longissĭmus, a, um - длиннейший
28. maxĭmus, a, um - наибольший
29. minĭmus, a, um - наименьший
30. suprēmus, a, um - наивысший, самый верхний

6.5 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Ars longa, vita brevis.** Искусство вечно, жизнь коротка.
2. **Locus minōris resistentiae.** Место наименьшего сопротивления.

6.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите термины на латинский язык:*

Верхний (дуга, связка, мышца, нерв, веко, отросток); нижний (ветвь, сплетение, вена, луковица, рог, конечность); передний (пластинка, заслонка, бугорок, борозда, гребень, часть,); задний (связка, линия, мышца, ядро, отросток, перегородка, ствол); большой (бугорок, ямка, крыло, артерия, канал, проток, нерв); малый (рог, борозда, отверстие, ость, нерв, крыло).

Упражнение 2. *Образуйте Gen. sing:*

Angŭlus inferior, arcus anterior, columna posterior, cornu superius, facies anterior, fovea inferior, os longum, lamĭna posterior, lobus superior, membrum superius, palpĕbra inferior, cornu majus, ala minor, sinus posterior, ramus superior, forāmen minus, processus anterior, pars posterior, caput majus, plexus superior, tubercŭlum posterius, truncus anterior, fossa major, ligamentum posterius.

Упражнение 3. *Прочтите, переведите, укажите падеж каждого слова:*

Valvŭla venae cavae inferiōris, vena vertebrālis anterior, sinus sagittālis inferior, sulcus sinus petrōsi superiōris, scelĕton membri inferiōris libĕri, plexus

venōsus vertebrālis internus anterior, ostium venae cavae superiōris, nervus occipitālis minor, muscŭlus scalēnus posterior, ligamentum transversum scapŭlae inferius, facies posterior partis petrōsae, fossa cranii anterior, fovea articulāris processus articulāris superiōris, crista tubercŭli minōris, concha nasālis superior, bursa muscŭli terĕtis majōris, apertūra thorācis superior, arteria temporālis profunda posterior, caput superius muscŭli pterygoidĕi laterālis, canālis nervi petrōsi majōris, facies inferior linguae, muscŭlus capĭtis longus, processus conchae nasālis inferiōris, muscŭlus glutāeus maxĭmus, nervus ethmoidalis anterior, bursa muscŭli glutāei maxĭmi.

Упражнение 4. *Переведите термины на латинский язык, образуйте Gen. sing:*

Передняя решётчатая артерия, большой нёбный канал, нижняя носовая раковина, передняя медиальная поверхность, большое нёбное отверстие, верхняя суставная ямка, нижний шейный ганглий, верхняя позвоночная вырезка, задняя продольная связка, передняя ягодичная линия, нижний носовой ход, малая круглая мышца, большой нёбный нерв, верхнее латеральное ядро, верхний суставной отросток, передняя кожная ветвь, нижний каменистый синус, задняя носовая ость, длинный грудной нерв, верхняя лобная борозда, нижний щитовидный бугорок, передняя яремная вена, малая скуловая мышца.

Упражнение 5. *Переведите термины на латинский язык:*

Верхний суставной отросток поясничного позвонка, свободная часть десны, нижняя апертура грудной клетки, собственная пластинка слизистой оболочки пищевода, луковица заднего рога, сумка передней большеберцовой мышцы, гребень большого бугорка, пояс верхней конечности, передняя поверхность каменистой части, круговая мышца глаза, отверстие (=устье) нижней полой вены, задняя ямка черепа, передняя связка головки малоберцовой кости, задний латеральный кожный нерв плеча, свободная часть верхней конечности, борозда малого каменистого нерва, бугорок лестничной мышцы, влагалище сухожилия задней большеберцовой мышцы, борозда верхнего сагиттального синуса, наружная ветвь добавочного нерва, верхняя луковица яремной вены, большой рог подъязычной кости, правая ветвь воротной вены, мышца верхнего века, отросток нижней носовой раковины, левая ободочно-кишечная вена, височная поверхность большого крыла, верхняя продольная мышца языка.

Упражнение *6.* *Переведите на латинский язык:*

Длиннейшая мышца головы, самая верхняя грудная артерия, малая ягодичная мышца, сумка большой ягодичной мышцы, наивысшая носовая раковина, мизинец (наименьший палец), короткая мышца мизинца, широчайшая мышца спины, длиннейшая мышца шеи, наименьшая лестничная мышца, длиннейшая мышца грудной клетки.

6.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Теоретический материал вы должны выучить по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум по учебному пособию.
3. Выполните упражнения № 2, 3 – устно; 4, 5, 6 – письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Третье склонение существительных. Мужской род

7.1 ОСОБЕННОСТИ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К 3-му склонению относятся существительные всех трех родов, оканчивающиеся в родительном падеже единственного числа на **-is**. В именительном падеже единственного числа окончания существительных **различные**.

Равносложные и неравносложные существительные, представленные в третьем склонении

Существительные 3-го склонения делятся на **равносложные и неравносложные** (см. занятие 3 пункт 1). В связи с этим встречаются разные варианты записи словарной формы существительных:

а. Равносложные существительные:
Например: auris, is f – ухо.

б. Неравносложные существительные:
Например: corpus, ŏris n – тело.

в. Односложные существительные (т. е. неравносложные, имеющие один слог в форме именительного падежа) :
Например: os, ossis n – кость; dens, dentis m – зуб.

Определение основы существительного 3-го склонения

Особое внимание в 3-м склонении должно быть обращено на основу существительного. **Основа существительных 3 склонения определяется по форме родительного падежа единственного числа.**

Основа существительных 3-го склонения определяется путем отделения окончания – **is** от формы родительного падежа единственного числа:

Например:

forāmen, ĭnis n →	**foramĭn – is**	**- отверстие**
caput, ĭtis n →	**capĭt –is**	**- голова**
paries, ĕtis m →	**pariĕt – is**	**- стенка**

7.2 ОКОНЧАНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ В ИМЕНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ ЕДИНСТВЕННОГО ЧИСЛА

Существительные мужского рода 3-го склонения имеют следующие окончания в именительном и родительном падежах (с конечной частью основы) единственного числа:

№	Окончания		Примеры
	Им. падеж.	Род. падеж. (с окончанием основы)	
1.	-os	- ōris	flos, floris m – цветок
2.	-or	- ōris	constrictor, ōris m – констриктор
3.	-o	- ōnis - ĭnis	pulmo, pulmōnis m – лёгкое homo, homĭnis m – человек
4.	-er	- ris - ēris	venter, ventris m – брюшко (мышцы) trochanter, trochantēris m – вертел
5.	-ex	- ĭcis	cortex, cortĭcis m – кора
6.	-es	- ēdis - ĕtis	pes, pedis m – стопа paries, pariĕtis m – стена, стенка

7.3 ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О РОДЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ МУЖСКОГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К **женскому роду** относятся:

a. *gaster, tris f* (греч.) – желудок;
b. *mater, tris f* – мозговая оболочка
   - *pia mater* – мягкая мозговая оболочка
   - *dura mater* – твёрдая мозговая оболочка

N.B! В этих терминах существительное «mater» следует после прилагательного.

К **среднему роду** относятся:

a. *cor, cordis n* – сердце;
b. *os, ossis n* – кость;
c. *os, oris n* – рот;
d. *tuber, ĕris n* – бугор.

7.4 НАИМЕНОВАНИЯ МЫШЦ ПО ИХ ФУНКЦИИ

Латинские термины, именующие мышцы по их функции, состоят из двух слов:

1. существительного «мышца» – «musc̆ulus»;
2. существительного 3-го склонения мужского рода с окончанием **-or** или **-er**.

Например: musc̆ulus flexor – мышца-сгибатель.

В латинском языке все наименования мышц по их функции – **имена существительные мужского рода 3-го склонения** с окончаниями:

- or, ōris m (например: rotātor, ōris m);

- er, ēris m (например: massēter, ēris m).

На русский язык наименования мышц по их функции могут переводится:

a. существительными – *musc̆ulus extensor – мышца-разгибатель;*
b. прилагательными – *musc̆ulus massēter – жевательная мышца;*
c. причастиями – *musc̆ulus levātor – мышца поднимающая.*

Некоторые наименования мышц не переводятся, а транслитерируются, т.е. передаются русскими буквами.

Например: musc̆ulus pronātor – пронатор.

Порядок слов в латинских терминах, обозначающих мышцы:

1. слово **musc̆ulus** в именительном падеже;
2. **наименование мышцы по функции** в именительном падеже;
3. любое последующее существительное ставится **в родительном падеже**, независимо от того, в каком падеже это существительное стоит в русском наименовании;
4. **прилагательные** ставятся в конце термина.

Например: ***средний констриктор глотки; мышца, напрягающая широкую фасцию:***

1	2	3	Последняя позиция
Сущ-е в им. п.	**сущ-е в им. п.**	**сущ-е в род. п.**	**прилагательное**
Musc̆ulus **Musc̆ulus**	**constrictor** **tensor**	**pharyngis** **fasciae**	**medius** **latae**

N.B! Указанная схема перевода наименований мышц по функции действительна для тех терминов, где слово *«мышца»* является ключевым. В иных случаях, когда ключевую позицию занимают другие слова, следует соблюдать знакомый вам порядок слов в термине **(**существительное в именительном падеже - существительное в родительном падеже - существительное в именительном падеже):

Например:
дуга мышцы, поднимающей задний проход – arcus musc̆uli levatōris ani;

нижний удерживатель разгибателя – retinacŭlum musculi extensōris inferius.

7.5 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Как определить род существительных 1, 2, 4, 5 склонений?
2. Как определяется склонение существительных?
3. Что такое равносложные и неравносложные существительные? Особенности их словарной формы. Приведите примеры.
4. Как определить основу существительного 3-го склонения?
5. Назовите исключения из правил о роде имен существительных мужского рода 3-го склонения.
6. Объясните принцип образования наименования мышц по их функции, возможные способы перевода.

7.6 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. anus, i m - задний проход
2. apex, ĭcis m - верхушка; кончик (носа, языка)
3. atrium, i n (cordis) - предсердие
4. cardiăcus, a, um - сердечный
5. cochleāris, e - улиточный
6. cor, cordis n - сердце
7. cortex, ĭcis m - кора, корковое вещество
8. durus, a, um - твёрдый
9. fissūra, ae f - щель
10. gaster, tris f - желудок
11. labium, i n - губа
12. mater, tris f - мозговая оболочка
13. membrāna, ae f - перепонка
14. membranacĕus, a, um - перепончатый
15. muscŭlus abductor (ōris m) - мышца, отводящая …
16. muscŭlus constrictor (ōris m) -констриктор (сжимающая)
17. muscŭlus depressor (ōris m) - мышца, опускающая…
18. muscŭlus extensor (ōris m) - мышца-разгибатель
19. muscŭlus flexor - сгибатель

(ōris m)

20. muscŭlus levātor (ōris m) - мышца, поднимающая …
21. muscŭlus rotātor (ōris m) - мышца, вращающая
22. muscŭlus sphincter (ēris m) - сфинктер (мышца, сжимающая…)
23. muscŭlus supinātor (ōris m) - супинатор (вращающая кнаружи)
24. muscŭlus tensor (ōris m) - мышца, напрягающая…
25. paries, ĕtis m - стенка
26. pes, pedis m - нога, стопа
27. pharynx, yngis m - глотка
28. pius, a, um - мягкий
29. pulmo, ōnis m - лёгкое
30. pulmonālis, e - лёгочный
31. tympanĭcus, a, um - барабанный
32. trochanter, ēris m - вертел

7.7 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Medĭca mente, non medicamēntis.** Лечи умом, а не лекарствами.
2. **Dura lex, sed lex.** Суров закон, но это закон.

7.8 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Образуйте Gen. sing. существительных, выделите основу:*

Trochanter, pulmo, paries, mater, gaster, cortex, apex, flexor, sphincter, tuber, pes, rotator.

Упражнение 2. *Согласуйте прилагательные с существительными, образуйте Gen. sing.:*

Предсердие (правое, левое); мозговая оболочка (твёрдая, мягкая); лёгкое (правое, левое); кость (короткая, длинная, подъязычная, теменная, лобная, височная, скуловая, клиновидная, решётчатая); стенка (передняя, яремная, сосцевидная, медиальная, нижняя, перепончатая); бугор (лобный, теменной); вертел (большой, малый).

Упражнение 3. *Прочтите, переведите, назовите словарную форму существительных 3-го склонения:*

Paries jugulāris, apertūra thorācis inferior, apex cornus posteriōris, arcus pedis longitudinālis, atrium cordis, cortex nodi lymphatĭci, apex partis petrōsae, lobus inferior pulmōnis dextri, dura mater encephăli, facies mediālis pulmōnis, incisūra apĭcis cordis, muscŭlus transversus thorācis, paries anterior gastris, processus temporālis ossis zygomatĭci, sinus coronarius cordis, spina ossis sphenoidālis, tuber maxillae, ventricŭlus dexter cordis, apex pulmōnis sinistri, arteria pedis, cor pulmonāle, facies laterālis ossis zygomatĭci, paries externus ductus cochleāris, digĭtus minĭmus pedis, tunĭca mucōsa oris, apex cordis.

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык:*

Преддверие рта, вена средней доли правого лёгкого, средний шейный сердечный нерв, левый желудочек сердца, слизистая оболочка желудка, решётчатая борозда носовой кости, синус твёрдой мозговой оболочки, медиальная стенка глазницы, круговая мышца рта, сердечная вырезка левого лёгкого, фасция стопы, нижняя поверхность большого мозга, малый рог подъязычной кости, горизонтальная щель правого лёгкого, венозная дуга стопы, верхушка головки малоберцовой кости, верхняя доля левого лёгкого, верхний шейный сердечный нерв, большая вена сердца, носовая ость лобной кости, мягкая оболочка головного мозга, перепончатая стенка трахеи, угол рта.

Упражнение 5. *Переведите, обращая внимание на различие грамматической конструкции латинских и русских терминов:*

Muscŭlus levātor scapŭlae, muscŭlus flexor digĭti minĭmi brevis, muscŭlus levātor glandŭlae thyreoidĕae, muscŭlus depressor septi nasi, muscŭlus constrictor pharyngis inferior, muscŭlus levātor angŭli oris, muscŭlus abductor digĭti minĭmi, muscŭlus levātor labii superiōris, muscŭlus sphincter ani externus, muscŭlus constrictor pharyngis medius, muscŭlus abductor magnus, muscŭlus levātor ani, muscŭlus rotātor thorācis.

Упражнение 6. *Переведите на латинский язык:*

Мышца-вращатель шеи; мышца, напрягающая широкую фасцию; внутренний сфинктер заднего прохода; мышца, поднимающая верхнее веко; мышца-разгибатель мизинца (наименьшего пальца); мышца, опускающая угол рта; верхний констриктор глотки; длинная приводящая мышца; дуга мышцы, поднимающей задний проход; сумка напрягающей мышцы; гребень супинатора; мышца, опускающая нижнюю губу; борозда сухожилия длинного сгибателя; фиброзное влагалище сухожилия разгибателя.

7.9 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите теоретический материал учебного пособия.
2. Выучите исключения из правил о роде имен существительных мужского рода 3-го склонения.
3. Выучите лексический минимум.
4. Выполните упражнения № 3, 5 – устно, № 4, 6 – письменно.
5. Выучите латинские изречения.

Третье склонение существительных. Женский род

№	Окончания		Примеры
	Им. падеж.	Род. падеж. (с окончанием основы)	
1.	- as	- ātis	cavĭtas, cavitātis f – полость, впадина
2.	- is (неравносл.)	- ĭdis	pyrămis, pyramĭdis f – пирамида
3.	- is (равносл.)	- is	auris, auris f – ухо
4.	- s (с предшеств. согл.)	- tis	pars, partis f – часть
5.	- x	- cis - gis	radix, radīcis f – корень meninx, meningis f – мозговая оболочка
6.	- go(-do) - io	-ĭnis -ōnis	cartilāgo, cartilagĭnis f – хрящ articulatio, articulatiōnis f – сустав

8.2 ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О РОДЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ ЖЕНСКОГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К **мужскому роду** относятся (см. пункты предыдущей таблицы):

1	atlas, antis m	атлант, 1-ый шейный позвонок
2	pulvis, ĕris m	порошок
	sanguis, ĭnis m	кровь
3	axis, is m	ось, 2-ой шейный позвонок
	canālis, is m	канал
	unguis, is m	ноготь
4	dens, dentis m	зуб
5	fornix, ĭcis m	свод
	larynx, yngis m	гортань

	pharynx, yngis m	глотка
	coccyx, ýgis m	копчик
	thorax, ācis m	грудная клетка
6	tendo, ĭnis m	сухожилие
	margo, ĭnis m	край

К **среднему роду** относятся:

1. pancreas, ătis n – поджелудочная железа.
2. vas, vasis n – сосуд.

8.3 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Назовите окончания существительных женского рода 3-го склонения.
2. Назовите исключения из правил о роде существительных женского рода:
   а. относящиеся к мужскому роду;
   б. относящиеся к среднему роду.

8.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. alāris, e - крыльный
2. articulatio, ōnis f - сустав
3. atlas, antis m -атлант, первый шейный позвонок
4. auris, is f - ухо
5. cartilāgo, ĭnis f - хрящ
6. cavĭtas, ātis f - полость, впадина
7. cerebrālis, e - мозговой
8. composĭtus, a, um - сложный
9. dens, dentis m - зуб
10. dens canīnus (us, a, um) - клык (собачий зуб)
11. dens incisīvus (us, a, um) - резец, резцовый зуб
12. dens molāris (is, e) - моляр, большой коренной зуб
13. dens praemolāris (is, e) - премоляр, малый коренной зуб
14. iliăcus, a, um - подвздошный
15. lacrimālis, e - слёзный

16. mandibulāris, e - нижнечелюстной
17. masseterĭcus, a, um - жевательный
18. margo, ĭnis m - край
19. nutricius, a, um - питательный
20. optĭcus, a, um - зрительный
21. pancrĕas, ătis n - поджелудочная железа
22. pelvis, is f - таз, лоханка
23. pleurālis, e - плевральный
24. radix, īcis f - корень, корешок
25. regio, ōnis f - область
26. simplex, ĭcis - простой
27. spongiōsus, a, um - губчатый
28. sternālis, e - грудинный
29. terminatio, ōnis f - конец, окончание
30. tuberosĭtas, ātis f - бугристость
31. unguis, is m - ноготь
32. vas, vasis n - сосуд

8.6 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Alea jacta est.** Жребий брошен.
2. **Nulla dies sine linea.** Ни дня без строчки.

8.7 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1 . *Образуйте Gen. sing., выделите основу:*

a) у равносложных существительных:
pelvis, basis, auris, unguis;
b) у неравносложных:
cartilāgo, margo, tuberosĭtas, cavĭtas, extremĭtas, regio, pars, dens.

Упражнение 2. *Согласуйте прилагательные с существительными, образуйте Gen. sing., переведите:*

Auris (medius, a, um; externus, a, um; internus, a, um); articulatio (simplex, ĭcis; transversus, a, um; laterālis, e; composĭtus, a, um); radix (dorsālis, e; cochleāris, e; inferior, ius); margo (dexter, tra, trum; mastoideus, a, um; frontālis, e; anterior, ius; liber, ĕra, ĕrum); pars (alāris, e; posterior, ius;

cardiăcus, a, um; cervicālis, e; rectus, a, um); pelvis (renālis, e; major, jus; minor, us); axis (externus, a, um; internus, a, um; optĭcus, a, um); canālis (incisīvus, a, um).

Упражнение 3. *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите, образуйте Gen. sing.:*

Бугристость (жевательная, ягодичная, подвздошная, крыловидная); хрящ (щитовидный, суставной, крыльный); область (глазничная, сосцевидная, теменная, височная, затылочная, позвоночная, поясничная, ягодичная, скуловая); часть (правая, боковая, грудная, глубокая, передняя, костная, поверхностная, барабанная, глоточная); зуб (большой коренной, малый коренной, клык, резец); канал (позвоночный, зрительный, питательный, лицевой, нёбный, крыловидный); край (носовой, затылочный, скуловой, клиновидный, слёзный, нижний).

Упражнение 4. *Прочтите, переведите, назовите словарную форму существительных 3-го склонения:*

Margo superior partis petrōsae, tuberosĭtas masseterĭca, basis cochleae, pancreas accessorium, dens incisīvus superior, cavĭtas oris propria, cartilāgo alāris major, auris externa, margo liber unguis, cartilāgo septi nasi, canālis radīcis dentis, basis pulmōnis, pars thoracĭca aortae, radix pulmōnis, raphe pharyngis, forāmen apĭcis dentis, pars laterālis ossis occipitālis, tubercŭlum posterius atlantis, radix cochleāris inferior, articulatio humĕri, cartilāgo nasi laterālis.

Упражнение 5. *Переведите на латинский язык:*

Барабанная полость среднего уха, задний край каменистой части, канал шейки матки, хрящ перегородки носа, медиальный верхний резец, поверхностный лимфатический сосуд, канал большого каменистого нерва, капсула поджелудочной железы, улиточный проток внутреннего уха, передняя область шеи, поверхность клыка, корень ногтя, сустав головки ребра, левый край матки, артерия крыловидного канала, верхушка корня зуба, передняя дуга атланта, свободное окончание нерва, оболочка глотки, нижний корешок шейного сплетения, остистая мышца шеи, пазуха ногтя, барабанная часть височной кости, полость глотки.

8.8 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите теоретический материал по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум к данному занятию по учебному пособию.
3. Выполните упражнения № 4 – устно, № 3, 5 – письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Третье склонение существительных. Средний род

№	Окончания		Примеры
	Им. падеж.	Род. падеж. (с окончанием основы)	
1.	- ar	- ătis	hepar, hepătis n – печень
2.	- e	- tis	rete, retis n – сеть
3.	- en	- ĭnis	abdōmen, abdomĭnis n – живот
4.	- ma	- ătis	zygōma, zygomătis n – скула
5.	- ur	- ŏris	femur, femŏris n – бедро
6.	- us	- ĕris - ŏris - ūris	glomus, gloměris n – клубок pectus, pectŏris n – грудь crus, cruris n – голень; ножка
7.	- ut	- ĭtis	caput, capĭtis n – голова

9.2 ИСКЛЮЧЕНИЯ ИЗ ПРАВИЛ О РОДЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ СРЕДНЕГО РОДА 3-ГО СКЛОНЕНИЯ

К **мужскому роду** относятся:

1) lien, liēnis m – селезёнка

2) ren, renis m – почка

Следует различать существительные среднего рода 3-го склонения на – **ma** греческого происхождения:

Например: diaphragma, ătis n – диафрагма;
chiasma, ătis n – перекрест;
stroma, ătis n – строма;
systēma, ătis n – система;
zygōma, ătis n – скула.

и латинские существительные женского рода 1 склонения на –а

Например: squama, ae f – чешуя;
struma, ae f – струма, зоб.

9.3 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Назовите окончания именительного падежа и определенный для данных окончаний характер основы существительных среднего рода 3-го склонения?
2. Назовите исключения из правил о роде существительных среднего рода.
3. Какие окончания имеют существительные женского рода 1-го склонения и существительные среднего рода 3 склонения на **-ma** в родительном падеже? Приведите примеры.

9.4 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. abdōmen, ĭnis n - живот, брюхо
2. adipōsus, a, um - жировой
3. aortĭcus, a, um - аортальный
4. appendix, ĭcis f - придаток, отросток, аппендикс
5. callōsus, a, um - мозолистый
6. cavernōsus, a, um - пещеристый
7. centrālis, e - центральный
8. chiasma, ătis n - перекрест
9. ciliāris, e - ресничный
10. coccygēus, a, um - копчиковый
11. crus, cruris n - голень, ножка
12. dorsālis, e - тыльный, дорсальный
13. femur, ŏris n - бедро
14. glomus, ĕris n - клубок
15. hepar, ătis n - печень
16. hilum, i n - ворота
17. impressio, ōnis f - вдавление
18. larynx, yngis m - гортань
19. lien, ēnis m - селезёнка
20. lobātus, a, um - дольчатый
21. mentālis, e - подбородочный
22. oblīquus, a, um - косой
23. palmāris, e - ладонный
24. ren, renis m - почка

25. renālis, e - почечный
26. rete, is n - сеть
27. rotundus, a, um - круглый
28. stroma, ătis n - строма, остов
29. systēma, ătis n - система
30. tegmen, ĭnis n - крыша, крышка, покрышка
31. trapezoideus, a, um - трапециевидный
32. vitrĕus, a, um - стекловидный

9.5 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Inter mallĕum et incūdem.** Между молотом и наковальней.
2. **E fructu arbor cognoscĭmur.** По плоду мы узнаём дерево.

9.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Образуйте Gen. sing., выделите основу:*

Ren, tegmen, systēma, stroma, rete, lien, hepar, glomus, crus, abdōmen, caput, corpus, femur, forāmen.

Упражнение 2. *Образуйте Gen. sing. Переведите термины на русский язык:*

Crus membranaceum commūne, forāmen ethmoidāle posterius, pancreas accessorium, ren dexter, stroma vitrĕum, systēma nervōsum, vas lymphatĭcum profundum, impressio renālis, corpus callōsum, caput humerāle, forāmen palatīnum majus.

Упражнение 3. *Переведите, согласуя прилагательные с существительными, образуйте Gen. sing.:*

а. Головка (короткая, плечевая, длинная, косая, глубокая, поверхностная, поперечная, скуловая); тело (жировое, мозолистое, пещеристое, реснич-ное, копчиковое, губчатое, трапециевидное, стекловидное); вдавление (сердечное, ободочно-кишечное, почечное); ножка (костная, правая, ле-вая, короткая, длинная, простая, перепончатая); отверстие (лобное, рез-цовое, яремное, сосцевидное, подбородочное, питательное, теменное, остистое, щитовидное, позвоночное).
б. Клубок (аортальный, копчиковый, легочный); сеть (суставная, тыльная, ладонная, венозная); сосуд (лимфатический, питательный,); селезенка

(добавочная); печень (дольчатая); почка (правая, левая, дольчатая); система (лимфатическая, нервная, центральная).

Упражнение 4. *Прочтите, переведите, назовите словарную форму существительных 3-го склонения:*

Arteria renis, articulatio capĭtis costae, appendix fibrōsa hepătis, caput femŏris, forāmen apĭcis dentis, fossa capĭtis femŏris, porta hepătis, impressio cardiăca pulmōnis, muscŭlus rectus abdomĭnis, nervus interosseus cruris, plexus venōsus foramĭnis ovālis, regio femŏris anterior, sinus liēnis, forāmen externum, stroma ganglii, sulcus corpŏris callōsi, systēma lymphatĭcum, tegmen tympăni, crus posterius capsŭlae internae, capsŭla adipōsa renis, forāmen alveolāre mandibŭlae, muscŭlus oblīquus abdomĭnis internus, ligamentum capĭtis femŏris.

Упражнение 5. *Переведите на латинский язык:*

Правая доля печени, большое затылочное отверстие, глубокая вена бедра, ствол мозолистого тела, крыша желудочка, центральная нервная система, борозда перекреста, строма щитовидной железы, резцовое отверстие нёбного отростка, фасция голени, верхняя головка крыловидной мышцы, медиальная ножка малого крыльного хряща, корковое вещество почки, жировое тело глазницы, полость живота, шейка бедра, фиброзная капсула почки, наружная косая мышца живота, артерия печени, простая костная ножка, отверстие (устье) нижней полой вены, ворота селезёнки, вырезка поджелудочной железы, круглая связка печени, длинная мышца головы, задний кожный нерв бедра, переднее ядро трапециевидного тела, сплетение симпатической системы, задняя область голени, тыльная венозная сеть стопы, тело подъязычной кости, поперечная мышца живота, прямая мышца бедра, влагалище прямой мышцы живота.

9.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите теоретический материал по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум к данному занятию по учебному пособию.
3. Выполните упражнения № 3, 5 – письменно, № 2, 4 – устно.
4. Выучите латинские изречения.

Занятие 10

Именительный падеж множественного числа существительных и прилагательных

Склонение	1	2		3		4		5
Род	f	m	n	m, f	n	m	n	f
Окончание	-ae	-i	-a	-es	-a (-ia)	-us	-ua	-es

N.B! – Запомните одно существительное 3 склонения среднего рода, имеющее в именительном падеже множественного числа окончание **–ia**: **rete – retia (сеть – сети)**. Другие существительные 3 склонения среднего рода, имеющие в именительном падеже множественного числа окончание –ia, в курсе нашей дисциплины вам не встретятся.

Прилагательные имеют следующие окончания в именительном падеже множественного числа:

1 группа прилагательных + прилагательные в превосходной степени			*2 группа прилагательных*		*Сравнительная степень прилагательных*	
m	f	n	m, f	n	m, f	n
2 скл.	1 скл.	2 скл.	3 скл.	3 скл.	3 скл.	3 скл.
-i	-ae	-a	-es	-ia	-es	-a

Обратите внимание на то, что **все существительные среднего рода**, независимо от склонения, а также **все прилагательные в форме среднего рода**, оканчиваются в именительном падеже множественного числа на **– a, a прилагательные 2 группы на – ia.**

10.2 ОБРАЗОВАНИЕ ФОРМ ИМЕНИТЕЛЬНОГО ПАДЕЖА МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Для образования форм именительного падежа множественного числа необходимо:

1) определить:

- склонение и род существительного или
- группу и род прилагательного;

2) выделить основу и прибавить к ней окончание именительного падежа множественного числа, характерное для данного склонения и рода.

Например:

	Склонение и род существительных, группа или степень прилагательных	**Основа**	**Именит. падеж множ. числа**
Существительные			
vena, ae f	1 склонение, женский род	ven –	ven – ae
nervus, i m	2 склонение, мужской род	nerv –	nerv – i
spatium, i n	2 склонение, средний род	spati –	spati – a
sinus, us m	4 склонение, мужской род	sin –	sin – us
cornu, us n	4 склонение, средний род	corn –	corn – ua
facies, ēi f	5 склонение, женский род	faci –	faci – es
Прилагательные			
cavernōsus	I группа, мужской род, 2 скл.	cavernos –	cavernōs – i
cavernōsa	I группа, женский род, 1 скл.	cavernos –	cavernōs – ae
cavernōsum	I группа, средний род, 2 скл.	cavernos –	cavernōs – a
frontālis	2 группа, мужской или женский род, 3 скл.	frontal –	frontāl – es
frontāle	2 группа, средний род, 3 скл.	frontal –	frontāl – ia
minor	сравнительная степень, мужской или женский род, 3 скл.	minor –	minōr – es
minus	сравнительная степень, средний род, 3 скл.	minor –	minōr – a

Обратите внимание на то, что для образования формы именительного падежа множественного числа у **существительных 3 склонени**я, необходимо проделать следующее:

1. Образовать форму родительного падежа единственного числа.
2. Отбросить окончание родительного падежа единственного числа –is.

3. Добавить соответствующее родовое окончание именительного падежа множественного числа.

Например:

Dens → dent-is → dent – + – es → dentes

Foramen → foramĭn – is → foramĭn – + a → foramĭna

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Склонение	**1**	**2**		**3**		**4**		**5**
Род	**f**	**m**	**n**	**m f**	**n**	**m**	**n**	**f**
Имен. падеж единств. числа	**-a**	**-us** **-er**	**-um** **-on**	**разные**		**-us**	**-u**	**-es**
Род. падеж единств. числа	**-ae**	**-i**		**-is**		**-us**		**-ēi**
Имен. падеж множествен. числа	**-ae**	**-i**	**-a**	**-es**	**-a** **(-ia)**	**-us**	**-ua**	**-es**

10.3 СОКРАЩЕНИЯ, ВСТРЕЧАЮЩИЕСЯ В АНАТОМИЧЕСКОЙ НОМЕНКЛАТУРЕ

Единственное число	**Множественное число**
A. – arteria	**Aa.** – arteriae
B. – bursa	**Bb.** – bursae
Gl. – glandŭla	**Gll.** – glandŭlae
For. – forāmen	**Forr.** – foramĭna
Lig. – ligamentum	**Ligg.** – ligamenta
M. – muscŭlus	**Mm.** – muscŭli
N. – nervus	**Nn.** – nervi
R. – ramus	**Rr.** – rami
Vag. – vagīna	**Vagg.** – vagīnae
V. – vena	**Vv.** – venae

10.4. КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Назовите окончания именительного падежа множественного числа имён существительных.
2. Какое существительное в именительном падеже множественного числа имеет окончание – **ia**?
3. Назовите окончания именительного падежа множественного числа имён прилагательных.
4. Как образуется форма именительного падежа множественного числа у существительных 3 склонения?

10.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. alveolāris, e - альвеолярный
2. alveŏlus, i m - альвеола
3. arteriōsus, a, um - артериальный
4. carotĭcus, a, um - сонный
5. craniālis, e - черепной
6. dentālis, e - зубной
7. foveŏla, ae f - ямочка
8. gastrĭcus, a, um - желудочный
9. intercostālis, e - межрёберный
10. interglobulāris, e - межшариковый
11. interlobulāris, e - междолевой
12. interspinōsus, a, um - межостистый
13. jugum, i n - возвышение
14. labyrinthus, i m - лабиринт
15. mobĭlis, e - подвижный
16. pectorālis, e - грудной
17. plica, ae f - складка
18. retĭna, ae f - сетчатка
19. sacrālis, e - крестцовый
20. sanguinĕus, a, um - кровеносный
21. serrātus, a, um - зубчатый
22. sinusoideus, a, um - синусовидный
23. spatium, i n - пространство

24. spināl̄is, e - спинно-мозговой

25. sublinguāl̄is, e - подъязычный

26. synoviāl̄is, e - синовиальный

10.6 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Vox clamantis in deserto.** Глас вопиющего в пустыне.
2. **In vino verĭtas, in aqua sanĭtas.** Истина в вине, здоровье в воде.

10.7 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Образуйте Nom. plur. следующих существительных:*

Vertĕbra, plica, vena, nervus, sulcus, ligamentum, ganglion, pars, articulatio, forāmen, arcus, sinus, cornu, facies, orbĭta, palpĕbra, paries, tendo, processus, membrum, gingīva, os, septum, ductus, membrāna, crus, bursa, rete, corpus, jugum, foveŏla, muscŭlus, nucleus, ala.

Упражнение 2. *Определите род, число, падеж, группу или степень сравнения прилагательных; назовите их словарную форму:*

Interglobulāres, synoviāles, maxĭmae, libĕri, propria, internae, profunda, sublingualia, majōra, occipitalia, spināles, anteriōra, interspinōsi, sinusoideae, intercostalia, serrātae, mobilia, dentāles, pectoralia, pterygoidĕae, medii, nervōsae, recta, renalia, inferiōres, canīni, acustĭcae, brevia, suprēmae, iliăci.

Упражнение 3. *Согласуйте прилагательные с существительными; термины переведите:*

Артерии (ресничные, решётчатые, междолевые, поясничные); каналы (альвеолярные, латеральные, зрительные); рожки (копчиковые, большие, малые, крестцовые); зубы (малые коренные, большие коренные, клыки, резцы); отверстия (альвеолярные, питательные, решётчатые, резцовые); железы (желудочные, носовые, нёбные, глоточные); возвышения (альвеолярные, мозговые); нервы (пещеристые, кожные, крыловидные, шейные); сплетения (сердечные, желудочные, венозные); промежутки (пространства) (межрёберные, межкостные, межшариковые); борозды (артериальные, глазничные, нёбные, лёгочные, венозные); позвонки (шейные, копчиковые, поясничные, крестцовые, грудные).

Упражнение 4. *Образуйте Nom. plur., переведите термины на русский язык:*

Arteria alveolāris superior anterior, rete arteriōsum, canālis palatīnus minor, cartilāgo alāris minor, crista sacrālis laterālis, ductus sublinguālis minor,

forāmen sacrāle dorsāle, glandŭla lacrimālis accessoria, incisūra vertebrālis inferior, muscŭlus intercostālis externus, nervus ciliāris longus, nodus lymphatĭcus cervicālis profundus, forāmen carotĭcum externum, plexus venōsus vertebrālis internus, processus articulāris superior, ramus cutanĕus anterior, sulcus temporālis transversus, vas lymphatĭcum superficiāle, vena lumbālis dextra.

Упражнение 5. *Прочтите, переведите русский язык:*

Alae nasi, apertūrae laterāles ventricŭli, arteriae palatīnae minōres, articulatiōnes pedis, bursae et vagīnae synoviāles, ren mobĭlis, fasciae orbĭtae, glandŭlae cervicāles utĕri, labia oris, ligamenta glandŭlae thyreoideae, muscŭli interossei dorsāles, nervi carotĭci externi, nodi lymphatĭci colĭci dextri, nuclei corpŏris trapezoidĕi, ossa membri inferiōris, rami intercostāles anteriōres, regiōnes digĭti palmāres et dorsāles, trunci lumbāles dexter et sinister, vasa auris internae, nervi alveolares superiōres, nervus et ramus articulares, venae interlobulāres hepătis, muscŭli rotatōres cervīcis, foveŏlae gastrĭcae, plicae transversae recti.

Упражнение 6. *Переведите на латинский язык:*

Альвеолы лёгкого, апертуры клиновидного синуса, междолевые артерии почки, правый и левый латеральные каналы, добавочные носовые хрящи, пальцы стопы, малые нёбные отверстия, подвижная селезёнка, ганглии симпатического ствола, добавочные щитовидные железы, решётчатые лабиринты, связки нижнечелюстного сустава, межостистые мышцы шеи, глубокие височные нервы, левые желудочные лимфатические узлы, ядра центральной нервной системы, латеральные части затылочной кости, спинно-мозговые корешки, медиальные кожные ветви голени, области верхней конечности, подбородочные бугорки, кровеносные сосуды сетчатки, глубокие вены языка, сумки средней ягодичной мышцы, мышцы-вращатели груди, подвижная часть перегородки носа, передняя и задняя теменные артерии.

10.8 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите теоретический материал по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум к данному занятию по учебному пособию.
3. Выполните упражнения № 4, 5 – устно, № 3, 6– письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Родительный падеж множественного числа существительных и прилагательных

Занятие 11

Склонение	1	2	3	4	5
Окончание родительного падежа множествен-ного числа	- ārum	- ōrum	- um, - ium	- uum	- ērum

Например: **vena, ae f – venārum;**
nervus, i m – nervōrum;
cornu, us n – cornuum;
facies, ēi f – faciērum.

N.B! Прилагательные 1 группы и прилагательные в превосходной степени склоняются так же, как существительные 1-2 склонений (женский род – по 1-му склонению, мужской и средний род – по 2-му склонению).

Например: **longus, a, um – longōrum, ārum, ōrum**
maxĭmus, a, um – maximōrum, ārum, ōrum

11.2 ОСОБЕННОСТИ СКЛОНЕНИЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ 3-ГО СКЛОНЕНИЯ В РОДИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

Существительные и прилагательные 3-го склонения в родительном падеже множественного числа заканчиваются на **–um** либо на **–ium:**

Окончание **-um** имеют:

1) неравносложные существительные, основа которых оканчивается на один согласный:

Например: **forāmen, ĭnis n – foramĭn-um;**
pulmo, ōnis m – pulmōn-um;
pes, pedis m – ped-um.

2) сравнительная степень прилагательных:

Например: **anterior, ius – anteriōr-um.**

Окончание **-ium** имеют:

1) неравносложные существительные, основа которых оканчивается на 2 согласных:

Например: **dens, dentis m – dent-ium;**
pars, partis f – part-ium;
os, ossis n – oss-ium.

2) прилагательные II группы:

Например: **brevis, e – brev-ium;**
frontālis, e – frontal-ium;
simplex, ĭcis – simplic-ium.

Запомните также форму родительного падежа множественного числа следующих существительных:

- **rete, is n – retium**
- **canālis, is m – canalium**
- **fauces, ium f (pl) – faucium – зев (только множественное число)**

N.B! Существительное 3-го склонения – **vas, vasis n (сосуд)** во множественном числе склоняется по 2-му склонению: **родительный падеж множественного числа – vasōrum.**

СВОДНАЯ ТАБЛИЦА ОКОНЧАНИЙ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ И ПРИЛАГАТЕЛЬНЫХ

Склонение	1	2		3		4		5
Род	f	m	n	m f	n	m	n	f
Имен. падеж единств. числа	-a	-us -er	-um -on	разные		-us	-u	-es
Род. падеж единств. числа	-ae	-i		-is		-us		-ēi
Имен. падеж множествен. числа	-ae	-i	-a	-es	-a(-ia)	-us	-ua	-es
Род. падеж множествен. числа	-ārum	-ōrum		-um, -ium		-uum		-ērum

11.3 КОНТРОЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ

1. Назовите окончания родительного падежа множественного числа существительных и прилагательных.
2. Как склоняются прилагательные I группы и прилагательные в превосходной степени?
3. Каковы особенности склонения существительных и прилагательных 3-его склонения?

11.4 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

1. auriculāris, e - ушной
2. fauces, ium f (мн.ч.) - зев
3. fibulāris, e - малоберцовый
4. flavus, a, um - жёлтый
5. interalveolāris, e - межальвеолярный
6. interradiculāris, e - межкорневой
7. linguālis, e - язычный
8. lobŭlus, i m - долька
9. mamma, ae f - молочная железа
10. manus, us f - кисть руки (исключение IV скл.)
11. massa, ae f - масса
12. medūlla, ae f - мозговое вещество
13. medūlla ossium - костный мозг (ossium – костей, р.п. мн. ч.)
14. medūlla spinālis - спинной мозг
15. mirabĭlis, e - чудесный
16. nodŭlus, i m - узелок
17. papīlla, ae f - сосок, сосочек
18. peronāeus, a, um - малоберцовый
19. retinacŭlum, i n - удерживатель
20. ruber, bra, brum - красный
21. semilunāris, e - полулунный
22. thymus, i m - вилочковая железа, тимус
23. trigeminālis, e - тройничный
24. trochleāris, e - блоковый

11.5 ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Tempus vulněra sanat.** Время лечит раны.
2. **Praesente medĭco nihil nocet.** В присутствии врача ничто не вредит.

11.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Определите склонение существительных, пользуясь таблицей окончаний; назовите словарную форму:*

Musculōrum, sinuum, arteriārum, faciērum, gangliōrum, alārum, plexuum, nodōrum, nervōrum, cornuum, valvulārum, alveolōrum, ductuum, venārum, glandulārum, septōrum, processuum, sulcōrum.

Упражнение 2. *Напишите по-латыни в словарной форме, образуйте Gen. plur.:*

а. Десна, губа, ганглий, пазуха, железа, борозда, нерв, сплетение, поверхность, угол, рог, проток, узел, нерв, вена, складка, мышца, отросток, пластинка, преддверие, глаз, палец, перегородка, заслонка.
б. Сосцевидный, ресничный, резцовый, наибольший, подбородочный, кровеносный, жёлтый, альвеолярный, длиннейший, наивысший, грудной, поперечный, чудесный, каменистый, межшариковый, нёбный, широчайший, язычный.

Упражнение 3. *Образуйте Gen. plur., объясните, когда к основе прибавляется -um, а когда -ium:*

a. Forāmen, ĭnis n; canālis, is m; cavĭtas, ātis f; impressio, ōnis f; rete, is n; dens, dentis m; paries, ĕtis m; pars, partis f; caput, ĭtis n.
b. Minor, us; laterālis, e; frontālis, e; anterior, ius; ethmoidālis, e; inferior, ius; sphenoidālis, e; occipitālis, e; major, jus; posterior, ius; linguālis, e; superior, ius.

Упражнение 4. *Поставьте термины в Gen. plur.:*

Muscŭlus faciālis, paries superior et inferior, arcus dentālis, dens incisīvus, ala major et minor, ligamentum profundum, glandŭla linguālis posterior, pars mobĭlis, forāmen ovāle, nodus lymphatĭcus, cartilāgo nasālis accessoria, vertebra lumbālis, nervus craniālis, canālis palatīnus, rete mirabĭle, sinus petrōsus, lobŭlus centrālis, plexus pharyngēus, vas sanguinĕum, nervus auricularis magnus, rete venōsum, tuber parietāle, massa laterālis.

Упражнение 5. *Переведите, образуйте Nom. plur. и Gen.plur.:*

Подбородочный бугорок, большой и малый рог, резец, альвеолярное отверстие, решётчатая борозда, шейный позвонок, клиновидная пазуха, задняя продольная связка, нёбная борозда, суставная поверхность, зубная альвеола, носовая раковина, крыльный хрящ, премоляр, большой нёбный канал, задний ушной нерв, лобный бугор, симпатическое сплетение, полулунная заслонка, малоберцовая мышца, полая вена, желудочная складка.

Упражнение 6. *Прочтите, переведите; назовите словарную форму слов, стоящих в Gen.plur:*

Alveŏli pulmōnum, bursae musculōrum glutaeōrum, chiasma tendĭnum, facies anterior palpebrārum, foramĭna venārum minimārum, vasa vasōrum, vagīna fibrōsa digitōrum pedis, retinacŭlum musculōrum flexōrum, septum sinuum frontalium, vagīna synoviālis tendĭnum muscŭli flexōris digitōrum pedis longi, plexus cavernōsus conchārum, tunĭca corpŏrum cavernosōrum, regiōnes digitōrum palmāres et dorsāles, ostia venārum pulmonalium atrii sinistri, muscŭli palāti et faucium, facies anterior et posterior dentium praemolarium et molarium, ossa suturārum, venae nutriciae ossium, muscŭlus extensor digitōrum longus, plexus nervōrum spinalium, cortex thymi, retinacŭlum musculōrum peronaeōrum (fibularium) inferius, processus accessorius vertebrārum lumbalium, vasa nervōrum.

Упражнение 7. *Переведите на латинский язык:*

Нижний удерживатель мышц разгибателей; перегородка пещеристых тел; общее синовиальное влагалище сгибателей пальцев; передний и задний бугорок шейных позвонков; медиальные ветви дорсальных ветвей поясничных нервов; тело молочной железы, пещеристые венозные сплетения раковин; каналы большого и малого каменистых нервов; язычная поверхность резцов и премоляров; ганглии симпатических сплетений; связки сухожилий; короткие мышцы, поднимающие рёбра; глубокий сгибатель пальцев; нервы сосудов; синовиальное влагалище сухожилий длинной отводящей мышцы и короткого разгибателя; кости пальцев стопы; узелки полулунных заслонок аорты; медиальная и латеральная пластинки крыловидных отростков; красный и жёлтый костный мозг; спинной мозг, ядра черепных нервов; перегородка клиновидных синусов; синус полых вен правого предсердия; общее синовиальное влагалище малоберцовых мышц.

11.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Теоретический материал вы должны выучить по учебному пособию.
2. Выучите лексический минимум по учебному пособию.
3. Выполните упражнения № 6 – устно, № 5, 7 – письменно.
4. Выучите латинские изречения.

Подготовка к итоговой контрольной работе по анатомическому модулю

Занятие 12

2. Имя прилагательное:

- две группы прилагательных, их словарная форма (занятие 4 и 5);
- сравнительная и превосходная степени прилагательных, их словарная форма (занятие 6);
- определение основы прилагательных.

N.B! Вспомните особенности прилагательных типа dexter, tra, trum и simplex, ĭcis.

- окончания прилагательных в именительном и родительном падежах единственного и множественного числа (занятия 4, 5, 6, 10, 11).

12.2 ПОВТОРЕНИЕ ЛЕКСИЧЕСКОГО МАТЕРИАЛА

Повторите лексический материал по данному учебному пособию (раздел «Лексический минимум» каждого занятия).

12.3 ВЫПОЛНЕНИЕ УПРАЖНЕНИЙ ПО ПЕРЕВОДУ ТЕРМИНОВ С РУССКОГО ЯЗЫКА НА ЛАТИНСКИЙ И С ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА РУССКИЙ БЕЗ СЛОВАРЯ

Итоговая контрольная работа состоит из следующих заданий:

1. Перевод с русского языка на латинский существительных и прилагательных в словарной форме (12).
2. Перевод с русского языка на латинский многословных анатомических терминов (12).
3. Перевод на русский язык многословных анатомических терминов (12).
4. Перевод на латинский язык двух изречений (2).

12.4 ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ:

1. ***Переведите на латинский язык в словарной форме:***

1. грудной
2. малый (сравнит. степень)
3. корень
4. глотка
5. ушной
7. подъязычный (кость)
8. желудок
9. рог
10. наивысший
11. пещеристый

6. область 12. бугор

2. ***Переведите на латинский язык следующие термины:***

1. сердечная вырезка левого лёгкого
2. височные поверхности больших крыльев
3. горизонтальные пластинки нёбных костей
4. канал шейки матки
5. большие и малые рога
6. передняя продольная связка
7. мышца, поднимающая лопатку
8. доли печени
9. передняя стенка желудка
10. большое затылочное отверстие
11. швы черепа
12. верхняя альвеолярная ветвь

3. ***Переведите на русский язык:***

1. musc̆ulus orbiculāris oc̆uli
2. venae gastr̆icae breves
3. gland̆ulae cervicāles ut̆ĕri
4. paries tympanĭcus ductus cochleāris
5. ossa cranii
6. hiātus canālis nervi petrōsi majōris
7. foramĭna venārum minimārum
8. vasa sinusoidea liēnis
9. ventric̆ulus sinister cordis
10. ductus sublinguāles minōres
11. regiō membri superiōris
12. musc̆uli levatōres costārum longi

4. ***Переведите на латинский язык:***

- Глас вопиющего в пустыне.
- Лечи умом, а не лекарствами.

12.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Назовите словарную форму существительных:*

складка	перепонка	сустав
сплетение	изгиб	копчик
бугор	луковица	пищевод
система	зев	водопровод
сосок	альвеола	поверхность
перекрест	связка	возвышение
пространство	сеть	аппендикс
сетчатка	вдавление	клубок
голень	крыша	таз
хрящ	ворота	пирамида
окончание	конечность	преддверие
живот	барабан	лучевая кость
позвонок	тело	плечо

Упражнение 2. *Назовите словарную форму прилагательных:*

венечный	поясничный	язычный
костный	верхний	межрёберный
полулунный	ягодичный	наименьший
глоточный	пещеристый	межшариковый
затылочный	нижний	желудочный
височный	межкорневой	теменной
большой (сравнит. степень)	добавочный	губчатый
малый (сравнит. степень)	крыловидный	простой
длиннейший	задний	зрительный
наивысший	малоберцовый	поперечный
каменистый	свободный	продольный
зубчатый	яремный	чешуйчатый
передний	правый	плечевой
питательный	глубокий	широчайший
решётчатый	поверхностный	лестничный

Упражнение 3. *Согласуйте прилагательные с существительными, переведите:*

a. Складка (продольная, нёбная, поперечная, полулунная, синовиальная); край (медиальный, теменной, задний, клиновидный, верхний); часть (улиточная, каменистая, поясничная, губчатая, поперечная); канал (резцовый, крестцовый, питательный, продольный); вырезка (решётчатая, лобная, сосцевидная, теменная, крыловидная); связка (поперечная, поверхностная, венечная, латеральная, левая); клубок (аортальный, сонный, лёгочный, копчиковый); нерв (шейный, кожный, боковой, верхнечелюстной, передний, лобный).

б. Мышцы (длинные, короткие, вращатели, внутренние, передние); ганглии (сердечные, поясничные, крестцовые, грудные); ветви (суставные, глоточные, височные, подбородочные, скуловые, глазничные, желудочные); ости (подбородочные, нёбные); отростки (ресничные, крыловидные); вены (междолевые, барабанные, спинно-мозговые, пещеристые, малоберцовые, лёгочные); связки (добавочные, межкостные, косые).

Упражнение 4. *Переведите, образуйте Gen. sing.:*

Cornu sacrāle, septum orbitāle, ductus sublinguālis minor, vas nutricium, forāmen cervicāle, canalicŭlus tympanĭcus, plexus cavernōsus, canālis optĭcus, tubercŭlum thyreoidĕum, papīlla lacrimālis, crus membranacĕum, nervus petrōsus, radix craniālis, plexus pharyngēus, truncus lumbālis, pars serrāta, ganglion vertebrāle, ramus occipitālis, valvŭla semilunāris, stratum longitudināle, os temporāle.

Упражнение 5. *Переведите, образуйте Nom. plur. и Gen. plur.:*

Малый рог, межрёберное пространство, переднее решётчатое отверстие, малый хрящ, резцовый канал, кровеносный сосуд, нёбный шов, затылочная ветвь, носовая железа, пещеристое сплетение, альвеолярное отверстие, жировая складка, нижний суставный отросток, симпатический ствол, теменная кость, решётчатая пазуха, нижний резец, барабанный каналец, сосцевидная ячейка, ягодичная сумка, большое крыло, малый подъязычный проток, фиброзное влагалище, крыловидное венозное сплетение, наружная косая мышца.

Упражнение 6. *Прочтите, переведите на русский язык:*

Cornu superius cartilagĭnis thyreoideae, muscŭlus spinōsus cervīcis, facies posterior palpebrārum, muscŭlus flexor digitōrum superficiālis, forāmen ethmoidāle anterius, rami mediāles ramōrum dorsalium nervōrum cervicalium, nucleus posterior corpŏris trapezoidĕi, crus anterius capsŭlae internae, ostium venae cavae inferiōris, radīces craniāles, rete venōsum dorsāle pedis, terminatiōnes nervōrum libĕrae, fissūrae cerebelli, medūlla spinalis, muscŭli abdomĭnis, ligamenta cranii, rami nasāles interni nervi ethmoidālis anteriōris, venae centrāles hepătis, bursae muscŭli glutāei, muscŭlus oblīquus abdomĭnis externus, corpus femŏris, arteriae sacrāles laterāles, bulbus inferior venae jugulāris internae, ganglia trunci sympathĭci, tunĭca musculāris ventricŭli, lobŭli accessorii thymi, crus membranaceum simplex, ramus mastoideus arteriae auriculāris posteriōris, plexus linguālis systemătis sympathĭci, capsŭla adipōsa renis, margo superior glandŭlae suprarenālis.

Упражнение 7. *Переведите термины на латинский язык:*

Поперечная мышца языка, правый и левый латеральные каналы; длинные мышцы, поднимающие рёбра; короткий разгибатель пальцев, синовиальные влагалища сухожилий пальцев стопы, левая доля печени, латеральный кожный нерв бедра, передняя область голени, внутреннее сонное отверстие, сумка большой круглой мышцы, нижний латеральный кожный нерв плеча, борозда малого каменистого нерва, наружное влагалище зрительного нерва, складка левой полой вены, улиточный проток среднего уха, глубокие височные артерии, ножки свода, широкие связки матки, правые желудочные лимфатические узлы, кости лица, кора вилочковой железы, области головы, общая костная ножка, поперечные вены шеи, ядра мозжечка, мышечные ветви глубокого малоберцового нерва, центральные артерии почки, медиальная поверхность резцов и клыков, дольки щитовидной железы.

12.6 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выполните самостоятельно образец итоговой контрольной работы.
2. Выполните упражнения № 4, 6 – устно, № 3, 5, 7 – письменно.

Латинско – русский словарь

A	
abdōmen, ĭnis n	живот, брюхо
accessorius, a, um	добавочный
acromion, i n	акромион, плечевой отросток
adipōsus, a, um	жирный, жировой
ala, ae f	крыло
alāris, e	крыльный
alveolāris, e	альвеолярный
alveŏlus, i m	альвеола
anatomĭcus, a, um	анатомический
angŭlus, i m	угол
anterior, ius	передний
antrum, i n	полость
anulāris, e	кольцевой
anus, i m	задний проход
aorta, ae f	аорта
aortĭcus, a, um	аортальный
apertūra, ae f	апертура, отверстие
apex, ĭcis m	верхушка; кончик (носа, языка)
aponeurōsis, is f	апоневроз
appendix, ĭcis f	аппендикс, придаток, отросток
aquaeductus, us m	водопровод
arbor, ōris f	древо, дерево
arcus, us m	дуга
arteria, ae f	артерия
arteriōsus, a, um	артериальный
articulāris, e	суставной
articulatio, ōnis f	сустав
atrium, i n (cordis)	предсердие
auriculāris, e	ушной
auris, is f	ухо
B	
basis, is f	основание
bifurcatio, ōnis f	раздвоение, бифуркация
brachĭum, i n	плечо
brevis, e	короткий
bulbus, i m	луковица
bursa, ae f	сумка

C

callōsus, a, um	мозолистый
canalicŭlus, i m	каналец
canālis, is m	канал
canīnus, a, um	собачий, клыковый (зуб)
capillāris, e	капиллярный
capsŭla, ae f	капсула
caput, ĭtis n	голова, головка
cardiăcus, a, um	сердечный
carotĭcus, a um	сонный
carōtis, idis f	сонная артерия
cartilāgo, ĭnis f	хрящ
cavernōsus, a, um	пещеристый
cavĭtas, ātis f	полость, впадина
cavum, i n	полость
cavus, a, um	полый
centrālis, e	центральный
cerebellum, i n	мозжечок
cerebrālis, e	мозговой
cerebrospinālis, e	спинномозговой
cerebrum, i n	головной мозг (большой)
cervicālis, e	шейный
cervix, īcis f	шея, шейка
chiasma, ătis n	перекрест
chorda, ae f	струна
ciliāris, e	ресничный
cingŭlum, i n	пояс
coccygēus, a, um	копчиковый
coccyx, ýgis m	копчик
cochlea, ae f	улитка
cochleāris, e	улиточный
colĭcus, a, um	ободочно-кишечный
collaterālis, e	коллатеральный, боковой
collum, i n	шея
columna, ae f	столб
commūnis, e	общий
composĭtus, a, um	сложный
concha, ae f	раковина
cor, cordis n	сердце
cornu, us n	рог, рожок
coronarius, a, um	венечный
corpus, ŏris n	тело
cortex, ĭcis m	кора, корковое вещество
costa, ae f	ребро

costālis, e	рёберный
craniālis, e	черепной
cranĭum, i n	череп
crista, ae f	гребень
crus, cruris n	голень, ножка
cutaneus, a, um	кожный
cutis, is f	кожа
cystōsus, a, um	кистозный

D

deciduus, a, um	молочный (зуб), отпадающий
deltoideus, a, um	дельтовидный
dens canīnus	клык
dens deciduus	молочный (отпадающий) зуб
dens incisīvus	резец
dens molāris	моляр, большой коренной зуб
dens praemolāris	премоляр, малый коренной зуб
dens sapientiae (dens serotĭnus)	зуб мудрости (поздний зуб)
dens, dentis m	зуб
dentālis, e	зубной
dexter, tra, trum	правый
digĭtus, i m	палец
dorsālis, e	дорсальный, тыльный, спинной
dorsum, i n	спина
ductus, us m	проток
durus, a, um	твёрдый

E

encephălon, i n	головной мозг
et	и
ethmoidālis, e	решетчатый
extensor, ōris m	разгибатель (мышца)
externus, a, um	наружный

F

faciālis, e	лицевой
facies, ēi f	поверхность, лицо
fascia, ae f	фасция
fauces, ium f (pl)	зев
femur, ŏris n	бедро
fibrōsus, a, um	фиброзный, волокнистый
fĭbŭla, ae f	малоберцовая кость
fibulāris, e	малоберцовый
fissūra, ae f	щель

flavus, a, um	жёлтый
flexor, ōris m	сгибатель (мышца)
flexūra, ae f	изгиб
forāmen, ĭnis n	отверстие
fornix, ĭcis m	свод, арка
fossa, ae f	ямка (удлинённой формы)
fovea, ae f	ямка (круглого очертания)
foveŏla, ae f	ямочка
frontālis, e	лобный
fundus, i m	дно

G

gallus, i m	петух
ganglion, i n	ганглий, нервный узел
gaster, tris f	желудок
gastrĭcus, a, um	желудочный
gingīva, ae f	десна
glandŭla suprarenālis	надпочечник
glandŭla, ae f	железа
glomus, ĕris n	клубок
glutaeus, a, um	ягодичный

H

haemostatĭcus, a, um	гемостатический
hepar, ătis n	печень
hiātus, us m	щель, расщелина
hilus, i m	ворота
horizontālis, e	горизонтальный
humerālis, e	плечевой
humerus, i m	плечевая кость
hyoideus, a, um	подъязычный (кость)
hypophўsis, is f	гипофиз

I

iliăcus, a, um	подвздошный
impressio, ōnis f	вдавление
incisīvus, a, um	резцовый
incisūra, ae f	вырезка
indurātus, a, um	уплотнённый
inferior, ius	нижний
interalveolāris, e	межальвеолярный
intercostālis, e	межрёберный
interglobulāris, e	межшариковый
interlobulāris, e	междолевой

internus, a, um	внутренний
interosseus, a, um	межкостный
interradiculāris, e	межкорневой
interspinōsus, a, um	межостистый

J

jugulāris, e	яремный
jugum, i n	возвышение

L

labium, i n	губа
labyrinthus, i m	лабиринт
lacrimālis, e	слёзный
lamĭna, ae f	пластинка
larynx, yngis m	гортань
laterālis, e	латеральный, боковой
latissĭmus, a, um	широчайший
latus, a, um	широкий
liber, ĕra, ĕrum	свободный
lien, ēnis m	селезёнка
ligamentum, i n	связка
linea, ae f	линия
lingua, ae f	язык
linguālis, e	язычный
lobātus, a, um	дольчатый
lobŭlus, I m	долька
lobus, i m	доля
longissĭmus, a, um	длиннейший
longitudinālis, e	продольный
longus, a, um	длинный
lumbālis, e	поясничный
lymphatĭcus, a, um	лимфатический

M

magnus, a, um	большой
major, jus	большой
mamma, ae f	молочная железа
mandibŭla, ae f	нижняя челюсть
mandibulāris, e	нижнечелюстной
manus, us f	рука (кисть руки)
margo, ĭnis m	край
massa, ae f	масса
masseterĭcus, a, um	жевательный
mastoideus, a, um	сосцевидный

mater, tris f	мозговая оболочка
maxilla, ae f	верхняя челюсть
maxillāris, e	верхнечелюстной
maxĭmus, a, um	наибольший
meātus, us m	ход, проход
mediālis, e	медиальный
medius, a, um	средний
medulla ossium	костный мозг (ossium – костей, р.п. мн. ч.)
medulla, ae f	мозговое вещество
membrana, ae f	перепонка
membranaceus, a, um	перепончатый
membrum, i n	конечность, член тела
mentālis, e	подбородочный
minĭmus, a, um	наименьший
minor, us	малый
mirabĭlis, e	чудесный
mobĭlis, e	подвижный
molāris, e	большой коренной (зуб)
mucōsa, ae f	слизистая (оболочка)
mucōsus, a, um	слизистый
musculāris, e	мышечный
muscŭlus, i m	мышца
muscŭlus abductor	отводящая мышца
muscŭlus adductor	приводящая мышца
muscŭlus constrictor (ōris m)	констриктор (сжимающая мышца)
muscŭlus corrugātor (ōris m)	сморщивающая мышца
muscŭlus depressor (ōris m)	опускающая мышца
muscŭlus dilatātor (ōris m)	расширяющая мышца
muscŭlus flexor (ōris m)	сгибатель
muscŭlus extensor (ōris m)	мышца-разгибатель
muscŭlus levātor (ōris m)	поднимающая мышца
muscŭlus pronātor (ōris m)	пронатор
muscŭlus rotātor (ōris m)	вращающая мышца
muscŭlus sphincter (ēris m)	сфинктер
muscŭlus supinātor (ōris m)	супинатор
muscŭlus tensor (ōris m)	напрягающая мышца

N

nasālis , e	носовой
nasus, i m	нос
nervōsus, a, um	нервный
nervus, i m	нерв
nodŭlus, i m	узелок
nodus, i m	узел

nomen, ĭnis n	название
nucha, ae f	выя
nucleus, i m	ядро
nutricius, a, um	питательный

O

obliquus, a, um	косой
occipitālis, e	затылочный
ocŭlus, i m	глаз
oesophăgus, i m	пищевод
optĭcus, a, um	зрительный
orbiculāris, e	круговой
orbĭta, ae f	глазница
orbitālis, e	глазничный
os, oris n	рот
os, ossis n	кость
osseus, a, um	костный
ostium, i n	устье, отверстие
ovālis, e	овальный

P

palatīnus, a, um	нёбный
palatovaginālis, e	нёбно-влагалищный
palātum, i n	нёбо
palmāris, e	ладонный
palpebra, ae f	веко
pancreas, ătis n	поджелудочная железа
papīlla, ae f	сосок, сосочек
paries, ĕtis m	стенка
parietālis, e	теменной
pars, partis f	часть, сторона
parvus, a, um	малый
pectorālis, e	грудной
pedicŭlus, i m	ножка
pelvis, is f	таз, лоханка
pes, pedis m	стопа, нога
peritonaeum, i n	брюшина
peronaeus, a, um	малоберцовый
petrōsus, a, um	каменистый
pharyngēus, a, um	глоточный
pharynx, yngis m	глотка
pius, a, um	мягкий
planus, a, um	плоский
pleurālis, e	плевральный

plexus, us m	сплетение
plica, ae f	складка
porta, ae f	ворота
posterior, ius	задний
praemolāris, e	малый коренной (зуб), премоляр
processus, us m	отросток
profundus, a, um	глубокий
proprius, a, um	собственный
prostāta, ae f	предстательная железа
protuberantia, ae f	выступ
pterygoideus, a, um	крыловидный
pulmo, ōnis m	лёгкое
pulmonālis, e	лёгочный
pylorĭcus, a, um	привратниковый, пилорический
pyrămis, ĭdis f	пирамида

R

radius, i m	лучевая кость
radix, īcis f	корень
ramus, i m	ветвь
raphe, es f	шов (на мягких тканях)
rectum, i n	прямая кишка
rectus, a, um	прямой
regio, ōnis f	область
ren, renis m	почка
renālis, e	почечный
rete, is n	сеть
retĭna, ae f	сетчатка
retinacŭlum, i n	удерживатель
rotundus, a, um	круглый
ruber, bra, brum	красный

S

sacrālis, e	крестцовый
sagittālis, e	стреловидный, сагиттальный
sanguineus, a, um	кровеносный
sanguis, ĭnis m	кровь
sapientia, ae f	мудрость
scalēnus, a, um	лестничный
scapŭla, ae f	лопатка
sella, ae f	седло
semilunāris, e	полулунный
septum, i n	перегородка
serotĭnus, a, um	поздний (зуб), зуб мудрости

serrātus, a, um	зубчатый
seu	или
simplex, ĭcis	простой
sinister, tra, trum	левый
sinus, us m	синус, пазуха
sinusoideus, a, um	синусовидный
skelĕton, i n	скелет
spatium, i n	пространство
sphenoidālis, e	клиновидный
sphenooccipitālis, e	клиновидно-затылочный
spina, ae f	ость
spinālis, e	спинно-мозговой
spinōsus, a, um	остистый
spongiōsus, a, um	губчатый
squamōsus, a, um	чешуйчатый
sternālis, e	грудинный
stratum, i n	слой
stroma, ătis n	строма, остов
sublinguālis, e	подъязычный
sulcus, i m	борозда
supercilium, i n	бровь
superficiālis, e	поверхностный
superior, ius	верхний
suprēmus, a, um	наивысший
sutūra, ae f	шов (костный шов)
sympathĭcus, a, um	симпатический
synchondrōsis, is f	синхондроз
synoviālis, e	синовиальный
systēma, ătis n	система

T

talus, i m	таранная кость
tegmen, ĭnis n	крыша, крышка, покрышка
temporālis, e	височный
tendo, ĭnis m	сухожилие
teres, ĕtis	круглый
terminatio, ōnis f	конец, окончание
thoracĭcus, a, um	грудной
thorax, ācis m	грудная клетка, грудь
thymus, i m	тимус, вилочковая железа
thyreoideus, a, um	щитовидный
tibia, ae f	большеберцовая кость
tibiālis, e	большеберцовый
trachēa, ae f	трахея
transversus, a, um	поперечный

trapezoideus, a, um	трапециевидный
trigeminālis, e	тройничный
trochanter, ēris m	вертел
trochleāris, e	блоковый
truncus, i m	ствол, туловище
tuber, ĕris n	бугор
tubercŭlum, i n	бугорок
tuberosĭtas, ātis f	бугристость
tunĭca, ae f	оболочка
tympanĭcus, a, um	барабанный
tympănum, i n	барабан
U	
unguis, is m	ноготь
utĕrus, i m	матка
V	
vagīna, ae f	влагалище
valvŭla, ae f	заслонка
vas, vasis n	сосуд
vena, ae f	вена
venōsus, a, um	венозный
ventricŭlus, i m	желудок, желудочек (сердца)
vertebra, ae f	позвонок
vertebrālis, e	позвоночный
vestibŭlum, i n	преддверие
vita, ae f	жизнь
vitreus, a, um	стекловидный
vomer, ĕris m	сошник
Z	
zygomatĭcus, a, um	скуловой

Русско – латинский словарь

А	
акромион, плечевой отросток	acromion, i n
альвеола	alveŏlus, i m
альвеолярный	alveolāris, e
анатомический	anatomĭcus, a, um
аорта	aorta, ae f
аортальный	aortĭcus, a, um
апертура, отверстие	apertūra, ae f
апоневроз	aponeurōsis, is f
аппендикс, придаток, отросток	appendix, ĭcis f
артериальный	arteriōsus, a, um
артерия	arteria, ae f
атлант	atlas, antis m
Б	
барабан	tympănum, i n
барабанный	tympanĭcus, a, um
бедро	femur, ŏris n
бифуркация	bifurcatio, onis f
блоковый	trochleāris, e
боковой	lateralis, e
большеберцовая кость	tibia, ae f
большеберцовый	tibiālis, e
большой (пол. ст.)	magnus, a, um
большой (сравн.ст.)	major, jus
большой головной мозг	cerebrum, i n
большой коренной (зуб)	molāris, e
борозда	sulcus, i m
бровь	supercilium, i n
брюшина	peritonaeum, i n
бугор	tuber, ĕris n
бугорок	tubercŭlum, i n
бугристость	tuberosĭtas, ātis f
В	
вдавление	impressio, ōnis f
веко	palpĕbra, ae f
вена	vena, ae f
венечный	coronarius, a, um
венный, венозный	venōsus, a, um
вертел	trochanter, ēris m
верхнечелюстной	maxillāris, e

верхний	superior, ius
верхняя челюсть	maxilla, ae f
верхушка; кончик (носа, языка)	apex, ĭcis m
ветвь	ramus, i m
вилочковая железа	thymus, i m
височный	temporālis, e
влагалище	vagīna, ae f
внутренний	internus, a, um
водопровод	aquaeductus, us m
возвышение	jugum, i n
ворота	hilus, i m
ворота	porta, ae f
вырезка	incisūra, ae f
выступ	protuberantia, ae f
выя	nucha, ae f

Г

ганглий, нервный узел	ganglion, i n
гипофиз	hypophysis, is f
глаз	ocŭlus, i m
глазница	orbĭta, ae f
глазничный	orbitālis, e
глотка	pharynx, yngis m
глоточный	pharyngēus, a, um
глубокий	profundus, a, um
голень, ножка	crus, cruris n
голова, головка	caput, ĭtis n
головной мозг	encephălon, i n; cerĕbrum, i n
горизонтальный	horizontālis, e
гортань	larynx, yngis m
гребень	crista, ae f
грудинный	sternālis, e
грудная клетка, грудь	thorax, ācis m
грудной	pectorālis, e
грудной	thoracĭcus, a, um
губа	labium, i n
губчатый	spongiōsus, a, um

Д

дельтовидный	deltoideus, a, um
десна	gingīva, ae f
длиннейший	longissĭmus, a, um
длинный	longus, a, um
дно	fundus, i m
добавочный	accessorius, a, um

дольчатый	lobātus, a, um
доля	lobus, i m
долька	lobulus, i m
дорсальный, спинной, тыльный	dorsālis, e
древо, дерево	arbor, ōris f
дуга	arcus, us m
Ж	
жевательный	masseterĭcus, a, um
железа	glandŭla, ae f
жёлтый	flavus, a, um
желудок	gaster, tris f
желудок, желудочек (сердца)	ventricŭlus, i m
желудочный	gastrĭcus, a, um
живот, брюхо	abdōmen, ĭnis n
жизнь	vita, ae f
жирный, жировой	adipōsus, a, um
З	
задний	posterior, ius
задний проход	anus, i m
заслонка	valvŭla, ae f
затылочный	occipitālis, e
зев	fauces, ium f (pl)
зрительный	optĭcus, a, um
зуб	dens, dentis m
зуб мудрости	dens sapientiae (dens serotĭnus)
зубной	dentālis, e
зубчатый	serrātus, a, um
И	
и	et
изгиб	flexūra, ae f
или	seu (s.)
К	
каменистый	petrōsus, a, um
канал	canālis, is m
каналец	canalicŭlus, i m
капиллярный	capillāris, e
капсула	capsŭla, ae f
кистозный	cystōsus, a, um
клетка грудная	thorax, ācis m
клиновидно-затылочный	sphenooccipitālis, e
клиновидный	sphenoidālis, e

клубок	glomus, ĕris n
клык	dens canīnus
кожа	cutis, is f
кожный	cutaneus, a, um
коллатеральный, боковой	collaterālis, e
кольцевой	anulāris, e
конец, окончание	terminatio, ōnis f
конечность, член тела	membrum, i n
констриктор (мышца сжимающая)	musculus constrictor (ōris m)
копчик	coccyx, ýgis m
копчиковый	coccygēus, a, um
кора, корковое вещество	cortex, ĭcis m
корень	radix, īcis f
короткий	brevis, e
косой	obliquus, a, um
костный	osseus, a, um
костный мозг (ossium – костей, р.п. мн. ч.)	medulla ossium
кость	os, ossis n
край	margo, ĭnis m
красный	ruber, bra, brum
крестцовый	sacrālis, e
кровеносный	sanguineus, a, um
кровь	sanguis, ĭnis m
круглый	rotundus, a, um
круглый	teres, ĕtis
круговой	orbiculāris, e
крыло	ala, ae f
крыловидный	pterygoideus, a, um
крыльный	alāris, e
крыша, крышка, покрышка	tegmen, ĭnis n

Л

лабиринт	labyrinthus, i m
ладонный	palmāris, e
латеральный, боковой	laterālis, e
левый	sinister, tra, trum
лёгкое	pulmo, ōnis m
лёгочный	pulmonālis, e
лестничный	scalēnus, a, um
лимфатический	lymphatĭcus, a, um
линия	linea, ae f
лицевой	faciālis, e
лицо	facies, ēi f
лобный	frontālis, e

лопатка	scapŭla, ae f
луковица	bulbus, i m
лучевая кость	radius, i m
М	
малоберцовая кость	fĭbŭla, ae f
малоберцовый	fibulāris, e
малоберцовый	peronaeus, a, um
малый	minor, us
малый	parvus, a, um
малый коренной (зуб), премоляр	praemolāris, e
масса	massa, ae f
матка	utĕrus, i m
медиальный	mediālis, e
межальвеолярный	interalveolāris, e
междолевой	interlobulāris, e
межкорневой	interradiculāris, e
межкостный	interosseus, a, um
межостистый	interspinōsus, a, um
межрёберный	intercostālis, e
межшариковый	interglobulāris, e
мизинец	digitus minimus
мозговая оболочка	mater, tris f
мозговое вещество	medulla, ae f
мозговой	cerebrālis, e
мозжечок	cerebellum, i n
мозолистый	callōsus, a, um
молочная железа	mamma, ae f
молочный (отпадающий) зуб	dens deciduus
моляр, большой коренной зуб	dens molāris
мудрость	sapientia, ae f
мышечный	musculāris, e
мышца	muscŭlus, i m
мышца вращающая	muscŭlus rotātor
мышца напрягающая	muscŭlus tensor
мышца опускающая	muscŭlus depressor
мышца отводящая	muscŭlus abductor
мышца поднимающая	muscŭlus levātor
мышца приводящая	muscŭlus adductor
мышца-разгибатель	muscŭlus extensor
мышца расширяющая	muscŭlus dilatātor
мышца сморщивающая	muscŭlus corrugātor
мягкий	pius, a, um
Н	

надпочечник	glandŭla suprarenālis
надпочечный	suprarenālis, e
название	nomen, ĭnis n
наибольший	maxĭmus, a, um
наивысший	suprēmus, a, um
наименьший	minĭmus, a, um
наружный	externus, a, um
нёбно-влагалищный	palatovaginālis, e
нёбный	palatīnus, a, um
нёбо	palātum, i n
нерв	nervus, i m
нервный	nervōsus, a, um
нижнечелюстной	mandibulāris, e
нижний	inferior, ius
нижняя челюсть	mandibŭla, ae f
нога, стопа	pes, pedis m
ноготь	unguis, is m
ножка	pedicŭlus, i m
нос	nasus, i m
носовой	nasālis , e
О	
область	regio, ōnis f
ободочно-кишечный	colĭcus, a, um
оболочка	tunĭca, ae f
общий	commūnis, e
овальный	ovālis, e
окончание	terminatio, onis f
основание	basis, is f
остистый	spinōsus, a, um
ось, 2-ой шейный позвонок	axis, is f
ость	spina, ae f
отверстие	forāmen, ĭnis n
отпадающий, молочный (зуб)	deciduus, a, um
отросток	processus, us m
П	
пазуха, синус	sinus, us m
палец	digĭtus, i m
перегородка	septum, i n
передний	anterior, ius
перекрест	chiasma, ătis n
перепонка	membrana, ae f
перепончатый	membranaceus, a, um
петух	gallus, i m

печень	hepar, ătis n
пещеристый	cavernōsus, a, um
пирамида	pyrămis, ĭdis f
питательный	nutricius, a, um
пищевод	oesophăgus, i m
пластинка	lamĭna, ae f
плевральный	pleurālis, e
плечевой	humerālis, e
плечо	brachĭum, i n
плоский	planus, a, um
поверхностный	superficiālis, e
поверхность, лицо	facies, ēi f
подбородочный	mentālis, e
подвздошный	iliăcus, a, um
подвижный	mobĭlis, e
поджелудочная железа	pancreas, ătis n
подъязычный	sublinguālis, e
подъязычный (кость)	hyoideus, a, um
позвонок	vertebra, ae f
позвоночный	vertebrālis, e
поздний (зуб), зуб мудрости	serotĭnus, a, um
полость	cavum, i n
полость	antrum, i n
полость, впадина	cavĭtas, ātis f
полулунный	semilunāris, e
полый	cavus, a, um
поперечный	transversus, a, um
почечный	renālis, e
почка	ren, renis m
пояс	cingŭlum, i n
поясничный	lumbālis, e
правый	dexter, tra, trum
преддверие	vestibŭlum, i n
предсердие	atrium, i n (cordis)
предстательная железа	prostāta, ae f
премоляр, малый коренной зуб	dens praemolāris
привратниковый, пилорический	pylorĭcus, a, um
продольный	longitudinālis, e
пронатор	musculus pronātor
простой	simplex, ĭcis
пространство	spatium, i n
проток	ductus, us m
прямая кишка	rectum, i n
прямой	rectus, a, um

P

разгибатель (мышца)	extensor, ōris m
раздвоение, бифуркация	bifurcatio, ōnis f
раковина	concha, ae f
рёберный	costālis, e
ребро	costa, ae f
резец	dens incisīvus
резцовый	incisīvus, a, um
ресничный	ciliāris, e
решетчатый	ethmoidālis, e
рог, рожок	cornu, us n
рот	os, oris n
рука (кисть руки)	manus, us f
С	
сагиттальный, стреловидный	sagittalis, e
свободный	liber, ĕra, ĕrum
свод, арка	fornix, ĭcis m
связка	ligamentum, i n
сгибатель (мышца)	flexor, ōris m
седло	sella, ae f
селезёнка	lien, ēnis m
сердечный	cardiăcus, a, um
сердце	cor, cordis n
сетчатка	retĭna, ae f
сеть	rete, is n
симпатический	sympathĭcus, a, um
синовиальный	synoviālis, e
синус, пазуха	sinus, us m
синусовидный	sinusoideus, a, um
синхондроз	synchondrōsis, is f
система	systēma, ătis n
скелет	skelĕton, i n (scelĕton, i n)
складка	plica, ae f
скуловой	zygomatĭcus, a, um
слёзный	lacrimālis, e
слизистая (оболочка)	mucōsa, ae f
слизистый	mucōsus, a, um
сложный	composĭtus, a, um
слой	stratum, i n
собачий, клыковый (зуб)	canīnus, a, um
собственный	proprius, a, um
сонная артерия	carōtis, idis f
сонный	carotĭcus, a um
сосок, сосочек	papīlla, ae f
сосуд	vas, vasis n

сосцевидный	mastoideus, a, um
сошник	vomer, ĕris m
спина	dorsum, i n
спинномозговой	cerebrospinālis, e (spinālis, e)
сплетение	plexus, us m
средний	medius, a, um
ствол, туловище	truncus, i m
стекловидный	vitreus, a, um
стенка	paries, ĕtis m
столб	columna, ae f
стопа, нога	pes, pedis m
стреловидный, сагиттальный	sagittālis, e
строма, остов	stroma, ătis n
струна	chorda, ae f
сумка	bursa, ae f
супинатор	musculus supinātor (ōris m)
сустав	articulatio, ōnis f
суставной	articulāris, e
сухожилие	tendo, ĭnis m
сфинктер	musculus sphincter (ēris m)
Т	
таз	pelvis, is f
таранная кость	talus, i m
твёрдый	durus, a, um
тело	corpus, ŏris n
теменной	parietālis, e
тимус, вилочковая железа	thymus, i m
трапециевидный	trapezoideus, a, um
трахея	trachēa, ae f
тройничный	trigeminālis, e
тыльный, спинной, дорсальный	dorsālis,e
У	
угол	angŭlus, i m
удерживатель	retinacŭlum, i n
узел	nodus, i m
узелок	nodŭlus, i m
улитка	cochlea, ae f
улиточный	cochleāris, e
уплотнённый	indurātus, a, um
устье, отверстие	ostium, i n
ухо	auris, is f
ушной	auriculāris, e

Ф	
фасция	fascia, ae f
фиброзный, волокнистый	fibrōsus, a, um
Х	
ход, проход	meātus, us m
хрящ	cartilāgo, ĭnis f
Ц	
центральный	centrālis, e
Ч	
часть, сторона	pars, partis f
череп	cranĭum, i n
черепной	craniālis, e
чешуйчатый	squamōsus, a, um
чудесный	mirabĭlis, e
Ш	
шейный	cervicālis, e
шея	collum, i n
шея, шейка	cervix, īcis f
широкий	latus, a, um
широчайший	latissĭmus, a, um
шов (костный шов)	sutūra, ae f
шов (на мягких тканях)	raphe, es f
Щ	
щель	fissūra, ae f
щель, расщелина	hiātus, us m
щитовидный	thyreoideus, a, um
Я	
ягодичный	glutaeus, a, um
ядро	nucleus, i m
язык	lingua, ae f
язычный	linguālis, e
ямка (кругловатого очертания)	fovea, ae f
ямка (удлинённой формы)	fossa, ae f
ямочка	foveŏla, ae f
яремный	jugulāris, e

Латинская фармацевтическая терминология и рецептура

Занятие 1

Введение в латинскую фармацевтическую терминологию. Правила оформления фармацевтических терминов на латинском языке

4. **Названия лекарственных форм.**
5. **Частотные отрезки (часть 1).**
6. **Основные способы и правила построения фармацевтических терминов.**

1.1 ВВЕДЕНИЕ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ. ОСНОВНЫЕ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ

Фармацевтическая терминология – терминология, применяемая в ФАРМАЦИИ (от греческого “pharmacon” – «лекарство») – отрасли научных знаний, посвященной изготовлению, стандартизации, исследованию, хранению и отпуску лекарственных средств, применяемых для диагностики, профилактики и лечения заболеваний. На протяжении многих столетий в европейской медицине в названиях лекарственных средств традиционно используется латинский язык.

Задачи фармацевтического цикла. К концу курса обучения Вы должны:

1. уметь без орфографических и грамматических ошибок оформлять латинскую часть рецепта;
2. уметь правильно оформлять на латинском языке однословные и многословные фармацевтические термины;
3. знать основные греко-латинские словообразовательные элементы со сложной орфографией и их значение (так называемые «частотные отрезки»);
4. знать определенный минимум латинских названий лекарственных средств и препаратов.

Основные фармацевтические понятия

1. **Лекарственное сырье –** части растений, органы животных, а также продукты минерального, бактериального и грибкового происхождения.
2. **Лекарственное вещество** – химическое соединение, используемое в качестве лекарственного средства. Лекарственные вещества получают химическим синтезом из лекарственного сырья путем специальной обработки.
3. **Лекарственное средство (лекарство)** – вещество или смесь веществ природного или химического происхождения, применяемое для диагностики, лечения или профилактики заболеваний.
4. **Лекарственная форма** – форма, придаваемая лекарственному средству для наиболее удобного практического применения. Лекарственные формы подразделяют на:

- жидкие (растворы, настои, отвары, настойки, жидкие экстракты, слизи, эмульсии, суспензии, микстуры, линименты, медицинские масла, лекарственные сиропы),
- мягкие (мази, пасты, суппозитории, палочки, пластыри),
- твердые (таблетки, драже, порошки, гранулы, пилюли, лекарственные сборы).

Одно и то же лекарственное средство может быть назначено в различных лекарственных формах.

5. **Лекарственный препарат –** лекарственное средство в виде определенной *лекарственной формы* (твердой, жидкой и т.д.).

Данные понятия, в некоторой степени, условны. Если лекарственное средство состоит из одного лекарственного вещества, эти понятия совпадают.

В настоящее время для обозначения лекарственных средств применяются два вида названий:

1) **международные непатентованные названия (МНН)**, которые рекомендуются Всемирной Организацией Здравоохранения, утверждаются национальными официальными органами здравоохранения и используются в национальных и международных фармакопеях, сборниках стандартов и положений, нормирующих качество лекарственных средств; под такими названиями лекарства известны во всем мире; эти названия не патентуются;
2) **торговые или фирменные названия**, которые являются коммерческой собственностью фармацевтической фирмы, производящей лекарство, эти названия патентуются.

Один и тот же препарат, производимый различными фирмами, может иметь множество торговых названий. Например, *флуконазол* продается под названиями *дифлюкан, микосист, медофлюкан, форкан* и др. Некоторые лекарственные средства имеют более 100 торговых названий (например, витамин B_{12}).

1.2 ПРАВИЛА УПОТРЕБЛЕНИЯ ЗАГЛАВНОЙ И СТРОЧНОЙ БУКВ В ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ НАЗВАНИЯХ

С заглавной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных средств (*например, Raunatinum*).
2. Названия лекарственных растений (*например, Crataegus*).
3. Названия химических элементов (*например, Hydrargўrum*).

4. Слова, которые приравниваются к лекарственным средствам (*Sacchărum – сахар, Amўlum – крахмал, Gelatīna – желатин* и некоторые другие).
5. Каждая новая рецептурная строка в рецептах.
6. С заглавной буквы в составе термина записываются следующие слова (которые в словарной форме пишутся со строчной буквы): **Acĭdum** acetylsalicylĭcum – кислота ацетилсалициловая, **Aqua** destillāta – вода дистиллированная, **Liquor** Ammonii anisātus – капли нашатырно-анисовые, **Solutio** Ammonii caustĭci – спирт нашатырный, **Vitaminum** B_{12} – витамин B_{12}).

Со строчной буквы в фармацевтических названиях и в рецептах пишутся:

1. Названия лекарственных форм в середине термина (например, *Pulvis extracti Belladonnae*).
2. Прилагательные (например, *Mentha piperīta*).
3. Названия *oxўdum, peroxўdum, hydroxўdum* в названиях оксидов (например, *Zinci oxўdum*).
4. Названия частей растений в середине термина (например, *Infusum radīcis Althaeae*).
5. Названия анионов в названиях солей (например, *Magnesii sulfas*).
6. Слова в устойчивых рецептурных формулировках: *in vitro nigro, contra tussim, in charta cerata и др.*

В то же время необходимо запомнить, что в любых фармацевтических названиях первое слово традиционно пишется с заглавной буквы (в номенклатурах, перечнях, справочниках, на этикетках). Именно так следует записывать фармацевтические термины при выполнении упражнений и в контрольных заданиях:

- Solutio Camphŏrae – раствор камфоры,
- Flores Chamomillae – цветки ромашки.

1.3 НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ РАСТЕНИЙ И ИХ ЧАСТЕЙ

Лекарственными растениями называют растения, которые содержат биологически активные вещества, действующие на организм человека и животного.

Лекарственным растительным сырьем называют целые лекарственные растения или их части, используемые в высушенном, реже – свежем виде, в качестве лекарственных средств.

В качестве лекарственного растительного сырья используют различные части растений. Так в медицине используются *почки, кора, цветки, ли-*

стья, трава, побеги, плоды, семена, корни, корневища и др. Например, *почки березы, кора крушины, цветки бессмертника, листья подорожника, трава пустырника, побеги багульника, плоды шиповника, семена льна, корни солодки, корневища аира.*

В настоящее время в научной медицине применяется около 250 видов лекарственных растений и, соответственно, лекарственного растительного сырья. В народной медицине количество используемых видов лекарственных растений и сырья из них около 21 000.

Названия частей растений

- cortex, ĭcis m - кора
- flos, floris m - цветок
- folium, i n - лист
- fructus, us m - плод
- gemma, ae f - почка
- herba, ae f - трава
- radix, īcis f - корень
- rhizōma, ătis n - корневище
- semen, ĭnis n - семя

1.4 НАЗВАНИЯ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ

Вам необходимо запомнить названия следующих лекарственных форм (в словарной форме!):

Жидкие лекарственные формы		
1.	**Solutĭo, ōnis f**	раствор
Лекарственная форма, получаемая путем растворения твёрдого лекарственного вещества в дистиллированной воде, спирте или маслах.		
2.	**Mucilāgo, ĭnis f**	слизь
Растворы высокомолекулярных соединений, представляющие собой вязкие, клейкие жидкости.		
3.	**Emulsum, i n**	Эмульсия (эмульсия для внутреннего применения)
Жидкая лекарственная форма, в которой нерастворимые в воде жидкости находятся в водной среде во взвешенном состоянии.		
4.	**Suspensĭo, ōnis f**	суспензия

Жидкая лекарственная формв, в которой твёрдые мелкораздробленные нерастворимые лекарственные вещества находятся во взвешенном состоянии в какой-либо жидкости.		
5.	**Infūsum, i n**	настой
Жидкая лекарственная формы, представляющая собой водные извлечения из лекарственного сырья.		
6.	**Decoctum, i n**	отвар
То же что настои, только из плотных частей лекарственных растений – коры, корней и т.д.		
7.	**Tinctūra, ae f**	настойка
Жидкие, прозрачные, в разной степени окрашенные водно-спиртовые или спирто-эфирные извлечения из растительного сырья, получаемые без нагревания и удаления экстрагента.		
8.	**Extractum, i n (fluĭdum)**	экстракт (жидкий)
Концентрированная вытяжка из лекарственного растительного сырья.		
9.	**Mixtūra, ae f**	микстура
Жидкая лекарственная форма, которую получают при растворении или смешивании в различных жидких основах нескольких твердых веществ или при смешивании нескольких жидкостей.		
10.	**Linimentum, i n**	линимент, жидкая мазь
Густые жидкости или студнеобразные массы.		
Прочие жидкие лекарственные формы		
11.	**Succus, i m**	сок
Соки свежих растений (85 частей свежего сока + 15 частей 95% спирта этилового + 0,3% хлорэтона).		
12.	**Sirūpus, i m**	сироп
Растворы лекарственных веществ в сахарном сиропе.		
13.	**Olĕum, i n**	масло
Медицинские масла – масляные экстракты лекарственных растений.		
14.	**Spritz-tubŭla, ae f**	шприц-тюбик
Полиэтиленовые шприцы, содержащие жидкие лекарственные формы, для однократного использования, с иглами, закрытыми герметичными колпачками.		
Мягкие лекарственные формы		
15.	**Unguentum, i n**	мазь
Мягкая лекарственная форма, имеющая вязкую консистенцию и предназначенные для наружного применения.		
16.	**Pasta, ae f**	паста

Разновидности мазей с содержанием порошкообразных веществ в диапазоне 25%-65%.		
17.	**Suppositorĭum, i n** **Suppositorĭum rectāle (vaginā̆le)**	свеча, суппозиторий свеча ректальная (вагинальная)
Дозированные лекарственные формы, твердые при комнатной температуре и расплавляющиеся или растворяющиеся при температуре тела.		
18.	**Emplastrum, i n**	пластырь
Лекарственная форма в виде пластичной массы, обладающей способностью размягчаться при температуре тела и прилипать к коже, или в виде той же массы на плоском носителе.		
19.	**Balsă̆mum, i n**	бальзам
Мазь, содержащая эфирные масла, смолы и др., может использоваться и как жидкая лекарственная форма.		
20.	**Bacillus, i m**	палочка
Разновидность суппозиториев, предназначенных для введения в мочеиспускательный канал, шейку матки, свищевые ходы. Имеют форму цилиндров с заостренным концом.		
Твердые лекарственные формы		
21.	**Tabuletta, ae f**	таблетка
Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая прессованием лекарственных веществ или смесей лекарственных и вспомогательных веществ.		
22.	**Dragées (только мн. число, словарной формы не имеет)**	драже
Твердая дозированная лекарственная форма, получаемая путём многократного наслаивания (дражирования) лекарственных и вспомогательных веществ на сахарные гранулы.		
23.	**Pulvis, ĕris m**	порошок
Твердая лекарственная форма для внутреннего и наружного применения, обладающая свойством сыпучести.		
24.	**Granŭlum, i n**	гранула
Твердая лекарственная форма в виде однородных частиц (крупинки, зернышки) округлой, цилиндрической или неправильной формы, предназначенная для внутреннего применения.		
25.	**Pilŭla, ae f**	пилюля
Твердая дозированная лекарственная форма для внутреннего применения в виде шариков массой 0,1-0,5г, приготовленных из однородной пластичной массы.		
26.	**Speciĕs, ērum f (только мн.число)**	сбор (сбор лекарственный)

Смеси нескольких видов измельченного, реже цельного лекарственного сырья.		
27.	**Brikētum, i n**	брикет
Спрессованное лекарственное растительное сырье, разделенное на дозы по 5-7,5 г для приготовления настоев и отваров в домашних условиях.		
28.	**Stilus (i m) medicinalis (e)**	карандаш медицинский
Цилиндрическая палочка толщиной 0,8 см, длиной до 10 см с заостренным или закругленным концом.		
Разные лекарственные формы		
29.	**Capsŭla, ae f**	капсула
Оболочки для дозированных порошкообразных, пастообразных, гранулированных или жидких лекарственных веществ.		
30.	**Microcapsŭla, ae f**	микрокапсула
Микрочастицы твёрдых, жидких или газообразных лекарственных веществ, покрытых тонкой оболочкой из плёнкообразующих материалов (желатин, жировые вещества, полимеры).		
Нетрадиционные лекарственные формы		
31.	**Membranŭla (ae f) ophthalmĭca (us, a, um) (Lamella ophthalmĭca)**	пленка глазная
Стерильные полимерные пленки, содержащие лекарственные вещества в определенных дозах и растворимые в слёзной жидкости.		
32.	**Aërosōlum, i n**	аэрозоль
Аэродисперсные системы, в которых дисперсионной средой являются воздух, газ или смесь газов, а дисперсной фазой – частицы твердых или жидких веществ величиной от 1 до десятков мкм.		
33.	**Spray (нескл.)**	спрей
Аэрозоль, обеспечивающий высвобождение содержимого упаковки с помощью пульверизатора.		
34.	**Gelum, i n**	гель
Мазь вязкой консистенции, способная сохранять форму и обладающая упругостью и эластичностью.		
35.	**Spongia, ae f**	губка
Сухая пористая масса, содержащая лекарственное вещество.		
36.	**Cremor, ōris m**	крем
Жидкая или пастообразная мазь, содержащая животные, растительные или минеральные вещества.		
37.	**Carāmel, ēllis n**	карамель

Лекарственная форма, состоящая из карамелизированного сахара с добавлением лекарственных веществ. Сахар маскирует неприятный вкус лекарственного вещества.

1.5 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 1)

Многие фармацевтические термины включают в свой состав часто повторяющиеся структурные отрезки, которые принято называть **«частотными отрезками».**

Частотный отрезок – это структурный компонент фармацевтического термина, имеющий определенное написание и значение.

Знание частотных отрезков поможет вам орфографически правильно писать многие сложные фармацевтические термины, а также понимать общее значение некоторых из них.

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-cillin-**	антибиотики группы пенициллина	Peni**cillin**um
2.	**-cyclin-** **-cycl-**	наличие циклической структуры	Demeclo**cyclin**um **Cyclo**barbitalum
3.	**-menth-**	средства, раздражающие нервные окончания (препараты из мяты перечной)	**Menth**olum Boro**menth**olum
4.	**-mycin-**	антибиотики	Mono**mycin**um Erythro**mycin**um
5.	**-myc(o)-**	противогрибковые	**Myco**solonum **Myco**septinum
6.	**-pyr-**	анальгетики-антипиретики	**“Pyr**ameinum” Ana**pyr**inum

В названиях лекарственных средств часто используются в качестве приставок греческие числительные:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение* *Русское написание*	*Примеры*
1.	**mono-**	один (моно-)	**Mono**mycinum
2.	**di-**	два (ди-)	**Di**aethylcarbamazinum
3.	**tri-**	три (три-)	**Tri**amcinolonum
4.	**tetra-**	четыре (тетра-)	**Tetra**cainum
5.	**pent(a)-**	пять (пента-)	**Penta**zocinum

6.	**hex-**	шесть (гекс-)	**Hex**oestrolum
7.	**hept(a)-**	семь (гепта-)	**Hepta**vitum
8.	**oct-**	восемь (окт-)	**Oct**odiolum
9.	Не используется		
10.	**deca-**	десять (дека-)	**Deca**peptylum

1.6 ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ И ПРАВИЛА ПОСТРОЕНИЯ ФАРМАЦЕВТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ

1. Большинство латинских названий лекарственных средств – это **существительные второго склонения среднего рода** с окончанием **–um**: *Ampicillinum*. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на **–i:** *Ampicillin**i***. Ударение в таких терминах всегда ставится на предпоследний слог. Русские названия данных лекарственных средств представляют собой транслитерированные названия без окончания –um: *ампициллин*.

2. Некоторые латинские названия лекарственных средств второго склонения среднего рода заканчиваются на –ium. Они соответствуют русским названиям на **–ий, -форм**: *натрий – Natrium, хлороформ – Chloroformium*. Форма родительного падежа таких существительных заканчивается на **–ii**: *Chloroformii* (первая i – конечная гласная основы). Ударение в таких терминах всегда ставится на третий слог с конца.

3. Немногочисленная группа импортных препаратов на **-а**: например, *Levodopa, Methyldopa*, склоняются по первому склонению.

   3.1 Русские названия лекарственных средств с окончанием **–за** передаются на латинский язык существительными среднего рода: *глюкоза – Glucosum, лидаза – Lydasum (но: исключения – Asperasa, Gelatosa).*

4. **Торговые названия лекарственных средств** должны писаться так, как они запатентованы, часто без латинских окончаний. Однако в рецептах происходит их условная латинизация – в форме родительного падежа они записываются с окончанием **–i**: *Magurol – Maguroli, Taktivine – Taktivini.*

5. В многословных наименованиях **лекарственных препаратов** на первом месте пишется лекарственная форма: *solutĭo, unguentum, tinctūra* и т.д.

   На втором месте пишется название лекарственного средства в родительном падеже с прописной буквы: *Solutĭo Lidocaīni – раствор лидокаина*, *Unguentum Tetracyclīni – мазь тетрациклиновая* (латинские су-

ществительные-названия лекарственных веществ в родительном падеже могут переводится на русский язык прилагательным).

6. Прилагательные в составе фармацевтических терминов пишутся **в конце термина**: *Solutĭo Hexoestrōli* ***oleōsa*** *– раствор гексэстрола масляный* (однако после лекарственных форм *membranulae – плёнки, mixtura – микстура, spongia – губка, suppositorium – свеча* прилагательные пишутся непосредственно после названия лекарственных форм, например: *Suppositorium rectale "Anusolum"*).
7. В названиях настоек, настоев, экстрактов и отваров между обозначениями лекарственных форм и названием растения указываются в родительном падеже части растений (лист, корень, трава и т.д.): *Infūsum foliōrum Digitālis – настой листьев наперстянки* (латинские существительные-названия лекарственных растений в родительном падеже могут переводится на русский язык прилагательным – *Oleum Eucalypti – масло эвкалиптовое*).
8. Лекарственным средствам сложного состава, чтобы не перечислять компоненты, часто присваиваются **коммерческие названия**. При их выписывании сначала указывается лекарственная форма, а затем коммерческое название **в именительном падеже в кавычках**: *Suppositorĭa «Anaesthesōlum» – свечи «Анестезол».*

1.7 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Дайте определения следующих понятий: «лекарственное сырьё», «лекарственное вещество», «лекарственное средство», «лекарственная форма», «лекарственный препарат».
2. Дайте определения следующих понятий: «международные непатентованные названия лекарственных средств», «торговые названия лекарственных средств», «частотный отрезок».
3. Объясните правила употребления заглавной и строчной буквы в фармацевтических названиях.
4. Назовите основные части лекарственных растений.
5. Назовите основные группы лекарственных форм и лекарственные формы, относящиеся к ним. Укажите словарную форму данных лекарственных форм.
6. Напишите на латинском языке частотные отрезки «-циллин-», «-циклин-», «-мик-», «-мицин-», «-мент-», «-пир-».
7. К какому склонению и роду относятся названия большинства лекарственных средств в латинском языке?
8. Объясните на примерах структуру фармацевтического термина, включающего в свой состав прилагательное.

9. Как выписываются коммерческие названия лекарственных средств сложного состава?

1.8 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Aloë, ës f	алоэ
2. Althaea, ae f	алтей
3. Arnĭca, ae f	арника
4. Belladonna, ae f	красавка
5. Eucalyptus, i f	эвкалипт
6. Leonūrus, i m	пустырник
7. Mentha, ae f	мята
8. Plantāgo, ĭnis m	подорожник
9. Valeriāna, ae f	валериана

Названия лекарственных форм

10. decoctum, i n	отвар
11. dragées (нескл.)	драже
12. extractum, i n	экстракт
13. infūsum, i n	настой
14. linimentum, i n	линимент, жидкая мазь
15. olĕum, i n	масло
16. pulvis, ĕris m	порошок
17. sirūpus, i m	сироп
18. solutĭo, ōnis f	раствор
19. succus, i m	сок
20. suppositorĭum, i n	свеча, суппозиторий
suppositorĭum rectāle (vaginā le)	свеча ректальная (вагинальная)
21. suspensĭo, ōnis f	суспензия
22. tabuletta, ae f	таблетка
23. tinctūra, ae f	настойка
24. unguentum, i n	мазь

Названия частей растений

25. flos, floris m	цветок
26. folium, i n	лист
27. herba, ae f	трава
28. radix, īcis f	корень

Прочая лексика

29. fluĭdus, a, um	жидкий
30. piperītus, a, um	перечный
31. siccus, a, um	сухой
32. spissus, a, um	густой

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. Similia similībus curantur.	Подобное лечится подобным.
2. Contraria contrariis curantur.	Противоположное лечится противоположным.

1.9 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Прочитайте вслух международные названия лекарственных средств, переведите на русский язык:*

Solutio Tobramycini, Dragees Dipyridamoli, Suspensio Pyranteli, Pulvis Midecamycini, Solutio Piperacillini, Tabulettae Bromhexini, Unguentum Tetracyclini, Solutio Pentastarchi, Tabuletta Pyritinoli, Pulvis Streptomycini, Unguentum Neomycini, Suspensio Triptorelini, Tabulettae Pyrazinamidi, Solutio Dactinomycini.

Упражнение 2. *Переведите с русского языка на латинский:*

таблетки неомицина, драже пиритинола, раствор фрамицетина, свеча вагинальная клиндамицина, таблетки тетрациклина, драже бромгексина, порошок пиперациллина, суспензия мидекамицина, таблетки дипиридамола, мазь тобрамициновая, раствор циклопентолата, порошок митомицина, таблетки спирамицина.

Упражнение 3. *Переведите с русского языка на латинский:*

А. Экстракт алоэ жидкий, цветки арники, корни алтея, листья эвкалипта, настойка валерианы, настой корня валерианы, экстракт красавки густой, масло эвкалиптовое, сироп алтея, настой листьев подорожника.

Б. Экстракт алтея сухой, сок алоэ, корни валерианы, экстракт листьев и корней красавки, трава пустырника, таблетки масла мяты, настойка арники, отвар корня валерианы, экстракт красавки сухой, настойка эвкалипта.

В. Масло мяты перечной, линимент алоэ, сок подорожника, настойка пустырника, экстракт валерианы, настой корня алтея, листья мяты перечной, таблетки алоэ, трава пустырника, экстракт корня алтея сухой.

Упражнение 4. *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

пирантел, пиперациллин, дикарбин, наратриптан, спектиномицин, тримебутин, ампициллин, блеомицин, циклопентолат, тетрациклин, гексетидин, трипторелин, бакампициллин, бенциклан, пирикарбат, капреомицин, клоксациллин, октреотид, циклобарбитал, циклосерин, дактиномицин, дипиридамол, пентамидин, фрамицетин, ментол, диосмин, гексобендин, гептаминол, пентастарх, дифлукортолон, оксациллин, неомицин, стрептомицин.

1.9 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 1.7).
2) Выучить лексический минимум (пункт 1.8).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1 – устно; упр. 2, 3, 4 – письменно.

Глагольные рецептурные формулировки

а) повелительное наклонение

Из всех форм повелительного наклонения в рецептуре употребляется только форма 2-го лица единственного числа. Запомните следующие стандартные рецептурные формулировки в повелительном наклонении:

Recĭpe	Возьми
Da	Выдай
Signa	Обозначь
Misce	Смешай
Repĕte	Повтори
Sterilĭsa! (с восклицательным знаком)	Простерилизуй!
Da tales doses…	Выдай такие дозы…

б) сослагательное наклонение

Из многих значений латинского сослагательного наклонения в рецептуре используется только одно значение: *побуждение к действию, приказание, указание.* Эта категория глагола в данном значении синонимична повелительному наклонению. На русский язык формы сослагательного наклонения в этом значении обычно переводятся сочетанием со словом «пусть» (например: Пусть будет выдано) или инфинитивом глагола (Выдать). Запомните следующие стандартные рецептурные формулировки в сослагательном наклонении:

Detur	Пусть будет выдано. Выдать.
Signētur	Пусть будет обозначено. Обозначить.
Misceātur	Пусть будет смешано. Смешать.
Sterilisētur! (с восклицательным знаком)	Пусть будет простерилизовано! Простерилизовать!
Repetātur	Пусть будет повторено. Повторить.
Dentur tales doses… *(dentur – форма мн. числа, употребляется только в этой формулировке)*	Пусть будут выданы такие дозы … Выдать такие дозы числом…

Обратите внимание: **Формы повелительного и сослагательного наклонения в рецептах выражают одно и то же значение: *побуждение к действию, приказание,* поэтому они полностью равноценны и взаимо-**

заменяемы. При выполнении упражнений и контрольных заданий вы можете пользоваться любыми из них.

2.2 УПОТРЕБЛЕНИЕ ФОРМЫ FIAT/FIANT

В рецептах часто используются выражения с формами fiat/fiant латинского глагола **fiĕri**:

- **fiat – пусть получится**
- **fiant – пусть получатся (множественное число)**

Misce, ut	→ **fiat** + существительное в именительном падеже ед. числа
	→ **fiant** + существительное в именительном падеже множ. числа

Ниже приводится список стандартных формулировок с данными формами:

Misce, fiat linimentum	*Смешай, пусть получится линимент*
Misce, fiat pasta	*Смешай, пусть получится паста*
Misce, fiat unguentum	*Смешай, пусть получится мазь*
Misce, fiat suppositorium	*Смешай, пусть получится свеча*
Misce, fiat suppositorium rectāle (vaginā̆le)	*Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная)*
Misce, <u>fiant</u> suppositoria rectalia (vaginalia)	*Смешай, пусть получатся свечи ректальные (вагинальные)*
Misce, fiat pulvis	*Смешай, пусть получится порошок*
Misce, fiat emulsum	*Смешай, пусть получится эмульсия*
Misce, fiat suspensio	*Смешай, пусть получится суспензия*
Misce, <u>fiant</u> species (мн. число)	*Смешай, пусть получится сбор*

Обратите внимание на формы множественного числа с **fiant.**

Данные формулировки могут также употребляться с союзом **ut** – *чтобы*: **Misce, ut fiat…**

Обратите также внимание, что в данной формулировке употребляется форма *“Misce”*, и не употребляется форма *“Misceātur”*.

2.3 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 2)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-cain-**	средства для местной анестезии	Pro**cain**um Tetra**cain**um
2.	**-cyt-**	цитостатики (убивающие раковые клетки; от греч. cytos – «клетка»)	**Cyt**arabinum **Cyt**ocristinum
3.	**-form-**	производные муравьиной кислоты Acĭdum formicĭcum	Xero**form**ium Iodo**form**ium
4.	**-ichth(y)-**	от греч. “ichthys” – «рыба»	**Ichth**ammolum **Ichthy**olum
5.	**-poly-**	от греч. “polys” – «много»	**Poly**phepanum **Poly**mixini B sulfas
6.	**-rheo-**	средства, улучшающие кровоток	**Rheo**macrodexum **Rheo**polyglucinum
7.	**-zep-**	анксиолитики – противотревожные средства	Dia**zep**amum Broma**zep**amum

2.4 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какие глагольные формы, передающие распоряжение, употребляются в рецептурных формулировках?
2. Какие особенности имеет глагол **fiĕri** в рецептурных формулировках?
3. Напишите на латинском языке частотные отрезки «-цит-», «-форм-», «-ихти-», «-поли-», «-рео-».

2.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Betŭla,ae f	береза
2. Convallaria, ae f	ландыш
3. Frangŭla, ae f	крушина
4. Junipĕrus, i f	можжевельник
5. Linum, i n	лен
6. Quercus, us f	дуб
7. Ricĭnus, i m	клещевина

Названия лекарственных средств

8. Amўlum, i n	крахмал
9. Epinephrinum, i n	эпинефрин
10. Oleum Ricĭni (Ricĭnus, i m)	масло касторовое
11. Synthomycinum, i n	синтомицин
12. Xeroformium, i n	ксероформ

Названия лекарственных форм

13. balsămum, i n	бальзам
14. emplastrum, i n	пластырь
15. emulsum, i n	эмульсия
16. gelum, i n	гель
17. granŭlum, i n	гранула
18. mixtūra, ae f	микстура
19. mucilāgo, ĭnis f	слизь
20. pasta, ae f	паста
21. pilŭla, ae f	пилюля
22. specĭes, ērum f (только мн. число)	сбор

Названия частей растений

23. cortex, ĭcis m	кора
24. fructus, us m	плод
25. gemma, ae f	почка
26. semen, ĭnis n	семя

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. Aliis inserviendo consūmor. Служа другим, сгораю сам.

2. Tertium non datur. Третьего не дано.

2.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите термины с латинского языка на русский*:

Recĭpe. Detur. Signa. Sterilisētur! Repetātur. Da tales doses. Misce, fiat linimentum. Misce, fiat unguentum. Misce, fiant suppositoria rectalia (vaginalia). Misce, ut fiat pulvis. Misce, ut fiat suspensio.

Упражнение 2. *Переведите термины на латинский язык:*

Выдай. Смешать. Пусть будет обозначено. Повтори. Выдать такие дозы. Смешай, пусть получится паста. Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная). Смешай, чтобы получился сбор.

Упражнение 3. *Переведите с латинского языка на русский*:

Mucilāgo semĭnum Lini, Gemmae Betŭlae, Infūsum fructuum Junipĕri, Emulsum olei Ricĭni, Extractum Frangŭlae fluĭdum, Radīces Belladonnae, Tinctūra Leonūri, Pulvis extracti Belladonnae sicci, Infūsum foliōrum Eucalypti, Tabulettae olei Menthae, Succus Aloës, Extractum Valeriānae spissum, Tinctūra Arnĭcae, Solutio Rheomacrodexi.

Упражнение 4. *Переведите с русского языка на латинский:*

семена льна, отвар коры дуба, слизь крахмала, настой почек березовых, порошок семян подорожника, масло касторовое, отвар коры крушины, экстракт крушины, сироп алтея, настой корня валерианы, таблетки экстракта крушины, драже реопирина, настой корня валерианы.

У**пражнение 5.** *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

цитарабин, кариндациллин, формотерол, ванкомицин, бумекаин, пиридоксин, лидокаин, поливинокс, левоментол, диазепам, тримекаин, пенициллин, метформин, цитидин, тетразепам, тикарциллин, миноциклин, тетракаин, лоразепам, артикаин, натамицин, хлороформ, флуразепам, прокаин, ихтиол, виомицин, габапентин, бромгексин, цитохром С.

Упражнение 6. *Переведите на латинский язык следующие предложения, используя повелительное наклонение:*

1. Выдай раствора эпинефрина 10 мл
2. Возьми настоя корня валерианы 200 мл
3. Выдай масла эвкалиптового 10,0
4. Возьми порошка пиридоксина 1,0
5. Выдай масла ментолового 10 мл
6. Возьми мази ксероформа 30,0
7. Смешай настойки мяты 5 мл и настойки пустырника 10 мл
8. Возьми масла мяты перечной 3 мл
9. Простерилизуй масла касторового 20 мл
10. Возьми мази бороментола 5,0
11. Возьми плодов можжевельника 100,0

12.Выдай линимента синтомицина 25,0
13.Смешай настойки ландыша 10 мл и настойки валерианы 15 мл
14.Выдай экстракта пустырника жидкого 25 мл
15.Возьми эмульсии масла касторового 20,0
16.Простерилизуй раствора прокаина 200 мл

2.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 2.4).
2) Выучить лексический минимум (пункт 2.5).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1 и 3 – устно; упр. 2, 4, 5 и 6 – письменно.

Рецепт и правила оформления латинской части рецепта

Ряд широко известных лекарственных средств, которые могут применяться без врачебного контроля, отпускаются в аптеках без рецепта (например, *валидол, кислота ацетилсалициловая, таблетки валерианы и* др.). Такие препараты называются **препаратами безрецептурного отпуска или препаратами OTC** (от англ. over the counter – с прилавка). Их перечень регламентирован соответствующими документами.

Все остальные препараты отпускают только по рецептам. Рецепт является важным медицинским и юридическим документом. Рецептурный бланк имеет утвержденную форму определенного образца с заранее отпечатанными на нем типографским способом или штампом постоянными реквизитами.

Образец рецептурного бланка:

Рецептурный бланк формы 1 для выписывания лекарственных средств, отпускаемых из аптеки за полную стоимость (формат А6)

<table>
<tr><td>Министерство здравоохранения Республики Беларусь
Название учреждения
Штамп лечебно-профилактического учреждения</td><td>Медицинская документация Форма 1
Утверждена Министерством здравоохранения Республики Беларусь
Код учреждения</td></tr>
<tr><td>РЕЦЕПТ № взрослый, детский
(ненужное зачеркнуть)</td><td>Серия №
«___»_____ 2005 г.
(дата выписки рецепта)</td></tr>
<tr><td colspan="2">Фамилия, имя, отчество больного _____
Возраст _____
Фамилия, имя, отчество врача _____</td></tr>
<tr><td>Rp.:</td><td></td></tr>
<tr><td>Rp.:</td><td>

Подпись врача
Личная печать врача</td></tr>
<tr><td colspan="2">Рецепт действителен в течение 30 дней, 2 месяцев
(ненужное зачеркнуть)</td></tr>
</table>

Такова общая структура рецепта, которая может несколько видоизменяться в зависимости от формы рецептурного бланка.

При необходимости экстренного отпуска лекарства больному, врач отмечает это в верхней части рецепта обозначениями **Cito! –** *Срочно!* или **Statim! –** *Немедленно!* Лекарство в этом случае отпускается вне очереди.

Если лекарственное средство необходимо отпустить из аптеки несколько раз, врач пишет вверху рецепта **Repetātur** – *Пусть будет повторено;* **Bis (tres) repetātur –** *Пусть будет повторено дважды (трижды).* Если врач считает нецелесообразным или недопустимым повторный отпуск лекарства, указывается **Non repetātur** – *Не повторять*.

Выписывая рецепт для собственного употребления, врач может указать **Pro auctōre** – *Для автора* или **Pro me** – *Для меня*.

3.2 ПРАВИЛА ОФОРМЛЕНИЯ ЛАТИНСКОЙ ЧАСТИ РЕЦЕПТА

Латинская часть рецепта начинается словом **Recĭpe** и заканчивается словом **Signa**. Далее после двоеточия указывается способ применения лекарственного средства *на русском или белорусском языках* с указанием дозы, частоты, времени приема и его длительности. Указания по применению не являются предметом нашего изучения, вы будете знакомиться с ними при изучении фармакологии.

Орфографические ошибки в тексте рецепта не допускаются!!!

Необходимо придерживаться следующих правил оформления латинской части рецепта (в курсе нашей дисциплины все рецепты должны писаться полностью, без сокращений, о сокращениях в рецептах мы поговорим в занятии 7):

1. Латинская часть рецепта начинается с обращения врача к фармацевту:

Recĭpe: – Возьми:

- *Начало рецептурной строки* после Recĭpe, а также *названия лекарственных средств и лекарственных растений* внутри строки пишутся с **прописной буквы.**
- Каждое лекарственной средство записывается на отдельной рецептурной строке. При этом под словом Recĭpe оставляется свободное поле – это место для таксировки (указания цены лекарства фармацевтом). Если название лекарственного средства не умещается на одной строке, его переносят на следующую строку, отступив от начала строки вправо:

Recĭpe: Phenylĭi salicylātis 3,0
Spirĭtus aethylĭci quantum satis
ad solutiōnem
Vaselīni ad 30,0

Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Наносить на кожу лица*

2. После слова **Recĭpe** может следовать название *лекарственного средства или название лекарственной формы.* Названия **лекарственных форм**, в большинстве случаев, ставятся в родительном падеже единственного числа, однако, они могут иногда употребляться и в родительном падеже множественного числа и в винительном падеже единственного или множественного числа (см. занятие 4).

3. Названия лекарственных средств указываются после Recĭpe **в родительном падеже единственного числа**.

В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

Возьми	*что? какое количество? (Acc.)*	*чего? (Gen.)*
Recĭpe:	10 ml	Tincturae Belladonnae
Возьми:	10 мл	настойки красавки

Recĭpe: Tincturae Belladonnae 10 ml

4. После названия лекарственного вещества указывается его количество. **Дозы лекарственных веществ** указываются в десятичной системе. При выписывании рецепта количество жидких ингредиентов указывается в миллилитрах, граммах или каплях, количество остальных лекарственных средств указывается в граммах:

   - **в граммах** – слово «грамм» не пишется, цифра обозначается десятичной дробью, если доли грамма отсутствуют, обязательно ставится «0» – 10,0 (10 граммов); 0,25 (0,25 грамма) и т.д.
   - **в миллилитрах** – 10 ml (10 мл), 0,2 ml (0,2 мл);
   - **в каплях** – количество капель указывается римскими цифрами – единственное число **guttam** (каплю одну – **guttam I**), множественное число **guttas** (капель пять – **guttas V**);
   - некоторые антибиотики выписываются **в единицах действия** – ЕД: 100 000 ЕД – 100 000 единиц действия).

Например: Recĭpe: Kalĭi chlorĭdi 3,0
Insulīni 25 ЕД
Solutiōnis Glucōsi 10% – 1000 ml
Misceātur. Sterilisētur!
Detur. Signētur: *Для внутривенных вливаний*

   - иногда врач не указывает дозировку (например, в суппозиториях), а предоставляет право фармацевту самому определить, сколько взять

формообразующего вещества; в этом случае в рецепте указывается **quantum satis** – сколько нужно).

Если несколько лекарственных средств прописываются подряд в одинаковом количестве, то доза указывается только при последнем из них, а перед цифрой ставится слово **ana** (по, поровну):

Например: Recĭpe:	Cupri citrātis	
	Lanolīni	
	Vaselīni	ana 5,0
Возьми:	Меди цитрата	
	Ланолина	
	Вазелина	по 5,0

3.3 ВИДЫ РЕЦЕПТУРНОЙ ПРОПИСИ

Лекарственные средства подразделяются на **официнальные** и **магистральные**:

- **Официнальными** (от лат. officina – аптека) называют лекарственные средства, выпускаемые промышленностью, имеющие стандартный состав, приведенный в фармакопейных статьях. Они разрешены к применению Министерством здравоохранения. Например, таблетки цефалексина, мазь "Лоринден". Такие средства могут выпускаться под *торговыми или международными непатентованными наименованиями.*
- **Магистральными (экстемпоральными)** (*от лат. magister – учитель, ex tempore – по необходимости*) называют лекарственные средства, составленные по усмотрению врача. Они изготавливаются в аптеке по рецепту для конкретного потребителя.

Соответственно, выделяют **официнальную и магистральную прописи лекарственных средств**:

- **Официнальные прописи** – утвержденные МЗ РБ прописи готовых лекарственных средств, рекомендованные для медицинского применения.
- **Магистральные (экстемпоральные) прописи** составляются по усмотрению врача.

Существуют **сокращенная, развернутая и полусокращенная формы прописи рецептов.**

1. В **сокращенной форме** в начале прописи указывают *лекарственную форму*, затем название лекарственного средства, его концентрацию и дозу. Сокращенной формой выписывают, как правило, официнальные лекарственные средства. Коммерческие названия лекарственных средств со сложным составом выписывают, как правило, в этой же форме.

Названия *официнальных лекарственных средств* в сокращенной прописи после названий лекарственных форм ставятся в родительном падеже единственного числа. Например:

Recĭpe: Solutiōnis Gentamycini sulfātis 4% – 2 ml
Da tales doses numĕro 10 in ampūllis
Signa: *По 2 мл внутримышечно*

Коммерческие названия лекарственных средств со сложным составом в сокращенной прописи после названий лекарственных форм пишутся в кавычках и ставятся в именительном падеже единственного числа. Например:

Recĭpe: Tabulettas "Quamatel" numĕro 28
Da. Signa: *По 1 таблетке 2 раза в сутки*

2. В **развернутой форме** в начале прописи перечисляют названия ингредиентов, входящих в состав лекарственного средства, затем указывают лекарственную форму. Например:

Recĭpe: Extracti Belladonnae 0,015
Olei Cacao quantum satis, ut fiat suppositorium rectale numĕro 10
Da. Signa: *По 1 суппозиторию на ночь в прямую кишку*

3. **Полусокращенную форму** применяют для выписывания лекарственных средств, которые можно представить в виде смеси нескольких лекарственных форм. Данный пример представляет собой смесь раствора и порошков:

Recĭpe: Solutionis Procaini 1%-100 ml
Ephedrini hydrochlorĭdi 3,0
Diphenhydramini 1,0
Acĭdi ascorbinĭci 2,0
Misce. Da. Signa: *По 10 мл на ингаляцию 1 раз в сутки*

Такая форма более компактна и удобна, чем развернутая. Используется чаще всего при выписывании микстур. Компоненты могут выписываться как под международными, так и под торговыми названиями.

3.4. ЖИДКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ

Растворы – Solutiōnes

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Solutiōnis**.
- Растворы могут быть *водными, спиртовыми, масляными и глицериновыми*. В качестве растворителя могут использоваться *Aqua purificāta – вода очищенная* (это название используется в настоящее время вместо

Aqua destillāta – вода дистиллированная), *Spirĭtus aethylĭcus – спирт этиловый, Glycerinum – глицерин*, жидкие масла – *Oleum Vaselini – масло вазелиновое, Oleum Olivārum – масло оливковое и Oleum Persicōrum – масло персиковое*.

- В рецептах после Recĭpe форма родительного падежа названий растворов образуется как **Solutiōnis spirituōsae, Solutiōnis oleōsae, Solutiōnis glycerinōsae** (solutio – женского рода!), при этом прилагательное ставится в конце рецептурной строки перед дозировкой. Запомните, что русскому выражению «в масле» соответствует латинское прилагательное “oleōsus, a, um” (*раствора камфоры в масле – Solutiōnis Camphŏrae oleōsae*), однако, если приводится конкретное название масла, используется конструкция с “in” (*раствора камфоры в оливковом масле – Solutiōnis Camphŏrae in **oleo** Olivārum*).
- Концентрация раствора обозначается следующим образом:
  Recĭpe: Solutiōnis Camphŏrae oleōsae 10% – 100 ml.

Слизи – Mucilagĭnes

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Mucilagĭnis**.
- Чаще всего применяются: *Mucilāgo radīcis Althaeae (слизь корня алтея), Mucilāgo Amўli (слизь крахмала)*.

Суспензии – Suspensiōnes

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Suspensiōnis.**
- Пример: *Recĭpe: Suspensiōnis Hydrocortisōni acetātis…*

Эмульсии – Emulsa

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Emulsi.**
- Для приготовления масляных эмульсий используются *Oleum Ricĭni – масло касторовое, Oleum Amygdalārum – масло миндальное, Oleum jecŏris Aselli vitaminisātum – рыбий жир тресковый витаминизированный.*
- Выписывают в сокращенной форме:

  Recĭpe: Emulsi olei Amygdalārum 200 ml
  Codeini phosphātis 0,2
  Misce. Da. Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

и развернутой форме:

Recĭpe: Olei jecŏris Aselli 30 ml
Gelatosae 15,0
Aquae destillatae ad 200 ml

Misce, fiat emulsum
Da. Signa: *На 2 приема*

Настои и отвары – Infūsa et Decocta

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Infūsi, Decocti.**
- После названия лекарственной формы указываются части растений, из которых готовят настои и отвары:
  - Кора – cortex (род. пад. – cortĭcis)
  - Корень – radix (род. пад. – radīcis)
  - Лист – folĭum (род. пад. ед. числа – folĭi, мн. числа – foliōrum)
  - Трава – herba (род. пад. – herbae)
  - Цветок – flos (род. пад. – floris, мн. числа – florum)
- Пример: *Recĭpe: Decocti cortĭcis Quercus …*
  Возьми: Отвара коры дуба….

Настойки – Tinctūrae

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Tinctūrae.**
- Пример: *Recĭpe: Tinctūrae Valeriānae.…* .

Экстракты – Extracta

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Extracti.**
- Различают: экстракты жидкие (**Extractum fluĭdum – Extracti fluĭdi**), экстракты густые (**Extractum spissum – Extracti spissi**) и экстракты сухие (**Extractum siccum – Extracti sicci**).
- Пример: *Recipe: Extracti Frangŭlae fluĭdi... .*

Примечание: В рецептах указывется только жидкий экстракт (fluidum), слова spissum и siccum не пишутся.

3.5 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 3)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-anth-**	от греч. “anthos” – «цветок», указывает на растительное происхождение	Helia**nth**us Gal**anth**amini hydrobromidum
2.	**-camph-**	Наличие камфоры	**Camph**onium Brom**camph**ora

3.	**-ephedr-**	от греч. “ephedra” – «хвоя»	**Ephedr**inum **Ephedr**osanum
4.	**-erythr-, -eryth-**	от греч. “erythros” – «красный»	**Erythr**omycinum **Eryth**aemum
5.	**-estr-, -oestr-**	препараты женских половых гормонов	**Oest**radiolum Syn**oest**rolum
6.	**-glyc-, -gluc-**	от греч. “glykys” – «сладкий»	Nitro**glyc**erinum **Gluc**osum
7.	**-phyll-**	от греч. “phyllon” – «лист»	Eu**phyll**ininum Theo**phyll**inum
8.	**-phyt-**	от греч. “phyton” – «растение»	**Phyt**inum **Phyt**olysinum
9.	**-stroph-**	препарат из строфанта	**Stroph**anthus **Stroph**anthinum
10.	**-theo-**	от латинизированного китайского “thea” – «чай»	**Theo**phedrinum **Theo**phyllinum

3.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какие дополнительные обозначения делает врач на рецепте при необходимости экстренного отпуска лекарства больному?
2. Какие дополнительные обозначения делает врач на рецепте, если лекарство необходимо отпустить несколько раз?
3. В каком падеже пишутся лекарственные средства в рецепте после слова Recĭpe?
4. Как указываются в рецептах дозы лекарственных веществ?
5. Дайте определения официнальных и магистральных лекарственных средств.
6. Как выписываются лекарственные средства в сокращенной, развернутой и полусокращенной формах?
7. Какие бывают растворы?
8. Какие самые употребительные слизи Вы знаете?
9. Какие масла используются для изготовления эмульсий?
10. Какие разновидности экстрактов Вы знаете?
11. Назовите формы родительного падежа всех жидких и мягких лекарственных форм?

3.7 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Adōnis (ĭdis m, f) vernālis (e) горицвет весенний

2. Chamomilla, ae f	ромашка
3. Crataegus, i f	боярышник
4. Farfăra, ae f	мать-и-мачеха
5. Helianthus, i m	подсолнечник
6. Rheum, i n	ревень
7. Salvia, ae f	шалфей
8. Strophanthus, i m	строфант
9. Thermopsis, ĭdis f	термопсис

Названия лекарственных средств

10.Amўlum, i n	крахмал
11.Camphora, ae f	камфора
12.Flucytosinum, i n	флуцитозин
13.Furacilinum, i n	фурацилин
14.Gelatosa, ae f	гелатоза
15.Glucosum, i n	глюкоза
16.Ichthyolum, i n	ихтиол
17.Nitroglycerinum, i n	нитроглицерин
18.Oleum Helianthi	масло подсолнечное
19.Oleum Olivārum	масло оливковое
20.Oleum Persicōrum	масло персиковое
21.Resorcinum, i n	резорцин
22.Strophanthinum, i n	строфантин
23.Vinylinum, i n	винилин

Прочая лексика

24.aethylĭcus, a, um	этиловый
25.aqua, ae f	вода
26.bacca, ae f	ягода
27.crystallisātus, a, um	кристаллический
28.destillātus, a, um	дистиллированный
29.glycerinōsus, a, um	глицериновый (в глицерине)
30.oleōsus, a, um	масляный (в масле)
31.purificātus, a, um	очищенный (вода)
32.rectificātus, a, um	очищенный (спирт)
33.spirituōsus, a, um	спиртовой
34.spirĭtus, us m	спирт

Выучите следующие рецептурные выражения:

ad 10,0	до 10 граммов

ad usum externum	для наружного употребления
ad usum internum	для внутреннего употребления
ana	поровну, по
cito!	срочно!
contra tussim	против (от) кашля
cum radicĭbus …	с корнями …
in ampūllis	в ампулах
in vitro nigro	в склянке темной
non repetātur	не повторять
numĕro	числом
pro adultis	для взрослых
pro auctōre	для автора
pro infantĭbus	для детей
pro injectionĭbus	для инъекций
pro me	для меня
quantum satis	сколько нужно (потребуется)
statim!	немедленно!

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Facĭle dictu, difficĭle factu.** Легко сказать, трудно сделать.
2. **Veni, vidi, vici.** Пришел, увидел, победил.

3.8 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

микстура от кашля для детей, настой листьев подорожника, настой термопсиса, раствор строфантина в ампулах, настой цветков ромашки, вода очищенная, спирт этиловый очищенный, раствор коргликона, отвар коры крушины, линимент синтомицина, раствор камфоры и масла подсолнечного для наружного употребления, раствор нитроглицерина масляный, раствор ихтиола в глицерине (глицериновый), раствор эстрона масляный, слизь крахмала, листья красавки, суспензия инсулина для инъекций, эмульсия синтомицина, настой листьев мяты перечной, экстракт валериа-

ны, вода мяты перечной, экстракт красавки сухой, порошок ампициллина для инъекций, раствор хлорофиллипта спиртовой, раствор камфоры в оливковом масле для инъекций.

Упражнение 2. *Переведите рецепты на русский язык:*

1. Recĭpe: Olei Ricĭni 30 ml
   Gelatosae 15,0
   Aquae destillātae ad 300 ml
   Misce, fiat emulsum
   Da. Signa: *На три приема*

.

2. Recĭpe: Solutionis Chinosoli 0,1% – 500 ml
   Da. Signa: *Для промывания ран*

3. Recĭpe: Solutionis Collargoli 0,3 – 10 ml
   Da in vitro nigro
   Signa: *По 2 капли в оба глаза 2 раза в день*

4. Recĭpe: Mucilagĭnis semĭnum Lini 200 ml
   Da. Signa: *Для полоскания полости рта*

5. Recĭpe: Trichomonacidi 0,75
   Olei Vaselini ad 75 ml
   Misce, fiat suspensio
   Sterilisa!
   Da. Signa: *Вводить в мочеиспускательный канал по 10 мл*

6. Recĭpe: Emulsi olei Ricĭni 30 ml – 300 ml
   Da. Signa: *На три приема*

7. Recĭpe: Emulsi semĭnis Lini 10,0 – 200 ml
   Da. Signa: *Внутрь по 1 столовой ложке 5 раз в день*

8. Recĭpe: Infūsi herbae Leonūri 15,0 – 200 ml
   Da. Signa: *По 1 столовой ложке 4 раза в сутки*

9. Recĭpe: Decocti radīcis Althaeae 20,0 – 100 ml
   Da. Signa: *Для полоскания полости рта*

10. Recĭpe: Tinctūrae Convallariae
    Tinctūrae Valeriānae ana 10 ml
    Tinctūrae Belladonnae 5 ml
    Mentholi 0,2

Misce. Da. Signa: *По 25 капель внутрь 3 раза в день*

11. Recĭpe: Infūsi foliōrum Salviae 15,0 – 200 ml
Da. Signa: *Полоскать горло*

12. Recĭpe: Extracti Aloës fluĭdi pro injectionĭbus 1 ml
numĕro 10
Da. Signa: *Вводить под кожу ежедневно по 1 мл*

13. Recĭpe: Decocti cortĭcis Quercus 200 ml
Da. Signa: *Для полоскания*

14. Recĭpe: Sirūpi "Mucosolum" 110 ml
Da. Signa: *По 1 чайной ложке 3 раза в сутки*

15. Recĭpe: Extracti Frangŭlae fluidi 20 ml
Da. Signa: *По 20 капель на прием 3 раза в день*

16. Recĭpe: Sirūpi Paracetamoli 2,4% – 50 ml
Da. Signa: *По 2 чайной ложке 3 раза в сутки*

17. Recĭpe: Extracti Adonĭdis vernālis 0,25
Da tales doses numĕro 20
Signa: *По 1 порошку 3 раза в день*

18. Recĭpe: Solutiōnis Prostenoni spirituōsae 0,1% – 1 ml
Da tales doses numĕro 10 in ampūllis
Signa: *В вену капельно по 1 мл в 400 мл изотонического раствора натрия хлорида*

Упражнение 3. *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. Возьми: Настойки строфанта 5 мл
Настойки валерианы 15 мл
Смешать. Выдать
Обозначить: *По 20 капель на прием 3 раза в день*

2. Возьми: Экстракта боярышника жидкого 25 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 20 капель 3 раза в день до еды*

3. Возьми: Камфоры 10,0

Масла подсолнечного 100,0
Смешай. Выдай
Обозначь: *Втирать при приступах артрита*

4. Возьми: Раствора ихтиола 10% – 25 мл в глицерине для наружного употребления
Выдай такие дозы числом 2
Обозначь: *Обрабатывать кожу 2 раза в день тампоном, смоченным раствором*

5. Возьми: Настоя ягод можжевеловых 10,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 4 раза в день*

6. Возьми: Раствора глюкозы 5% – 500 мл
Простерилизуй!
Выдай. Обозначь: *В вену (капельно)*

7. Возьми: Никетамида 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: *Вводить под кожу по 1 мл 1 раз в день*

8. Возьми: Экстракта валерианы 0,3
Настойки боярышника 0,15
Настойки ревеня 0,8
Спирта этилового 20 мл
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай
Выдай. Обозначь*: По 1 чайной ложке 3 раза в день*

9. Возьми: Сока алоэ 100 мл
Выдай
Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки за 30 минут до еды*

10. Возьми: Настоя травы термопсиса 0,5 – 150 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки до еды*

11. Возьми: Раствора пирацетама 20% – 5 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: *Вводить в мышцу по 5 мл 2 раза в день*

12. Возьми: Настоя корня алтейного 3,0 – 100 мл

Сиропа алтейного 20 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 чайной ложке 5 раз в день*

13. Возьми: Раствора аминофиллина 24% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначь: *По 1 мл в мышцы 2 раза в день*

14. Возьми: Ментола 1,0
Спирта этилового 90% – 50 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *Наружное (для растираний)*

15. Возьми: Настоя корня валерианы 15,0 – 200 мл
Настойки мяты 3 мл
Настойки пустырника 10 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

16. Возьми: Раствора нитроглицерина
спиртового 1% – 20 мл
Выдай. Обозначь: *Наносить по 2 капли под язык*

17. Возьми: Раствора колларгола 0,3 – 10 мл
Выдай в темной склянке
Обозначь: *По 2 капли в оба глаза 2 раза в день*

18. Возьми: Настойки ландыша
Настойки валерианы по 10 мл
Раствора нитроглицерина 1% – 1 мл
Валидола 2 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 20 капель 4 раза в день*

19. Возьми: Слизи семян льна 200 мл
Выдай. Обозначь: *Для полоскания полости рта*

20. Возьми: Отвара корня алтейного 20,0 – 100 мл
Выдай. Обозначь: *Для полоскания полости рта*

21. Возьми: Резорцина 0,1
Спирта этилового 95% – 5 мл
Воды дистиллированной 15 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 2 капли в ухо 3 раза в день*

22. Возьми: Настоя листьев подорожника 20,0 – 200 мл

Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 4 раза в день*

23. Возьми: Раствора эрготала 0,05% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначь: *По 1 мл под кожу 1 раз в сутки*

24. Возьми: Ментола кристаллического 0,1
Масла персикового 10,0
Смешай. Выдай. Обозначь: *По 5 капель3 раза в день в каждую половину носа*

Упражнение 4. *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

эфедрин, эритромицин, тетракаин, гексобарбитал, карфециллин, олеандомицин, гексэстрол, тетразепам, теофиллин, глицерол, фитоменадион, эстрадиол, псевдоэфедрин, эстрин, глюкагон, подофиллотоксин, цинхокаин, флуцитозин, прокаинамид, темазепам, хлоропирамин, триамтерен, аминофиллин, эстрамустин, клоназепам, артикаин.

3.9 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 3.6).
2) Выучить лексический минимум (пункт 3.7).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1, 3 и 4 – письменно; упр. 2 – устно.

Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа

В этом случае грамматические отношения в латинской части рецепта можно изобразить схематически следующим образом:

Возьми	*что?(Acc.)*	*чего? (Gen.)*	*в каком количестве?*
Recĭpe:	Emplastrum	Capsĭci	numero 6
Возьми:	Пластырь	перца	числом 6

или

Возьми	*что?(Acc.)*	*коммерческое название в Nom.*	*в каком количестве?*
Recipe:	Tabulettas	“Tetravitum”	numero 20
Возьми:	Таблетки	«Тетравит»	числом 20

Мы не ставим перед Вами задачу изучить всю систему латинских падежных окончаний. Вам следует **запомнить написание конкретных лекарственных форм**.

Сводная таблица: Рецептурная пропись лекарственных форм в винительном падеже единственного и множественного числа

Винительный падеж единственного числа	***Винительный падеж множественного числа***
Существительные 1 склонения	
Tabulettam (obductam)	Tabulettas (obductas)
Существительные 2 склонения	
Gelum	*не употребляется*
Linimentum	*не употребляется*
Unguentum	*не употребляется*
Suppositorium (vaginale, rectale)	Suppositoria (vaginalia, rectalia)

4.1.1.1 В **винительном падеже единственного числа** выписываются указанные ниже лекарственные формы, если в рецепте отсутствует указание на дозировку, а приводится лишь **количество** стандартных коммерческих лекарственных препаратов сложного состава (баллонов, тюбиков, баночек и т.д.) со словом **numĕro** или фразой **Da tales doses numero …**:

1.Мази

Recĭpe: Unguentum "Antipsoriatĭcum" numĕro 2
Da. Signa: *Наносить на очаги поражения 2 раза в сутки*

2.Линименты

Recĭpe: Linimentum "Alorom" numĕro 2

Da. Signa: *Наносить на кожу тонким слоем 3 раза в день; слегка массируя пораженные участки*

3.Гели

Recĭpe: Gelum "Fenistil" numĕro 1
Da. Signa:. *Наносить на пораженный участок кожи 4 раза в день*

4.1.1.2 Если в рецепте с данными лекарственными формами указывается количество лекарственного вещества, эти лекарственные формы ставятся **в родительном падеже единственного числа**:

1. Мази

Recĭpe: Unguenti "Undecinum" 25,0
Da. Signa: *Смазывать кожу при эпидермофитии*

Recĭpe: Unguenti Aethyli aminobenzoātis 5% – 10,0
Da. Signa: *Смазывать кожу*

2. Линименты

Recĭpe: Linimenti "Sanĭtas" 50,0
Da. Signa: *Втирать в очаги депигментации 2 раза в сутки*

Recĭpe: Linimenti Thesāni 30,0
Da. Signa: *Смазывать облученную поверхность кожи после каждого сеанса рентгенотерапии*

3. Гели

Recĭpe: Geli Diclofenāci 5% – 50,0
Da. Signa: *Наносить 3 раза в день тонким слоем на больные участки тела*

4.1.2 В винительном падеже единственного числа могут выписываться **таблетки и суппозитории** (в настоящее время достаточно редкая пропись)**:**

Recĭpe: Tabulettam Labetaloli 0,1
Da tales doses numĕro 30
Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

Recĭpe: Tabulettam „Nicoverinum“ numĕro 20
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

Recĭpe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2
Da tales doses numĕro 10
Signa: *По 1 свече в прямую кишку 3 раза в сутки*

4.2 ПРЕДЛОГ CUM В РЕЦЕПТАХ

При выписывании рецептов название лекарственного вещества часто вводится с помощью предлога **cum**. Запомните следующие окончания существительных после предлога cum:

единственное число	существительные 2 склонения – окончание – **o** (cum Ichthyōl**o**, cum Oxytetracyclīn**o**)
единственное число	существительные 3 склонения **–** окончание – **e** (cum Neomycīni sulfāt**e,** cum Atropini sulfāt**e**)
множественное число	существительные 3 склонения – окончание – **ĭbus** (с корнями валерианы – cum radic**ĭbus** Valeriānae)

4.3 РЕЦЕПТУРНАЯ ПРОПИСЬ ЛЕКАРСТВЕННЫХ ФОРМ В ВИНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ МНОЖЕСТВЕННОГО ЧИСЛА

4.3.1 В **винительном падеже множественного числа** выписываются следующие лекарственные формы (это могут быть лекарственные средства с комбинированным составом, заключенные в кавычки, лекарственные вещества с предлогом cum, а также другие названия лекарственных препаратов):

1. **Таблетки**

Recĭpe: **Tabulettas** Dichlothiazidi 0,025 numĕro 50
Da. Signa: *По 2 таблетки 3 раза в сутки в течение 10 дней*

Recĭpe: **Tabulettas** stomachĭcas cum extracto Belladonnae numĕro 10
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в день*

Recĭpe: **Tabulettas** "Nicoverinum" numĕro 20
Da. Signa: *По 1 таблетке 2 раза в день*

2. **Суппозитории**

Recĭpe: **Suppositoria** cum Nystatino 250 000 ЕД
Da tales doses numĕro 10
Signa: *По 1 суппозиторию во влагалище 2 раза в день*

Recĭpe: **Suppositoria** “Bethiolum” numĕro 20
Da. Signa: *По 1 суппозиторию в прямую кишку 1 раз в сутки*

4.4 МЯГКИЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ

Мази – Unguenta

- Как правило, сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Unguenti** (кроме случая, указанного в пункте 4.1.1.1 – стр. 160).
- В настоящее время большинство мазей выпускается в готовом виде. Такие мази являются официнальными и выписываются в сокращенной форме:

Recĭpe: Unguenti Apilaci 1% – 10,0
Da. Signa: *Закладывать стеклянной палочкой за край века 2 раза в сутки*

- Пример развернутой прописи магистральной мази:

Recĭpe: Acidi borĭci
Zinci oxўdi ana 2,0
Resorcini 0,6
Vaselini ad 30,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Наносить на пораженные участки кожи 1 раз в сутки*

Линименты – Linimenta

- Как правило, сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Linimenti** (кроме случая, указанного в пункте 4.1.1.1 – стр. 160). Пример: *Recĭpe: Linimenti Synthomycīni…* .
- Линименты могут выписываться в сокращенной и развернутой форме.

Пасты – Pastae

- Сокращенная форма прописи после Recĭpe начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Pastae.** Пример: *Recipe: Pastae Zinci…* .
- Пасты могут выписываться в сокращенной и развернутой форме.

Суппозитории – Suppositoria

- Как было указано выше (стр. 160, 162, 163), в рецептах после *Recĭpe* употребляется форма винительного падежа множественного (**Suppositoria**) и, редко, единственного числа (**Suppositorium**).
- Различают *свечи ректальные– Suppositoria rectalia*, *свечи вагинальные– Suppositoria vaginalia*.
- Примеры прописи суппозиториев:

Официнальная пропись:

Recipe: Suppositorium cum Ichthyolo 0,2
Da tales doses numĕro 10
Signa: *По 1 суппозиторию утром и на ночь в прямую кишку*

Магистральная пропись:

Recipe: Morphini hydrochlorĭdi 0,01
Olei Cacao quantum satis, ut fiat suppositorium rectāle numĕro 10
Da. Signa: *По 1 суппозиторию при болях*

Пластыри – Emplastra

- Правила прописи пластырей см. стр. 161, 162.
- Простой пластырь – Emplastrum simplex (Emplastri simplĭcis).
- Сложный пластырь – Emplastrum composĭtum (Emplastri composĭti).
- Пример: *Recipe: Emplastri Plumbi simplĭcis... .*

4.5 ТВЕРДЫЕ ЛЕКАРСТВЕННЫЕ ФОРМЫ

Таблетки – Tabulettae

- Как было указано выше (стр. 160, 162, 163), в рецептах после *Recĭpe* употребляется форма винительного падежа множественного (**Tabulettas**) и, редко, единственного числа (**Tabulettam**).
- При выписывании таблеток обычно пользуются двумя формами прописи:
  1. Наиболее распространенная пропись – это когда вначале указывается название лекарственного вещества и доза, далее следует фраза “Da tales doses numĕro … in tabulettis” («Выдай такие дозы числом … в таблетках»).
  2. Второй вариант прописи начинается со слова “Tabulettas”, далее следует название лекарственного вещества и доза. Заканчивается пропись фразой “Da tales doses numĕro …” («Выдай такие дозы числом …»).

Сравни:

1 вариант прописи:
Recipe: Paracetamōli 0,3
Da tales doses numĕro 6 in tabulettis
Signa: *По 1 таблетке при головной боли*

2 вариант прописи:
Recipe: **Tabulettas** Paracetamōli 0,3
Da tales doses numĕro 6
Signa: *По 1 таблетке при головной боли*

- Некоторые таблетки, имеющие комбинированный состав, известны под специальными коммерческими названиями. Они выписываются следующим образом: пропись начинается словом “Tabulettas”, далее следует название лекарственного вещества **в именительном падеже в кавычках** и количество таблеток после слова “numĕro”:

  Recipe: **Tabulettas “Nicoverīnum” numĕro 20**
  Da. Signa: *По 1 таблетке 2 раза в день*

- Слово **obductus** (покрытый оболочкой) всегда имеет то же окончание, что и определяемое существительное **tabuletta**: *tabulettas … obductas, in tabulettis obductis, tabulettam … obductam и т.д.*

Драже – Dragées

- Слово “dragées” не склоняется.
- Существует только одна форма прописи драже: слово “Dragées”, далее следует название лекарственного вещества и фраза “Da tales doses numĕro…” («Выдай такие дозы числом…»).

  Recipe: **Dragées** Diazolīni 0,05
  Da tales doses numĕro 20
  Signa: *По 1 драже 2 раза в день*

Сбор – Species

- Напоминаем, что слово “species” употребляется только во множественном числе: *species, ērum f*, форма родительного падежа множественного числа после *Recĭpe: Speciērum...* . Соответственно, прилагательные 1 группы, согласуясь с существительным, имеют в родительном падеже множественного числа окончание –ārum. Например: *antiasthmaticārum.*

- Виды сборов:
  - Species amārae сбор аппетитный (горький)
  - Species antiasthmatĭcae сбор противоастматический
  - Species cholagōgae сбор желчегонный
  - Species diaphoretĭcae сбор потогонный
  - Species diuretĭcae сбор мочегонный
  - Species laxantes сбор слабительный
  - Species pectorāles сбор грудной
  - Species sedatīvae сбор успокоительный

- Примеры прописи сборов:
  Сокращенная форма:

  Recipe: Speciērum antiasthmaticārum 100,0
  Da. Signa: *По ½ чайной ложки сжигать и вдыхать дым*

  Развернутая форма:

Recipe: Herbae Adonĭdis vernālis 2,0
Radīcis Valeriānae 1,5
Misce, fiant species
Da tales doses numĕro 10
Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

Порошки – Pulvĕres

- Сокращенная форма прописи после *Recĭpe* начинается с формы родительного падежа единственного числа – **Pulvĕris**.
  Пример: *Recipe: Pulvĕris radīcis Rhei… .*
- Порошки для наружного употребления используют в виде мельчайших порошков (*pulvis subtilissĭmus – порошок мельчайший*). Пример: *Misce, fiat pulvis subtilissĭmus.*
- Летучие и гигроскопичные порошки отпускаются в упаковке из бумаги вощёной (Charta cerata) и парафинированной (Charta paraffināta), что указывается в рецептах: *Например* – Da tales doses numĕro… in charta cerāta (in charta paraffināta).

Гранулы – Granŭla

- Обратите внимание на то, что слово “granŭlum” – среднего рода.
- В рецептах после *Recĭpe* употребляется форма родительного падежа множественного числа – **Granulōrum.**
- Пример: *Recipe: Granulōrum Natrĭi aminosalicylātis.… .*

4.7. ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 4)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
•	**-aesthes-, -aesth-, -asthes-, -esthes-**	Снятие чувствительности, обезболивающий	An**aesthes**inum Pav**esthes**inum
•	**-test-**	Препараты, относящиеся к мужским половым гормонам	**Test**osteronum Medro**test**ronum
•	**-haem-**	от греч. “haema” – «кровь»	**Haem**odesum **Haem**ostimulinum
•	**-thym-**	Препараты, полученные из вилочковой железы	**Thym**actidum **Thym**ostimulinum
•	**-thyr-**	Препараты, действующие на щитовидную	Triiod**thyr**oninum **Thyr**eocomb

		железу	

4.8 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какие лекарственные формы выписываются в винительном падеже единственного числа?
2. Какие лекарственные формы выписываются в винительном падеже множественного числа?
3. В каких случаях гели, бальзамы выписываются в винительном, а в каких – в родительном падеже?
4. В каких формах ставится слово “tabuletta” после “Recĭpe” в единственном и множественном числе?
5. В каких формах ставится слово “suppositorium” после “ Recĭpe” в единственном и множественном числе?
6. Какие окончания имеют названия лекарственных средств после предлога cum?
7. Назовите известные Вам названия лекарственных сборов.
8. Переведите на русский язык: in charta cerāta, in charta paraffināta.

4.9 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Absinthium, i n	полынь
2. Capsĭcum, i n	перец
3. Digitālis, is f	наперстянка
4. Rosa, ae f	шиповник
5. Urtīca, ae f	крапива
6. Viburnum, i n	калина

Названия лекарственных средств

7. Anaesthesinum, i n	анестезин
8. Anaesthesolum, i n	анестезол
9. Anusolum, i n	анузол
10. Cacao (нескл.)	какао
11. Carbo, ōnis m	уголь
12. Coffeinum, i n	кофеин
13. Didanosinum, i n	диданозин
14. Estriolum, i n	эстриол
15. Florenalum, i n	флоренал
16. Flucloxacillinum, i n	флуклоксациллин

17.Glycinum, i n	глицин
18.Megestrolum, i n	мегестрол
19.Oestronum, i n	эстрон
20.Phenacetinum, i n	фенацетин
21.Platyphyllinum, i n	платифиллин
22.Podophyllotoxinum, i n	подофиллотоксин
23.Polygelinum, i n	полигелин
24.Triclosanum, i n	триклозан

Прочая лексика

25.activātus, a, um	активированный
26.amārus, a, um	горький
27.antiasthmatĭcus, a, um	противоастматический
28.pectorālis, e	грудной
29.sedatīvus, a, um	успокоительный
30.solubĭlis, e	растворимый
31.stomachĭcus, a, um	желудочный
32.subtilissĭmus, a, um	мельчайший

Выучите следующие выражения:

• in charta cerāta	в бумаге вощеной
• in charta paraffināta	в бумаге парафинированной
• in tabulettis obductis	в таблетках покрытых оболочкой
• pro narcōsi	для наркоза

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. 1. Mala herba cito crescit. Плохая (сорная) трава быстро растёт.

2. Cogĭto, ergo sum. Мыслю, следовательно, существую.

4.10 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

таблетки «Викалин»; раствор ментола спиртовой для наружного употребления; эфедрин в таблетках; свечи «Анестезол»; таблетка «Баралгин»; рас-

твор эуфиллина в ампулах; эстрон в ампулах; драже нитроксолина; уголь активированный; порошок мельчайший; свечи вагинальные; свеча с ихтиолом; раствор камфоры в масле для инъекций; таблетки корня ревеня; сбор грудной; таблетки желудочные с экстрактом красавки; таблетки «Аллохол», покрытые оболочкой, для детей; настой плодов шиповника; линимент стрептоцида растворимого; таблетки угля растворимого; таблетки экстракта валерианы, покрытые оболочкой; сбор успокоительный; вода дистиллированная; таблетки «Бекарбон»; свечи «Анузол»; сбор горький; экстракт полыни густой; свечи с глицерином; гранулы листьев мать-и-мачехи, раствор анестезина масляный.

Упражнение 2. *Переведите рецепты на русский язык:*

1. Recĭpe: Radīcis Valerianae 8,0
   Herbae Leonūri
   Foliōrum Farfărae ana 20,0
   Cortĭcis Viburni 25,0
   Aquae purificātae ad 800 ml
   Da. Signa: *По 1 столовой ложке*
   3 раза в день

2. Recĭpe: Tabulettas “Pentalginum” numĕro 10
   Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

3. Recipe: Suppositorium “Doxiproct“ numĕro 6
   Da. Signa: *По 1 свече в прямую кишку*
   3 раза в сутки

4. Recipe: Suppositoria cum Digitoxino 0,00015
   numĕro 10
   Detur. Signētur: *По 1 свече 2 раза в сутки в прямую кишку*

5. Recipe: Pulvĕris foliōrum Digitalis 0,1
   Olei Cacao 2,5
   Misce, fiat suppositorium rectale
   Da tales doses numĕro 12
   Signa: *По 1 суппозиторию в прямую кишку*
   3 раза в день

6. Recipe: Speciērum amarārum 10,0 – 200,0 ml
   Detur. Signētur: *По 1 столовой ложке в сутки (за 20 минут до еды)*
   `

7. Recipe: Solutiōnis Oestroni oleosae 0,05% – 1 ml
   Da tales doses numĕro 6 in ampūllis

Signa: *Внутримышечно по 1 мл 1 раз в день*

8. Recipe: Speciērum cholagogārum 100,0
Da. Signa: *Заварить 1 столовую ложку сбора в стакане кипятка, процедить, пить по 50 мл 3 раза в сутки за 30 минут до еды*

9. Recipe: Mentholi 0,15
Protargoli 0,5
Vaselini ad 15,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Смазывать слизистую оболочку носа 3 раза в сутки*

10. Recipe: Tabulettas Thyreoidini obductas 0,1 numĕro 50
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

11. Recipe: Granulōrum Laminaridi 50,0
Detur. Signētur: *По 2 чайные ложки 3 раза в сутки (после еды, запивать водой)*

12. Recipe: Extracti Urtīcae fluĭdi 30 ml
Detur. Signētur: *По 30 капель 3 раза в сутки за полчаса перед едой*

13. Recipe: Dragées “Hexavitum” numĕro 50
Da. Signa: *По 1 драже в сутки после еды*

14. Recipe: Tabulettas “Tetravitum” obductas numĕro 50
Da. Signa: *По 1 таблетке в сутки после еды*

15. Recipe: Solutionis Procaini 2% – 2 ml
Da tales doses numĕro 10 in ampūllis
Signa: *По 0,2 мл вводить в мышцу*

16. Recipe: Unguenti Vulnusani 45,0
Detur. Signētur: *Наносить на гнойную рану ежедневно*

17. Recipe: Cyclodoli 0,002
Da tales doses numĕro 50 in tabulettis
Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки*

Упражнение 3. *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. Возьми: Коры крушины
   Листьев крапивы по 15,0
   Листьев мяты перечной
   Корня валерианы по 5,0
   Смешай, пусть получится сбор
   Выдай. Обозначь: *Приготовить отвар из расчета 1 столовая ложка на стакан кипятка, принимать по 1/2 стакана утром и вечером*

2. Возьми: Мазь «Капсикам» числом 1
   Пусть будет выдано
   Пусть будет обозначено: *Наносить на кожу болезненной области (тонким слоем) 2 раза в сутки*

3. Возьми: Мономицина 0,25
   Выдай такие дозы числом 50 в таблетках
   Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в день*

4. Возьми: Линимент «Камфоцин» числом 1
   Выдай. Обозначь: *Растирать болезненные участки кожи 3 раза в сутки*

5. Возьми: Свечи «Анузол» числом 6
   Выдай. Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку на ночь*

6 Возьми: Драже «Ревит» числом 50
   Пусть будет выдано
   Пусть будет обозначено: *По 1 драже 3 раза в день*

7. Возьми: Трихомонацида 0,5
   Масла какао сколько нужно, чтобы
   получились свечи вагинальные числом 10
   Смешай. Выдай. Обозначь: *По 1 свече во влагалище на ночь*

8. Возьми: Свечи с эуфиллином 0,3
   Выдать такие дозы числом 12
   Обозначить: *По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки*

9. Возьми: Таблетку дигоксина 0,00025
   Выдай такие дозы числом 30
   Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в сутки*

10. Возьми: Таблетки дигитоксина 0,0001 числом 10
Выдай. Обозначь*: По 1 таблетке 3 раза в сутки*

11. Возьми: Свечи с глицерином числом 10
Выдать. Обозначить: *По 1 свече в прямую кишку 1 раз в сутки после завтрака*

12. Возьми: Порошка корня ревеня 0,06
Выдать такие дозы числом 50
Обозначить: *По 1 порошку на ночь (ребенку 2 лет)*

13. Возьми: Парацетамола 0,3
Кофеина 0,03
Кодеина 0,08
Выдать такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначить: *Внутрь по 1 таблетке 3 раза в день*

14. Возьми: Стрептоцида мельчайшего 20,0
Кодеина 0,08
Выдай такие дозы числом 6 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке при головной боли*

15. Возьми: Сбора противоастматического 50,0
Выдать. Обозначить: *Сжечь ½ чайной ложки сбора, вдыхать дым*

16. Возьми: Гель «Ментоклар» числом 1
Выдай. Обозначь: *Ингаляционно 3 раза в сутки*

17. Возьми: Сбора успокоительного 10,0 – 200 мл
Выдай. Обозначь: *По 1/3 стакана 2 раза в сутки после еды*

18. Возьми: Гранул плантаглюцида 50,0
Выдай. Обозначь: *По 1 чайной ложке 3 раза в сутки (за 20 минут до еды, перед приемом растворить в ¼ стакана теплой воды)*

19. Возьми: Свечу ректальную с теофиллином 0,2
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку 2 раза в сутки*

20. Возьми: Раствора анестезина масляного 5% – 10 мл

Выдай. Обозначь: *По 3 капли в больное ухо 3 раза в день*

Упражнение 4. *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

тестостерон, диданозин, гексопреналин, тимол, тримипрамин, паромомицин, дизопирамидин, флунитразепам, прилокаин, лиотиронин, бупивакаин, медазепам, мепивакаин, цитохром С, поливинокс, рифамицин, флуклоксациллин, тимостимулин, ихтаммол, формотерол, полигелин, подофиллотоксин, оксетакаин, мегестрол, глицин, эстриол, платифиллин, руфокромомицин, нитроглицерин, левоноргестрел, камфора, эфедрин, ампициллин, триклозан, гексобендин.

4.11 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 4.8).
2) Выучить лексический минимум (пункт 4.9).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1, 3 и 4 – письменно; упр. 2 – устно.

Латинская химическая терминология

Запомните названия и правописание следующих химических элементов:

Символ	***Латинское наименование***	***Русское наименование***
Ag	Argentum, i n	серебро
As	Arsenĭcum, i n	мышьяк
Bi	Bismŭthum, i n	висмут
Ca	Calcĭum, i n	кальций
C	Carboneum, i n	углерод
Cu	Cuprum, i n	медь
Fe	Ferrum, i n	железо
F	Fluōrum, i n или Phthorum, i n	фтор
Hg	Hydrargўrum, i n	ртуть
H	Hydrogenĭum, i n	водород
I	Iōdum, i n	йод
K	Kalĭum, i n	калий
Li	Lithium, i n	литий
Mg	Magnesĭum, i n или Magnĭum, i n	магний
N	Nitrogenium, i n	азот
O	Oxygenĭum, i n	кислород
Pb	Plumbum, i n	свинец
Si	Silicium, i n	кремний
S	Sulfur, ŭris n	сера
Zn	Zincum, i n	цинк

В зарубежной научной литературе можно встретить другие латинские названия некоторых химических элементов: *Potassium, i n – калий, Sodium, i n – натрий.*

Обратите внимание!

Названия химических элементов в составе латинского фармацевтического термина являются только существительными. Они пишутся **с заглавной буквы** и обычно переводятся на русский язык как прилагательные:

*Например: Unguentum **H**ydrargўri album – мазь ртутная белая*
*Pasta **Z**inci – паста цинковая*

5.2 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ КИСЛОТ

Латинские названия кислот состоят из существительного **Acĭdum, i n** (кислота), которое пишется с заглавной буквы, и согласованного с ним прилагательного 1 группы. Названия кислот образуются по следующим моделям:

Латинские названия кислот	Русские соответствия
1. Acĭdum …ĭcum	**Кислота …овая, …евая, …ная**
2. Acĭdum …ōsum	**Кислота …истая**
3. Acĭdum hydro …ĭcum	**Кислота …водородная**

1. Латинские прилагательные с суффиксом **–ĭc- и окончанием –um** соответствуют русским прилагательным на **–овая, -евая, -ная**.

Например:

- кислота мышьяковая– Acĭdum arsenicĭcum (Arsenĭcum, i n → *arsenic + ĭc + um*);
- кислота серная– Acĭdum sulfurĭcum (Sulfur, ŭris n → *sulfur + ĭc + um*);
- кислота кремниевая– Acĭdum silicĭcum (Silicĭum, i n → *silic + ĭc + um*);

2. Латинские прилагательные с суффиксом **–ōs и окончанием –um** соответствуют русским прилагательным на **–истая**.

Например:

- кислота азотистая– Acĭdum nitrōsum (Nitrogenĭum, i n → *nitr + ōs + um*);
- кислота сернистая– Acĭdum sulfurōsum (Sulfur, ŭris n → *sulfur + ōs + um*);
- кислота мышьяковистая– Acĭdum arsenicōsum (Arsenĭcum, i n → *arsenic + ōs + um*).

3. Латинским названиям кислот с приставкой **hydro-,** оканчивающимся на **-ĭcum**, в русском языке соответствуют названия кислот на **-водородная.**

- Acĭdum hydrochlorĭcum – кислота хлористоводородная
- Acĭdum hydrosulfurĭcum –кислота сероводородная

5.3 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ОКСИДОВ, ПЕРОКСИДОВ, ГИДРОКСИДОВ

Латинские названия оксидов, пероксидов, гидроксидов состоят из двух слов.

- ***Первое:*** ***наименование химического элемента в родительном падеже***

- ***<u>Второе</u>: слова oxўdum, i n (оксид, окись), peroxўdum, i n (пероксид, перекись) или hydroxўdum, i n (гидроксид, гидроокись) в именительном падеже.***

<u>Например:</u>

Zinci oxўdum - цинка оксид
Hydrogenĭi peroxўdum - водорода пероксид (используется традиционное название «перекись водорода»)
Aluminĭi hydroxўdum - алюминия гидроксид

<u>Не забудьте!</u> Названия оксидов, пероксидов и гидроксидов в наименованиях лекарственных препаратов после лекарственной формы пишутся с заглавной буквы:

<u>Например:</u>

*Solutĭo **H**ydrogenĭi peroxўdi dilūta – раствор перекиси водорода разведенный*

5.4 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 5)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-benz-**	Наличие бензольной группы	**Benz**obarbitalum **Benz**otephum
2.	**-cyan-**	Синильная кислота и её производные	**Cyan**ocobalaminum **Cyan**idum
3.	**-fur(a)-**	противомикробные средства	**Fura**zidinum **Fura**zolinum
4.	**-hydr-**	Наличие водорода, воды или гидроксильной группы	**Hydr**ocortisonum **Hydr**ochlorthiazidum
5.	**-naphth-**	Препараты на основе нефтепродуктов	**Naphth**alginum **Naphth**azinum
6.	**-oxy-**	Наличие кислорода и его производных	**Oxy**lidinum **Oxy**fedrinum
7.	**-phosph-**	Наличие фосфора и его производных	**Phosph**ocreatinum **Phosph**oestrolum
8.	**-phtha(l)-**	Препараты, производные фталиевой кислоты	**Phthal**ylsulfathiazolum **Phthala**zolum
9.	**-phthor-**	Наличие фтора и его производных	**Phthor**othanum **Phthor**acizinum

10.	**-sulf-**	Наличие серы и её производных	**Sulf**adiazinum **Sulf**obarum
11.	**-thi-**	Наличие атома серы в названиях солей и кислот	**Thi**oridazinum **Thi**aminum
12.	**-yl-**	Наличие углеводородных радикалов	Benz**yl**penicillinum Sulfac**yl**um-natrium
13.	**-zid-, -zin-, -zol-, -az(a)-, -(a)zon-**	Наличие атома азота в гетероциклических соединениях	**Aza**thioprinum Norsulfa**zol**um Sib**azon**um

5.5 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. К какому склонению относятся наименования химических элементов? Назовите исключения.
2. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском языке заканчиваются на -овая, -евая, -ная?
3. Какому суффиксу латинского языка соответствуют названия кислот, которые в русском наименовании имеют суффикс -ист-?
4. Как образуются названия: а) оксидов; б) пероксидов; в) гидроксидов? Приведите примеры.

5.6 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Bursa (ae f) pastōris (pastor, ōris m – пастух) — сумка пастушья

Названия химических элементов

2. Aluminium, i n — алюминий
3. Argentum, i n — серебро
4. Bismŭthum, i n — висмут
5. Calcium, i n — кальций
6. Cuprum, i n — медь
7. Ferrum, i n — железо
8. Hydrargўrum, i n — ртуть
9. Hydrogenium, i n — водород
10. Iodum, i n — йод
11. Kalium, i n — калий
12. Magnesium, i n; Magnium, i n — магний
13. Natrium, i n — натрий

14. Plumbum, i n — свинец
15. Sulfur, ŭris n — сера
16. Zincum, i n — цинк

Названия кислот

17. Acĭdum acetĭcum — кислота уксусная
18. Acĭdum acetylsalicylĭcum — кислота ацетилсалициловая
19. Acĭdum ascorbinĭcum — кислота аскорбиновая
20. Acĭdum benzoĭcum — кислота бензойная
21. Acĭdum borĭcum — кислота борная
22. Acĭdum folĭcum — кислота фолиевая
23. Acĭdum glutaminĭcum — кислота глутаминовая
24. Acĭdum hydrochlorĭcum — кислота хлористоводородная (соляная)
25. Acĭdum lactĭcum — кислота молочная
26. Acĭdum lipoĭcum — кислота липоевая
27. Acĭdum nicotinĭcum — кислота никотиновая
28. Acĭdum oxolinĭcum — кислота оксолиновая
29. Acĭdum salicylĭcum — кислота салициловая

Названия оксидов

30. hydroxўdum, i n — гидроксид, гидроокись
31. oxўdum, i n — оксид, окись
32. peroxўdum, i n — пероксид, перекись

Названия лекарственных средств

33. Ferrocalum, i n — феррокал
34. Furacilinum, i n — фурацилин
35. Iodoformium, i n — йодоформ
36. Nicospanum, i n — никошпан
37. Sacchărum, i n — сахар
38. Talcum, i n — тальк
39. Tanninum, i n — танин
40. Vinylinum, i n — винилин
41. Zincascolum, i n — цинкаскол

Прочая лексика

42. albus, a, um — белый
43. depurātus, a, um — очищенный (сера)
44. dilūtus, a, um — разведенный
45. flavus, a, um — желтый

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. **Qualis rex, talis grex.** Каков царь, таково и стадо.
2. **Fiat voluntas tua.** Да будет воля твоя.

5.7 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

таблетки кислоты никотиновой; раствор эргокальциферола спиртовой; таблетки кислоты липоевой, покрытые оболочкой; раствор кислоты борной в глицерине; таблетки «Цинкаскол»; раствор фурацилина для наружного употребления; мазь цинковая; пластырь свинцовый простой; таблетки кислоты ацетилсалициловой для детей; раствор камфоры и кислоты салициловой спиртовой; магния окись; вода свинцовая; гранулы листьев мать-и-мачехи; настой травы пастушьей сумки; драже «Ферроплекс»; таблетки «Микройод», покрытые оболочкой; свечи вагинальные с синтомицином; кислота ацетилсалициловая в таблетках; перекись водорода; раствор никотинамида в ампулах; таблетки «Никошпан»; раствор эргокальциферола в масле; раствор перекиси водорода разведенный; цинка окись; паста цинковая; раствор йода спиртовой; пластырь свинцовый сложный; таблетки «Тансал»; кислота хлористоводородная разведенная; гранулы «Кальмагин» для детей; алюминия гидроокись; таблетки «Феррокал», покрытые оболочкой; суспензия кислоты глутаминовой**;** гранулы фуразолидона для детей.

Упражнение 2. *Переведите рецепты на русский язык:*

1. Recĭpe: Benzonali 0,1
   Da tales doses numĕro 30 in tabulettis
   Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки после еды*

2. Recĭpe: Geli “Prefusinum” 15,0
   Da. Signa: *Для смазывания пораженных участков кожи*

3. Recĭpe: Dragees Aminazini 0,025 numĕro 30
   Da. Signa: *По 1 драже 3 раза в сутки*

4. Recĭpe: Sulfŭris depurāti 0,3
   Olei Persicōrum 30,0
   Misceatur. Sterilisētur!
   Detur. Signētur: *Вводить в мышцу через день, начиная с 0,5 мл и каждый раз увеличивая дозу на 2 мл до 8 мл. На курс лечения 10 инъекций*

5. Recĭpe: Aquae Plumbi 200 ml
Da. Signa: *Для ванночек при геморрое*

6. Recĭpe: Unguenti Estrioli 0,1% – 20,0
Da. Signa: *По 0,5 во влагалище 1 раз в сутки (2 раза в неделю)*

7. Recĭpe: Infusi florum Chamomillae 20,0 : 400 ml
Acĭdi borĭci 8,0
Glycerini 20,0
Misceātur. Detur
Signētur: *Для полоскания горла 5 раз в сутки*

8. Recĭpe: Acĭdi hydrochlorĭci dilūti 20,0
Da. Signa: *По 20 капель на ½ стакана воды*

9. Recĭpe: Unguenti Naphthalani 30,0
Da. Signa: *Для смазывания пораженных участков кожи при пролежнях*

10. Recĭpe: Furacilini 0,02
Acĭdi borĭci 0,2
Spirĭtus aethylĭci 40% – 10 ml
Misceātur. Detur
Signētur: *По 3 капли в ухо 2 раза в сутки*

11. Recĭpe: Iodoformii 2,5
Vaselini ad 25,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Смазывать пораженные участки кожи*

12. Recĭpe: Acĭdi ascorbinĭci 0,1
Dentur tales doses numĕro 20 in tabulettis
Signētur: *По 2 таблетки 2 раза в сутки*

13. Recĭpe: Unguenti Hydrargўri oxўdi flavi 1% – 10,0
Da. Signa: *Смазывать края век 3 раза в сутки*

14. Recĭpe: Unguenti Acĭdi borĭci 5% – 25,0
Detur. Signētur: *Глазная мазь. Закладывать за веко на ночь*

15. Recĭpe: Zinci oxўdi 0,05
Sacchări 0,25
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numĕro 50

Signa: *По 1 порошку 3 раза в сутки в течение 3 недель*

16. Recĭpe: Solutionis Acĭdi acetĭci 2% – 50 ml
Detur. Signetur: *Для обработки кожи*

17. Recĭpe: Unguenti Acĭdi salicylĭci 10 % – 50,0
Da. Signa: *Наносить на кожу*

18. Recĭpe: Acĭdi borĭci 0,3
Spirĭtus aethylĭci 70% – 10 ml
Misceātur. Detur. Signētur: *По 10 капель в ухо*

19. Recĭpe: Resorcini 1,0
Pastae Zinci ad 10,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa: *Наносить на область бородавки под повязку на 1 сутки*

20. Recĭpe: Unguenti Hydrargўri albi 40,0
Detur. Signētur: *Смазывать пораженные участки кожи*

21. Recĭpe: Sirūpi Aloës cum Ferro 100 ml
Detur. Signētur: *По ½ чайной ложки 2 раза в сутки (ребенку 8 месяцев)*

22. Recĭpe: Acĭdi oxolinĭci 0,25
Da tales doses numĕro 42 in tabulettis
Signa: *По ½ таблетке 3 раза в сутки детям старше 2 лет*

Упражнение 3. *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. Возьми: Кислоты бензойной 0,6
Кислоты салициловой 0,3
Вазелина до 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь*: Смазывать пораженные участки кожи*

2. Возьми: Драже кислоты аскорбиновой 0,05 числом 50
Выдай. Обозначь*: По 2 драже в день*

3. Возьми: Кислоты салициловой 5,0
Цинка окиси 25,0
Талька 50,0

Смешай, пусть получится порошок
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено*: Присыпать места опрелостей*

4. Возьми: Линимента «Капсин» 50 мл
Выдай. Обозначь: *Растирать болезненные участки кожи 3 раза в сутки*

5. Возьми: Кислоты салициловой 1,0
Крахмала
Вазелина поровну до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь*: Наносить на пораженные участки кожи*

6. Возьми: Кислоты фолиевой 0,0008
Кислоты аскорбиновой 0,1
Выдать такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначить*: По 1 таблетке 3 раза в день*

7. Возьми: Раствора перекиси водорода разведенного 50 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено*: По 1 столовой ложке на стакан воды. Для полоскания*

8. Возьми: Раствора йода спиртового 5% – 20 мл
Танина 3,0
Глицерина 10,0
Смешай. Выдай. Обозначь*: Для смазывания десен*

9. Возьми: Раствора камфоры в масле (масляного) для наружного употребления 10 % – 10 мл
Выдай. Обозначь*: Для растираний*

10. Возьми: Таблетки желудочные с экстрактом красавки числом 20
Выдай. Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в сутки (после еды)*

11. Возьми: Порошка корня ревеня
Магния окиси по 0,3
Экстракта красавки 0,015
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь*: По 2 порошка 2 раза в день*

12. Возьми: Раствора перекиси водорода спиртового 1,5% – 50 мл
Выдай. Обозначь*:1 столовую ложку на стакан воды. Для полоскания*

13. Возьми: Магния окиси 0,5
Выдать такие дозы числом 30
Обозначить*: По 1 порошку через 1 час после еды*

14. Возьми: Кислоты салициловой 4,0
Кислоты молочной 2,0
Вазелина 24,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Наружное*

15. Возьми: Ментола 1,0
Кислоты борной 4,0
Глицерина до 100,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь*: Для наружного употребления*

16 Возьми: Свечи с парацетамолом 0,25
Выдай такие дозы числом 6
Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку до 4 раз в сутки*

17. Возьми: Мази «Цинкундан» 30,0
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Смазывать (слегка втирая) поражённые участки кожи 2 раза в сутки*

18. Возьми: Ихтиола 1,0
Цинка окиси 5,0
Крахмала
Вазелина поровну до 25,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: *Наносить шпателем на пораженную кожу 1 раз в сутки*

19. Возьми: Кислоты бензойной 0,2
Выдать такие дозы числом 20
Обозначить: *По 1 порошку 4 раза в сутки*

20. Возьми: Раствора фурацилина 0,02% – 10 мл
Пусть будет простерилизовано!
Пусть будет выдано

Пусть будет обозначено: *По 2 капли в глаз 2 раза в день*

21. Возьми: Масла касторового 20,0
Ксероформа 1,2
Винилина 1,0
Смешай, пусть получится линимент
Выдай. Обозначь: *Для мазевых повязок*

22. Возьми: Цинка окиси
Талька по 20,0
Глицерина 30,0
Воды свинцовой 30 мл
Смешать. Выдать
Обозначить: *Перед употреблением взболтать и наносить ваткой на пораженную кожу 2 раза в сутки*

Упражнение 4. *Напишите по-латыни названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

бензбромарон, ацетазоламид, дименгидринат, антазолин, сульфадиазин, оксибупрокаин, ацетилцистеин, тиамин, циклофосфамид, амбазон, доксиламин, мебгидролин, инданазолин, фуразидин, фталилсульфатиазол, тетрациклин, мидекамицин, дихлороксиленол, салициламид, даназол, сульфален, фуросемид, гидроксипрогестерон, бензилпенициллин, гептаминол, гидрохлортиазид, фуразолидон, диосмин, ацетиламинонитропропоксибензен, оксациллин, бензокаин, неомицин, дигидрокодеин, доксициклин, промазин, пантопразол, цианокобаламин, триазолам, нитрофурантоин, пентоксиверин.

5.8 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 5.4).
2) Выучить лексический минимум (пункт 5.5).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1, 3, 4 – письменно; 2 – устно.

Латинские названия солей

Названия анионов в русском и латинском языках

Названия анионов в латинском языке образуются при помощи суффиксов **-as, -is, -ĭd(um)**. В таблице приводятся латинские суффиксы анионов в именительном и родительном падежах и их русские соответствия:

Латинский язык		***Русский язык***	
Им./род. пад.	***Примеры***	***Им./род. пад.***	***Примеры***
-as **-ātis**	Aluminii nitr**as** Aluminii nitr**ātis**	**-ат** **-ата**	алюминия нитр**ат** алюминия нитр**ата**
-is **-ītis**	Aluminii nitr**is** Aluminii nitr**ītis**	**-ит** **-ита**	алюминия нитр**ит** алюминия нитр**ита**
-ĭdum **-ĭdi**	Natrii chlor**ĭdum** Natrii chlorĭd**i**	**-ид** **-ида**	натрия хлор**ид** натрия хлор**ида**

Пояснения к таблице:

- Названия анионов с суффиксами **-as, -is** являются в латинском языке существительными третьего склонения. При их переводе на русский язык конечный согласный **-s** в этих суффиксах заменяется на **-т**:

  Например:
  - *citra**s*** - *цитра**т***
  - *phospha**s*** - *фосфа**т***
  - *nitri**s*** - *нитри**т***

- Родительный падеж названий анионов с суффиксами **-as, -is** образуется по аналогии с другими подобными существительными 3 склонения:

  Сравните:
  - *citras, ātis m – tuberosĭtas, ātis f*

- Названия анионов с суффиксом **-ĭd-** являются существительными среднего рода второго склонения:

  Например:
  - *chlor**ĭd**um, i n* - *хлорид*
  - *brom**ĭd**um, i n* - *бромид*

Примечание: Русские наименования анионов основных солей включают в себя слово **«основной»,** которое в латинском наименовании соответствует приставке **«sub-».**

Например:
- *висмута нитрат **основной*** - *Bismŭthi **sub**nitras*
- *висмута нитрата **основного** – Bismŭthi **sub**nitrātis*

6.2 ОСОБЫЕ СЛУЧАИ ОФОРМЛЕНИЯ НАЗВАНИЯ СОЛЕЙ КАЛИЯ И НАТРИЯ

Двухкомпонентные названия органических солей калия и натрия, которые пишутся через дефис, сохраняют при переводе на латынь и с латыни тот же порядок слов и те же падежи.

Например:

- *сульфацил-натрий - Sulfacylum-natrium*
- *сульфацила-натрия – Sulfacyli-natrii*

Примечание: Следует запомнить следующие названия солей, которые в русском языке состоят из одного слова, а в латинском – из двух:

- *метилсалицилат - Methylii salicylas*
- *фенилсалицилат - Phenylii salicylas*

6.3 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 6)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-aeth-**	Наличие этильной группы	**Aeth**penalum **Aeth**ymizolum
2.	**-meth-**	Наличие метильной группы	**Meth**yldopa **Meth**oxalenum
3.	**-morph-**	Производные морфина	**Morph**ilongum **Morp**holepum
4.	**-phen-**	Наличие фенильной группы	**Phen**iraminum **Phen**tolaminum

6.4 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какова структура названия солей?
2. Какой порядок слов в латинском названии солей?
3. Назовите русские суффиксы, с помощью которых образуются названия анионов. Укажите соответствующие им суффиксы латинского языка.
4. Как образуются названия органических солей калия и натрия?

6.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Papāver, ĕris n мак

Названия анионов

2. acetas, ātis m	ацетат
3. benzoas, ātis m	бензоат
4. bromĭdum, i n	бромид
5. carbonas, ātis m	карбонат
6. chlorĭdum, i n	хлорид
7. gluconas, ātis m	глюконат
8. hydras, ātis m	гидрат
9. hydrocarbonas, ātis m	гидрокарбонат
10. hydrochlorĭdum, i n	гидрохлорид
11. hydrotartras, ātis m	гидротартрат
12. iodĭdum, i n	йодид
13. lactas, ātis m	лактат
14. nitras, ātis m	нитрат
15. orotas, ātis m	оротат
16. phosphas, ātis m	фосфат
17. salicylas, ātis m	салицилат
18. subcarbonas, ātis m	карбонат основной
19. subnitras, ātis m	нитрат основной
20. sulfas, ātis m	сульфат
21. tetraboras, ātis m	тетраборат
22. trimethylacetas, ātis m	триметилацетат

Названия лекарственных средств

23. Coffeinum-natrii benzoas Coffeini-natrii benzoātis	кофеин-бензоат натрия
24. Kanamycinum, i n	канамицин
25. Methylthionii chlorĭdum	метилтиония хлорид (метиленовый синий)
26. Methylii salicylas (ātis m)	метилсалицилат
27. Phenylii salicylas (ātis m)	фенилсалицилат

Прочая лексика

28. isotonĭcus, a, um	изотонический

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. Lapsus linguae.	Ошибка языка (оговорка).
2. Lapsus memoriae.	Ошибка памяти (забывчивость).

6.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины. Поставьте их в родительный падеж единственного числа:*

стрептомицина сульфат, тиамина бромид, ретинола ацетат, кальция хлорид, протамина сульфат, гидрокортизона ацетат, апоморфина гидрохлорид, хинидина сульфат, порошок фенкарола, цинка сульфат, пилокарпина гидрохлорид, амбенония хлорид, атропина сульфат, платифиллина гидротартрат, эпинефрина гидрохлорид, магния сульфат, дезоксикортикостерона ацетат, этилморфина гидрохлорид, доксициклина гидрохлорид, натрия нитрит.

Упражнение 2. *Переведите термины на латинский язык:*

Таблетки калия оротата для детей, мазь тетрациклиновая, кодеина фосфат в таблетках, висмута нитрат основной с экстрактом красавки, раствор натрия хлорида изотонический, раствор атропина сульфата, сироп алоэ с железом, бензилпенициллин-натрий, этакридина лактат, ртути окись желтая, серебра нитрат, меди сульфат, раствор перекиси водорода разведенный, кофеин-бензоат натрия, тиопентал-натрий, порошок кодеина фосфата, экстракт травы горицвета весеннего, раствор магния сульфата, таблетки этамина-натрия, раствор морфина гидрохлорида, фенобарбитал-натрий, таблетки натрия гидрокарбоната, раствор ретинола ацетата в масле для инъекций, порошок алюминия гидроокиси, раствор сульфапиридазина-натрия, апоморфин в ампулах.

Упражнение 3. *Переведите рецепты на русский язык:*

1. Recipe: Adonisidi
   Tincturae Valerianae
   Tincturae Leonūri
   Tincturae Crataegi ana 5 ml
   Natrii bromĭdi 4,0
   Barbitali-natrii 1,0
   Aquae destillatae ad 200 ml
   Misce. Da. Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки после еды*

2. Recipe: Platyphyllini hydrotartrātis 0,005
   Ephedrini hydrochlorĭdi 0,015
   Papaverini hydrochlorĭdi 0,02
   Metamizoli 0,3
   Misce, fiat pulvis
   Da tales doses numero 12
   Signa: *По 1 порошку 2 раза в сутки*

3. Recipe: Tabulettas Coffeini-natrii benzoātis 0,1
numĕro 10
Da. Signa: *По 1 таблетке 3 раза в сутки в течение 14 дней*

4. Recipe: Unguenti Lincomycini 1% – 15,0
Da. Signa: *Для повязок на кожу в области воспалительного инфильтрата*

5. Recipe: Acĭdi salicylĭci
Bismuthi subnitrātis ana 1,0
Hydrargўri albi 2,0
Mentholi 0,1
Zinci oxўdi 5,0
Vaselini ad 15,0
Misce, fiat pasta
Da. Signa: *Для смазывания трещин заднего прохода*

6. Recipe: Infusi radīcis Valerianae 6,0 : 200 ml
Natrii bromĭdi 6,0
Codeini phosphātis 0,2
Misce. Da
Signa: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

7. Recipe: Tincturae Valerianae
Tincturae Convallariae ana 10 ml
Aethylmorphini hydrochlorĭdi 0,2
Natrii bromĭdi 3,0
Misceātur. Detur
Signētur: *По 25 капель 3 раза в сутки*

8. Recipe: Mentholi 0,2
Bismuthi subnitrātis 0,6
Antipyrini 0,5
Solutiōnis Adrenalini hydrochlorĭdi 0,1% –
guttas XV
Vaselini
Lanolini ana 10,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Смазывать слизистую оболочку носа 3 раза в сутки при обострении хронического насморка после операций в полости носа*

9. Recipe: Vinylini 5,0

Argenti nitrātis 0,5
Vaselini ad 50,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *Наносить шпателем на язвенную поверхность под повязку*

10. Recipe: Iodi 0,5
Kalii iodĭdi 5,0
Vaselini ad 50,0
Misce, fiat unguentum
Detur. Signētur: *Для смазывания кожи ежедневно*

11. Recipe: Camphŏrae 0,1
Sacchări lactātis 0,3
Misce, fiat pulvis
Da tales doses numero 10 in charta cerāta
Signa: *По 1 порошку 3 раза в сутки*

12. Recipe: Infusi radīcis Valerianae 10,0 : 200 ml
Tincturae Menthae 3 ml
Natrii bromĭdi 4,0
Magnesii sulfātis 0,8
Amidopyrini 0,6
Coffeini-natrii benzoātis 0,2
Misceātur. Detur
Signētur: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

13. Recipe: Natrii tetraborātis 25,0
Lanolini 100,0
Misce, fiat unguentum
Da. Signa: *На тампоне во влагалище*

14. Recipe: Prednisoloni 0,05
Ephedrini hydrochlorĭdi 0,1
Procaini hydrochlorĭdi 0,5% – 10 ml
Misceātur. Detur
Signētur: *По 5 капель в нос 2 раза в сутки*

15. Recipe: Suspensiōnis Hydrocortisoni acetātis 2,5% – 0,5 ml
Contricali 25000 ED
Aquae destillātae ad 8 ml
Misce. Da
Signa: *Для ингаляций через нос по 15 минут на процедуру, 8-10 процедур*

16. Recipe: Streptomycini sulfātis 0,5
Solutiōnis Natrii chlorĭdi isotonĭcae ad 100 ml
Misceātur. Detur
Signētur: *Для промывания носа свежеприготовленным раствором при атрофии слизистой*

17. Recipe: Natrii hydrocarbonātis
Natrii tetraborātis
Natrii chlorĭdi ana 15,0
Misce, fiat pulvis
Da. Signa: *По 1 чайной ложке на 1 стакан воды для полоскания горла*

18. Recipe: Unguenti Neomycini sulfātis 0,5% – 10,0
Da. Signa: *Закладывать стеклянной палочкой за нижнее веко 3 раза в сутки*

19. Recipe: Solutiōnis Tetracaini hydrochlorĭdi 0,1% – 10 ml
Zinci sulfātis 0,025
Acĭdi borĭci 0,2
Solutionis Epinephrini hydrochlorĭdi 0,1% – guttas X
Misceātur. Detur
Signētur: *По 2 капли в глаз 3 раза в сутки*

Упражнение 4: *Переведите рецепты на латинский язык:*

1. Возьми: Раствора глюкозы 25% – 50 мл
Метилтиония хлорида 0,5
Выдай такие дозы числом 3 в ампулах
Обозначь: *Вводить внутривенно при отравлении синильной кислотой*

2. Возьми: Феноксиметилпенициллина 100 000 ЕД
Пусть будут выданы такие дозы числом 10 в таблетках
Пусть будет обозначено: *По 1 таблетке 4 раза в день*

3. Возьми: Ментола 0,1
Фенилсалицилата 0,3
Вазелина до 10,0
Смешать. Выдать. Обозначить: *Смачивать слизистую носа 3 раза в день*

4. Возьми: Таблетки метиландростендиола 0,025

числом 30
Выдать. Обозначить: *По 1 таблетке под язык 2 раза в день*

5. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003
Натрия бромида 0,15
Кофеина-бензоата натрия 0,05
Масла вазелинового до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Наружное*

6. Возьми: Барбамила 0,3
Воды дистиллированной до 25 мл
Смешать. Выдать
Обозначить: *Для микроклизмы*

7. Возьми: Атропина сульфата 0,0003
Папаверина гидрохлорида 0,02
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *По 1 порошку 2 раза в день*

8. Возьми: Натрия сульфата 100,0
Выдать. Обозначить: *По 1 столовой ложке (натощак), запить 2 стаканами воды*

9. Возьми: Раствора фурацилина спиртового 0,1% - 10 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 3 капли в больное ухо 3 раза в день*

10. Возьми: Резорцина 0,5
Кислоты салициловой 1,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Смазывать пораженные участки кожи*

11. Возьми: Магния карбоната основного
Натрия гидрокарбоната по 0,5
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*

12. Возьми: Таблетки кальция глюконата 0,5 числом 20
Выдай. Обозначь*: По 1 таблетке 3 раза в день (перед*

едой)

13. Возьми: Настоя травы горицвета весеннего 6,0 – 180 мл
Натрия бромида 6,0
Кодеина фосфата 0,12
Выдай. Обозначь: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

14. Возьми: Сульфацила – натрия 1,0
Ланолина
Вазелина поровну до 5,0
Смешай, пусть получится мазь
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Под веко 3 раза в день*

15. Возьми: Папаверина гидрохлорида 0,02
Фенобарбитала 0,01
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*

16 Возьми: Фенобарбитала 0,06
Сахара 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *По 1 порошку за 1 час до еды*

17. Возьми: Суспензии дезоксикортикостерона
триметилацетата 2,5% – 1 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: *Вводить по 1 мл внутримышечно 1 раз в неделю*

18. Возьми: Кодеина 0,015
Натрия гидрокарбоната 0,25
Выдай такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке 2 раза в день*

19. Возьми: Эфедрина гидрохлорида 0,025
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*

20. Возьми: Йода 0,1
Калия йодида 0,2
Масла мяты перечной капель II
Глицерина до10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдать. Обозначить: *Для смазывания слизистой оболочки глотки 1 раз в сутки в течение 10 дней*

21. Возьми: Кислоты ацетилсалициловой
Фенацетина по 0,25
Кофеина 0,05
Выдай такие дозы числом 12 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке при головной боли*

22. Возьми: Линимента метилсалицилата сложного 50,0
Выдай. Обозначь: *Втирать в очаги депигментации 2 раза в сутки*

Упражнение 5. *Напишите по-латыни названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

бензобарбитал, адифенин, демокситоцин, алименазин, метандриол, триазолам, метилпреднизолон, мидазолам, тиоридазин, гидрокортизон, пентоксифиллин, сульфатиазол, бисакодил, триметадион, флуфеназин, бифоназол, сульфаметрол, гидроксикарбамид, метилсалицилат, бендазол, тиопроперазин, мебендазол, окситетрациклин, фитоменадион, фенирамин, строфантин, метилтестостерон, левомепромазин, омепразол, окситоцин, феноксиметилпенициллин, фенобарбитал.

6.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 6.4).
2) Выучить лексический минимум (пункт 6.5).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 1, 2, 4, 5 – письменно; 3 – устно.

Занятие 7

Сокращения в рецептах. Обозначение действия препаратов по длительности и интенсивности

aq.	aqua	вода
aq. purif.	aqua purificāta	вода очищенная
but.	butýrum	масло (твердое)
caps.	capsŭla	капсула
comp., cps., cp.	composĭtus (a, um)	сложный
cort.	cortex	кора
D.	Da. Detur. Dentur	Выдай. Пусть будет выдано. Пусть будут выданы
D.S.	Da. Signa. Detur. Signētur	Выдай. Обозначь. Пусть будет выдано, обозначено. Выдать. Обозначить.
D.t.d.	Da (Dentur) tales doses	Выдай (Выдать) такие дозы Пусть будут выданы такие дозы
dil.	dilūtus	разведенный
div. in p. aeq.	divĭde in partes aequales	раздели на равные части
emuls.	emulsum	эмульсия
empl.	emplastrum	пластырь
extr.	extractum	экстракт, вытяжка
fl.	flos	цветок
fol.	folium	лист
fruct.	fructus	плод
f.	fiat (fiant)	Пусть образуется (образуются)
gtt.	gutta, guttae	капля, капли
inf.	infusum	настой
in amp.	in ampūllis	в ампулах
in tab.	in tabulettis	в таблетках
lin.	linimentum	жидкая мазь
liq.	liquor	жидкость
M.pil.	massa pilulārum	масса пилюльная
M.	Misce. Misceātur	Смешай. Пусть будет смешано. Смешать
Mixt.	Mixtūra	Микстура
N.	numĕro	числом
ol.	oleum	масло (жидкое)
p. aeq.	partes aequales	равные части

past.	pasta	паста
pil.	pilŭla	пилюля
ppt., praec.	praecipitātus	осаждённый
pulv.	pulvis	порошок
q.s.	quantum satis	сколько потребуется, сколько нужно
r., rad.	radix	корень
Rp.	Recĭpe	Возьми
Rep.	Repĕte. Repetātur	Повтори. Пусть будет повторено. Повторить
rhiz.	rhizōma	корневище
S.	Signa. Signētur	Обозначь. Пусть будет обозначено. Обозначить
sem.	semen	семя
simpl.	simplex	простой
sir.	sirūpus	сироп
sol.	solutio	раствор
spec.	species	сбор
spir.	spirĭtus	спирт
Steril.	Sterilĭsa. Sterilisētur; sterīlis	Простерилизуй. Пусть будет простерилизовано. Простерилизовать; стерильный
supp.	suppositorium	свеча
susp.	suspensio	суспензия, взвесь
tab.	tabuletta	таблетка
t-ra, tinct., tct.	tinctūra	настойка
ung.	unguentum	мазь
vitr.	vitrum	склянка

7.2 ОБОЗНАЧЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ ПРЕПАРАТОВ ПО ДЛИТЕЛЬНОСТИ И ИНТЕНСИВНОСТИ

В современных названиях лекарственных средств достаточно часто используются компоненты названия, обозначающие действие препаратов по их длительности и интенсивности. Это обозначения, заимствованные как из латинского, так и из европейских языков.

Запомните следующие специальные обозначения:

Компонент	*Значение*	*Примеры*
1. retard	Продолжительное (пролонгированное) действие	Agapurin retard Ambroxolum-retard
2. lente	Продолжительное (пролонгированное) действие	Insulin lente Novolin lente
1. ultralente	Максимальная длительность	Insulin ultralente Humulin ultralente
2. semilente	Средняя длительность	Insulin semilente
3. depot, depo	Продолжительное (пролонгированное) действие	Clopixol depot Androkur depot Depo-Ostromenin
4. long	Продолжительное (пролонгированное) действие	Effox long
3. ultralong	Максимальная длительность	Insulin ultralong
4. semilong	Средняя длительность	Insulin semilong
5. forte	Более сильное (быстрое) фармакологическое действие	Mezym-forte Posterisan forte
6. mite	Более мягкое (медленное) фармакологическое действие	Sustac mite Darob mite
7. rapid	Более сильное (быстрое) фармакологическое действие	Rapten rapid Claritin rapid

7.3 ЧАСТОТНЫЕ ОТРЕЗКИ (ЧАСТЬ 7)

Выучите следующие частотные отрезки:

№№ п/п	*Латинский*	*Значение*	*Примеры*
1.	**-lys-, -lysin-, -lytin-**	a. антисептик b. освобождение, устранение, разложение	**Lys**oformium Broncho**lyti**num Cerebro**lysin**um
2.	**-thromb-**	Относящийся к «свертыванию», «тромбу»	**Thromb**inum **Thromb**ophobum
3.	**-zym-, -zy-**	Ферментные препараты	Cholen**zym**um Pan**zy**normum

7.4 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Назовите компоненты названий лекарственных препаратов, обозначающие:

- продолжительное (пролонгированное) действие;
- максимальную/среднюю продолжительность;

- быстрое/медленное фармакологическое действие.

7.5 ЛЕКСИЧЕСКИЙ МИНИМУМ

Названия лекарственных растений

1. Anīsum, i n — анис
2. Hyperīcum, i n — зверобой

Названия лекарственных средств

3. Aether, ĕris m — эфир
4. Allylestrenolum, i n — аллилэстренол
5. Ammonium (i n) caustĭcum (us, a, um) — аммиак (спирт нашатырный)
6. Cerebrolysinum, i n — церебролизин
7. Chinidinum, i n — хинидин
8. Choloxylenolum, i n — холоксиленол
9. Clotrimazolum, i n — клотримазол
10. Dexamethasonum, i n — дексаметазон
11. Fluorometholonum, i n — флуорометолон
12. Glucosaminum, i n — глюкозамин
13. Hexamethonium, i n — гексаметоний
14. Hydrocortisonum, i n — гидрокортизон
15. Lysinum, i n — лизин
16. Lysozymum, i n — лизозим
17. Nystatinum, i n — нистатин
18. Phytolysinum, i n — фитолизин
19. Polyestradiolum, i n — полиэстрадиол
20. Promethazinum, i n — прометазин
21. Pyrimethaminum, i n — пириметамин
22. Riboflavinum, i n — рибофлавин
23. Theobrominum, i n — теобромин
24. Thiamazolum, i n — тиамазол
25. Thiaminum, i n — тиамин

Прочая лексика

26. acetylsalicylas, ātis m — ацетилсалицилат
27. benzosulfonas, ātis m — бензосульфонат
28. diaethylĭcus, a, um — диэтиловый
29. glycerophosphas, ātis m — глицерофосфат

30.	propionas, ātis m	пропионат
31.	thiosulfas, ātis m	тиосульфат
32.	tribromphenas, ātis m	трибромфенат

ЛАТИНСКИЕ ИЗРЕЧЕНИЯ

1. Caecus non judĭcat de colōre	Слепой не судит о цвете.
2. Scientia potentia est	Знание – сила.

7.6 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные фармацевтические термины. Объясните действие препаратов по длительности и интенсивности:*

Tabulettae Sustac-forte; Tabulettae Sustac-mite; Tabulettae Nitrolong-mite; Tabulettae Nitrolong-forte; Capsulae Adamon long; Tabulettae Chinidin retard; Tabulettae Clopixol-depo; Tabulettae “Contrangin rapid”; Suspensio Cortosyn-depot; Capsulae “Cyclo-fort”; Suspensio Depo-Medrol; Capsulae “Ginkor fort”; Ampullae “Gynodian depot”; Dragees Ilja Rogoff forte; Solutio Insulin Humulin Ultralente; Solutio Insulin Lente; Solutio Insulin-Long SMC; Solutio Insulin Semilente; Solutio Insulin-Semilong SMK; Solutio Insulin-Ultralong SMC; Ampullae Lucrin-Depot; Tabulettae Maycor retard; Suspensio Metypred-Depo; Tabulettae Mono Mack depot; Tabulettae Nitro-Mack retard; Suppositoria “Posterisan forte”; Solutio Turinabol-Depo oleosa.

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

таблетки хинидина сульфата, раствор лидокаина гидрохлорида, драже эрготамина гидротартрата, порошок железа лактата, тестостерона пропионат в ампулах, таблетки ретинола ацетата, раствор натрия бромида, суспензия гидрокортизона ацетата, раствор эпинефрина гидрохлорида, раствор камфоры и кислоты салициловой спиртовой, кальция глюконат в ампулах, свечи с папаверина гидрохлоридом, экстракт алоэ жидкий, пластырь свинцовый простой, линимент хлороформа сложный, таблетка фурацилина для внутреннего употребления, слизь крахмала, раствор йода спиртовой, драже диазолина, натрия тиосульфат, таблетки дихлотиазида.

Упражнение 3. *Переведите на русский язык рецепты, написанные с использованием сокращений:*

1. Rp.: Pulv. rad. Rhei 0,5
D. t. d. N. 40
S.: *По 1 порошку 3 раза в день*

2. Rp.: Inf. hb. Thermopsĭdis 0,18 – 180 ml
Codeini phosphātis 0,5
M.D.S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

3. Rp.: Inf. rad. Valerianae 20,0 – 200 ml
T- rae Leonūri 10 ml
M. D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

4. Rp.: Tab. extr. Valerianae 0,02
D.t.d. N. 50
S.: *По 2 таблетки 3 раза в день*

5. Rp.: Inf. fol. Digitalis 0,5 – 180 ml
Sir. simpl. 20 ml
M. D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

6. Rp.: Supp. cum Digitoxino N. 10
D. S.: *По 1 суппозиторию 2 раза в сутки в прямую кишку*

7. Rp.: Pulv. fol. Digitalis 0,0001
Ol. Cacao ad 3,0
M., f. supp. rectale
D. t. d. N. 12
S.: *По 1 суппозиторию в прямую кишку 2 раза в день*

8. Rp.: Sol. Kalii chlorĭdi 4% – 50 ml
D. t. d. N. 10 in amp.
S.: *Для внутривенного капельного вливания*

9. Rp.: Susp. Cortisoni acetātis 2,5% – 10 ml
D. t. d. N. 6 in amp.
S.: *По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки в течение 7 дней*

10. Rp.: Ac. folĭci 0,0008
Ac. ascorbinĭci 0,1
D. t. d. N. 50 in tab.
S.: *По 1 таблетке 3 раза в сутки во время еды в течение 1 месяца*

11. Rp.: Dec. cort. Quercus 20,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки перед едой*

12. Rp.: Mycoheptini 0,05
D. t. d. N. 120 in tab.

S.: *По 5 таблеток 2 раза в сутки в течение 14 дней*

13. Rp.: Sol. Furacilini 0,02% – 500 ml
Steril.!
D. S.: *Для промывания плевральной полости*

14. Rp.: Sol. Ac. borĭci 1% – 100 ml
D. S.: *По 10 мл на ингаляцию*

15. Rp.: Inf. fruct. Anīsi 15,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 5 раз в сутки перед едой*

16. Rp.: Dec. fol. Salviae 20,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

17. Rp.: Dec. fol. Farfărae 15,0 – 200 ml
D. S.: *По 1 столовой ложке через 3 часа*

18. Rp.: Ung. Oxolini 1% – 10,0
D. S.: *Смазывать пораженные участки кожи*

Упражнение 4. *Переведите рецепты на латинский язык в полной форме и с сокращениями:*

1. Возьми: Этилморфина гидрохлорида 0,1
Вазелина 10,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Закладывать стеклянной палочкой за край века*

2. Возьми: Линкомицина гидрохлорида 0,25
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *Вводить по 4 мл 3 раза в день*

3. Возьми: Раствора натрия хлорида изотонического до 100 мл
Натрия тиосульфата 10,0
Смешать
Выдать. Обозначить: *Принимать по 2 столовые ложки через каждые 10 минут*

4. Возьми: Тиамина бромида 3% – 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: *По 1 мл внутримышечно*

5. Возьми: Цинка сульфата
Свинца ацетата по 0,3
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешай. Выдай. Обозначь: *Для спринцевания*

6. Возьми: Кальция глицерофосфата
Кальция лактата по 0,25
Выдай такие дозы числом 20 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в день*

7. Возьми: Платифиллина гидротартрата 0,003
Папаверина гидрохлорида 0,03
Теобромина 0,25
Выдать такие дозы числом 10 в таблетках
Обозначить: *По 1 таблетке 3 раза в день*

8. Возьми: Натрия салицилата 1,0
Калия йодида 0,1
Раствора йода спиртового 5% – капель VI
Воды дистиллированной до 200 мл
Смешать. Выдать. Обозначить:
По 1 столовой ложке через каждые 2 часа

9. Возьми: Экстракта красавки 1,0
Висмута нитрата основного
Фенилсалицилата по 0,25
Смешать. Выдать такие дозы числом 10
Обозначить: *по 1 порошку 3 раза в день*

10. Возьми: Травы горицвета весеннего 2,0
Корня валерианы 1,5
Смешай, пусть получится сбор
Выдай такие дозы числом 10
Обозначь: *Заварить 1 пакет в стакане кипятка. Пить по 1 столовой ложке 3 раза*

11. Возьми: Нистатина 250 000 ЕД
Масла какао сколько потребуется
Смешай, пусть получится свеча ректальная (вагинальная)
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку (во влагалище) на ночь*

12. Возьми: Адонизида 15 мл
Выдать. Обозначить: *По 15 капель 3 раза в сутки*

13. Возьми: Линимента алоэ 50,0
Выдай. Обозначь: *На ожоговую поверхность 2 раза в сутки*

14. Возьми: Порошка листьев наперстянки 0,03
Сахара 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 50
Обозначь: *По 1 порошку 1 раз в сутки*

15. Возьми: Кодеина фосфата 0,18
Калия бромида 6,0
Воды дистиллированной до 180 мл
Смешать. Выдать. Обозначить: *По 1 столовой ложке 3 раза в день*

16. Возьми: Йодоформа 10,0
Крахмала
Цинка окиси по 5,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится паста
Выдай. Обозначь: *Наносить на пораженные участки кожи*

17. Возьми: Тримеперидина гидрохлорида 0,02
Масла какао сколько потребуется, чтобы
получились свечи ректальные числом 6
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 свече при болях*

18. Возьми: Бромкамфоры 0,1
Хинидина сульфата 0,05
Смешай, пусть получится порошок
Выдай. Обозначь: *По 1 порошку 2 раза в день*

19. Возьми: Тиамина хлорида
Рибофлавина по 0,002
Кислоты фолиевой 0,0001
Никотинамида 0,015
Выдай такие дозы числом 30 в таблетках
Обозначь: *Принимать после еды по 2 таблетки 3 раза в день*

20. Возьми: Хлороформа

Спирта этилового 95% – по 20 мл
Эфира диэтилового 10 мл
Раствора аммиака 10% капель V
Смешать. Выдать. Обозначить: *Для вдыхания*

21. Возьми: Раствора протамина сульфата 1% – 2 мл
Выдай такие дозы числом 20 в ампулах
Обозначь: *Внутривенно под контролем коагулограммы при передозировке гепарина*

22. Возьми: Фитолизина 100,0
Выдать. Обозначить: *Внутрь по 1 чайной ложке в ½ стакана теплой подслащенной воды 3 раза в сутки после еды*

23. Возьми: Церебролизина 1 мл
Выдать такие дозы числом 10 в ампулах
Обозначить: *Под кожу по 1 мл 1 раз в сутки*

Упражнение 5. *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

малатион, аллилэстренол, холоксиленол, сульфацетамид, тиамазол, флуконазол, тромбин, дексаметазон, дифенгидрамин, полиэстрадиола фосфат, сульфамонометоксин, дигидроэргокристин, тримеперидин, циклопентолат, клотримазол, глюкозамин, карбенициллин, цикловалон, гидроксокобаламин, лизина ацетилсалицилат, висмута трибромфенат, прометазин, сульфадиметоксин, лизозим, антитромбин III, флуорометолон, гексаметония бензосульфонат, фениндион, хлорфентерамина гидрохлорид, пириметамин.

7.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Вопросы для самоконтроля (пункт 7.4).
2) Выучить лексический минимум (пункт 7.5).
3) Выучить латинские изречения.
4) Выполнить упражнения: упр. 2, 4, 5 – письменно; 1, 3 – устно.

Повторительное занятие

7. Правила оформления латинской части рецепта.
8. Особенности выписывания свечей, таблеток.
9. Употребление предлога **cum.**
10. Латинская химическая номенклатура:
    - названия химических элементов;
    - названия кислот;
    - названия оксидов, гидроксидов, пероксидов;
    - названия солей.

II. Вы должны повторить **лексический минимум** семи занятий данного учебного пособия (в компьютерном тесте и итоговой контрольной работе используется лексика только этих занятий).

III. Ознакомьтесь с **образцом итоговой контрольной работы**, выполните данную контрольную работу (время– 45 минут).

IV. В конце данного занятия даются **тренировочные упражнения,** имеющие уровень сложности итоговой контрольной работы.

8.2 ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

1. Переведите рецепты :

1. Возьми: Ихтиола 1,25
   Цинка окиси
   Крахмала по 12,5
   Вазелина до 50,0
   Смешай, пусть получится паста
   Выдай. Обозначь:
2. Возьми: Таблетку фурацилина 0,02
   Выдай такие дозы числом 10
   Обозначь:
3. Возьми: Линимента алоэ 50,0
   Пусть будет выдано
   Пусть будет обозначено:
4. Возьми: Барбитала-натрия 0,5
   Масло какао сколько нужно,чтобы
   получилась свеча ректальная
   Выдать такие дозы числом 12
   Обозначить:
5. Возьми: Раствора ретаболила масляного 5% – 1,0 мл
   Выдай такие дозы числом 2 в ампулах

Обозначь:

2. Переведите на латынь:

1. ртути окись жёлтая
2. свечи с дифенгидрамином
3. драже кислоты аскорбиновой
4. магния окись
5. раствор сульфацила-натрия
6. спирт этиловый
7. экстракт алоэ жидкий
8. таблетки кислоты липоевой
9. тиопентал-натрий в ампулах
10. лист мяты перечной

3. Напишите по-латыни, выделите частотные отрезки, укажите их значение:

1. дибазол
2. дезоксикортикостерон
3. микосептин
4. анестезин
5. аминазин
6. медазепам

4. Переведите на латинский язык:

1. Противоположное лечится противоположным.
2. Плохая (сорная) трава быстро растет.

8.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на латинский язык многословные фармацевтические термины:*

раствор ретинола ацетата масляный, тиопентал-натрий в ампулах, мазь сульфацила-натрия, натрия сульфат, натрия сульфид, сульфадимезин в таблетках, раствор норсульфазола-натрия, этазол в таблетках, дибазол с папаверином, салюзид растворимый, сок алоэ, мазь «Фторокорт», сульфапиридазин-натрий, аэрозоль «Оксикорт», стрептоцид растворимый, драже кислоты аскорбиновой, раствор метилтиония хлорида спиртовой, раствор

адонизида в ампулах, свеча с ихтиолом, раствор натрия хлорида изотонический, ртути окись желтая, гранулы этазола-натрия для детей, экстракт алоэ жидкий для инъекций, порошок кальция глутамината; таблетки «Тетрафолевит», покрытые оболочкой; пластырь свинцовый сложный, сок желудочный натуральный, раствор йода спиртовой, линимент стрептоцида растворимого, раствор эргокальциферола спиртовой, таблетки кислоты никотиновой.

Упражнение 2. *Переведите на русский язык рецепты, написанные с использованием сокращений:*

1. Rp.: Ung. Tetracyclini 1% – 50,0
   D. S.: *Для компрессов на область воспаления*

2. Rp.: Lin. Synthomycini 5% – 25,0
   D. S.: *Для повязок на область воспаления*

3. Rp.: Sol. Phosphoestroli 6% – 5 ml
   D. t. d. N. 30 in amp.
   S.: *По 5 мл в вену в течение 30 суток*

4. Rp.: Sol. Ac. nicotinĭci 1% – 1 ml
   D. t. d. N.20 in amp.
   S.: *По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки*

5. Rp.: Methyloestradioli 0,00002
   D. t. d. N. 20 in tab.
   S.: *По 1 таблетке в сутки*

6. Rp.: Cerebrolysini 1 ml
   D. t. d. N. 50 in amp.
   S.: *По 1 мл в мышцу*

7. Rp.: Emetini hydrochlorĭdi 0,02
   Sacchări 0,2
   M., f. pulv.
   D. t. d. N. 10
   S.: *После приема 1 порошка выпить 1 литр воды*

8. Rp.: Procaini 0,1
   Ol. Cacao ad 3,0
   M., f. supp. rect.
   D. t. d. N. 6
   S.: *По 1 суппозиторию в прямую кишку*

9. Rp.: Hexobarbitali-natrii 1,0
D. t. d. N. 2
S.: *Содержимое флакона растворить в 10 мл воды для инъекций, вводить в вену 10 мл*

10. Rp.: Ac. hydrochlorĭci dilūti 1 ml
Pepsini 2,0
Aq. destill. ad 100 ml
M. D. S.: *По 1 чайной ложке 3 раза в сутки до еды*

11. Rp.: Ethyli aminobenzoātis 0,2
Ol. Cacao ad 3,0
M., f. supp. rectal.
D. t. d. N. 10
S.: *По 1 суппозиторию в прямую кишку*

12. Rp.: Susp. Cortisoni acetātis 2,5% – 10,0
D. t. d. N. 6 in amp.
S.: *По 2 мл в мышцу 3 раза в сутки в течение 7 дней*

13. Rp.: Phenobarbitali 0,02
Bromisovali 0,3
Glucosi 0,5
M., f. pulv.
D. t. d. N. 20
S.: *По 1 порошку 2 раза в сутки в течение 2 недель*

14. Rp.: Sol. Ac. borĭci 1% – 20 ml
Mentholi 0,75
Zinci oxўdi
Talci aa 15,0
Glycerini
Spirĭtus aethylĭci 70% – āā 20 ml
M. D. S.: *Для смазывания кожи при зуде*

15. Rp.: Hexaphosphamidi 0,01
D. t. d. N. 100 in tab.
S.: *По 2 таблетки в сутки*

16. Rp.: Sol. Ac. borĭci 2% – 10 ml
Dimedroli 0,1
Sol. Epinephrini hydrochlorĭdi 0,1% – gtt. X
M. D. S.: *По 5 капель в нос 3 раза в сутки*

17. Rp.: Phytini 0,25

D. t. d. N. 30 in tab.
S.: *По 1 таблетке 3 раза в сутки в течение 6 недель*

18. Rp.: T-rae Arnĭcae 40 ml
D. S.: *По 40 капель 3 раза в сутки перед едой*

Упражнение 3. *Переведите рецепты на латинский язык в полной форме и с сокращениями:*

1. Возьми: Мази эритромициновой 1% – 15,0
Выдай. Обозначь: *Для повязок на кожу в области воспалительного инфильтрата*

2. Возьми: Раствора серебра нитрата 10% – 20 мл
Выдай в темной склянке
Обозначь*: Для прижигания*

3. Возьми: Раствора хлорофиллипта масляного 2% -100,0
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *Смазывать пораженные участки кожи*

4. Возьми: Рибофлавина
Тиамина бромида по 0,001
Кислоты аскорбиновой 0,05
Кислоты никотиновой 0,01
Глюкозы 0,2
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в день*

5. Возьми: Натрия хлорида 4,75
Калия хлорида 1,5
Натрия ацетата 2,6
Натрия гидрокарбоната 1,0
Воды для инъекций до 1000 мл
Смешать. Простерилизовать!
Выдать. Обозначить: *Для вливания в вену*

6. Возьми: Цинка сульфата
Свинца ацетата по 1,0
Воды дистиллированной до 200мл
Смешать. Выдать
Обозначить: *Для инстилляции в*

мочеиспускательный канал

7. Возьми: Фуразолидона
Прокаина по 0,1
Экстракта красавки 0,015
Антипирина 0,5
Масла какао до 3,0
Смешай, пусть получится свеча ректальная
Выдай такие дозы числом 20
Обозначь: *По 1 суппозиторию в прямую кишку 2 раза в сутки*

8. Возьми: Раствора феноболина масляного 5% – 1,0
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: *По 1 мл в мышцу 1 раз в 7 дней (всего 10 инъекций)*

9. Возьми: Хинина гидрохлорида 1,0
Фенилсалицилата 2,0
Цинка окиси 5,0
Вазелина до 50,0
Смешай, пусть получится мазь
Выдай. Обозначь: *Наружное*

10. Возьми: Свечи «Анузол» числом 10
Выдай. Обозначь: *По 1 свече в прямую кишку 3 раза в сутки*

11. Возьми: Экстракта красавки 0,015
Прокаина
Стрептоцида по 0,1
Колларгола 0,01
Раствора эпинефрина гидрохлорида 0,18% – капель IV
Масла какао до 3,0
Смешай, пусть получится суппозиторий ректальный
Выдай такие дозы числом 12
Обозначь: *По 1 суппозиторию в прямую кишку*

12. Возьми: Раствора апоморфина гидрохлорида 1% – 1 мл
Выдай такие дозы числом 5 в ампулах
Обозначь: *По 0,5 мл под кожу*

13. Возьми: Фенобарбитала 0,03
Кислоты никотиновой 0,05
Кислоты глутаминовой 0,2

Спазмолитина 0,1
Кофеина-бензоата натрия 0,015
Глюкозы 0,3
Смешай, пусть получится порошок
Выдай такие дозы числом 24
Обозначь: *По 1 порошку 3 раза в сутки*

14. Возьми: Настой корня валерианы 20,0 – 200мл
Натрия бромида
Калия бромида по 3,0
Смешать. Выдать
Обозначить: *По 1 столовой ложке 3 раза в сутки*

15. Возьми: Настоя листьев наперстянки 0,5 – 180 мл
Сиропа простого 20 мл
Смешай. Выдай
Обозначь: *По 1 столовой ложке 4 раза в сутки*

16. Возьми: Адонизида
Настойки красавки по 5 мл
Настойки валерианы
Настойки ландыша по 10 мл
Натрия бромида 3,0
Кодеина фосфата 0,2
Ментола 0,5
Смешай. Выдай
Обозначь: *По 25 капель 3 раза в сутки*

17. Возьми: Раствора камфоры в масле 20% – 2 мл
Выдать такие дозы числом 6 в ампулах
Обозначить: *По 2 мл под кожу*

18. Возьми: Кислоты фолиевой 0,0008
Кислоты аскорбиновой 0,1
Выдай такие дозы числом 50 в таблетках
Обозначь: *По 1 таблетке 3 раза в сутки во время еды в течение 1 месяца*

19. Возьми: Настоя травы зверобоя 10,0 – 200 мл
Пусть будет выдано
Пусть будет обозначено: *По 1 столовой ложке 4 раза в сутки перед едой*

Упражнение 4. *Напишите по-латыни международные названия лекарственных средств, выделите известные Вам частотные отрезки, укажите их значение:*

хлорамфеникол, метионин, метогекситал, цианокобаламин, цефазолин, гидрохлортиазид, эритромицин, бензилпенициллин, дезоксикортон, фталилсульфатиазол, клометиазол, глицерол, феназон, аминофеназон, астемизол, глицин, неомицин, теофиллин, эстрамустин, псевдоэфедрин, строфантин, сульфинпиразон, циклобарбитал, пеницилламин, пирикарбат, левоментол, стрептомицин, фенилпропаноламин, циклосерин, дипиридамол, метилэргометрин, медроксипрогестерон, дигидралазин, бензокаин.

8.4 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1) Повторить учебный материал, указанный в пункте 8.1.
2) Выполнить упражнения: упр. 1, 3, 4 – письменно; 2 – устно.

Латинско-русский словарь

A

acetas,ātis m	ацетат
acĭdum, i n	кислота
Acĭdum acetĭcum (us, a, um)	кислота уксусная
Acĭdum ascorbinĭcum (us, a, um)	кислота аскорбиновая
Acĭdum borĭcum (us, a, um)	кислота борная
Acĭdum folĭcum (us, a, um)	кислота фолиевая
Acĭdum hydrochlorĭcum (us, a, um)	кислота хлористоводородная (соляная)
Acĭdum oxolinĭcum (us, a, um)	кислота оксолиновая
Acĭdum salicylĭcum (us, a, um)	кислота салициловая
ad	до
Adōnis (ĭdis m, f) vernālis (e)	горицвет весенний
Adonisidum, i n	адонизид
Adrenalinum, i n	адреналин
aërosōlum, i n	аэрозоль
aethylĭcus, a, um	этиловый
Aethylmorphinum, i n	этилморфин
albus, a, um	белый
Aloë, ës f	алоэ
Althaea, ae f	алтей
Amidopyrinum, i n	амидопирин
Aminazinum, i n	аминазин
Ammonium, i n	аммиак
ampūlla, ae f	ампула
Amўlum, i n	крахмал
ana	поровну, по
Anaesthesinum, i n	анестезин
Analginum, i n	анальгин
Anīsum, i n	анис
anisātus, a, um	анисовый
Antipyrinum, i n	антипирин
aqua, ae f	вода
Argentum, i n	серебро
Arnĭca, ae f	арника
Asēllus, i m	треска
aspersio, ōnis f	присыпка
Avisanum, i n	ависан

B

bacīllus, i m	палочка

balsămum, i n	бальзам
Belladonna, ae f	красавка
Benzolum, i n	бензол
Barbitalum (i n)-natrium (i n)	барбитал-натрий
benzoas, ātis m	бензоат
Betŭla, ae f	берёза
Bismŭthum, i n	висмут
borĭcus, a, um	борный
brikētum, i n	брикет
Bromhexinum, i n	бромгексин
bromĭdum, i n	бромид
Bromisovalum, i n	бромизовал
Bucarbanum, i n	букарбан

C

Cacao (нескл.)	какао
Camphŏra, ae f	камфора
Capsĭcum, i n	перец
capsŭla, ae f	капсула
caramel, ēllis n	карамель
Cerebrolysinum, i n	церебролизин
Chamomilla, ae f	ромашка
Chinosolum, i n	хинозол
Chloralum, i n	хлорал
chlorĭdum, i n	хлорид
cholagōgus, a, um	желчегонный
Climacterinum, i n	климактерин
Clindamycinum, i n	клиндамицин
Codeinum, i n	кодеин
Coffeinum (i n)-natrii (um, i n) benzoas (ātis m)	кофеин-бензоат натрия
Collargolum, i n	колларгол
Contricalum, i n	контрикал
Convallaria, ae f	ландыш
cortex, ĭcis m	кора
Cortisonum, i n	кортизон
crassitudĭne	толщиной
Crataegus, i f	боярышник
cremor, ōris m	крем
cum	с
Cyclodolum, i n	циклодол

D

da	выдай

Dactinomycinum, i n	дактиномицин
da tales doses	выдай такие дозы
decoctum, i n	отвар
dentur tales doses	выдать такие дозы
	пусть будут выданы такие дозы
depurātus, a, um	очищенный (сера)
destillātus, a, um	дистиллированный
detur	выдать
	пусть будет выдано
Dicainum, i n	дикаин
Digitālis, is f	наперстянка
Digitoxinum, i n	дигитоксин
dilūtus, a, um	разведённый
Dimedrolum, i n	димедрол
Dipyridamolum, i n	дипиридамол
dosis, is f	доза
dragées (нескл.)	драже

E

Emetinum, i n	эметин
emplastrum, i n	пластырь
emulsum, i n	эмульсия
Ephedrinum, i n	эфедрин
Epinephrinum, i n	эпинефрин
Eucalyptus, i f	эвкалипт
extractum, i n	экстракт

F

Farfăra, ae f	мать-и-мачеха
Ferrum, i n	железо
fiant	пусть получатся
fiat	пусть получится
flavus, a, um	жёлтый
flos, oris m	цветок
fluĭdus, a, um	жидкий
folium i n	лист
Frangŭla, ae f	крушина
fructus, us m	плод
Furacilinum, i n	фурацилин

G

Gangleronum, i n	ганглерон
Gelatōsa, ae f	гелатоза
gelum, i n	гель

gemma, ae f	почка
Glucosum, i n	глюкоза
Glycerinum, i n	глицерин
Glycyrrhīza, ae f	солодка
granŭlum, i n	гранула
gutta, ae f	капля
H	
haemostatĭcus, a, um	гемостатический
herba, ae f	трава
Hexaphosphamidum, i n	гексафосфамид
Hexavitum, i n	гексавит
Hexenalum, i n	гексенал
Hexetidinum, i n	гексетидин
Hydrargўrum, i n	ртуть
hydras, ātis m	гидрат
hydrocarbonas, ātis m	гидрокарбонат
hydrochlorĭcus, a, um	хлористоводородный (соляный)
hydrochlorĭdum, i n	гидрохлорид
Hydrocortisonum, i n	гидрокортизон
hydrotartras, ātis m	гидротартрат
I	
in	в
in ampūllis	в ампулах
in capsŭlis	в капсулах
in charta cerāta	в вощёной бумаге
infūsum, i n	настой
injectio, ōnis f	инъекция
in tabulettis	в таблетках
in vitro nigro	в тёмной склянке
iodĭdum, i n	йодид
Iodoformium, i n	йодоформ
Iodum, i n	йод
isotonĭcus, a, um	изотонический
J	
jecur, ŏris n	печень (трески)
Junipĕrus, i f	можжевельник
K	
Kalium, i n	калий

L	
lactas, ātis m	лактат
lamēlla (ae f) ophthalmĭca (us, a, um)	пленка глазная
Lanolinum, i n	ланолин
Leonūrus, i m	пустырник
Lincomycinum, i n	линкомицин
linimentum, i n	линимент, жидкая мазь
Linum, i n	лен
liquor, ōris m	жидкость
Liquor (ōris m) Ammonii (um, i n) anisātus (us, a, um)	капли нашатырно-анисовые
longitudĭne	длиной
M	
Magnesium, i n	магний
Magnium, i n	магний
membranŭla (ae f) ophthalmĭca (us, a, um)	пленка глазная
Mentha, ae f	мята
Mentholum, i n	ментол
Methyloestradiolum, i n	метилэстрадиол
Midecamycinum, i n	мидекамицин
misce	смешай
misceātur	смешать; пусть будет смешано
mixtūra, ae f	микстура
mucilāgo, ĭnis f	слизь
Mucosolum, i n	мукосол
Mycoheptinum, i n	микогептин
N	
Naphthalanum, i n	нафталан
Natrium, i n	натрий
Neomycinum, i n	неомицин
nicotinĭcus, a, um	никотиновый
niger, gra, grum	темный (черный)
nitras, ātis m	нитрат
Novocainum, i n	новокаин
numĕro	числом
numĕrus, i m	число
Nystatinum, i n	нистатин

O	
obductus, a, um	покрытый оболочкой
Oestronum, i n	эстрон
oleōsus, a, um	масляный
oleum, i n	масло
oleum jecŏris Asēlli	рыбий жир тресковый
oleum Persicōrum (um, i n)	масло персиковое
oleum Ricĭni (us, i m)	масло касторовое
Osasolum, i n	осасол
Oxolinum, i n	оксолин
oxўdum, i n	оксид, окись
P	
Papaverinum, i n	папаверин
Paracetamolum, i n	парацетамол
pasta, ae f	паста
Pentalginum, i n	пенталгин
Pentastarchum, i n	пентастарх
Pepsinum, i n	пепсин
Persĭcum, i n	персик
Phenobarbitalum, i n	фенобарбитал
phosphas, ātis m	фосфат
Phosphoestrolum, i n	фосфэстрол
Phytinum, i n	фитин
pilŭla, ae f	пилюля
Piperacillinum, i n	пиперациллин
piperītus, a, um	перечный
Plantāgo, ĭnis m	подорожник
Platyphyllinum, i n	платифиллин
Plumbum, i n	свинец
praecipitātus, a , um	осажденный
Prednisolonum, i n	преднизолон
pro	для
pro injectionĭbus	для инъекций
Prostenonum, i n	простенон
Protargolum, i n	протаргол
pulvis, ĕris m	порошок
purificātus, a, um	очищенный (вода)
Pyracetamum, i n	пирацетам
Pyrantelum, i n	пирантел
Pyrazinamidum, i n	пиразинамид
Pyritinolum, i n	пиритинол

Q	
Quercus, us f	дуб
R	
radix, īcis f	корень
recĭpe	возьми
rectālis, e	ректальный
redūctus, a, um	восстановленный
repetātur	повторить; пусть будет повторено
Rheomacrodexum, i n	реомакродекс
Rheum, i n	ревень
repetātur	повторить; пусть будет повторено
Resorcinum, i n	резорцин
rhizōma, ătis n	корневище
Ricĭnus, i m	клещевина
S	
Sacchărum, i n	сахар
Salvia, ae f	шалфей
semen, ĭnis n	семя
siccus, a, um	сухой
signa	обозначь
signētur	обозначить; пусть будет обозначено
simplex, ĭcis	простой
sirūpus, i m	сироп
solutio, ōnis f	раствор
species, ērum f	сбор
spirituōsus, a, um	спиртовой
spirĭtus, us m	спирт
spissus, a, um	густой
spongia, ae f	губка
spray (нескл.)	спрей
sterilisētur	простерилизовать; пусть будет простерилизовано
stilus (i m) medicinalis (e)	карандаш медицинский
Streptomycinum, i n	стрептомицин
subnitras, ātis m	нитрат основной
succus, i m	сок
sulfas, ātis m	сульфат
Sulfur, ŭris n	сера

suppositorium, i n	свеча, суппозиторий
suspensio, ōnis f	суспензия
Synthomycinum, i n	синтомицин
T	
tabuletta, ae f	таблетка
Talcum, i n	тальк
talis, e	такой
Thermopsis, ĭdis f	термопсис
tetraboras, ātis m	тетраборат
Tetracyclinum, i n	тетрациклин
Tetravitum, i n	тетравит
Thyreoidinum, i n	тиреоидин
tinctūra, ae f	настойка
Tobramycinum, i n	тобрамицин
Trichomonacidum, i n	трихомонацид
Triptorelinum, i n	трипторелин
tritus, a, um	тертый
U	
unguentum, i n	мазь
Urtīca, ae f	крапива
V	
vaginālis, e	влагалищный, вагинальный
Valeriana, ae f	валериана
Vaselinum, i n	вазелин
Viburnum, i n	калина
vitrum, i n	склянка
Vulnusanum, i n	вулнузан
X	
Xeroformium, i n	ксероформ
Z	
Zincum, i n	цинк

Русско-латинский словарь

А

адифенин	Adipheninum, i n
адонизид	Adonisidum, i n
активированный	activātus, a, um
актовегин	Actoveginum, i n
алименазин	Alimenazinum, i n
аллилэстренол	Allylestrenolum, i n
Аллохол	Allocholum, i n
алоэ	Aloë, ës f
алтей	Althaea, ae f
алюминий	Aluminium, i n
амбазон	Ambazonum, i n
амбеноний	Ambenonium, i n
амидопирин	Amidopyrinum, i n
амилнитрит	Amylii (um, i n) nitris (itis m)
аминофеназон	Aminophenazonum, i n
аминофиллин	Aminophyllinum, i n
аммиак	Ammonium, i n
ампициллин	Ampicillinum, i n
ампула	ampūlla, ae f
анестезин	Anaesthesinum, i n
анестезол	Anaesthesolum, i n
анис	Anīsum, i n
антазолин	Antazolinum, i n
антисептический	antiseptĭcus, a, um
антитромбин III	Antithrombinum, i n III
анузол	Anusolum, i n
апоморфин	Apomorphinum, i n
арника	Arnĭca, ae f
артикаин	Articainum, i n
аскорбиновый	ascorbinĭcus, a, um
астемизол	Astemizolum, i n
атропин	Atropinum, i n
ацетазоламид	Acetazolamidum, i n
ацетат	acetas, ātis m
ацетиламинонитропропоксибензен	Acetylaminonitropropoxybenzenum, i n
ацетилсалицилат	acetylsalicylas, ātis m
ацетилсалициловый	acetylsalicylĭcus, a, um
ацетилцистеин	Acetylcysteinum, i n
аэрозоль	aërosolum, i n

Б

бакампициллин	Bacampicillinum, i n
бальзам	balsămum, i n
баралгин	Baralginum, i n
барбамил	Barbamylum, i n
бекарбон	Becarbonum, i n
бендазол	Bendazolum, i n
бензбромарон	Benzbromaronum, i n
бензилпенициллин	Benzylpenicillinum, i n
бензилпенициллин-натрий	Benzylpenicillinum (i n)-natrium (i n)
бензоат	benzoas, ātis m
бензобарбитал	Benzobarbitalum, i n
бензойный	benzoĭcus, a, um
бензокаин	Benzocainum, i n
бензосульфонат	benzosulfonas, ātis m
бенциклан	Bencyclanum, i n
береза	Betŭla, ae f
бисакодил	Bisacodylum, i n
бифоназол	Bifonazolum, i n
блеомицин	Bleomycinum, i n
борный	borĭcus, a, um
бороментол	Boromentholum, i n
боярышник	Crataegus, i f
брикет	brikētum, i n
бромгексин	Bromhexinum, i n
бромид	bromĭdum, i n
бромизепам	Bromizepamum, i n
бромкамфора	Bromcamphŏra, ae f
бумекаин	Bumecainum, i n
бупивакаин	Bupivacainum, i n

В

в	in
вагинальный	vaginālis, e
вазелин	Vaselinum, i n
валериана	Valeriana, ae f
валидол	Validolum, i n
в ампулах	in ampūllis
ванкомицин	Vancomycinum, i n
в глицерине	in Glycerīno
весенний	vernālis, e
викалин	Vicalinum, i n
винилин	Vinylinum, i n

виомицин	Viomycinum, i n
висмут	Bismŭthum, i n
в капсулах	in capsŭlis
влагалищный	vaginālis, e
в масле	in oleo
вода	aqua, ae f
водород	Hydrogenium, i n
возьми	recĭpe
в таблетках	in tabulettis
в темной склянке	in vitro nigro
выдай	da
выдать	detur
выдать такие дозы	dentur tales doses

Г

гексаметоний	Hexamethonium, i n
гексетидин	Hexetidinum, i n
гексобарбитал	Hexobarbitalum, i n
гексобендин	Hexobendinum, i n
гексопреналин	Hexoprenalinum, i n
гексэстрол	Hexestrolum, i n
гелатоза	Gelatōsa, ae f
гемостатический	haemostatĭcus, a, um
гептаминол	Heptaminolum, i n
гидрат	hydras, ātis m
гидрокарбонат	hydrocarbonas, ātis m
гидрокортизон	Hydrocortisonum, i n
гидроокись	hydroxўdum, i n
гидроксид	hydroxўdum, i n
гидроксикарбамид	Hydroxycarbamidum, i n
гидроксокобаламин	Hydroxocobalaminum, i n
гидроксипрогестерон	Hydroxyprogesteronum, i n
гидротартрат	hydrotartras, ātis m
гидрохлорид	hydrochlorĭdum, i n
гидрохлортиазид	Hydrochlorthiazidum, i n
глазной	ophthalmĭcus, a, um
глицерин	Glycerinum, i n
глицериновый	glycerinōsus,a, um
глицерол	Glycerolum, i n
глицерофосфат	glycerophosphas, ātis m
глицин	Glycinum, i n
глутаминат	glutaminas, ātis m
глутаминовый	glutaminĭcus,a , um
глюкагон	Glucagonum, i n
глюкоза	Glucōsum, i n

глюкозамин	Glucosaminum, i n
глюконат	gluconas, ātis m
горицвет весенний	Adonis (ĭdis m f) vernālis (e)
горчица	Sināpis, is f
горчичник	Charta (ae f) Sināpis
горький	amārus, a, um
гранула	granŭlum, i n
грудной	pectoralis, e
губка	spongia, ae f
густой	spissus, a, um

Д

дактиномицин	Dactinomycinum, i n
даназол	Danazolum, i n
дезоксикортикостерон	Desoxycorticosteronum, i n
дезоксикортон	Desoxycortonum, i n
дексаметазон	Dexamethasonum, i n
демокситоцин	Demoxytocinum, i n
диазепам	Diazepamum, i n
диазолин	Diazolinum, i n
дибазол	Dibazolum, i n
дигидралазин	Dihydralazinum, i n
дигидрокодеин	Dihydrocodeinum, i n
дигидроэргокристин	Dihydroergocristinum, i n
дигитоксин	Digitoxinum, i n
дигоксин	Digoxinum, i n
диданозин	Didanosinum, i n
дизопирамидин	Disopyramidinum, i n
дикарбин	Dicarbinum, i n
дименгидринат	Dimenhydrinatum, i n
диосмин	Diosminum, i n
дипиридамол	Dipyridamolum, i n
дистиллированный	destillātus, a, um
дифенгидрамин	Diphenhydraminum, i n
дифлюкортолон	Diflucortolonum, i n
дихлороксиленол	Dichloroxylenolum, i n
дихлотиазид	Dichlothiazidum, i n
диэтиловый	diaethylĭcus, a, um
длиной	longitudĭne
для	pro
для внутреннего употребления	ad usum internum
для детей	pro infantĭbus
для инъекций	pro injectionĭbus
для наркоза	pro narcōsi
для наружного употребления	ad usum externum

до	ad
добавь	adde
доза	dosis, is f
доксиламин	Doxylaminum, i n
доксициклин	Doxycyclinum, i n
драже	dragées (нескл.)
дуб	Quercus, us f

Ж

желатиновый	gelatinōsus, a, um
железо	Ferrum, i n
жёлтый	flavus, a, um
желудочный	stomachĭcus, a, um
жидкий	fluĭdus, a, um

З

зверобой	Hyperīcum, i n

И

и	et
изотонический	isotonĭcus, a, um
инданазолин	Indanazolinum, i n
инсулин	Insulinum, i n
инъекция	injectio, ōnis f
ихтаммол	Ichthammolum, i n
ихтиол	Ichthyolum, i n

Й

йод	Iodum, i n
йодид	iodĭdum, i n
йодоформ	Iodoformium, i n

К

кабапентин	Cabapentinum, i n
какао	Cacáo (нескл.)
калий	Kalium, i n
калина	Viburnum, i n
кальмагин	Calmaginum, i n
кальций	Calcium, i n
камфора	Camphŏra, ae f
канамицин	Kanamycinum, i n
капли нашатырно-анисовые	Liquor (ōris m) Ammonii (um, i n) anisātus (us, a, um)
капля	gutta, ae f

капреомицин	Capreomycinum, i n
капсикам	Capsicamum, i n
капсин	Capsinum, i n
капсула	capsŭla, ae f
карандаш	stilus, i m
карбеницциллин	Carbenicillinum, i n
карбонат	carbonas, ātis m
карбонат основной	subcarbonas, ātis m
кариндациллин	Carindacillinum, i n
карфециллин	Carfecillinum, i n
кашель	tussis, is f
кислота	acĭdum, i n
клещевина	Ricĭnus, i m
клиндамицин	Clindamycinum, i n
клоксациллин	Cloxacillinum, i n
клометиазол	Clomethiazolum, i n
клоназепам	Clonazepamum, i n
клотримазол	Clotrimazolum, i n
кодеин	Codeinum, i n
колларгол	Collargolum, i n
комбивент	Combiventum, i n
кора	cortex, ĭcis m
коргликон	Corglyconum, i n
корень	radix, īcis f
корневище	rhizōma, ătis n
кодеин	Codeinum, i n
кофеин	Coffeinum, i n
кофеин-бензоат натрия	Coffeinum (i n)-natrii benzoas (ātis m
крапива	Urtīca, ae f
красавка	Belladonna, ae f
крахмал	Amўlum, i n
крушина	Frangŭla, ae f
ксероформ	Xeroformium, i n

Л

лактат	lactas, ātis m
ландыш	Convallaria, ae f
ланолин	Lanolinum, i n
левоментол	Levomentholum, i n
левомепромазин	Levomepromazinum, i n
левоноргестрел	Levonorgestrelum, i n
лён	Linum, i n
лидокаин	Lidocainum, i n
лизин	Lysinum, i n
лизозим	Lysozymum, i n

линимент	linimentum, i n
линкомицин	Lincomycinum, i n
лиотиронин	Liothyroninum, i n
липоевый	lipoĭcus, a, um
лист	folium, i n
литий	Lithium, i n
лоразепам	Lorazepamum, i n

M

магний	Magnium, i n; Magnesium, i n
мазь	unguentum, i n
малатион	Malathionum, i n
масло	oleum, i n
масло касторовое	Oleum Ricĭni (us, i m)
масло персиковое	Oleum Persicōrum (um, i n)
масляный	oleōsus, a, um
масса пилюльная	massa (ae f) pilulārum (a, ae f)
мать-и мачеха	Farfăra, ae f
мебгидролин	Mebhydrolinum, i n
мебендазол	Mebendazolum, i n
мегестрол	Megestrolum, i n
медазепам	Medazepamum, i n
медицинский	medicinālis, e
медроксипрогестерон	Medroxyprogesteronum, i n
медь	Cuprum, i n
мельчайший	subtilissĭmus, a, um
ментоклар	Menthoclarum, i n
ментол	Mentholum, i n
мепивакаин	Mepivacainum, i n
метандриол	Methandriolum, i n
метиландростендиол	Methylandrostendiolum, i n
метилэргометрин	Methylergometrinum, i n
метилпреднизолон	Methylprednisolonum, i n
метилсалицилат	Methylii (um, i n) salicylas (ātis m)
метилтестостерон	Methyltestosteronum, i n
метилтионий	Methylthionium, i n
метионин	Methioninum, i n
метогекситал	Methohexitalum, i n
метформин	Metforminum, i n
мидазолам	Midazolamum, i n
мидекамицин	Midecamycinum, i n
микройод	Microiodum, i n
микстура	mixtūra, ae f
миноциклин	Minocyclinum, i n
митомицин	Mitomycinum, i n

можжевельник	Junipĕrus, i f
молочный	lactĭcus, a, um
мономицин	Monomycinum, i n
морфин	Morphinum, i n
мята	Mentha, ae f

Н

наперстянка	Digitālis, is f
наратриптан	Naratriptanum, i n
настой	infūsum, i n
настойка	tinctūra, ae f
натамицин	Natamycinum, i n
натрий	Natrium, i n
натуральный	naturālis, e
нафталан	Naphthalanum, i n
неомицин	Neomycinum, i n
никетамид	Niketamidum, i n
никотинамид	Nicotinamidum, i n
никотиновый	nicotinĭcus, a, um
никошпан	Nicospanum, i n
нистатин	Nystatinum, i n
нитрат	nitras, ātis m
нитрат основной	subnitras, ātis m
нитроглицерин	Nitroglycerinum, i n
нитроксолин	Nitroxolinum, i n
нитрофурантоин	Nitrofurantoinum, i n
новокаин	Novocainum, i n
норсульфазол-натрий	Norsulfazolum (i n)-natrium (i n)

О

обозначить	signētur
обозначь	signa
окись	oxўdum, i n
оксациллин	Oxacillinum, i n
оксациллин-натрий	Oxacillinum (i n)-natrium (i n)
оксетакаин	Oxetacainum, i n
оксибупрокаин	Oxybuprocainum, i n
оксид	oxўdum, i n
оксикорт	Oxycortum, i n
окситоцин	Oxytocinum, i n
окситетрациклин	Oxytetracyclinum, i n
октреотид	Octreotidum, i n
олеандомицин	Oleandomycinum, i n
омепразол	Omeprazolum, i n

оротат	orotas, ātis m
от (против)	contra
отвар	decoctum, i n
очищенный (вода)	purificātus, a, um

П

палочка	bacīllus, i m
пантопразол	Pantoprazolum, i n
папаверин	Papaverinum, i n
парацетамол	Paracetamolum, i n
паромомицин	Paromomycinum, i n
пенамециллин	Penamecillinum, i n
пеницилламин	Penicillaminum, i n
пентамидин	Pentamidinum, i n
пентастарх	Pentastarchum, i n
пентоксиверин	Pentoxyverinum, i n
перекись	peroxўdum, i n
перечный	piperītus, a, um
перец	Capsĭcum, i n
пероксид	peroxўdum, i n
персик	Persĭcum, i n
пилокарпин	Pilocarpinum, i n
пиперациллин	Piperacillinum, i n
пирантел	Pyrantelum, i n
пирацетам	Pyracetamum, i n
пиридоксин	Pyridoxinum, i n
пирикарбат	Pyricarbatum, i n
пириметамин	Pyrimethaminum, i n
пиритинол	Pyritinolum, i n
пиявка	hirūdo, ĭnis f
пластырь	emplastrum, i n
платифиллин	Platyphyllinum, i n
пленка	membranŭla, ae f (lamēlla, ae f)
плод	fructus, us m
по, поровну	ana
повтори	repĕte
подорожник	Plantāgo, ĭnis m
подофиллотоксин	Podophyllotoxinum, i n
покрытый оболочкой	obductus, a, um
поливинокс	Polyvinoxum, i n
полигелин	Polygelinum, i n
полиэстрадиол	Polyestradiolum, i n
полынь	Absinthium, i n
порошок	pulvis, ĕris m
почка	gemma, ae f

преднизолон	Prednisolonum, i n
прилокаин	Prilocainum, i n
присыпка	aspersio, ōnis f
прокаин	Procainum, i n
прокаинамид	Procainamidum, i n
промазин	Promazinum, i n
прометазин	Promethazinum, i n
пропионат	propionas, ātis m
пропосол	Proposolum, i n
протамин	Protaminum, i n
протаргол	Protargolum, i n
противоастматический	antiasthmaticus, a, um
простерилизуй	sterilĭsa
простой	simplex, ĭcis
профлавин	Proflavinum, i n
псевдоэфедрин	Pseudoephedrinum, i n
пустырник	Leonūrus, i m
пусть будет выдано	detur
пусть будет обозначено	signētur
пусть будет простерилизовано	sterilisētur
пусть будет смешано	misceātur
пусть получатся	fiant
пусть получится	fiat

Р

разведенный	dilūtus, a, um
раздели на равные части	divĭde in partes aequāles
раствор	solutio, ōnis f
растворимый	solubĭlis, e
ревень	Rheum, i n
ревит	Revitum, i n
резорцин	Resorcinum, i n
ректальный	rectalis, e
реопирин	Rheopyrinum, i n
ретинол	Retinolum, i n
рибофлавин	Riboflavinum, i n
рифамицин	Rifamycinum, i n
ромашка	Chamomilla, ae f
ртуть	Hydrargўrum, i n
руфокромомицин	Rufocromomycinum, i n

С

с	cum
салициламид	Salicylamidum, i n

салицилат	salicylas, ātis m
салициловый	salicylĭcus, a, um
салюзид	Saluzidum, i n
сахар	Sacchărum, i n
сбор	species, ērum f
свеча	suppositorium, i n
свинец	Plumbum, i n
семя	semen, ĭnis n
серебро	Argentum, i n
синтомицин	Synthomycinum, i n
сироп	sirūpus, i m
сколько нужно (сколько потребуется)	quantum satis
слизь	mucilāgo, ĭnis f
сложный	composĭtus, a, um
смешай	misce
смешать	misceātur
сок	succus, i m
солодка	Glycyrrhīza, ae f
соляный (кислота)	hydrochlorĭcus, a, um
спазмолитин	Spasmolytinum, i n
спектиномицин	Spectinomycinum, i n
спирамицин	Spiramycinum, i n
спирт	spirĭtus, us m
спиртовой	spirituōsus, a, um
спрей	spray (нескл.)
стрептомицин	Streptomycinum, i n
стрептоцид	Streptocidum, i n
стрихнин	Strychninum, i n
строфант	Strophanthus, i m
строфантин	Strophanthinum, i n
сульфадиазин	Sulfadiazinum, i n
сульфадимезин	Sulfadimezinum, i n
сульфадиметоксин	Sulfadimethoxinum, i n
сульфален	Sulfalenum, i n
сульфаметрол	Sulfametrolum, i n
сульфамонометоксин	Sulfamonomethoxinum, i n
сульфапиридазин-натрий	Sulfapyridazinum (i n)-natrium (i n)
сульфат	sulfas, ātis m
сульфатиазол	Sulfathiazolum, i n
сульфацетамид	Sulfacetamidum, i n
сульфацил-натрий	Sulfacylum (i n)-natrium (i n)
сульфид	sulfĭdum, i n
сульфинпиразон	Sulfinpyrazonum, i n
сумка пастушья	Bursa (ae f) pastōris (pastor, ōris m)

суспензия	suspensio, ōnis f
сухой	siccus, a, um
с экстрактом	cum extracto

T

таблетка	tabuletta, ae f
такой	talis, e
тактивин	Tactivinum, i n
тальк	Talcum, i n
танин	Tanninum, i n
тансал	Tansalum, i n
темазепам	Temazepamum, i n
теобромин	Theobrominum, i n
теофиллин	Theophyllinum, i n
термопсис	Thermopsis, ĭdis f
тестостерон	Testosteronum, i n
тетразепам	Tetrazepamum, i n
тетракаин	Tetracainum, i n
тетрафолевит	Tetrafolevitum, i n
тетрациклин	Tetracyclinum, i n
тиамазол	Thiamazolum, i n
тиамин	Thiaminum, i n
тикарциллин	Ticarcillinum, i n
тимол	Thymolum, i n
тимостимулин	Thymostimulinum, i n
тиопентал-натрий	Thiopentalum (i n)-natrium (i n)
тиопроперазин	Thioproperazinum, i n
тиоридазин	Thioridazinum, i n
тиосульфат	thiosulfas, ātis m
тобрамицин	Tobramycinum, i n
толщиной	crassitudĭne
трава	herba, ae f
триазолам	Triazolamum, i n
триамтерен	Triamterenum, i n
трибромфенат	tribromphenas, ātis m
триклозан	Triclosanum, i n
тримебутин	Trimebutinum, i n
тримекаин	Trimecainum, i n
тримеперидин	Trimeperidinum, i n
триметадион	Trimethadionum, i n
триметилацетат	trimethylacetas, ātis m
тримипрамин	Trimipraminum, i n
трипторелин	Triptorelinum, i n
трихомонацид	Trichomonacidum, i n
тромбин	Thrombinum, i n

У	
уголь	Carbo, ōnis m
успокоительный	sedatīvus, a, um
Ф	
фарингомед	Pharyngomedum, i n
феназон	Phenazonum, i n
фенацетин	Phenacetinum, i n
фенилпропаноламин	Phenylpropanolaminum, i n
фенилсалицилат	Phenylii (um, i n) salicylas (ātis m)
фенилтолоксамин	Phenyltoloxaminum, i n
фениндион	Phenindionum, i n
фенирамин	Pheniraminum, i n
фенкарол	Phencarolum, i n
фенобарбитал	Phenobarbitalum, i n
фенобарбитал-натрий	Phenobarbitalum (i n)-natrium (i n)
феноболин	Phenobolinum, i n
феноксиметилпенициллин	Phenoxymethylpenicillinum, i n
феноксипенициллин	Phenoxypenicillinum, i n
феррокал	Ferrocalum, i n
ферроплекс	Ferroplexum, i n
фитолизин	Phytolysinum, i n
фитоменадион	Phytomenadionum, i n
флоренал	Florenalum, i n
флуклоксациллин	Flucloxacillinum, i n
флуконазол	Fluconazolum, i n
флунитразепам	Flunitrazepamum, i n
флуорометолон	Fluorometholonum, i n
флуфеназин	Fluphenazinum, i n
флуцитозин	Flucytosinum, i n
флуразепам	Flurazepamum, i n
фолиевый	folĭcus, a, um
формотерол	Formoterolum, i n
фосфат	phosphas, ātis m
фрамицетин	Framycetinum, i n
фталилсульфатиазол	Phthalylsulfathiazolum, i n
фторокорт	Phthorocortum, i n
фуразидин	Furazidinum, i n
фуразолидон	Furazolidonum, i n
фурацилин	Furacilinum, i n
фуросемид	Furosemidum, i n

Х	
хинидин	Chinidinum, i n
хинин	Chininum, i n
хлоралгидрат	Chlorali (um, i n) hydras (ātis m)
хлорамфеникол	Chloramphenicolum, i n
хлорид	chlorĭdum, i n
хлористоводородный	hydrochlorĭcus, a, um
хлоропирамин	Chloropyraminum, i n
хлорофиллипт	Chlorophylliptum, i n
хлороформ	Chloroformium, i n
хлорфенамин	Chlorphenaminum, i n
хлороксиленол	Chloroxylenolum, i n
хлорфентерамин	Chlorphenteraminum, i n
Ц	
цветок	flos, floris m
церебролизин	Cerebrolysinum, i n
цефазолин	Cefazolinum, i n
цианокобаламин	Cyanocobalaminum, i n
циклопентолат	Cyclopentolatum, i n
циклобарбитал	Cyclobarbitalum, i n
цикловалон	Cyclovalonum, i n
циклопентолат	Cyclopentolatum, i n
циклосерин	Cycloserinum, i n
циклофосфамид	Cyclophosphamidum, i n
цинк	Zincum, i n
цинкаскол	Zincascolum, i n
цинкундан	Zincundanum, i n
цитарабин	Cytarabinum, i n
цитидин	Cytidinum, i n
цитохром	Cytochromum, i n
Ч	
число	numĕrus, i m
числом	numĕro
чтобы	ut
Ш	
шалфей	Salvia, ae f
шиповник	Rosa, ae f

Э

эвкалипт	Eucalyptus, i f
экстракт	extractum, i n
эластичный	elastĭcus, a, um
эмульсия	emulsum, i n
эпинефрин	Epinephrinum, i n
эргокальциферол	Ergocalciferolum, i n
эрготал	Ergotalum, i n
эрготамин	Ergotaminum, i n
эритромицин	Erythromycinum, i n
эстрадиол	Estradiolum, i n
эстрамустин	Estramustinum, i n
эстриол	Estriolum, i n
эстрон	Estronum, i n
этазол	Aethazolum, i n
этазол-натрий	Aethazolum (i n)-natrium (i n)
этакридин	Aethacridinum, i n
этамин-натрий	Aethaminum (i n)-natrium (i n)
этилморфин	Aethylmorphinum, i n
этиловый	aethylĭcus, a, um
эуфиллин	Euphyllinum, i n
эфедрин	Ephedrinum, i n
эфир	Aether, ĕris m

Клиническая терминология

Занятие 1

Введение в клиническую терминологию. Терминоэлементы, обозначающие патологические состояния. Латинские названия болезней системы кровообращения

1.1 ВВЕДЕНИЕ В КЛИНИЧЕСКУЮ ТЕРМИНОЛОГИЮ.

Терминология современной медицины представляет собой одну из самых сложных терминологических систем. Общее количество медицинских терминов неизвестно – по оценкам специалистов, терминологический фонд современной медицины превышает 500 тысяч медицинских терминов. При этом до половины медицинских терминов – это современные и вышедшие из употребления названия лекарственных средств и фармацевтические термины, 10 тысяч – анатомические названия, 20 тысяч – обозначения функций органов, 60 тысяч – названия болезней, методов обследования и оперативных методик.

Объектом нашего изучения является **клиническая терминология**, т.е. терминология, используемая в клинической практике. Большинство клинических терминов представляют собой **сложные слова**, образованные из словообразовательных элементов.

Задачей нашего курса является обучение методам и техническим приемам овладения несколькими десятками тысяч клинических медицинских терминов, образованных на основе греко-латинских терминообразующих элементов. Клинические термины греко-латинского происхождения – это медицинские термины, заимствованные в готовом виде или созданные искусственно по словообразовательным моделям классических языков.

Основную роль в усвоении клинической терминологии играют **греко-латинские терминообразующие элементы**, которые принято называть **«терминоэлементами»**. Овладение системой греко-латинских терминоэлементов – это, своего рода, **терминологический ключ** к пониманию базовой медицинской клинической терминологии.

Терминоэлемент – это словообразующий структурный элемент клинического термина, имеющий фиксированное значение и написание.

Так, например, знание терминоэлементов *–rrhagia* (кровотечение), *-pexia* (хирургическая операция: фиксация органа), *entero-* (кишечник), *nephro-* (почка) позволяет понять такие клинические термины как *enterorrhagia, nephrorrhagia, enteropexia, nephropexia* и т.д.

Цель обучения клинической терминологии: 1) уметь определять значение клинических терминов, образованных из греческих терминоэлементов, оформленных в латинской и русской орфографии; 2) уметь образовывать термины из греческих терминоэлементов по заданному значению;

1. Общее количество клинических терминоэлементов (ТЭ) – свыше 1500, однако они обладают различной степенью частотности. Существуют единичные ТЭ, встречающиеся лишь в одном-двух терминах, например

айлурофобия – навязчивый страх кошек (от айлуро- = кошка). В то же время, ТЭ *-фобия* входит в состав нескольких сотен терминов.

2. Количество наиболее активных терминоэлементов составляет около 600. Ядро клинической терминологии составляют 150 терминоэлементов, из которых образована основная часть медицинского словаря.
3. Подавляющая часть ТЭ заимствована из **древнегреческого языка**, поскольку праязыком медицины является древнегреческий язык. Наиболее ранние дошедшие до нас медицинские тексты принадлежат Алкмеону Кротонскому (6 век до н.э.), свыше 100 медицинских сочинений принадлежат Гиппократу, с которого, фактически, начинается история медицины. *Латинские ТЭ* являются, скорее, исключениями из правил: *васкуло-, -тензия* и др.
4. Терминоэлементы, как правило, занимают постоянное место в структуре термина. Можно выделить:
   - Корневые (начальные) ТЭ: **nephr**itis.
   - Конечные ТЭ: nephr**algia**.
   - Префиксы, полупрефиксы: **a**bulia.
5. Некоторые ТЭ могут быть как корневыми, так и конечными, например: *мегало/спления = сплено/мегалия* – увеличенный размер селезенки.
6. Наибольшей частотностью, а значит, наибольшей продуктивностью обладают конечные терминоэлементы. С помощью одного конечного терминоэлемента образуются длинные цепочки однотипных терминов, построенных по одной и той же модели. Так, например, по модели термина греческой медицины *gastrorrhaphia* (наложение швов на желудок) было образовано множество наименований с терминоэлементом – *рафия*: *герниорафия*, *гепаторафия*, *кольпорафия*, *энтерорафия* и др.
7. Многовековое использование подобных моделей клинических терминов привело к устойчивому использованию самой распространенной модели клинического термина, согласно которой к конечному терминоэлементу, обозначающему патологическое состояние, тип оперативного вмешательства, болезнь, опухоль, способ обследования или лечения и др. добавляется корневой терминоэлемент, обозначающий орган, ткань, часть тела, клетку, например: *масто/графия, ларинго/скопия, остео/артр/ит, холе/цист/эктомия, фибр/ома, миело/патия, гем/артр/оз, тромбоцито/ пения, нефро/пиело/стомия.*
8. Количество ТЭ в одном термине может составлять от двух до шести: *сплено/порто/хол/ангио/графия, гем/ангио/эндо/телио/сарк/ома*.
9. Некоторые ТЭ могут употребляться как самостоятельные термины, например: *фобия, спазм, некроз, склероз и др.*

10. В отечественной практике, в историях болезни, справочной и учебной литературе, принято писать клинические термины в русской (белорусской) орфографии (например: *холецистотомия, дисфагия* и т.п.). Учитывая, однако, то обстоятельство, что клиническая терминология интернациональна, в данном курсе клинические термины приводятся, в основном, в латинской орфографии. В то же время, в ряде упражнений клинические термины даются и в русском написании. Вы должны научиться свободно оперировать клиническими терминами и в латинском, и в русском написании.

1.2 ПЕРЕЧЕНЬ ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТОВ

Выучите указанные ниже терминоэлементы:

Корневые терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
acr(o)-	относящийся к конечностям (акралгия)
angi(o)-	сосуд (ангионевроз)
arthr(o)-	сустав (артропатия)
cephal(o)-	голова (цеф(ал)алгия)
enter(o)-	кишечник, тонкий кишечник (энтеропатия)
gastr(o)-	желудок (гастралгия)
haem(at)-	кровь (гематурия)
hydr(o)-	вода, жидкость (гидрорея)
leuc(o)- **leucocyt(o)-**	1. белый (лейкопения); 2. относящийся к лейкоцитам (лейкоцитурия)
lip(o)-	жир, липиды (липемия)
mast(o)-	молочная железа (масталгия)
nephr(o)-	почка (нефропатия)
odont(o)-	относящийся к зубам (одонталгия)
oste(o)-	кость, костный (остеопатия)
proct(o)-	прямая кишка (проктороррагия)
py(o)-	гной (пиорея)
rhin(o)-	нос, носовой (ринорея)
spondyl(o)-	позвонок, позвоночник (спондилопатия)

sial(o)-	слюна (сиалорея)
ur(o)-	моча, относящийся к моче, к мочевой системе (уремия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-aemia	1. содержание чего-либо в крови (бактериемия); 2. относящийся к крови (анемия)
-algia	боль, ощущение боли (кардиалгия)
-emĕsis	рвота (гиперемезис)
-pathia	общее название заболеваний (ринопатия)
-rrhagia	кровотечение из какого-либо органа (энтероррагия)
-rrhoea	истечение, течение (оторея)
-uria	1. содержание чего-либо в моче (гематурия); 2. мочеобразование (анурия)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
a- (an-)	отсутствие, отрицание (соответствует русским приставкам «не-», «без-» (асиалия); an- употребляется перед гласными (анурия)
hyper-	сверх, свыше, выше нормы (гиперемезис)
hypo-	под, ниже, ниже нормы (гипосиалия)

1.3 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ

1. Анализы крови и мочи являются самыми распространенными методами лабораторной диагностики. Терминоэлемент **–uria** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в моче» (например: лейкоцитурия), однако иногда он может обозначать также «относящийся к мочеиспусканию» (например: никтурия). Терминоэлемент **–aemia** обозначает «наличие или повышенное содержание каких-либо веществ в крови» (например: гиперинсулинемия), однако иногда он может обозначать также «относящийся к крови, её объем» (например: олигемия, гиперемия).

2. Терминоэлемент **–pathia,** как правило, обозначает не какое-то конкретное заболевание, а служит для обозначения общих названий заболеваний какого-то органа (например: артропатия – общее название заболеваний суставов). При выполнении упражнений рекомендуется, указывая значение термина, начинать с *«общее название заболеваний…».*

3. Обратите внимание на написание терминов с ТЭ **–rrhoea, -rrhagia**.

4. В клинической терминологии встречается большое количество терминов, оканчивающихся на **–ia**. В большинстве случаев они обозначают «патологический процесс», «патологическое состояние», «болезнь» и, очень часто, следуют за названием какой-либо анатомической структуры (acardia – отсутствие сердца, macrodentia – большие размеры зубов).

5. В терминах, оканчивающихся на **–ia**, ударение ставится на предпоследний слог (hydrocephal**и**a), кроме терминоэлементов –l**о**gia и –mal**а**cia (эти терминоэлементы встретятся в дальнейших занятиях). Запомните также слово ap**а**thia.

6. Терминоэлементы в составе термина обычно соединяются с помощью соединительной гласной -o- (arthr-**o**-pathia, haem-**o**-rrhagia).

7. Если конечный ТЭ начинается на гласную, последняя гласная предшествующего ТЭ, как правило, выпадает (например: acro- + -algia = acr/algia).

8. В перечень терминоэлементов в данном учебном пособии не включены многие латинские и греческие названия анатомических структур, входящие в состав клинических терминов, хорошо известные из курса «Анатомии человека»: *encephal- (encephălon), septo- (septum), atrio- (atrium), hepato- (hepar), oesophago- (oesophăgus), ventriculo- (ventricŭlus)* и другие.

1.4 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

mastalgia, pyuria, lipaemia, odontalgia, rhinopathia, pyaemia, angialgia, anuria, arthropathia, proctorrhagia, haematuria, haemorrhagia, acephalia, hypodontia, arthralgia, hydraemia, haemateměsis, nephropathia, rhinorrhoea, hydrocephalia, spondylalgia, asialia, hypalgia, leucocyturia, hyperemĕsis, osteopathia, gastrorrhagia, hyposialia

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1. –algia (odont-, mast-, arthr-, angi-, acro-, hypo-, an-)
2. –uria (an-, py-, lip-, haemat-)
3. –aemia (py-, ur-, lip-, hydr-)

4. –pathia (rhino-, angio-, arthro-, masto-, nephro-, osteo-, osteo/arthro-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

асиалия, спондилалгия, остеопатия, липемия, нефропатия, гидремия, гематурия, остеоартропатия, цефалгия, гипосиалия, энтеропатия, артралгия, прокталгия, липурия, ангиалгия, лимфорея, прокторрагия, мастопатия, лейкоцитурия, гиперемезис, масталгия, гастропатия, геморрагия, гематемезис, одонталгия

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) боль в области молочной железы;
2) наличие крови в моче;
3) водянка головного мозга (головы);
4) (повышенное) содержание воды в крови;
5) головная боль;
6) увеличенное кровенаполнение;
7) общее название заболеваний носа;
8) кровотечение из прямой кишки;
9) выделение слизи из носа;
10) боли в конечностях;
11) кровавая рвота;
12) зубная боль;
13) общее название заболеваний суставов;
14) аномалия развития: отсутствие головы;
15) пониженная секреция слюны;
16) боль в области позвоночника.

1.5 ПОНЯТИЕ О МНОГОСЛОВНЫХ ЛАТИНСКИХ КЛИНИЧЕСКИХ ТЕРМИНАХ

Наряду с однословными клиническими терминами, представляющими собой производные слова, образованные из греческих терминоэлементов, в медицинской практике широко используются **многословные** клинические термины, обозначающие названия болезней и патологических состояний, медицинских манипуляций, оперативных вмешательств и др. Во многих странах в медицинской документации диагнозы указываются, кроме родного языка, также и на латинском языке. Всемирная Организация Здрвоохранения разработала три основных классификации, в которых приводятся такие названия:

- Международная классификация болезней (International Classification of Diseases (ICD);

- Международная Классификация Функционирования, Ограничений жизнедеятельности и Здоровья (International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF);
- Международная классификация медицинских услуг (International Classification of Health Interventions (ICHI).

В данном пособии используются, в основном, латинские названия болезней и патологических состояний из ICD-10 – Международной классификации болезней 10 пересмотра (МКБ-10).

Цель обучения многословным медицинским терминам – научиться переводить с латинского на русский и с русского на латинский многословные термины, обозначающие диагнозы, болезни, патологические состояния.

Грамматическая структура многословных латинских клинических терминов определяется уже знакомыми Вам из анатомического цикла правилами латинской грамматики.

1.6 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ СИСТЕМЫ КРОВООБРАЩЕНИЯ – MORBI SYSTEMĂTIS CIRCULATORII

Выучите лексический минимум:

1. acquisītus, a, um	приобретенный
2. acūtus, a, um	острый
3. angīna pectŏris (instabĭlis)	стенокардия (спонтанная, нестабильная)
4. aortĭcus, a, um	аортальный
5. atrioventriculāris, e	предсердно-желудочковый
6. chronĭcus, a, um	хронический
7. defectus, us m	дефект
8. hypertrophicus, a, um	гипертрофический
9. infarctus (us m) myocardii (myocardium, i n)	инфаркт миокарда
10. infectiōsus, a, um	инфекционный
11. insufficientia, ae f	недостаточность
12. ischaemĭcus, a, um	ишемический
13. mitralis	митральный
14. morbosĭtas, ātis f	поражение, болезнь
15. morbus, i m	болезнь
16. purulentus, a, um	гнойный
17. rheumatĭcus, a, um (non	ревматический (неревматический)

rheumatĭcus)

18. septĭcus, a, um — септический
19. totālis, e — полный
20. transmurālis, e — трансмуральный
21. tricuspidālis, e — трёхстворчатый
22. valva, ae f — клапан

Примечания:

- *инфаркт* – омертвевший участок органа или ткани вследствие нарушения кровоснабжения
- *ишемия* – уменьшение кровоснабжения органа или ткани
- *стенокардия* – форма ишемической болезни сердца, характеризующаяся приступами боли
- *трансмуральный* – захватывающий все слои стенки сердца

NB! В лексический минимум не включались слова, имеющие интернациональный характер, это

- существительные на **–ит**, обозначающие «воспаление», например, *эндокардит* – им соответствуют в латинском языке слова на **–ītis** (это существительные 3 склонения женского рода) – *endocardītis*
- существительные на **–оз** – *склероз* – им соответствуют в латинском языке слова на **–ōsis** (это существительные 3 склонения женского рода) – *sclerōsis*
- существительные на **–ия** – *кардиомиопатия* – им соответствуют в латинском языке слова на **–ia** (это существительные 1 склонения женского рода) – *cardiomyopathia*

1.7 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

insufficientia cordis, insufficientia valvae mitrālis rheumatĭca, morbus ischaemĭcus acūtus, pericardītis rheumatĭca acūta, infarctus myocardii acūtus, morbus cordis rheumatĭcus acūtus, morbosĭtas valvae aortae rheumatĭca, pericardītis acūta (infectiōsa, purulenta), endocardītis rheumatĭca acūta, morbosĭtas valvae mitrālis non rheumatĭca, myocardītis rheumatĭca acūta, stenōsis valvae tricuspidālis, cardiomyopathia hypertrophĭca, defectus septi cordis acquisītus, angīna pectŏris instabĭlis, infarctus myocardii transmuralis pariĕtis inferioris acutus

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

острая сердечная недостаточность, приобретенный дефект перегородки сердца, гнойный перикардит, острая кардиомиопатия, острый (инфекционный, септический) миокардит, недостаточность митрального клапана, острый инфаркт миокарда, острая стенокардия, ишемическая болезнь сердца, острый ревматический эндокардит, острый ревматический перикардит, острая ревматическая болезнь сердца, острый трансмуральный инфаркт передней стенки миокарда, хроническая ишемическая болезнь сердца

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. **Pericŭlum in mora!**	Опасность в промедлении!
2. **In dubitantĭbus et ignorantĭbus suspĭce cancer.**	В сомнительных и неясных случаях подозревай рак.

1.8 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Дайте определения следующих понятий: «клиническая терминология», «терминоэлемент».
2. Укажите общее количество терминоэлементов и число наиболее активных терминоэлементов.
3. На какие группы делятся терминоэлементы?
4. Назовите самую распространенную модель клинического термина.
5. Какие значения могут иметь терминоэлементы “-uria”, “-aemia”, “-pathia”?
6. Назовите значение терминоэлементов “acr(o)-”, “leuc(o)-”, “-rrhagia”, “rhin(o)-“, “py(o)-“, “spondyl(o)-“, “enter(o)-“, “sial(o)-“.
7. Назовите известные Вам международные классификации Всемирной Организации Здравоохранения.

1.9 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 1.8).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 1.2 и 1.3).
3. Выполните упражнения раздела 1.4: 1и 2 – устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 1.6).
5. Выполните упражнения раздела 1.7: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

Терминоэлементы, обозначающие методы исследования, размер и количество. Латинские названия болезней органов дыхания

cholecyst(o)-	желчный пузырь (холецистопатия)
cyst(o)-	мочевой пузырь (цистоскопия)
lapar(o)-	брюшная полость, живот (лапароскопия)
macr(o)-	большой по размеру, крупный (макроцефалия)
megal(o)- **(-megalia)**	большой по размеру, увеличенный (мегалодонтия, цефаломегалия)
metr(o)- **-metra** **hyster(o)-**	матка (метрография, гистероскопия)
micr(o)-	малый по размеру, небольшой, мелкий (микромастия)
olig(o)-	малый по количеству, недостаточный (олигемия)
ophthalm(o)-	глаз, зрение (офтальмоскопия)
phleb(o)-	вена (флебограмма)
poly-	много (по количеству), множественный (полиурия)
pyel(o)-	почечная лоханка (пиелография)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-gramma	1. рентгенограмма (флебограмма); 2. графическое изображение результатов нерентгенологических исследований (гемограмма)
-graphia	1. рентгенологическое исследование (ангиография); 2. графическая регистрация (нерентгенологические методы исследования) (кардиография)
-metria	измерение (калориметрия)
-ōsis	1. болезнь, патологическое состояние (хейлоз); 2. повышенное содержание форменных элементов крови (эритроцитоз)
-penia	недостаточное, пониженное количество форменных элементов крови (тромбоцитопения)
-scopia	исследование, осмотр (осмотр с помощью эндоскопа) (гастроскопия)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
dys-	нарушение функции, отклонение от нормы, затруднение (дизурия)
endo-	внутри, внутренний (эндоскопия)

2.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ, РАЗМЕР И КОЛИЧЕСТВО

1. Терминоэлемент **–graphia,** в большинстве случаев, обозначает *рентгенологическое* исследование (*phlebographia* – рентгенологическое исследование вен), однако, он может обозначать и нерентгенологический метод исследования (*electroencephalographia* – графическая регистрация биопотенциалов мозга), а также «относящийся к письму» (*dysgraphia* – расстройство письма). Иногда определить точное значение термина по терминоэлементам достаточно затруднительно, например: *gastrographia* – общее название методов графической регистрации различных функций желудка, *hepatographia* – кривая, отражающая исследование печени.

2. Терминоэлемент **-gramma** образует смысловую пару с терминоэлементом **-graphia** и обозначает, в большинстве случаев, «рентгенограмму», а также графическое изображение результатов исследования (*cardiogramma* – кривая, отображающая показатели работы сердца).

3. Терминоэлемент **-scopia** обозначает *визуальное* обследование, осмотр с помощью каких-либо инструментов или, для исследования внутренних органов, специальных эндоскопов (*gastroscopia* – исследование желудка с помощью гастроскопа, angioscopia – осмотр внутренней стенки сосуда с помощью эндоскопа). *Эндоскоп* – это оптический прибор с осветительным устройством для визуального исследования полостей тела, который вводят через естественные или искусственные отверстия.

4. Аппараты, приборы для проведения «скопии» называются «скопами», например: arthroscop – эндоскоп для осмотра полости сустава.

5. Повышенное или, наоборот, пониженное содержание форменных элементов крови обозначается следующим образом: **-ōsis** – повышенное содержание форменных элементов крови, **-penia** – пониженное содержание форменных элементов крови:

- erythrocytōsis – erythrocytopenia
- thrombocytōsis – thrombocytopenia (может быть и thrombopenia).
- lymphocytōsis – lymphocytopenia
- leucocytōsis – leucocytopenia (может быть и leucopenia).

6. Терминоэлемент **-ōsis** в терминах, не относящихся к форменным элементам крови, означает «болезнь, патологическое состояние» – обычно, общего характера, аналогично терминоэлементу *-pathia (arthrōsis* – общее название болезней суставов). Термин *leucōsis*, соответственно, означает «заболевание крови – белокровие».
7. Терминоэлемент **-ōsis** может также имеет значение «множественный» в названиях опухолей, воспалительных образований (например: *adenomatōsis* – наличие множественных аденом, *furunculōsis* – множественные фурункулы).
8. Следует различать терминоэлементы, обозначающие размер, величину и терминоэлементы, обозначающие количество:

- *macro-* – большой по размеру (*macrodactylia* – увеличенные размеры пальцев), *poly-* – много, большой по количеству (*polyuria* – повышенное выделение мочи);
- *megalo-* является синонимом к macro- и обозначает также «большой по размеру» (*megalodactylia* – увеличенные размеры пальцев), этот терминоэлемент может употребляться как корневой, так и как конечный терминоэлемент (*dactylomegalia*);
- *micro-* – малый по размеру (*microsplenia* – малые размеры селезенки), *oligo-* – малый, небольшой по количеству (*oliguria* – уменьшенное выделение мочи).

9. В клинической терминологии встречаются термины-синонимы, корневыми терминоэлементами в которых могут быть как греческие, так и латинские терминоэлементы, например: *angiographia* (от греческого *angio*) имеет синоним *vasographia* (от латинского vas, vasis n) – рентгенологическое исследование кровеносных и лимфатических сосудов.

2.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

angiographia, cardiomegalia, arthrōsis, cephalometria, polyuria, cholecystographia, gastralgia, metrographia, microcephalia, nephrographia, phlebogramma, oligosialia, leucocytopenia, angiopathia, rhinoscopia, oliguria, leucocytōsis, cystoscopia, thrombocytopenia, polyarthralgia, odontometria, erythrocytopenia, dysuria, cholaemia, acromegalia, oligaemia, macrodentia, craniographia, laparoscopia, cholecystopathia, macromastia, oligodentia, angioscopia

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1. –graphia (cyst-, angio-, aorto-, masto-, nephro-, pyelo-, phlebo-, gastro-, cranio-, hystero-, cholecysto-, angiocardio-)
2. –gramma (haemo-, phlebo-, cardio-)

3. –metria (oculo-, cysto-, cephalo-, laparo-, odonto-)
4. –scopia (rhino-, endo-, angio-, pyelo-, cysto-, gastro-, laparo-, thoraco-, hystero-)
5. –penia (leuco-, lympho-, thrombo-, monocyto-, erythrocyto-)
6. –ōsis (leucocyt-, arthr-, hepat-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

гастроскопия, флебография, ацистия, гепатомегалия, гистерография, лапарогеморрагия, лейкопения, остеометрия, гепаталгия, пиелография, макроцефалия, цистометрия, проктоскопия, риноскопия, моноцитопения, микрофтальм, лимфоцитоз, анурия, вазопатия, метроррагия, кардиалгия, тромбопения, акромегалия, полиартралгия, бронхоскопия

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) значительное увеличение печени;
2) аномалия развития: отсутствие мочевого пузыря;
3) рентгенограмма сердца и сосудов;
4) боль, ощущаемая во многих суставах;
5) рентгенографическое исследование сустава;
6) аномалия развития: чрезмерно большое сердце;
7) осмотр полости носа;
8) рентгенография черепа;
9) осмотр внутренней поверхности желудка с помощью эндоскопа;
10) осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря с помощью эндоскопа;
11) уменьшенное выделение мочи;
12) повышенное содержание эритроцитов в крови;
13) общее название болезней суставов

2.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ ОРГАНОВ ДЫХАНИЯ – MORBI SYSTEMĂTIS RESPIRATORII

Выучите лексический минимум:

1. allergĭcus, a, um	аллергический
2. asthma, ătis n	астма
3. bacteriālis, e	бактериальный
4. bronchialis, e	бронхиальный
5. bronchus, i m	бронх
6. cysta, ae f	киста

7. emphysēma, ătis n	эмфизема
8. infectio, ōnis f	инфекция
9. influenza, ae f	грипп
10. mixtus, a, um	смешанный
11. mucopurulentus, a, um	слизисто-гнойный
12. obstructīvus, a, um	обструктивный
13. oedēma, ătis n	отёк
14. paranasalis, e	параназальный (околоносовой)
15. pneumonia, ae f	пневмония
16. polўpus, i m	полип
17. respiratorius, a, um	дыхательный
18. ulcus, ĕris n	язва

Примечания:

- *астма* – общее название приступов удушья
- *обструктивный* – сопровождающийся нарушением проходимости (бронхов)
- *эмфизема* – растяжение органа или ткани воздухом

2.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

nasopharyngītis acūta (chronĭca), sinusītis ethmoidālis acūta, laryngītis et tracheītis acūtae, laryngītis obstructīva acūta, infectio respiratoria acūta, bronchītis mucopurulenta chronĭca; rhinītis, nasopharyngītis et pharyngītis chronĭca; polўpus cavitātis nasi, cysta sinus paranasālis, hypertrophia conchārum nasi, laryngītis et laryngotracheītis chronĭcae, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, asthma non allergĭcum, oedēma pulmōnum, insufficientia respiratoria acūta, ulcus bronchi, asthma bronchiale

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

приобретенное кистозное заболевание легких, острый (хронический) назофарингит, острый обструктивный ларингит, хронический слизисто-гнойный бронхит, аллергический ринит, простой и хронический слизисто-гнойный бронхит, смешанная астма, отек легких, бронхиальная астма, язва бронха, полип полости носа, аллергический ринит, острый верхнечелюстной синусит, неаллергическая астма, эмфизема легких, острый назофарингит, бактериальная пневмония, бронхиальная астма, острая легочная недостаточность

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. Ultĭma ratio.	Последнее средство.
2. Loco dolenti	В болевой точке (в болезненном месте)

2.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какие методы исследования обозначает терминоэлемент “-graphia”?
2. Какая смысловая разница между терминоэлементами “-graphia” и “-gramma”?
3. Какой вид обследования обозначает терминоэлемент “-scopia”?
4. Назовите терминоэлементы, обозначающие повышенное и пониженное содержание форменных элементов крови.
5. Назовите терминоэлементы, обозначающие «большой по размеру», «малый по размеру», «большое количество», «малое количество».

2.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Выучите терминоэлементы (разделы 2.1 и 2.2).
2. Выполните упражнения раздела 2.3: 1 и 2 – устно, 3 и 4 – письменно.
3. Выучите лексический минимум (раздел 2.4).
4. Выполните упражнения раздела 2.5: 1 – устно, 2 – письменно.
5. Выучите латинские выражения.

2.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ И ДЛЯ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

cystalgia, odontometria, lipuria, rhinopathia, odontalgia, pyuria, hydraemia, arthropathia, gastrorrhagia, angialgia, cephalgia, enteropathia, haematuria, haemorrhagia, hydrocephalia, amastia, nephropathia, hyposialia, leucocyturia, osteopathia, rhinorrhoea, hypalgia, mastalgia, acephalia, rhinorrhoea

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) боль в области желудка;

2) непоступление мочи в мочевой пузырь;
3) общее название поражений суставов;
4) маточное кровотечение;
5) истечение лимфы (lymph-) на поверхность или в полость тела;
6) аномалия развития: отсутствие молочной железы;
7) боль в области прямой кишки;
8) отсутствие слюноотделения;
9) боль в области сердца;
10) расстройство мочеиспускания;
11) общее название поражений почек;
12) желудочное кровотечение;
13) общее название заболеваний кишечника;
14) головная боль

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

insufficientia valvae mitrālis, morbus ischaemĭcus acūtus, infarctus myocardii, pericardītis purulenta acūta, myocardītis rheumatĭca acūta, morbosĭtas valvae mitrālis non rheumatĭca, endocardītis rheumatĭca acūta, angīna pectŏris instabĭlis

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

хроническая ишемическая болезнь сердца, острая стенокардия, острый ревматический эндокардит, недостаточность митрального клапана, острая сердечная недостаточность, острый инфаркт миокарда, приобретенный дефект перегородки сердца, гнойный перикардит

Терминоэлементы, обозначающие хирургические вмешательства и манипуляции. Латинские названия болезней органов пищеварения

kerat(o)-	роговица (кератотомия)
myo(s)-	мышца (миотомия, миозит)
neur(o)-	нерв (неврэктомия)
oment(o)-	сальник (оментогепатопексия)
onych(o)-	ноготь (онихопатия)
patell(o)- (лат.)	надколенник (пателлэктомия)
phren(o)-	диафрагма (френэктомия)
pneum(on)-	легкое (пневмотомия)
pneum(at)-	воздух, газ (пневматурия)
splen(o)-	селезенка (спленэктомия)
stom(at)-	рот, полость рта (стоматоскопия)
ten(o)-	сухожилие (теномиотомия)
trich(o)-	волос, волосы (трихопатия)
xer(o)-	сухой (ксеростомия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-centēsis	прокол (лапароцентез)
-dĕsis	хирургическая операция: фиксация органа (артродез)
-ectomia	хирургическая операция: удаление, иссечение органа или ткани (нефрэктомия)
-pexia	хирургическая операция: прикрепление, фиксация органа (кольпопексия)
-plastĭca	пластическая хирургическая операция (ринопластика)
-rrhaphia	наложение хирургических швов (гистерорафия)
-rrhēxis	разрыв (ангиорексис)
-stŏma	отверстие, анастомоз (гастростома)
-stomia	хирургическая операция – образование отверстия: анастомоза (гастростомия)
-tomia	хирургическая операция: рассечение, вскрытие полости (лапаротомия)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
hemi-	половина (геминефрэктомия)

3.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ХИРУРГИЧЕСКИЕ ВМЕШАТЕЛЬСТВА И МАНИПУЛЯЦИИ

1. **Пластика (-plastica)** – общее название хирургических методов восстановления формы и (или) функции отдельных частей тела или органов путем трансплантации тканей (т. е. путем пластических операций).
2. Следует различать терминоэлементы, похожие по написанию и звучанию, но имеющие разное значение:
   a. **-tomia** – хирургическая операция по рассечению, пересечению или вскрытию каких-либо анатомических структур; понятие «хирургическое вскрытие» относится к полостям, полым органам (например: *гастротомия* – вскрытие полости желудка);
   b. **-ectomia** –удаление (полное или частичное), иссечение органа или ткани; при употреблении с приставков hemi- имеет значение «удаление половины» (например: *гемигепатэктомия* – хирургическая операция удаления половины печени);
      - может использоваться как самостоятельный термин «эктомия» со значением «хирургическая операция: удаление ткани или органа»;
   c. **-stomia** – образование отверстия хирургическим путём. Такое отверстие может называться –stŏma – «стома», «свищ», «анастомоз». Эти термины часто употребляются как синонимы, но между ними существует некоторая разница. *Свищ (искусственный)* (fistŭla artificiālis) — общее название анастомозов и стом, созданных хирургическим путем. *Анастомоз* – это искусственное соединение между двумя трубчатыми органами, например, между двумя различными отделами кишечника. *Стома*, в свою очередь, это созданный оперативным путем **наружный** свищ полого органа, т.е. отверстие, соединяющее полый орган с внешней средой.
3. В терминах, оканчивающихся на **-stomia**, состоящих из трех терминоэлементов, порядок корневых терминоэлементов может быть различным: nephropyelostomia – pyelonephrostomia.
4. Термины с ТЭ “-stomia”, состоящие из трех (четырёх) терминоэлементов, обозначают, как правило, анастомоз между двумя (тремя) анатомическими структурами, обозначенными корневыми терминоэлементами,

например: *duodeno/jejuno/stomia* – хирургическая операция наложения анастомоза между двенадцатиперстной и тощей кишкой.

5. Терминоэлемент –stomia может также иметь значение «рот», «ротовая полость» (например: *xerostomia* – сухость полости рта).
6. Терминоэлементы **–pexia** и **–dĕsis** имеют одинаковое значение: «хирургическая операция: фиксация органа», однако –pexia употребляется для обозначения фиксации органа после опущения или выпадения, а –dĕsis – фиксации с целью ограничения подвижности.

3.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

hepatotomia, micronychia, colporrhēxis, tracheostōma, amnioscopia, pneumaturia, nephrostomia, neurectomia, palatoplastĭca, hepatocholecystoenterostomia, patellectomia, apneumia, tenomyotomia, myotomia, arthrotenodĕsis, cholecystorrhaphia, tenodĕsis, blepharoplastĭca, patellodĕsis, ablepharia, heminephrectomia, omentohepatopexia, enteroproctostomia, hepatoomentophrenopexia, spondylodĕsis, laparocentēsis, tenorrhaphia

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1. –plastĭca (rhino-, teno-, arthro-, osteo-, cysto-, gastro-, kerato-, cranio-, procto-, tracheo-, blepharo-)
2. –tomia (myo-, teno-, amnio-, arthro-, nephro-, osteo-, pyelo-, phlebo-, cysto-, kerato-, colpo-, laparo-, pneumo-, entero-, hystero-, cholecysto-)
3. –ectomia (my-, phleb-, arthr-, mast-, gastr-, pneumon-, splen-, hyster-, hemi/hepat-, cholecyst-, hemi/nephr-)
4. –stomia (nephro-, pyelo-, cholecysto-, xero-, gastro-, procto-, nephropyelo-)
5. –stoma (gastroentero-, cysto-, nephropyelo-, tracheo-)
6. –rrhexis (colpo-, hystero-, cardio-, angio-)
7. –pexia (nephro-, gastro-, hepato-, colpo-, pneumo-, procto-, spleno-, hystero-, cholecysto-, omentohepato-)
8. –rrhaphia (teno-, nephro-, hepato-, colpo-, spleno-, entero-, hystero-, cholecysto-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение* терминов:

пневмонэктомия, ринопластика, гистероректсис, гепатоментофренопексия, спленорафия, геминефрэктомия, гистеропексия, аспления, полиспления, флеботомия, холецистостомия, ксеростомия, фарингостома, проктопласти-

ка, мегалонихия, артротенодез, пневмопексия, кардиорексис, гистерорафия, лапаротомия, нефропексия, пневмопатия

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) хирургическая операция: прикрепление сальника к печени;
2) пластическая операция: восстановление надколенника;
3) пластика сухожилий;
4) хирургическая операция: вскрытие трахеи;
5) прокол брюшной стенки;
6) хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью и желчным пузырем;
7) хирургическая пластическая операция век;
8) хирургическая операция: ушивание селезенки;
9) хирургическая операция удаления одной половины почки;
10) разрыв кровеносного сосуда;
11) хирургическая операция: удаление желчного пузыря;
12) аномалия развития: отсутствие сердца;
13) хирургическая операция: наложение наружного свища на тонкую кишку;
14) хирургическая операция: полное удаление легкого;
15) хирургическая операция: фиксация прямой кишки

3.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ ОРГАНОВ ПИЩЕВАРЕНИЯ – MORBI SYSTEMATIS DIGESTORII

Выучите лексический минимум:

1. alcoholĭcus, a, um	алкогольный
2. bilateralis, e	двусторонний
3. cirrhōsis, is f	цирроз
4. diarrhoea, ae f	диарея, понос
5. duodēnum, i n	двенадцатиперстная кишка
6. fistula, ae f	свищ
7. functionālis, e	функциональный
8. haemorrhagĭcus, a, um	геморрагический
9. hernia, ae f (inguinālis, femorālis, umbilicālis, ventrālis, diaphragmatĭca)	грыжа (паховая, бедренная, пупочная, передней брюшной стенки, диафрагмальная)
10. hydrops, ōpis m	водянка
11. intestīnum tenue (is, e), crassum (us, a, um)	тонкий, толстый кишечник

12. Morbus Crohn	болезнь Крона
13. obstructio, ōnis f	закупорка
14. ulcerōsus, a, um	язвенный
15. vesīca biliāris (fellea)	желчный пузырь

Примечания:

- *цирроз* – разрастание фиброзной ткани в органе, сопровождающееся перестройкой его структуры и сморщиванием
- *геморрагический* – сопровождающийся кровотечением

3.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

ulcus ventricŭli acūtum, ulcus duodēni acūtum, gastrītis haemorrhagĭca acūta, gastrītis alcoholĭca (superficiālis, chronĭca, hypertrophĭca), gastrītis chronĭca fundi ventricŭli, fistŭla ventricŭli et duodēni; morbi oesophăgi, ventricŭli et duodēni; appendicītis acūta (chronĭca), hernia inguinālis bilaterālis, enterocolītis (chronĭca) ulcerōsa, Morbus Crohn intestīni tenuis, morbus hepătis alcoholĭcus, insufficientia hepătis alcoholĭca, hydrops vesīcae biliāris

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

язва двенадцатиперстной кишки, водянка желчного пузыря, закупорка желчного протока, цирроз печени, алкогольная печеночная недостаточность, хронический язвенный энтероколит, острая язва желудка, острый геморрагический гастрит, острый аппендицит, диафрагмальная грыжа, болезнь Крона толстой кишки, функциональная диарея, инфаркт печени

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. Diagnōsis dubia.	Сомнительный диагноз.
2. Diagnōsis vera.	Правильный диагноз.

3.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Укажите значение следующих терминоэлементов, образованных из названий анатомических структур: septo- (septum), atrio- (atrium), hepato- (hepar), oesophago- (oesophagus), laryngo- (larynx), tracheo- (trachea), gastro- (gaster), pharyngo- (pharynx), thoraco- (thorax), pleuro- (pleura)

2. Что такое «пластическая операция», «пластика»?
3. Объясните смысловое различие между терминоэлементами -tomia, -ectomia, -stomia, -stŏma.
4. Объясните смысловую разницу между терминами «стома», «свищ», «анастомоз».
5. Объясните смысловую разницу между терминоэлементами –pexia и –dĕsis.
6. Какой из двух терминов правильный и почему: megalosplenia – splenomegalia.

3.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 3.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 3.1 и 3.2).
3. Выполните упражнения раздела 3.3: 1 и 2 – устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 3.4).
5. Выполните упражнения раздела 3.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

3.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

proctorrhagia, macrocephalia, myalgia, pneumaturia, rhinoscopia, myopathia, odontalgia, lymphorrhoea, colpographia, mastalgia, amnioscopia, micromastia, cephalgia, leucocyturia, trichopathia, pneumopathia, cardiomyopathia, polyarthralgia, acromegalia, arthrōsis, acystia, megalonychia, oligosialia, polyuria

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) общее название заболеваний носа;
2) рентгенологическое исследование сосудов;
3) боль в области позвоночника;
4) рентгенограмма вен;
5) рентгенография черепа;
6) осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря с помощью эндоскопа;
7) маточное кровотечение;
8) уменьшенное содержание моноцитов в крови;
9) расстройство мочеиспускания;

10) общее название болезней печени;
11) наличие мочевины и других азотистых шлаков в крови;
12) рентгенография лимфатического узла;
13) пониженное содержание тромбоцитов в крови;
14) кровавая рвота;
15) уменьшенное выделение мочи;

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

insufficientia cordis, infectio respiratoria acūta, infarctus myocardii acūtus, bronchītis mucopurulenta chronĭca, endocardītis rheumatĭca acūta, asthma bronchiale, angīna pectŏris instabĭlis, oedēma pulmōnum, cardiomyopathia hypertrophĭca, insufficientia respiratoria acūta, pericardītis acūta (infectiōsa, purulenta), ulcus bronchi

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

острая сердечная недостаточность, приобретенное кистозное заболевание легких, острый инфаркт миокарда, хронический слизисто-гнойный бронхит, хроническая ишемическая болезнь сердца, смешанная астма, острая кардиомиопатия, острая легочная недостаточность, недостаточность митрального клапана, бронхиальная астма, острая стенокардия, острая легочная недостаточность, острый ревматический эндокардит

Терминоэлементы, обозначающие психические расстройства и состояния. Латинские названия психических расстройств

claustro-	закрытое помещение (клаустрофобия)
clepto-	красть (клептомания)
dipso- **(-dipsia)**	жажда, потребность организма в жидкости (дипсомания)
ger(onto)- **(-geria)**	старость, старые люди (геронтофобия)
hypno-	сон, гипнотическое воздействие (гипнофобия, гипнотерапия)
mono-	один, единственный, одиночество (монофобия)
platy-	плоский, широкий (платикрания)
prosop-	лицо (прозопалгия)
pyro-	огонь, жар, лихорадка (пиромания)
tachy-	быстрый (тахикардия)
therm-	тепло (терместезия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-aesthesia	чувствительность, ощущение боли (акроанэстезия)
-bulia	воля, побуждение, желание (дисбулия)
-mania	навязчивое стремление к чему-либо (наркомания)
-philia	1. болезненное влечение к чему-либо (неофилия); 2. склонность к чему-либо (тромбофилия)
-phobia	страх, боязнь перед чем-либо, болезненное отвращение к чему-то (клаустрофобия)
-phrenia	1. относящийся к уму, психике (олигофрения); 2. диафрагма (платифрения)
-thymia	настроение, чувство, эмоции (дистимия)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
pan-	весь, все; охватывающий всё в целом (панфобия)

4.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ПСИХИЧЕСКИЕ РАССТРОЙСТВА И СОСТОЯНИЯ

1. Терминоэлемент –aesthesia употребляется, большей частью, в неврологии и означает «чувствительность», например: anaesthesia – отсутствие чувствительности. При этом под чувствительностью понимается способность организма воспринимать различные раздражения, исходящие из внешней и внутренней среды, и реагировать на них. В то же время, этот термин может употребляться и в другом значении: «обезболивание», которое позволяет проводить безболезненно различные оперативные вмешательства, перевязки и диагностические манипуляции. Обратите внимание на орфографию ТЭ –aesthesia!
2. Обратите внимание на различную постановку ударения в латинских и русских словах с терминоэлементами: **-mania** (например: наркома́ния – narcomanía), **-phobia** (например: клептофо́бия – cleptophobía).
3. Наибольшее количество терминов может образовывать терминоэлемент **phobia**. Данный терминоэлемент может употребляться как самостоятельный термин: *«фобия» – навязчивое состояние в виде непреодолимой боязни некоторых предметов, движений, действий, поступков, ситуаций; содержанием фобии может быть любое явление обыденной жизни*. Существуют специальные «словари фобий». Один из Web-словарей содержит, например, около 600 таких терминов (см. http://www.alphadictionary.com/articles/phobias.html). В данное пособие включены лишь самые употребительные термины.
4. Терминоэлемент **–phrenia** имеет два разных значения: «ум, психика» и «диафрагма». Однако, второе значение достаточно мало употребительно, в этом значении ТЭ –phrenia встречается в единичных терминах.
5. Терминоэлемент **–philia** имеет два разных значения: «болезненное влечение к чему-либо, предпочтение к чему-либо» со стороны человека (например: nyctophilia – предпочтение, отдаваемое человеком ночи или темноте), и «склонность к чему-либо, предрасположенность» как явление организма, что приводит к патологическому слостоянию (например: spasmophilia – предрасположенность к спазмам и, как результат, патологическое состояние, характеризующееся судорогами).

4.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

cleptomania, bradycardia, acrophobia, hypothymia, anaesthesia, dysphrenia, hypnophobia, claustromania, hypobulia, pyrophobia, haematophobia, prosopalgia, hyperaesthesia, platyphrenia, dysthymia, prosopometria, panphobia, pyrometria, urophobia, thermoaesthesia, polydipsia, gerontophilia,

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1. –aesthesia (hyper-, hyp-, acr-, bathy-, dys-, an-, thermo-, mono-, hypo/thermo-)
2. –mania (pyro-, claustro-, clepto-, narco-)
3. –phobia (pyro-, batho-, haemato-, hydro-, claustro-, clepto-, mono-, pan-, geronto-, thermo-, hypno-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

гипертимия, клаустрофобия, абулия, кардиофобия, батикардия, батофобия, тахикардия, термогипестезия, дипсомания, геронтофобия, моноанестезия, термофобия, дисбулия, клептофобия, платиспондилия, наркомания

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) отсутствие чувствительности в конечностях;
2) боль, возникающая во сне;
3) боязнь воды;
4) боли в области лица;
5) навязчивое стремление находиться в запертом помещении;
6) патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности;
7) импульсивное влечение к поджогу;
8) боязнь одиночества;
9) потребность организма в небольшом количестве жидкости;
10) навязчивый страх – боязнь закрытых помещений;
11) замедленное протекание психических процессов;
12) отсутствие эмоций;
13) навязчивый страх – боязнь всего окружающего;
14) аномалия развития: уплощение формы головы;
15) врожденное слабоумие

Упражнение 5. *Попытайтесь определить значение терминов, обозначающих фобии, используя указатель ТЭ под упражнением, проверьте себя по словарю:*

tredecaphobia, vomitophobia, dorophobia, agoraphobia, brontophobia, hamartophobia, ailurophobia, haptophobia, demophobia, kynophobia, mysophobia, acnephobia, zoophobia, peniophobia, apiphobia, tocophobia, arachnophobia, chromophobia, aichmophobia, pharmacophobia, amathophobia

agora- = площадь, открытое место, ailuro- = кошка, acne- = угри на коже, api- = пчела, arachno- = паук, aichmo- = острие, amatho- = пыль, bronto- = гром, chromo- = цвет, demo- = народ, толпа, doro- = подарок, hamarto- = недостойный поступок, hapto- = прикосновение, kyno- = собака,

myso- = грязь, penio- = бедность, toco- = роды, tredeca- = число 13, vomito- = рвота, zoo- = животное

Упражнение 6. *Попытайтесь определить значение терминов, обозначающих мании, используя указатель ТЭ под упражнением, проверьте себя по словарю:*

sitomania, bibliocleptomania, dacnomania, ablutomania, suicidomania, agromania, toxicomania, bibliomania, doromania, clinomania, bruxomania

abluto- = мыть, agro- = сельский, деревня, biblio- = книга, bruxo- = скрежетать зубами, clino- = кровать, постель, dacno- = кусать, doro- = подарок, sito- = пища, suicido- = самоубийство, toxico- = яд

4.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ПСИХИЧЕСКИХ РАССТРОЙСТВ И РАССТРОЙСТВ ПОВЕДЕНИЯ – PERTURBATIONES MENTIS ET MORUM - I

Выучите лексический минимум:

1. affectīvus, a, um	аффективный (эмоциональный)
2. bipolaris, e	биполярный
3. catatonĭcus, a, um	кататонический
4. corticalis, e	кортикальный, корковый
5. delusionālis, e	бредовый
6. dementia, ae f	деменция
7. episodium, i n	эпизод
8. mania, ae f	мания
9. maniacālis, e	маниакальный
10. mens, mentis f	психика, ум, рассудок
11. mores, um m (мн. число)	поведение
12. organĭcus, a, um	органический, органического характера
13. persīstens, ntis	устойчивый
14. personalĭtas, ātis f	личность
15. perturbatio, ōnis f (perturbatio mentis)	расстройство (психическое расстройство)
16. polymorphus, a, um	полиморфный
17. psychotĭcus, a, um	психотический
18. schizophrenia, ae f	шизофрения
19. senīlis, e	старческий

20. subcorticalis, e	субкортикальный, подкорковый
21. vascularis, e	сосудистый

Примечания:

- *аффективный* – повышенно-эмоциональный, эмоционально-окрашенный (относящийся к настроению: *аффективные расстройства – расстройства настроения*)
- *биполярный* – имеющий две полярные формы (например, маниакальную и депрессивную)
- *деменция* - хроническое или стойкое нарушение психики вследствие органического заболевания головного мозга (приобретенное слабоумие – в отличие от *олигофрении*)
- *кататонический* – сопровождающийся психическим расстройством в форме двигательных нарушений – возбуждения или ступора
- *полиморфный* – разнородный, имеющий много различных форм
- *психотический* – относящийся к психозу

4.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

perturbatio mentis, perturbatio morum, dementia vasculāris acūta, perturbatio catatonĭca organĭca, schizophrenia catatonĭca, perturbatio psychotĭca acūta; dementia vascularis mixta, corticalis et subcorticalis; perturbatio psychotĭca polymorpha acūta, episodium maniacāle, perturbatio mentis affectīva chronĭca, mania psychotĭca, perturbatio affectīva bipolāris, perturbatio affectīva persistens, perturbatio delusionālis persīstens, episodium maniacāle perturbationis affectivae bipolaris

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

психические расстройства, расстройства поведения, сосудистая деменция, расстройство личности и поведения, биполярное аффективное расстройство, острое психотическое расстройство, устойчивое аффективное расстройство, маниакальный эпизод, аффективное расстройство личности, психотический эпизод, старческое слабоумие, биполярное депрессивное расстройство

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. Exĭtus letālis.	Смертельный исход.
2. Habĭtus aegrōti.	Общий вид больного.

4.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Дайте определения понятия **«фобия».**
2. Какие значения имеет терминоэлемент **–phrenia**? Приведите примеры.
3. Что понимается под «чувствительностью организма»? Каким терминоэлементом обозначается «чувствительность»?
4. Какие значения имеет терминоэлемент **–philia**? Приведите примеры.

4.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 4.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 4.1 и 4.2).
3. Выполните упражнения раздела 4.3: 1 и 2– устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 4.4).
5. Выполните упражнения раздела 4.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

4.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

panalgia, pyuria, panhysterectomia, arthrōsis, hepatocholecystogastrostomia, rhinorrhoea, tenoplastĭca, hypnalgia, angiographia, spondylalgia, gastroenterostomia, proctotomia, lipaemia, nephropathia, phlebogramma, prosopalgia, oliguria, splenectomia, hepatorrhaphia, pyeloscopia, osteoarthropathia, acromegalia, acephalia, omentonephropexia, hyposialia, mastographia, enteroscopia, blepharoplastĭca, cholecystotomia, laparocentēsis, cholecystopexia, cardiorrhēxis, patellectomia

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) боль в суставах;
2) уменьшенное выделение мочи;
3) повышенное содержание жиров в крови;
4) общее название заболеваний суставов;
5) маточное кровотечение;
6) повышенное содержание лейкоцитов в крови;
7) хирургическая операция: полное удаление сустава;
8) рентгенография почки;

9) хирургическая операция: наложение анастомоза между желудком и тонкой кишкой;
10) осмотр полости почечной лоханки с помощью эндоскопа;
11) хирургическая операция: рассчение сухожилия;
12) боль в области молочной железы;
13) хирургическая операция: фиксация почки;
14) пониженное содержание моноцитов в крови;

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

appendicītis acūta (chronĭca), gastrītis chronĭca fundi ventricŭli, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, ulcus ventricŭli acūtum, ulcus duodēni acūtum, oedēma pulmōnum, morbus ischaemĭcus acūtus, angīna pectŏris instabĭlis, infarctus myocardii acūtus, polўpus cavitātis nasi, defectus septi cordis acquisītus, bronchītis chronĭca mucopurulenta, insufficientia respiratoria acūta, sinusītis ethmoidālis acūta, insufficientia hepătis alcoholĭca, hydrops vesīcae biliāris

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

острая сердечная недостаточность, бронхиальная астма, алкогольный цирроз печени, хроническая респираторная недостаточность, острый (хронический) назофарингит, острый инфаркт миокарда, острый трансмуральный инфаркт передней стенки миокарда, острая язва желудка, дефект межжелудочковой перегородки, ишемическая болезнь сердца

Терминоэлементы, обозначающие воспаления, опухоли, болезни. Латинские названия психических расстройств

myel(o)-	костный или спинной мозг (миелит)
ot(o)-	ухо (отит)
rhabdomy(o)-	поперечно-полосатая мышца (рабдомиома)
typhl(o)-	слепая кишка (тифлит)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-iăsis	болезнь, патологическое состояние (нефролитиаз)
-ītis	воспаление, воспалительное заболевание или процесс (энцефалит)
-lĭth- (us)	конкремент, камень (флеболит)
-ōma	опухоль (липома)
-tonia	1. тонус (дистония) 2. давление (гипертония)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
meso-	средний (мезартериит)
para-	около (парапроктит)
peri-	вокруг, снаружи (перицистит)

5.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ОПУХОЛИ, ВОСПАЛЕНИЯ, БОЛЕЗНИ

1. Клинические термины с терминоэлементом **-ītis**, обозначающие воспалительные заболевания, часто образуются от латинских названий анатомических структур: ligamentītis, alveolītis, gingivītis. Такие названия в перечень терминоэлементов не включались.
2. В состав терминов, обозначающих воспалительные заболевания, могут включаться, в качестве начального элемента, терминоэлементы, конкретизирующие вид или локализацию воспалительного заболевания:
   - **para-** воспаление клетчатки около органа. *Клетчатка* в анатомии – это рыхлая волокнистая соединительная ткань, иногда с включениями жировой ткани, окружающая внутренние органы, заполняющая щели между мышцами, сосудами, нервами и их влагали-

щами (например: *paraproctītis –воспаление клетчатки около прямой кишки*).

- **peri-** может иметь два значения:
  i. значение, синонимичное para-, т.е. воспаление тканей около органа, однако peri-, в отличие от para-, содержит в себе значение «окружающий со всех сторон» (например: *peribronchītis – воспаление ткани, окружающей бронхи, pericystītis – воспаление тканей, окружающих желчный или мочевой пузырь);*
  ii. воспаление наружной (чаще серозной) оболочки (например: *pericardītis – воспаление серозной оболочки сердца*); если речь идет об органах брюшной полости, peri- обозначает воспаление брюшины, покрывающей орган (например: periduodenītis – воспаление брюшины, покрывающей двенадцатиперстную кишку). Для справок: *брюшина – серозная оболочка, покрывающая органы брюшной полости*).
- **endo-** – воспаление внутренней, часто слизистой, оболочки (например: *endaortītis* – воспаление внутренней оболочки аорты).
- **pan-** – воспаление всех тканей, всех слоев, всего органа (например: *panarterītis – воспаление всех слоев стенки артерии*).
- **mes(o)-** воспаление среднего отдела органа (например: *mesarteriītis – воспаление средней оболочки артерии*),
- **poly-** воспаление нескольких структур (например: *polyarthrītis – одновременное воспаление нескольких суставов*).

3. Названия опухолей на **–ōma** следует отличать от терминов, имеющих случайное сходство или похожее окончание: термины с ТЭ *–stōma* (например: *colostōma* – искусственный наружный свищ ободочной кишки), термины *haematōma* (синяк), *glaucōma* (заболевание глаз).

4. Обратите внимание на то, что названия опухолей на –oma относятся к среднему роду третьего склонения (например: adenōma, ătis n).

5. Названия опухолей, к которым добавляется конечный терминоэлемент –ōsis, обозначают множественные опухоли: *adenōma + ōsis = adenomatōsis – наличие множественных аденом*.

6. Терминоэлемент **–iăsis** обозначает, как правило, хронические, часто трудно излечимые заболевания (psoriăsis). В сочетании с ТЭ –lĭth (lithiăsis) он имеет значение «камнеобразование» (*urolithiăsis* – мочекаменная болезнь). Термины с конечным ТЭ –lĭth обозначают не заболевания, а сами камни (конкременты), например: *urolĭthus* – мочевой камень. Эти термины в русской орфографии не следует путать с названиями воспалительных заболеваний (например: *альвеолит* – alveolītis, но *ринолит* – rhinolĭthus)!

7. Терминоэлемент **–tonia** имеет два значения:
   - Относящийся к «тонусу». Тонус – длительно поддерживаемый уровень активности организма в целом, его отдельных систем и органов (*dystonia* – нарушение тонуса организма).
   - Второе значение «относящийся к давлению» (например: *hypertonia*) относится в настоящее время к нерекомендуемым терминам, хотя и употребляется достаточно часто. Этот терминоэлемент лучше заменять на –tensio (hypertensio).

5.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

endophthalmītis, mesopharyngītis, angiōma, phlebolĭthus, glossalgia, gastroenterītis, pericolpītis, panaortītis, rhabdomyōma, osteoarthrītis, myelopathia, angiītis, osteochondrōma, blepharītis, otoplastĭca, arthrītis, paraproctītis, endarteriītis, cystolithiăsis, typhlatonia, osteochondrītis

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1. –ītis (proct-, mast-, gloss-, oste-, pan/card-, peri/metr-, laryng-, hepat-, spondyl-, rhin-, colp-, endo/phleb-, amnion-, myos-, aort-, para/cyst-, peri/cyst-, pyel-, trache-, cholecyst-, enter-, kerat-, osteo/myel-)
2. –ōma (haem/angi-, oste-, angio-, hepat-, carcin-, my-, rhabdo/my-, chondr-)
3. –lith/iăsis (sialo-, uro-, hepato-, nephro-, chole-, cysto-)
4. –tonia (my/a-, a-, hyper-, hypo-, dys-, typhl/a-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

артериит, параметрит, флебит, амиотония, энтеролит, мезаортит, гемангиома, перинефрит, одонтома, гастрит, макроглоссия, эндометрит, гепатолитиаз, периартериит, атония, миелография, нефролитиаз, гастроэнтерит, перихолецистит, нефрит, парафлебит, энтерит, ринолит, остеохондроз, отит

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) доброкачественная опухоль из жировой ткани;
2) одновременное воспаление нескольких суставов;
3) доброкачественная опухоль из ткани кровеносных сосудов;

4) воспаление средней оболочки артерии;
5) аномалия развития: отсутствие спинного мозга;
6) венный камень;
7) воспаление внутренней оболочки аорты;
8) мочекаменная болезнь;
9) воспаление околопочечной клетчатки;
10) хирургическая операция: фиксация слепой кишки;
11) отсутствие тонуса мышц;
12) воспаление всех тканей и оболочек глазного яблока;
13) хирургическая операция: рассечение легкого;
14) воспаление брюшины, покрывающей желудок;
15) аномалия развития: малые размеры языка

5.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ПСИХИЧЕСКИХ РАССТРОЙСТВ И РАССТРОЙСТВ ПОВЕДЕНИЯ – PERTURBATIŌNES MENTIS ET MORUM - II

Выучите лексический минимум:

1. anorexia, ae f	анорексия
2. anxiĕtas, ātis f	фобия, страх, тревожное состояние
3. anxifĕrus, a, um	тревожный
4. atypĭcus, a, um	атипичный
5. bulimia, ae f	булимия
6. depressio, ōnis f	депрессия
7. depressīvus, a, um	депрессивный
8. generalisātus, a, um	генерализованный
9. gravis, e	тяжелый (тяжелой степени)
10. hyperkinetĭcus, a, um	гиперкинетический
11. levis, e	легкий (легкой степени)
12. maniacodepressīvus, a, um	маниакально-депрессивный
13. mentālis, e	умственный
14. moderātus, a, um	умеренный (умеренной степени)
15. neurotĭcus, a, um	невротический
16. phobĭcus, a,um	фобический
17. psychōsis, is f	психоз
18. retardatio, ōnis f	отсталость

19.socialis, e социальный

Примечания:

- *анорексия* – потеря аппетита (нервно-психического характера)
- *булимия* – патологически усиленное чувство голода
- *депрессия* – состояние, характеризующееся подавленным настроением и снижением психической активности

5.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

episodium depressīvum grave, psychōsis affectiva bipolaris, depressio gravis (levis, moderata), retardatio mentālis levis (moderāta, gravis, profunda), episodium depressīvum grave perturbatiōnis affectīvae bipolāris, perturbatiō anxiĕra phobĭca, bulimia nervōsa atypĭca, anxiĕtas sociālis, perturbatio anxiĕra et depressīva mixta, psychōsis infectiōsa acuta, perturbatio anxiĕra generalisata, anorexia nervōsa atypĭca, psychōsis maniacodepressīva, depressio neurotica, depressio anxieātis, perturbatio morum hyperkinetĭca

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

умственная отсталость, депрессивный эпизод тяжелой степени, хроническое бредовое расстройство, фобическое тревожное расстройство, смешанное тревожное и депрессивное расстройство, маниакально-депрессивный психоз, гиперкинетическое расстройство поведения, умственная отсталость тяжелой степени (умеренная, легкая), маниакальный эпизод легкой степени, социальная фобия, генерализованное тревожное расстройство, атипичная нервная булимия, маниакально-депрессивный психоз

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. **Indicatio vitālis.** Жизненное показание.
2. **Morbus insanabĭlis.** Неизлечимая болезнь.

5.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какое дополнительное значение имеют названия воспалительных заболеваний с префиксом peri-?

2. Какое отличие имеют названия воспалительных заболеваний с префиксами peri- и para-?
3. Что значит «воспаление клетчатки»?
4. Что означают термины «гемангиома», «лимфаденома», «аденокарцинома», «остеохондрома»?
5. Какое значение имеют названия опухолей с терминоэлементом –ōsis?
6. Укажите отличие между терминами, заканчивающимися на –lĭth(us) и –lithiăsis?
7. Объясните различие между терминами hypertonia и hypertensio.

5.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 5.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 5.1 и 5.2).
3. Выполните упражнения раздела 5.3: 1 и 2– устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 5.4).
5. Выполните упражнения раздела 5.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

5.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

hyperaesthesia, hypobulia, micronychia, arthropathia, hepatosplenomegalia, panalgia, arthrōsis, tenomyotomia, mastectomia, bathophobia, osteometria, spondyloděsis, laparocentēsis, dysthymia, oligophrenia, pneumaturia, polysplenia, tachycardia, hysterographia, bathycardia, prosopalgia, bradycardia, platycephalia, nephroscopia, osteoplastĭca, panhysterectomia, oligodentia, gastrorrhagia, mastalgia, cardiorrhēxis, hepatocholecystostomia, colporrhaphia, nephropexia, ablepharia, omentocardiopexia, pyaemia, otorrhoea, polyuria, macroglossia, acystia

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) повышенное настроение;
2) пластическая операция на мочевом пузыре;
3) навязчивый страх – боязнь высоты или высоких мест;
4) состояние психики, характеризующееся снижением желаний и побуждений к деятельности;

5) пониженное содержание лейкоцитов в крови;
6) хирургическая операция: удаление молочной железы;
7) патологически усиленная жажда;
8) навязчивый страх— боязнь закрытых помещений;
9) наложение швов на рану желчного пузыря;
10) хирургическая операция: фиксация матки;
11) пониженная чувствительность к тепловым раздражителям;
12) общее название заболеваний носа;
13) повышенная частота сердечных сокращений;
14) хирургическая операция: рассечение кости

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

infarctus myocardii acūtus, hydrops vesīcae biliāris, perturbatio affectīva bipolāris, insufficientia respiratoria acūta, perturbatio anxifĕra et depressīva mixta, endocardītis rheumatĭca acūta, ulcus ventricŭli acūtum, retardatio mentālis levis (moderāta, gravis, profunda), angīna pectŏris instabĭlis, ulcus duodēni acūtum, perturbation psychotĭca acūta, insufficientia valvae mitrālis rheumatĭca, depressio gravis, ulcus bronchi, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, oedēma pulmōnum, hernia inguinālis bilaterālis, nasopharyngītis acūta (chronĭca)

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

маниакально-депрессивный психоз, острая ревматическая болезнь сердца, невротическая депрессия, биполярное депрессивное расстройство, острая сердечная недостаточность, острая язва желудка, закупорка желчного протока, острый трансмуральный инфаркт передней стенки миокарда, аффективное расстройство личности, аффективный биполярный психоз, алкогольная печеночная недостаточность, хроническая обструктивная легочная болезнь, эмфизема легких, язва двенадцатиперстной кишки, острый геморрагический гастрит, гиперкинетическое расстройство поведения

Терминоэлементы, обозначающие нарушения органов чувств, речи, патологические состояния. Латинские названия болезней нервной системы

-dermia	
erythr(o)-	красный, относящийся к эритроцитам (эритропсия)
galact(o)-	молоко, молочный (галакторея)
kak(o)-	плохой, неприятный, внушающий отвращение (какосмия)
phac(o)- **(-phakia)**	хрусталик (факосклероз, афакия)
phon(o)- **(-phonia)**	звук, голос (фониатрия, дисфония)
xanth(o)-	жёлтый (ксантопсия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-necrōsis	омертвение клеток и тканей (остеонекроз)
-opia, -opsia, -optĭca	зрение (анопия, эритропсия)
-osmia	запах, обоняние (какосмия)
-phagia	глотание, поедание (пищи) (дисфагия)
-phasia	речь, произношение (дисфазия)
-sclerōsis	уплотнение (факосклероз)
-spasmus	спазм, непроизвольное сокращение (блефароспазм)
-stăsis	застой (лимфостаз)
-stenōsis	сужение (бронхостеноз)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
pro-	впереди, перед, предшествующий (прохейлия)

6.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ НАРУШЕНИЯ ОРГАНОВ ЧУВСТВ, РЕЧИ, ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ

1. Терминоэлементы –opia, -opsia входят в состав офтальмологических терминов и обозначают патологию зрения. Рекомендуется запомнить два термина, значение которых трудно вывести по значению состав-

ляющих терминоэлементов: *hypermetropia – дальнозоркость и myopia – близорукость*.

2. Указанные ниже терминоэлементы могут употребляться и как терминоэлементы, и как самостоятельные термины:

   Некроз (necrōsis, греч. nekrōsis омертвение) — *омертвение* клеток и тканей в живом организме, сопровождающееся необратимым прекращением их функций.

   Стеноз (stenōsis; греч. stenōsis сужение) — *сужение* трубчатого органа или его наружного отверстия. Обратите внимание, что термин cardiostenōsis означает «сужение кардиального отверстия» (а не сердца).

   Склероз (sclerōsis; греч. sklerōsis затвердение, уплотнение) — *уплотнение* органа, обусловленное заменой его погибших функциональных элементов соединительной (обычно фиброзной) тканью.

   Стаз (греч. stăsis стояние) — *застой* в просвете сосуда или органа его физиологического содержимого.

   Спазм (spasmus; от греч. spasmos или spasma) — непроизвольное *сокращение* поперечно-полосатых или гладких мышц, не сопровождающееся немедленным расслаблением.

6.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

anopsia, hyperosmia, macrocheilia, agalactia, cheilōsis, osteonecrōsis, proctospasmus, hypermetropia, dermatosclerōsis, dysphasia, bradyphasia, bradyphagia, hemiopia, adermia, phlebostenōsis, acrodermatītis, dysosmia, dyschromatopsia, cheiloplastĭca, xanthochromia, galactostăsis, xanthoerythrodermia, hemispasmus

Упражнение 2. *Образуйте термины с общим конечным терминоэлементом, укажите их значение:*

1.–opia/-opsia (my-, an-, hemi-, hypermetr-)
2.–phagia (dys-, a-, tachy-, brady-, onycho-, cheilo-, trich-)
3.–necrōsis (osteo-, nephro-, micro-, chondro-)
4.–stenōsis (laryngo-, tracheo-, phlebo-)
5.–sclerōsis (acro-, angio-, cardio-, myo-, nephro-, phaco-, phlebo-)

Упражнение 3. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

гипосмия, сиалостаз, дисфония, тахифагия, ангиоспазм, ахейлия, афазия, энтероспазм, ахроматопсия, микронекроз, хондронекроз, галакторея, неф-

росклероз, онихохейлофагия, ксантопсия, холестаз, дерматоз, миопия, кардиосклероз, проктостаз, афагия, ахейлия, гастроспазм

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) отсутствие обоняния;
2) воспаление губ;
3) нарушения речи;
4) отсутствие звучного голоса;
5) нарушение зрения, при котором все предметы кажутся окрашенными в желтый цвет;
6) омертвение ткани почки;
7) затрудненное глотание (нарушение функции);
8) уплотнение ткани мышц;
9) спазм лицевой мускулатуры;
10) патологическое самопроизвольное истечение молока;
11) застой мочи в мочевых путях;
12) сниженная секреторная деятельность молочных желез;
13) навязчивый страх – боязнь какого-либо цвета или окрашенных предметов;
14) навязчивый страх — боязнь красного цвета;
15) сужение просвета трахеи

6.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ НЕРВНОЙ СИСТЕМЫ – MORBI SYSTEMĂTIS NERVŌSI - I

Выучите лексический минимум:

1. ataxia, ae f	атаксия
2. benignus, a, um	доброкачественный
3. congenītus, a, um	врожденный
4. disseminātus, a, um	диссеминированный
5. dystonia, ae f	дистония
6. essentialis, e	эссенциальный
7. hereditarius, a, um	наследственный
8. idiopathicus, a, um	идиопатический
9. inflammatorius, a, um	воспалительный
10. intracranialis, e	внутричерепной
11. intraspinalis, e	внутрипозвоночный
12. medicamentosus, a, um	лекарственный

13. Morbus Alzheimer	болезнь Альцгеймера
14. Morbus Parkinsón	болезнь Паркинсона
15. progressīvus, a, um	прогрессивный
16. recurrens, entis	рецидивирующий, повторный
17. spastĭcus, a, um	спастический
18. tremor, ōris m	тремор, дрожание

Примечания:

- *атаксия* - расстройство координации движений;
- *диссеминированный* – широко распространенный в каком-либо органе или во всем теле;
- *идиопатический* – неустановленной причины, возникший самопроизвольно;
- *дистония* – синдром, при котором происходит постоянное либо спазматическое сокращение мышц. Спазмы мышц часто непредсказуемы, они изменяют нормальное положение тела, могут носить хронический характер и вызывать значительное неудобство, боль и потерю трудоспособности;
- *эссенциальный* – без видимых внешних причин.

6.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

morbus inflammatorius systemătis nervosi centralis, ataxia congenīta non progressīva, meningītis benigna recurrens, polyneuropathia alcoholĭca, myelītis disseminăta acūta, phlebītis et thrombophlebītis intracranialis et intraspinalis, meningītis purulenta, dystonia medicamentosa, thrombōsis septĭca venārum intracranialium, dysfunctio alcoholĭca systemătis nervōsi, morbus degeneratīvus systemătis nervōsi, neuropathia idiopathĭca progressīva, meningītis bacterialis, tremor essentialis

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

острая мозжечковая атаксия, острый диссеминированный энцефалит, хронический менингит, наследственная атаксия, болезни центральной нервной системы, внутричерепной и внутрипозвоночный флебит и тромбофлебит, рецидивирующий доброкачественный менингит, наследственная спастическая параплегия, болезнь Паркинсона, болезнь Альцгеймера, идиопатиче-

ская дистония, врожденная спастическая параплегия, наследственная прогрессивный невропатия, лекарственный тремор

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. **Dolor, rubor, calor, tumor et functio laesa.**	Боль, покраснение, жар, напухание и нарушенная функция *(классические признаки воспаления)*
2. **Mortalĭtas alta.**	Высокая смертность

6.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Дайте определение понятия «некроз».
2. Дайте определение понятия «стеноз».
3. Дайте определение понятия «склероз».
4. Дайте определение понятия «стаз».
5. Дайте определение понятия «спазм».

6.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть занятия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 6.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 6.1 и 6.2).
3. Выполните упражнения раздела 6.3: 1 и 2 – устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 6.4).
5. Выполните упражнения раздела 6.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

6.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

arthralgia, gastroenterītis, cholecystopexia, blepharoplastĭca, haemateměsis, splenorrhaphia, mastalgia, arthrōsis, heminephrectomia, nephroscopia, hepatosplenomegalia, macrodentia, gastrographia, tenotomia, pyuria, angiopathia, abulia, hysterographia, acystia, phlebogramma, cystoscopia, cheilōsis, haematophobia, dysthymia, oligophrenia, nephrotomia, hepatocholecystostomia, laparocentēsis, urolithus, paraproctītis, spondyloděsis, cardiorrhēxis, ablepharia, omentonephropexia, acroanaesthesia, cheiloplastĭca, tachycardia, cystolithiăsis, osteochondrōsis

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) хирургическая операция: удаление матки;
2) хирургическая операция: фиксация печени;
3) боль в мышцах;
4) отсутствие чувствительности в одной половине тела;
5) желудочное кровотечение;
6) обильное выделение мочи;
7) пониженное настроение;
8) рентгенологическое исследование сосудов;
9) осмотр полости почечной лоханки с помощью эндоскопа;
10) воспаление стенки артерии;
11) малые размеры желудка;
12) воспаление околоматочной клетчатки;
13) доброкачественная опухоль из мышечной ткани;
14) повышенное содержание жиров в крови;
15) мочекаменная болезнь

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

insufficientia cordis, ulcus ventricŭli acūtum, schizophrenia catatonĭca, infectio respiratoria acūta, infarctus myocardii acūtus, episodium maniacāle perturbationis affectivae bipolaris, appendicītis acūta (chronĭca), psychōsis maniacodepressīva, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, asthma bronchiale, episodium depressīvum grave, morbosĭtas valvae aortae rheumatĭca, morbus hepătis alcoholĭcus, myocardītis rheumatĭca acūta, angīna pectŏris instabĭlis, perturbatio psychotĭca acūta

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

расстройства поведения, приобретенный дефект перегородки сердца, водянка желчного пузыря, острый (хронический) назофарингит, острая кардиомиопатия, хронический слизисто-гнойный бронхит, недостаточность митрального клапана, депрессивный эпизод тяжелой степени, биполярное аффективное расстройство, смешанная астма, хронический язвенный энтероколит, острый инфаркт миокарда, бактериальная пневмония, острая ревматическая болезнь сердца, старческое слабоумие, болезнь Крона толстой кишки, хроническая ишемическая болезнь сердца

Занятие 7

Терминоэлементы, обозначающие методы лечения, патологические состояния. Латинские названия болезней нервной системы

irid(o)-	радужка (иридоцеле)
oxy-	кислород (оксибаротерапия)
paed-	ребенок, детский (педиатрия)
phthisi(o)-	туберкулез (фтизиатрия)
pseud(o)-	ложный, мнимый (псевдартроз)
psych(o)-	психика (психиатрия)
splanchn(o)-	внутренние органы (спланхнопексия)
thalass(o)-	море, морской, морской климат (талассотерапия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-cēle	грыжа, выпячивание (гепатоцеле)
-iatria	лечение (психиатрия)
-paedia	1) ребенок, детский (мизопедия); 2) исправление дефектов (логопедия)
-plasia	формирование, образование (ткани, органа, части тела) (аплазия)
-pnŏë	дыхание (апноэ)
-ptōsis	опущение (нефроптоз)
-therapia	лечение (баротерапия)
-trophia	питание (клеточное, тканевое)

7.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ МЕТОДЫ ЛЕЧЕНИЯ, ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ

1. Терминоэлемент **–iatria**, в отличие от терминоэлемента **–therapia**, обозначает не просто «лечение», а область медицины, занимающуюся вопросами лечения определенных заболеваний. Например, **фониатрия** — раздел оториноларингологии, посвященный вопросам лечения нарушений функции голосового аппарата.
2. Сравните значение терминов: **Психотерапия** — система лечебного воздействия психическими средствами на организм больного. **Психиатрия** — область клинической медицины, изучающая психические болезни.

3. Конечный терминоэлемент **–paedia** имеет два значения: первое значение «ребенок, детский» употребляется достаточно редко, основное значение этого термина не имеет отношения к понятию «детский» и обозначает «обучение, исправление дефектов». Обычно, это раздел медицины, занимающийся исправлением каких-либо дефектов, например*:* ***logopaedia*** – отрасль медицины, занимающаяся исправлением речевых расстройств (как у взрослых, так и у детей).
4. Конечный терминоэлемент **–plasia** означает развитие ткани, органа, части тела. Чаще всего, речь идет о ***«дисплазии»*** **–** аномалии развития различных органов, например, *myelodysplasia — общее название аномалий развития спинного мозга.* Крайним выражением аномалии развития является ***аплазия*** — врожденное отсутствие органа или части тела.
5. Терминоэлемент **–ptōsis** может употребляться как самостоятельный термин, *птоз — врожденное или приобретенное опущение верхнего века* (в том числе pseudoptosis – ложное опущение века). В составе сложного термина данный терминоэлемент имеет значение «опущение органа».
6. Терминоэлемент **–trophia** образован от греческого *trophē – питание*, однако в составе сложных терминов данный терминоэлемент применяется для обозначения не самого процесса тканевого или клеточного питания, а для обозначения ***патологических состояний****, в основе которых лежат нарушения клеточного или тканевого питания, обмена веществ.* Как правило, речь идет об **атрофии** и различных видах **дистрофии**.
   - **Атрофия** — это уменьшение массы и объема органа или ткани, сопровождающееся ослаблением или прекращением их функции; в основе атрофии лежат расстройства питания тканей.
   - **Дистрофия** — патологическое состояние, возникающее при хронических расстройствах питания, характеризующееся задержкой роста и развития, понижением сопротивляемости организма.
7. Конечный терминоэлемент **–cēle** означает «грыжу, выпячивание». **Грыжа** (hernia) — это выпячивание органа или его части через отверстия в анатомических образованиях под кожу, в межмышечные пространства или в полости.
8. Терминоэлемент **–pnŏë** обозначает, как правило, различные патологии дыхания, обычно *dyspnŏë – одышка.* **Одышка** — нарушение частоты, глубины или ритма дыхания, сопровождающееся, как правило, субъективно тягостными ощущениями нехватки воздуха, затрудненного дыхания.

7.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

thalassotherapia, hyperplasia, glossoptōsis, pseudoptōsis, craniodysplasia, mastocēle, apnŏë, eutrophia, hepatoptōsis, apiphobia, geriatria, hypnotherapia, nephroptōsis, hypertrophia, iridectomia, myelodysplasia, cystocēle, psychiatria, amyotrophia, pseudostenōsis, paedopsychiatria, bradypnŏë, onychatrophia, phoniatria, osteochondrodysplasia, hydrocephalia, hemiatrophia

Упражнение 2. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

педиатрия, гипоплазия, мастоптоз, атрофия, гистероцеле, фтизиатрия, диспноэ, геронтопсихиатрия, гистероптоз, остеодисплазия, дистрофия, гиперпноэ, аниридия, спланхноптоз, миелоцеле, гипотрофия, хондродисплазия, тифлоптоз, гастроцеле, мегалоплазия, псевдохолелитиаз, фтизиофобия, иридоцеле

Упражнение 3. *Укажите значение терминов, обозначающих различные виды лечения, при необходимости воспользуйтесь словарем:*

климатотерапия, гормонотерапия, диетотерапия, механотерапия, химиотерапия, магнитотерапия, радиотерапия, термотерапия, физиотерапия, оксибаротерапия, музыкотерапия, фармакотерапия, баротерапия, психотерапия, витаминотерапия, гемотерапия, гирудотерапия, пиротерапия, трудотерапия

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) врожденное отсутствие органа или части тела;
2) опущение желудка;
3) раздел медицины, изучающий методы лечения туберкулеза;
4) учащённое дыхание;
5) навязчивый страх – боязнь моря;
6) выбухание радужки;
7) ложная близорукость;
8) лечение методами психического (психологического) воздействия;
9) опущение диафрагмы;
10) лечение с использованием гипноза;
11) хирургическая операция: рассечение радужки;
12) навязчивый страх – боязнь заразиться туберкулезом;
13) необычно глубокое дыхание;
14) уменьшение массы и объема органа вследствие отсутствия питания тканей

7.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ БОЛЕЗНЕЙ НЕРВНОЙ СИСТЕМЫ – MORBI SYSTEMĂTIS NERVŌSI - II

Выучите лексический минимум:

1. atypĭcus, a, um	атипичный
2. compressio, ōnis f	сдавление
3. degeneratio, ōnis f	дегенерация
4. dolor, ōris m	боль
5. epilepsia, ae f	эпилепсия
6. generalisātus, a, um	генерализованный
7. infantīlis, e	детский
8. insultus, us m	инсульт
9. medūlla spinālis	спинной мозг
10. paralysis, is f	паралич
11. sclerōsis (is f) multĭplex	рассеянный склероз
12. syndroma, ătis n	синдром
13. trigemĭnus, a, um	тройничный

Примечания:

- *дегенерация* - ослабление и утрата специальных функций клетками ткани или органа;
- *синдром* – общая совокупность симптомов;
- *рассеянный склероз* - хроническое аутоиммунное заболевание, при котором поражается миелиновая оболочка нервных волокон головного и спинного мозга;
- *эпилепсия* - одно из самых распространённых хронических неврологических заболеваний человека, проявляющееся в предрасположенности организма к внезапному возникновению судорожных приступов;
- *инсульт* – острое нарушение мозгового кровообращения.

7.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

degeneratio alcoholica systemătis nervosi, sclerōsis multĭplex trunci cerĕbri, degeneratio cerĕbri senīlis, epilepsia symptomatĭca, sclerosis multĭplex medūllae spinalis, leucoencephalītis haemorrhagica acūta, epilepsia idiopathĭca generalisāta, syndroma insultus cerebellaris, insultus ischaemĭcus, dolor faciēi atypĭcus, paralўsis faciēi, paralўsis cerebrālis spastĭca, morbositātes nervi faciālis, compressio radīcum et plexuum nervōrum, neuralgia nervi trigemĭni, mononeuropathia membri superiōris, encephalopathia toxĭca, syndroma nervi cutanĕi femŏris lateralis

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

рассеянный склероз ствола головного мозга, дегенерация головного мозга, диффузный склероз, синдром инсульта ствола головного мозга, алкогольная дегенерация нервной системы, рассеянный склероз спинного мозга, острый геморрагический лейкоэнцефалит, доброкачественная эпилепсия, геморрагический инсульт, острая боль, детский церебральный паралич, доброкачественная внутричерепная гипертензия, отёк головного мозга, сдавление головного мозга, поражение тройничного нерва,

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. **Omne nemium nocet.**	Все излишнее вредит.
2. **Aegrōtus est extra pericŭlum.**	Больной вне опасности.

7.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Объясните смысловое различие между терминоэлементами –iatria и –therapia.
2. Дайте определения терминов «психиатрия» и «психотерапия».
3. Объясните значение терминов «дисплазия», «гипоплазия» и «аплазия».
4. Что означает самостоятельный термин «птоз»?
5. Объясните значение терминов «атрофия» и «дистрофия».
6. Что такое «грыжа»?
7. Что такое «одышка»?

7.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 7.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 7.1 и 7.2).
3. Выполните упражнения раздела 7.3: 1 – устно, 2 и 3 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 7.4).
5. Выполните упражнения раздела 7.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

7.6 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

spondyloděsis, ablepharia, laparocentēsis, hepatocholecystoenterostomia, angiocholecystītis, aphasia, typhlatonia, hepatorrhaphia, hypobulia, endometrītis, myocardiosclerōsis, pericholecystītis, platyphrenia, microglossia, enterolĭthus, omentonephropexia, chromophobia, nephropexia, macroglossia, hypogalactia, nephrographia, procheilia, polyarthralgia, myopia, cardiorrhexis, spondyloarthrītis, claustromania, dysthymia, hypophrenia, hepatosplenomegalia, prosopospasmus, oligodipsia, haemophthalmus, arthrotomia, enteroproctostomia, patelloplastĭca, pneumopathia, laparoscopia, cardiomyopathia

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) воспаление слизистых оболочек желудка и тонкой кишки;
2) мочекаменная болезнь;
3) пластическая операция носа;
4) быстрое заглатывание пищи;
5) хирургическая операция: создание наружного свища почки;
6) омертвение тканей почки;
7) аномалия развития: отсутствие селезенки;
8) сужение просвета вены;
9) застой молока в молочных железах;
10) хирургическая операция: удаление (иссечение) вены;
11) спазм желудка;
12) навязчивый страх — боязнь пчел и ос;
13) патологическое увеличение губ;
14) отсутствие чувствительности в одной половине тела

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

meningītis benigna recurrens, gastrītis haemorrhagĭca acūta, depressio gravis (levis, moderata), morbus ischaemĭcus acūtus, perturbatio psychotĭca polymorpha acūta,dystonia medicamentosa, dysfunctio alcoholĭca systemătis nervōsi, asthma non allergĭcum, pericardītis rheumatĭca acūta, Morbus Crohn intestīni tenuis, perturbatiō anxifĕra phobĭca, psychōsis maniacodepressīva, perturbatio affectīva bipolāris, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, infarctus myocardii acūtus

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

ишемическая болезнь сердца, атипичная нервная булимия, острая язва желудка, аффективное расстройство личности, хронический слизисто-гнойный бронхит, умственная отсталость, острый диссеминированный энцефалит, острый аппендицит, острая стенокардия, фобическое тревожное расстройство, ишемическая болезнь сердца, наследственная прогрессирующая невропатия, аллергический ринит, биполярное аффективное расстройство, лекарственный тремор

Терминоэлементы, обозначающие разделы медицины, процессы развития, образования, патологические состояния. Латинские названия новообразований

dacryoaden-	слёзная железа (дакриоаденит)
dacryocyst-	слёзный мешок (дакриоцисти)
encephal(o)-	головной мозг (энцефалит)
gynaec(o)-	женщина, женский (гинекология)
herni(o)-	грыжа (герниорафия)
hist(o)-	ткань (гистология)
onc(o)-	опухоль (онкогенез)
trachel(o)-	шейка матки (трахелорафия)

Конечные терминоэлементы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
-genĕsis	происхождение, развитие (онкогенез)
-genia	челюсть, преимущественно нижняя (прогения)
-gĕnus, a, um	вызываемый чем-то, вызывающий что-либо, -генный (канцерогенный)
-logia	наука, учение (урология)
-malacia	размягчение, мягкость (остеомаляция)
-plegia	паралич (гемиплегия)
-poësis	образование, выработка, создание (гемопоэз)
-thorax	грудная клетка; плевральная полость (пневмоторакс)

Префиксы

Греческий ТЭ	Значение терминоэлемента
exo-	вне, снаружи, внешний наружный (экзогенный)

8.2 ТЕРМИНОЭЛЕМЕНТЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ОБЛАСТИ МЕДИЦИНЫ, ПРОЦЕСС РАЗВИТИЯ, ОБРАЗОВАНИЯ, ПАТОЛОГИЧЕСКИЕ СОСТОЯНИЯ

1. Терминоэлемент **–logia** имеет значение «наука», «учение» применительно к любой отрасли науки, однако в нашем курсе мы будем рассматривать исключительно различные разделы клинической медицины.

Термины с данным терминоэлементом обозначают в клинической медицине *области медицины, изучающие этиологию, патогенез определенных заболеваний, методы их диагностики и лечения*.

2. В клинической медицине широкое распространение имеют термины, образованные по модели «название жидкости или газа + название органа». Такие термины имеют значение «скопление жидкости или газа в определенном органе», например: *pneumothorax – наличие воздуха или газа в плевральной полости, pyosalpinx – скопление гноя в маточной трубе*.
3. Термины-существительные, оканчивающиеся на **–genĕsis,** означают *возникновение и развитие каких-либо структур организма*. Например, osteogenĕsis – процесс образования, развития костной ткани; chondrogenĕsis –процесс образования хрящевой ткани.
4. В медицине распространены прилагательные, заканчивающиеся на **–gĕnus**, что соответствует русскому **–генный**. Такие прилагательные могут иметь значение или *«вызываемый, порождаемый чем-то»* (rhinogĕnus **–**риногенный: вызванный патологическими процессами в носу), или *«вызывающий что-то»* (spasmogĕnus **–** спазмогенный, вызывающий спазм).
5. Терминоэлемент **–poësis** имеет значение «образование, секреция, выработка». Например, uropoësis – процесс образования (секреция) мочи; thrombocytopoësis – процесс образования (выработка) тромбоцитов.
6. Терминоэлемент **–malacia** может употребляться как самостоятельный термин со значением «**маляция** – размягчение тканей в результате некроза или дистрофии». Обратите внимание на ударение в терминоэлементе **–malácia.**
7. Терминоэлемент **–plegia** может употребляться с терминоэлементами, обозначающими степень распространения паралича: *mono-* (одна конечность), *di-* (двусторонний), *tri-* (три конечности), *tetra-* (все четыре конечности, *hemi-* (паралич одной половины тела или лица).

8.3 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

dacryoadenōma, haematometra, blepharoplegia, pyogĕnus, chondrogenĕsis, pneumomalácia, hormonopoësis, chyluria, microgenia, hydrothōrax, myoplegia, encephalomalacia, hepatogĕnus, oncologia, monoplegia, chylostăsis, trachelotomia, exoglossia, nephrogĕnus, hyperchylia, histogenĕsis, gastromalácia, haemopericardium, gynaecologia, gastroplegia, chylopyopneumothōrax, trachelorrhaphia, dacryoadenītis

Упражнение 2. *Напишите термины на латинском языке, объясните значение терминов:*

гематотрахелометра, диплегия, кератомаляция, дакриоцистография, тетраплегия, онкогенез, остеомаляция, гинекофобия, экзофтальм, гиперхилия, пирогенный, хилангиома, гидроперикард, кардиоплегия, ангиомаляция, ахилия, цистотрахелография, дакриоцистит, гемопневмоторакс

Упражнение 3. *Укажите значение терминов, обозначающих различные области медицины, при необходимости воспользуйтесь словарем:*

дерматология, анестезиология, гастроэнтерология, гематология, геронтология, гинекология, кардиология, проктология, нефрология, онкология, офтальмология, герниология, оториноларингология, патология, психопатология, пульмонология, урология, флебология, ангиология, артрология, гепатология

Упражнение 4. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) аномалия развития: чрезмерно большая нижняя челюсть;
2) кроветворение;
3) возникающий под влиянием внешних факторов;
4) пластическая операция роговицы;
5) процесс образования костной ткани;
6) скопление жидкости в полости перикарда;
7) процесс образования (секреция) мочи;
8) размягчение тканей;
9) ушивание грыжи;
10) воспаление слезной железы;
11) паралич мышц одной половины тела;
12) хирургическая операция: рассечение шейки матки;
13) застой лимфы в лимфатических путях;
14) паралич мышц глаза;
15) раздел медицины, изучающий болезни сердца;
16) вызывающий спазм;
17) наличие воздуха или газа в плевральной полости

8.4 ЛАТИНСКИЕ НАЗВАНИЯ ЗЛОКАЧЕСТВЕННЫХ И ДОБРОКАЧЕСТВЕННЫХ НОВООБРАЗОВАНИЙ – NEOPLASMĂTA MALIGNA ET BENIGNA

Выучите лексический минимум:

1. carcinōma, ătis n	рак, карцинома
2. in situ	«ин ситу» (на месте)
3. leukaemia, ae f	лейкоз
4. lymphoblastĭcus, a, um	лимфобластный
5. lymphocytĭcus, a, um	лимфоцитарный
6. malignus, a, um	злокачественный
7. melanōma, ătis n	меланома
8. monocytĭcus, a, um	моноцитарный
9. myeloproliferatīvus, a, um	миелопролиферативный
10. naevus, i m	невус
11. neoplasma, ătis n	новообразование
12. plasmocytĭcus, a, um	плазмоклеточный

Примечания:

- *рак "in situ"* - иначе называется "рак на месте"- злокачественная опухоль на начальных стадиях развития, без прорастания в ткань. Характеризуется, как правило, небольшими размерами, отсутствием клинических проявлений, очень медленным ростом и отсутствием метастазов;
- *меланома* – злокачественная опухоль, развивающаяся из меланоцитов — *пигментных клеток*, продуцирующих меланин (родимые пятна, родинки);
- *невус* - родимое пятно, аномалия развития, характеризующаяся появлением на коже, слизистых оболочках, конъюнктиве и в сосудистом тракте глаза пигментных пятен и образований;

8.5 УПРАЖНЕНИЯ

Упражнение 1. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

neoplasma malignum dorsi linguae, neoplasma malignum intestini, neoplasma malignum ductus biliāris, carcinōma in situ labii, cavitatis oris et pharyngis; leukaemia lymphoblastĭca acūta, naevus melanocytĭcus extremitātis superiōris, neoplasma malignum extremitātis inferiōris; neoplasma benignum ossium brevium extremitātis inferiōris; carcinōma in situ hepătis, vesīcae felleae et ductus biliāris; melanōma in situ labii oris, myelofibrōsis acūta, neoplasma malignum mammae, neoplasma malignum intestīni tenuis, neoplasma benignum trachēae

Упражнение 2. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

злокачественное новообразование желудка, плазмоклеточный лейкоз, доброкачественное новообразование губы; карцинома in situ полости рта, пищевода и желудка; мезотелиома плевры, невус губы, злокачественное новообразование двенадцатиперстной кишки, карцинома in situ бронха и лёгкого, злокачественное новообразование позвоночного столба, меланома in situ туловища, злокачественное новообразование верхней конечности, хронический лимфоцитарный лейкоз

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

1. **Post operatiōnem.** После операции
2. **Post partum.** После родов

8.6 ВОПРОСЫ ДЛЯ САМОКОНТРОЛЯ

1. Какие значения могут иметь прилагательные, оканчивающиеся на –gĕnus/-генный?
2. Дайте определение термина «маляция».
3. Объясните значение терминоэлементов –genĕsis и –poësis.
4. Назовите термины, обозначающие «паралич одной конечности», «паралич двух одноименных конечностей», «паралич трёх конечностей», «паралич четырёх конечностей», «паралич одной половины тела или лица».

8.7 ДОМАШНЕЕ ЗАДАНИЕ

1. Прочитайте теоретическую часть пособия. Ответьте на вопросы для самоконтроля (раздел 8.6).
2. Выучите терминоэлементы (разделы 8.1 и 8.2).
3. Выполните упражнения раздела 8.3: 1 и 2 – устно, 3 и 4 – письменно.
4. Выучите лексический минимум (раздел 8.4).
5. Выполните упражнения раздела 8.5: 1 – устно, 2 – письменно.
6. Выучите латинские выражения.

8.8 ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УПРАЖНЕНИЯ НА ПОВТОРЕНИЕ

Упражнение 1. *Проанализируйте термины по составу, укажите значение терминов:*

dysplasia, hypnotherapia, hysteroptōsis, aphasia, cholestăsis, bradypnoë, apiphobia, oligosialia, phthisiatria, xanthoerythrodermia, panophthalmītis, hemihypertrophia, iridotomia, hypogalactia, myolipōma, achromatopsia, rhinolĭthus, nephroangiosclerōsis, mesoperiarteriītis, urolithiăsis, glossalgia, myelopathia, typhlomegalia, osteōma, nephrectomia, lipuria, leucocytōsis, hydrophobia, gastroenterorrhagia, osteoarthropathia, galactorrhoea, hyperemĕsis, rhinoplastĭca, omentohepatophrenopexia, hysterorrhēxis

Упражнение 2. *Образуйте термины со следующим значением:*

1) врожденное или приобретенное опущение верхнего века;
2) временная остановка дыхания;
3) хирургическая операция: рассечение радужки;
4) расстройство восприятия запахов;
5) спазм слепой кишки;
6) дистрофические изменения мышечной ткани;
7) аномалия развития: отсутствие губ;
8) лечение с помощью морского климата и морских процедур;
9) воспаление спинного мозга;
10) избыточный рост ткани или органа;
11) воспаление внутренней оболочки артерии;
12) желчнокаменная болезнь;
13) применение пчелиного яда и его препаратов с лечебной целью;
14) боль в области языка;
15) рентгенография мочевого пузыря

Упражнение 3. *Переведите на русский язык многословные клинические термины:*

degeneratio alcoholica systemătis nervosi, meningītis benigna recurrens, gastrītis haemorrhagĭca acūta, asthma non allergĭcum, pericardītis rheumatĭca acūta, mononeuropathia membri superiōris, Morbus Crohn intestīni tenuis, perturbatiō anxifĕra phobĭca, psychōsis maniacodepressīva, perturbatio affectīva bipolāris, sclerōsis multĭplex trunci cerĕbri, depressio gravis (levis, moderata), morbus ischaemĭcus acūtus, perturbatio psychotĭca polymorpha acūta,dystonia medicamentosa, dysfunctio alcoholĭca systemătis nervōsi, insultus ischaemĭcus, bronchītis chronĭca simplex et mucopurulenta mixta, infarctus myocardii acūtus

Упражнение 4. *Переведите на латинский язык многословные клинические термины:*

дегенерация головного мозга, умственная отсталость, острый диссеминированный энцефалит, острый аппендицит, острая стенокардия, фобическое тревожное расстройство, доброкачественная внутричерепная гипертензия, отёк головного мозга, доброкачественная миоклоническая эпилепсия,

ишемическая болезнь сердца, наследственная прогрессирующая невропатия, аллергический ринит, биполярное аффективное расстройство, ишемическая болезнь сердца, атипичная нервная булимия, острая язва желудка, аффективное расстройство личности, хронический слизисто-гнойный бронхит, лекарственный тремор

ОБРАЗЕЦ ИТОГОВОЙ КОНТРОЛЬНОЙ РАБОТЫ

I. Объясните значение терминов:

1. hyposialia
2. haemorrhagia
3. cholecystopathia
4. oncologia
5. cleptomania
6. histogenĕsis
7. angialgia
8. cardiophobia
9. tachycardia
10. galactostăsis
11. ablepharia
12. cardiorrhēxis
13. cystolithiăsis
14. acromegalia
15. dysbulia
16. metrographia

II. Образуйте термины со следующим значением:

1. боль в области молочной железы
2. водянка головного мозга
3. повышенное содержание воды в крови
4. боязнь воды
5. нарушения речи
6. аномалия развития: чрезмерно большое сердце
7. прокол брюшной стенки
8. выбухание радужки
9. необычно глубокое дыхание
10. избыточный рост ткани или органа

III. Переведите на русский язык многословные латинские термины:

1. neoplasma malignum dorsi linguae
2. sclerosis multĭplex medūllae spinalis
3. ataxia congenīta non progressīva
4. episodium depressīvum grave
5. dementia vascularis acuta
6. gastritis chronĭca fundi ventriculi

IV. Переведите на латинский язык многословные клинические термины:

1. карцинома in situ полости рта
2. поражение тройничного нерва
3. болезни центральной нервной системы
4. атипичная нервная булимия
5. устойчивое психотическое расстройство
6. алкогольная печеночная недостаточность

V. Переведите выражения на латинский язык:

1. Последнее средство.
2. Опасность в промедлении!

Латинско-русский словарь

A

ablepharia	• аномалия развития: отсутствие век
abscessotomia	• хирургическая операция: вскрытие абсцесса
abulia	• патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности
acardia	• аномалия развития: отсутствие сердца
acephalia	• аномалия развития: отсутствие головы
acheilia	• аномалия развития: отсутствие губ
achromatopsia	• отсутствие цветового зрения
achylia	• отсутствие секреции ферментов желудочного сока
acquisītus, a, um	• приобретенный
acralgia	• боли в конечностях
acroaesthesia	• повышенная чувствительность конечностей
acroanaesthesia	• отсутствие чувствительности в конечностях
acrodermatītis	• воспаление кожи конечностей
acromegalia	• болезнь, которая характеризуется увеличением размеров конечностей
acropathia	• общее название заболеваний конечностей
acrophobia	• навязчивый страх: боязнь высоты
acrosclerōsis	• затвердение тканей конечностей
acūtus, a, um	a. острый
acystia	• аномалия развития: отсутствие мочевого пузыря
adenītis	• воспаление железы или лимфатического узла
adenocarcinōma	• злокачественная опухоль из железистого эпителия
adenolipōma	• опухоль из железистой и жировой ткани

adenolipomatōsis	• болезнь, характеризующаяся возникновением множественных аденолипом
adenōma	• доброкачественная опухоль из железистой ткани
adenomatōsis	• наличие множественных аденом
adenotomia	• хирургическая операция удаления аденоидов
adermia	• аномалия развития: дефект или отсутствие кожи
affectīvus, a, um	b. аффективный (эмоциональный)
agalactia	• отсутствие секреции молока после родов
agnosia	• неузнавание предметов и явлений
agraphia	• потеря (отсутствие) способности писать
ahypnognosia	• отсутствие осознавания сна (выражается в жалобах на полную его потерю при наличии у больного объективно установленных периодов сна)
alcoholĭcus, a, um	c. алкогольный
allergĭcus, a, um	• аллергический
amastia	• аномалия развития: отсутствие молочной железы
amniocentēsis	• пункция плодного пузыря
amniographia	• рентгенография плодного пузыря
amnionītis	• воспаление амниона
amnioscopia	• осмотр плодного пузыря с помощью эндоскопа
amniotomia	• вскрытие плодного пузыря
amyelia	• аномалия развития: отсутствие спинного мозга
amyotonia	• отсутствие тонуса мышц
amyotrophia	• отсутствие трофики мышц
anaemia	• малокровие
anaesthesia	• отсутствие чувствительности; обезболивание
anaesthesiologia	• область медицины, изучающая вопросы обезболивания

analgia	• отсутствие болевой чувствительности
angialgia	• боль в области сосуда
angiītis	• воспаление стенок сосудов
angīna pectŏris (instabĭlis)	• стенокардия (спонтанная, нестабильная)
angiocardiogramma	• рентгенограмма сердца и сосудов
angiocardiographia	• рентгенологическое исследование сосудов сердца
angiocholecystītis	• воспаление желчного пузыря и желчных протоков
angiographia	• рентгенологическое исследование сосудов
angiologia	• раздел анатомии, посвященный изучению кровеносных и лимфатических сосудов
angiōma	• злокачественная опухоль, развивающаяся из эндотелия кровеносных или лимфатических сосудов
angiōma	• доброкачественная опухоль из сосудистой ткани
angiomalacia	• размягчение стенок сосудов
angiopathia	• общее название заболеваний сосудов
angiorrhēxis	• разрыв кровеносного сосуда
angiosclerosis	• затвердение стенок сосудов
angioscopia	• осмотр стенки сосудов с помощью эндоскопа
angiospasmus	• спазм стенок сосудов
anhydraemia	• низкое содержание воды в крови
aniridia	• отсутствие радужки глаза
anopia	• отсутствие или дефект зрения
anopsia	• отсутствие или дефект зрения
anorexia, ae f	d. анорексия
anosmia	• отсутствие обоняния
anuria	• непоступление мочи в мочевой пузырь
anxiĕtas, ātis f	e. фобия, страх, тревожное состояние
anxifĕrus, a, um	f. тревожный

aortĭcus, a, um	• аортальный
aortītis	• воспаление стенок аорты
aortographia	• рентгенологическое исследование аорты
apathia	• безразличие к окружающим лицам и событиям
apertus, a, um	• открытый
aphagia	• полная невозможность глотания
aphakia	• отсутствие хрусталика
aphasia	• непонимание речи окружающих или неспособность пользоваться собственной речью
aphonia	• отсутствие звучности голоса
apiphobia	• навязчивый страх — боязнь пчел и ос
apitherapia	• применение пчелиного яда и его препаратов с лечебной целью
aplasia	• врожденное отсутствие органа или части тела
apneumia	• аномалия развития: отсутствие лёгких
apnŏë	• временная остановка дыхания
arteriītis	• воспаление стенки артерии
arteriographia	• рентгенологическое исследование артерий
arthralgia	• боль в суставах
arthrectomia	• хирургическая операция полного удаления сустава
arthrītis	• воспалительное заболевание сустава
arthrographia	• рентгенографическое исследование сустава
arthrologia	• раздел медицины, изучающий болезни суставов
arthropathia	• общее название заболеваний суставов
arthroplastĭca	• хирургическая операция восстановления функции сустава
arthroscop	• эндоскоп для осмотра полости сустава

arthroscopia	• осмотр полости сустава с помощью эндоскопа
arthrōsis	• общее название болезней суставов
arthrotenodĕsis	• операция фиксации сустава и сухожилия
arthrotomia	• хирургическая операция вскрытия полости сустава
asialia	• отсутствие слюноотделения
asplenia	• аномалия развития: отсутствие селезенки
asthma, ătis n	• астма
ataxia, ae f	• атаксия (расстройство координации движений)
athymia	• отсутствие эмоций
atonia	• отсутствие тонуса
atrioventriculāris, e	• предсердно-желудочковый
atrophia	• уменьшение массы и объема органа вследствие отсутствия питания тканей
atypĭcus, a, um	g. атипичный
B	
bacteriālis, e	• бактериальный
bathophobia	• навязчивый страх – боязнь глубины
bathyaesthesia	• чувствительность глубокорасположенных тканей
bathyanaesthesia	• отсутствие чувствительности глубокорасположенных тканей
bathycardia	• низкое положение сердца
bathyhyperaesthesia	• повышенная чувствительность глубоко расположенных тканей
bathypnŏë	• необычно глубокое дыхание
benignus, a, um	• доброкачественный
bilaterālis, e	• двусторонний
biopsia	• прижизненное взятие ткани для исследования с диагностической целью
bipolaris, e	h. биполярный
blepharītis	• воспаление краев век

blepharoplastĭca	• хирургическая пластическая операция век
blepharoplegia	• паралич мышц век
bradycardia	• пониженная частота сердечных сокращений
bradyphagia	• замедленное глотание
bradyphasia	• замедленный темп речи
bradyphrenia	• замедленное протекание психических процессов
bradypnŏë	• редкое дыхание
bronchialis, e	i. бронхиальный
bronchītis	• воспаление бронхов
broncholithiăsis	• болезнь бронхов, обусловленная наличием конкрементов
bronchopathia	• общее название поражений бронхов
bronchoscopia	• осмотр внутренней поверхности бронхов с помощью эндоскопа
bronchospasmus	• спазм стенки бронха
bronchostenōsis	• сужение просвета бронха
bronchotomia	• хирургическая операция вскрытия просвета бронха
bronchus, i m	j. бронх
bulimia, ae f	k. булимия
C	
carcinōma	• злокачественная (раковая) опухоль
cardialgia	• боль в области сердца
cardiogramma	• кривая, отражающая изменение функции сердца
cardiologia	• раздел медицины, изучающий болезни сердца
cardiomegalia	• увеличение размеров сердца
cardiophobia	• навязчивый страх: боязнь смерти от сердечного заболевания
cardioplegia	• искусственно вызываемая временная остановка сердца или резкое снижение частоты сердечных сокращений; используется при операциях на сердце

cardiorrhēxis	• разрыв сердца
cardiosclerōsis	• затвердение ткани сердца
cardiostenōsis	• сужение кардиального отверстия желудка
cardiotomia	• хирургическая операция: рассечение сердца
catatonĭcus, a, um	l. кататонический
cephalgia	• головная боль
cephalocēle	• черепно-мозговая грыжа
cephalometria	• определение размеров головки плода
cheilītis	• воспаление губ
cheilophagia	• навязчивое обкусывание губ
cheiloplastica	• пластическая операция губы
cheilōsis	• поражение кожи губ (покраснение и шелушение)
chimiotherapia	• лечение болезней и злокачественных новообразований с помощью лекарственных веществ
cholaemia	• содержание желчи в крови
cholecystectomia	• хирургическая операция: удаление желчного пузыря
cholecystītis	• воспаление желчного пузыря
cholecystocolostomia	• хирургическая операция: наложение анастомоза между желчным пузырем и толстой кишкой
cholecystographia	• рентгенография желчного пузыря
cholecystopathia	• общее название заболеваний желчного пузыря
cholecystopexia	• хирургическая операция: фиксация желчного пузыря
cholecystorrhaphia	• наложение швов на рану желчного пузыря
cholecystostomia	• хирургическая операция: наложение наружного свища желчного пузыря
cholecystotomia	• хирургическая операция: вскрытие полости желчного пузыря
cholelithiăsis	• желчнокаменная болезнь

cholestăsis	• застой желчи в желчных протоках
chondrodysplasia	• нарушение развития хрящевой ткани
chondrōma	• доброкачественная опухоль из хрящевой ткани
chondronecrōsis	• некроз хряща
chronĭcus, a, um	• хронический
chromophobia	• навязчивый страх — боязнь какого-либо цвета или окрашенных предметов
chylangiōma	• доброкачественная опухоль из лимфатических сосудов
chylopyopneumothōrax	• скопление лимфы, гноя и воздуха в плевральной полости
chylostăsis	• застой лимфы в лимфатических путях
chyluria	• наличие лимфы в моче
cirrhōsis, is f	• цирроз
claustromania	• навязчивое стремление находиться в запертом помещении
claustrophilia	• навязчивая склонность запирать окна и двери
claustrophobia	• навязчивый страх: боязнь закрытых помещений
cleptomania	• импульсивное влечение к воровству
cleptophobia	• навязчивый страх – боязнь воров
colectomia	• хирургическая операция: удаление ободочной кишки
colītis	• воспаление толстой кишки
colonoscopia	• осмотр внутренней поверхности толстой кишки с помощью эндоскопа
colopexia	• хирургическая операция: фиксация ободочной кишки
coloplastĭca	• хирургическая пластическая операция ободочной кишки
coloproctectomia	• хирургическая операция: удаление ободочной и прямой кишки
coloptōsis	• опущение ободочной кишки

colotomia	• хирургическая операция: вскрытие просвета ободочной кишки
colpītis	• воспаление слизистой оболочки влагалища
colpopexia	• хирургическая операция: фиксация стенки влагалища
colporrhaphia	• хирургическая операция: ушивание стенок влагалища
colporrhēxis	• разрыв стенки влагалища
colpotomia	• хирургическая операция: рассечение стенки влагалища
compressio, ōnis f	m. сдавление
congenītus, a, um	n. врожденный
corticalis, e	o. кортикальный, корковый
craniodysplasia	• аномалия развития черепа
craniographia	• рентгенография черепа
cranioplastĭca	• пластическая хирургическая операция исправления дефектов костей черепа
cysta, ae f	• киста
cystalgia	• боль при мочеиспускании
cystocēle	• выпячивание стенки мочевого пузыря
cystocoloplastĭca	• хирургическая операция: создание искусственного мочевого пузыря из толстой кишки
cystogramma	• рентгенограмма мочевого пузыря
cystographia	• рентгенография мочевого пузыря
cystolithiăsis	• образование конкрементов в мочевом пузыре
cystometria	• измерение мочепузырного давления
cystometrogramma	• кривая, отражающая изменения мочепузырного давления
cystoplastĭca	• пластическая операция мочевого пузыря
cystoscop	• эндоскоп для исследования мочевого пузыря
cystoscopia	• осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря с помощью эндоскопа

cystostomia	• хирургическая операция: создание наружного свища мочевого пузыря
cystostoma	• свищ мочевого пузыря
cystotomia	• хирургическая операция: вскрытие полости мочевого пузыря
cystotrachelographia	• рентгенологическое исследование мочевого пузыря и шейки матки
	D
dacryoadenītis	• воспаление слезной железы
dacryoadenoma	• опухоль слезной железы
dacryocystītis	• воспаление слезного мешка
dacryocystographia	• рентгенография слезного мешка
dacryostenōsis	• сужение носослезного протока
defectus, us m	• дефект
degeneratio, ōnis f	p. дегенерация
delusionālis, e	q. бредовый
dementia, ae f	r. деменция
depressio, ōnis f	s. депрессия
depressīvus, a, um	t. депрессивный
dermatōsis	• поражение кожи
dermatosclerōsis	• уплотнение кожи
diarrhoea, ae f	• диарея, понос
diplegia	• двусторонний паралич одноименных частей тела (например, обеих ног, обеих половин лица и т.п.).
dipsomania	• периодически возникающее неодолимое влечение к пьянству
disseminātus, a, um	u. диссеминированный
dolor, ōris m	v. боль
duodenectomia	• хирургическая операция удаления двенадцатиперстной кишки
duodenītis	• воспаление двенадцатиперстной кишки
duodenobiopsia	• биопсия слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки
duodenoscopia	• осмотр слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки с помощью эндоскопа

duodenostăsis	• нарушение двигательной функции двенадцатиперстной кишки
duodēnum, i n	w. двенадцатиперстная кишка
dysaesthesia	• нарушение чувствительности
dysbulia	• патологическое нарушение желаний и побуждений к деятельности
dyschromatopsia	• нарушение цветового зрения
dysgraphia	• нарушение способности писать
dysosmia	• расстройство восприятия запахов
dysphagia	• затрудненное глотание (нарушение функции глотания)
dysphasia	• нарушения речи
dysphonia	• расстройство голоса
dysphrenia	• общее название психических расстройств
dysplasia	• аномалия развития
dyspnŏë	• одышка
dysthymia	• расстройство настроения с преобладанием отрицательных эмоций
dystonia	• нарушение тонуса
dystrophia	• хроническое расстройство питания тканей
dysuria	• расстройство мочеиспускания
E	
electroencephalogramma	• кривая, отражающая изменение биопотенциалов головного мозга
electroencephalographia	• метод регистрации биопотенциалов головного мозга
emphysēma, ătis n	• эмфизема
encephalomalacia	• размягчение мозга
encephalopathia	• общее название болезней головного мозга
endaortītis	• воспаление внутренней оболочки аорты
endarteriītis	• воспаление внутренней оболочки артерии

endocervicītis	• воспаление слизистой оболочки шейки матки
endogĕnus	• возникающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин
endometrītis	• воспаление слизистой оболочки матки
endophlebītis	• воспаление внутренней оболочки вены
endophthalmītis	• воспаление внутренних оболочек глазного яблока
endoscopia	• осмотр внутренних стенок и поверхностей
endotheliōma	• злокачественная опухоль из эндотелия кровеносных или лимфатических сосудов
enophthalmus	• глубокое расположение глазного яблока в глазнице
enterītis	• воспаление тонкой кишки
enterobiopsia	• биопсия стенки тонкой кишки
enterocolītis	• воспаление тонкой и толстой кишки
enterolĭthus	• кишечный камень
enteropathia	• общее название заболеваний кишечника
enteroproctostomia	• хирургическая операция: наложение анастомоза между тонкой и прямой кишкой
enterorrhaphia	• ушивание раны кишки
enterospasmus	• спазм стенки тонкой кишки
enterostomia	• хирургическая операция: наложение наружного свища на тонкую кишку
enterotomia	• хирургическая операция: вскрытие просвета тонкой кишки
epilepsia, ae f	x. эпилепсия
episodium, i n	y. эпизод
erythrocytopenia	• пониженное содержание эритроцитов в крови

erythrocytōsis	• повышенное содержание эритроцитов в крови
erythrodermia	• покраснение кожи
erythrophobia	• навязчивый страх — боязнь красного цвета
essentialis, e	z. эссенциальный
eukapnia	• нормальное содержание двуокиси углерода в крови
eutrophia	• нормальное, сбалансированное питание тканей и органов
exogĕnus	• возникающий под влиянием внешних факторов
exoglossia	• увеличение языка, при котором он значительно выступает изо рта
exophthalmus	• смещение глазного яблока вперед
F	
fistŭla, ae f	• свищ
functionālis, e	aa. функциональный
G	
galactocēle	• выпячивание молочной железы в период лактации
galactorrhoea	• патологическое самопроизвольное истечение молока
galactostăsis	• застой молока в молочных железах
gastralgia	• боль в области желудка
gastrectomia	• хирургическая операция полного удаления желудка
gastrītis	• воспаление слизистой оболочки желудка
gastrobiopsia	• биопсия ткани желудка
gastrocēle	• выпячивание стенки желудка
gastroduodenoscopia	• осмотр внутренней поверхности желудка и двенадцатиперстной кишки с помощью эндоскопа
gastroduodenostomia	• хирургическая операция наложения анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой

gastroenterītis	• воспаление слизистых оболочек желудка и тонкой кишки
gastroenterocolītis	• воспаление слизистых оболочек желудка, тонкой и толстой кишок
gastroenterologia	• раздел медицины, изучающий заболевания органов пищеварения
gastroenterostomia	• хирургическая операция наложения анастомоза между желудком и тонкой кишкой
gastrographia	• графическая регистрация различных функций желудка
gastrojejunoplastĭca	• хирургическая операция замещения желудка сегментом тощей кишки
gastromalacia	• размягчение стенки желудка
gastropathia	• общее название заболеваний желудка
gastropexia	• хирургическая операция: подшивание (прикрепление) желудка
gastroplastĭca	• хирургическая пластическая операция желудка
gastroplegia	• паралич мускулатуры желудка
gastroptōsis	• опущение желудка
gastrorrhagia	• желудочное кровотечение
gastroscopia	• осмотр внутренней поверхности желудка с помощью эндоскопа
gastrospasmus	• спазм желудка
gastrostomia	• хирургическая операция создания наружного свища желудка
generalisātus, a, um	bb.генерализованный
geriatria	• область медицины, изучающая болезни людей пожилого и старческого возраста
gerontologia	• раздел биологии и медицины, изучающий процесс старения живых организмов и человека
gerontophilia	• половое извращение в форме сексуального влечения к лицам старческого возраста
gerontophobia	• навязчивый страх – боязнь людей старческого возраста

gerontopsychiatria	• раздел психиатрии, изучающий болезни людей пожилого и старческого возраста
gingivectomia	• вырезание десны
gingivītis	• воспаление десны
gingivotomia	• хирургическая операция: рассечение десны
glossītis	• воспаление языка
glossalgia	• боль в области языка
glossoptōsis	• аномалия развития: недоразвитие и западение языка
graphomania	• патологическое стремление много писать (сочинять)
graphophobia	• навязчивый страх – боязнь писать
gravis, e	сс. тяжелый (тяжелой степени)
gynaecologia	• область медицины, изучающая заболевания женской половой системы
gynaecophobia	• навязчивый страх – боязнь женщин
H	
haemangioendotheliōma	• опухоль из эндотелия кровеносных сосудов
haemangiōma	• доброкачественная опухоль, развивающаяся из кровеносных сосудов
haemangiomatōsis	• наличие множественных гемангиом
haematemĕsis	• кровавая рвота
haematologia	• раздел медицины, изучающий заболевания системы крови
haematometra	• скопление крови в полости матки
haematomyelia	• кровоизлияние в спинной мозг
haematophobia	• навязчивый страх – боязнь крови
haematotrachelometra	• скопление крови в полости матки и в канале шейки матки
haematuria	• наличие крови в моче
haemogramma	• результат исследования крови
haemopericardium	• скопление крови в сердечной сумке
haemophthalmus	• кровоизлияние в глазное яблоко

haemopneumothorax	• скопление крови и воздуха в плевральной полости
haemopoësis	• кроветворение
haemorrhagia	• кровотечение
haemorrhagĭcus, a, um	dd.геморрагический
haemotherapia	• метод лечения, основанный на использовании крови
hemianaesthesia	• отсутствие чувствительности в одной половине тела
hemiatrophia	• уменьшение размеров половины тела
hemihepatectomia	• хирургическая операция резекции половины печени
hemihypertrophia	• гипертрофия одной половины лица, тела или части тела
hemilaryngectomia	• хирургическая операция: удаление одной половины гортани
heminephrectomia	• хирургическая операция удаления одной половины почки
hemiopia	• сохранение зрительных функций в одной половине каждого глаза
hemiplegia	• паралич мышц одной половины тела
hemispasmus	• судороги мышц одной половины лица
hepatalgia	• боль в области печени
hepatītis	• общее название воспалительных заболеваний печени
hepatocholecystoenterostomia	• хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью, желчным пузырем и тонкой кишкой
hepatocholecystogastrostomia	• хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью, желчным пузырем и желудком
hepatocholecystostomia	• хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью и желчным пузырем
hepatogĕnus	• печеночного происхождения, относящийся к печени

hepatographia	• рентгенологическое исследование печени
hepatolithiăsis	• наличие конкрементов в печеночных протоках
hepatōma	• аденома печеночно-клеточная, общее название первичных новообразований из клеток печени;
hepatomegalia	• значительное увеличение печени
hepatoomentophrenopexia	• фиксация сальника к печени и диафрагме
hepatopexia	• хирургическая операция фиксации печени
hepatoptōsis	• опущение печени
hepatorrhaphia	• ушивание раны печени
hepatōsis	• общее название болезней печени
hepatosplenomegalia	• увеличение печени и селезенки
hepatotomia	• хирургическая операция рассечения печени
hereditarius, a, um	ее. наследственный
hernia, ae f (inguinālis, femorālis, umbilicālis, ventrālis, diaphragmatĭca)	• грыжа (паховая, бедренная, пупочная, передней брюшной стенки, диафрагмальная)
herniologia	• раздел хирургии, изучающий грыжи живота и методы их лечения
herniorrhaphia	• ушивание грыжи
hidradenītis	• воспаление потовых желез
hidradenōma	• доброкачественная опухоль из ткани потовых желез
histogenĕsis	• развитие тканей
hormonopoësis	• процесс образования гормонов в железах внутренней секреции
hormonotherapia	• применение с лечебной целью гормонов
hydraemia	• повышенное содержание воды в крови
hydrocephalia	• водянка головного мозга
hydropericardium	• скопление жидкости в полости перикарда
hydrophobia	• боязнь воды
hydrops, ōpis m	• водянка

hydrothōrax	• скопление жидкости в плевральной полости
hypaesthesia	• понижение чувствительности к раздражителям
hypalgia	• пониженная болевая чувствительность
hyperaemia	• увеличенное кровенаполнение
hyperaesthesia	• повышенная чувствительность к раздражителям
hyperchylia	• повышенное выделение желудочными железами соляной кислоты и ферментов
hyperemĕsis	• частая и обильная рвота
hyperkinetĭcus, a, um	ff. гиперкинетический
hyperlipaemia	• повышенное содержание липидов в крови
hypermetropia	• дальнозоркость
hyperosmia	• болезненно обостренное обоняние
hyperpathia	• повышение порога чувствительности
hyperplasia	• разрастание (увеличение числа структурных элементов) ткани или органа
hyperpnŏë	• избыточная легочная вентиляция, обусловленная глубоким и (или) частым дыханием
hypertension	• повышенное артериальное давление
hyperthermia	• перегревание организма
hyperthymia	• повышенное настроение
hyperthyreōsis	• повышенная функция щитовидной железы
hypertonia	• увеличенный тонус мышцы
hypertrophia	• увеличение массы органа, сопровождающееся усилением функции
hypertrophĭcus, a, um	• гипертрофический
hypnalgia	• боль, возникающая во сне
hypnophobia	• навязчивый страх – боязнь заснуть из-за опасения смерти во время сна
hypnotherapia	• лечение с использованием гипноза

hypobulia	• снижение желаний и побуждений к деятельности
hypodontia	• неполное количество зубов
hypogalactia	• сниженная секреторная деятельность молочных желез
hypokapnia	• пониженное содержание двуокиси углерода в крови
hypomnesia	• ослабление памяти
hypoplasia	• недоразвитие ткани, органа, части тела или целого организма
hyposialia	• пониженная секреция слюны
hyposmia	• пониженная обонятельная способность
hypothermaesthesia	• пониженная чувствительность к тепловым и холодовым раздражителям
hypothermia	• переохлаждение организма
hypothymia	• пониженное настроение
hypothyreōsis	• пониженная функция щитовидной железы
hypotonia	• сниженный тонус мышцы
hypovitaminōsis	• витаминная недостаточность
hysterectomia	• хирургическая операция: удаление матки
hysterocēle	• смещение матки в грыжевой мешок при паховой, бедренной грыжах или при грыже белой линии живота
hysterographia	• рентгенография полости матки
hysteropexia	• хирургическая операция: фиксация матки
hysteroptōsis	• опущение матки
hysterorrhaphia	• хирургическая операция: сшивание стенок матки
hysterorrhēxis	• разрыв стенки матки
hysteroscopia	• осмотр внутренней поверхности матки
hysterotomia	• рассечение полости матки
idiopathicus, a, um	gg.идиопатический

infantīlis, e	hh. детский
infarctus (us m) myocardii (myocardium, i n)	• инфаркт миокарда
infectio, ōnis f	• инфекция
infectiōsus, a, um	• инфекционный
inflammatorius, a, um	ii. воспалительный
influenza, ae f	• грипп
intestīnum tenue (is, e), crassum (us, a, um)	• тонкий, толстый кишечник
intracranialis, e	jj. внутричерепной
intraspinalis, e	kk. внутрипозвоночный
in situ	• «ин ситу» (на месте)
insultus, us m	ll. инсульт
insufficientia, ae f	• недостаточность
iridectomia	• хирургическая операция: исечение части радужки
iridocēle	• выбухание радужки
iridotomia	• хирургическая операция: рассечение радужки
ischaemĭcus, a, um	• ишемический
J	
K	
kakosmia	• обонятельная галлюцинация: ощущение неприятного запаха
keratītis	• воспаление роговицы
keratomalacia	• размягчение роговицы
keratoplastĭca	• пластическая операция роговицы
keratotomia	• рассечение роговицы
L	
laparocentēsis	• прокол брюшной стенки
laparohaemorrhagia	• кровотечение в брюшную полость
laparometria	• измерение окружности живота
laparorrhagia	• кровотечение в брюшную полость
laparoscopia	• исследование органов брюшной полости с помощью эндоскопа

laparotomia	• хирургическая операция: вскрытие брюшной полости
laryngītis	• воспаление слизистой оболочки гортани
laryngoscopia	• осмотр гортани с помощью специальных инструментов
laryngostenōsis	• сужение просвета гортани
leucocytopenia	• пониженное содержание лейкоцитов в крови
leucocytōsis	• повышенное содержание лейкоцитов в крови
leucocyturia	• выделение с мочой лейкоцитов в повышенном количестве
leucogramma	• результат исследования лейкоцитов
leucopathia	• отсутствие кожного пигмента
leucopenia	• пониженное содержание лейкоцитов в крови
leucopoësis	• процесс образования лейкоцитов
leucōsis	• белокровие (общее название опухолей из кроветворных клеток)
leukaemia	• устар. см. leucōsis
levis, e	mm. легкий (легкой степени)
lipaemia	• повышенное содержание жиров в крови
lipalgia	• болезнь с образованием жировых отложений
lipōma	• доброкачественная опухоль из жировой ткани, жировик
lipuria	• наличие липидов в моче
logopaedia	• отрасль медицины, изучающая речевые расстройства
lymphadenītis	• воспаление лимфатических узлов
lymphadenographia	• рентгенография лимфатического узла
lymphadenōma	• опухоль из лимфатических узлов
lymphangiītis	• воспаление лимфатических сосудов
lymphoblastĭcus, a, um	• лимфобластный
lymphocytĭcus, a, um	nn.лимфоцитарный
lymphocytōsis	• увеличенное количество лимфоцитов в крови

lymphopenia	• пониженное содержание лимфоцитов в крови
lymphorrhoea	• истечение лимфы на поверхность или в полость тела
lymphostăsis	• нарушение оттока (застой) лимфы
M	
macrocardia	• аномалия развития: чрезмерно большое сердце
macrocephalia	• аномально большие размеры головы
macrocheilia	• патологическое увеличение губ
macrodactylia	• аномалия развития: чрезмерно большие размеры пальцев рук и (или) ног
macrodentia	• аномально большие размеры зубов
macroencephalia	• чрезмерно увеличенный головной мозг
macrogenia	• аномалия развития: чрезмерно большая нижняя челюсть
macroglossia	• увеличение размеров языка
macrographia	• нарушение письма: увеличение размеров букв
macromastia	• аномально большие размеры молочных желез
macrophonia	• повышенная громкость речи при сниженном слухе
macropsia	• расстройство зрения, при котором предметы кажутся большими, чем в действительности
malacia	• размягчение тканей
malignus, a, um	oo.злокачественный
mania, ae f	pp.мания
maniacālis, e	qq.маниакальный
maniacodepressīvus, a, um	rr. маниакально-депрессивный
mastalgia	• боль в области молочной железы
mastectomia	• хирургическая операция: удаление молочной железы
mastītis	• воспаление ткани молочной железы
mastocēle	• выпячивание молочной железы

mastographia	• рентгенография молочной железы
mastopathia	• общее название заболеваний молочной железы
mastoptōsis	• потеря формы и опущение молочной железы
megalographia	• резкое увеличение размеров букв при письме
megalomania	• бред величия
medicamentosus, a, um	ss. лекарственный
medūlla spinālis	tt. спинной мозг
megalonychia	• очень крупные ногти
megaloplasia	• избыточный рост ткани или органа
melanōma, ătis n	uu.меланома
mentālis, e	vv.умственный
mesaortītis	• воспаление средней оболочки аорты
mesarteriītis	• воспаление средней оболочки артерии
mesoperiarteriītis	• воспаление окружающей клетчатки средней части артерии
mesopharyngītis	• воспаление слизистой оболочки средней (ротовой) части глотки
mesotympanītis	• воспаление слизистой оболочки центрального отдела барабанной полости
metrographia	• рентгенография полости матки
metroptōsis	• опущение матки
metrorrhagia	• маточное кровотечение
microangiopathia	• общее название поражений мелких кровеносных сосудов
microcephalia	• аномально малые размеры головы и головного мозга
microgastria	• малые размеры желудка
microgenia	• аномалия развития: малые размеры нижней челюсти
microglossia	• аномалия развития: малые размеры языка
micrographia	• нарушение письма: уменьшение величины букв
micromania	• бред самоуничижения

micronecrōsis	• участок некротированной ткани микроскопических размеров
micronychia	• уменьшение размеров ногтей
microphonia	• слабость голоса
microphthalmus	• аномально малые размеры глазного яблока
micropsia	• расстройство зрения, при котором предметы кажутся меньшими чем в действительности
microscopia	• изучение объектов, невидимых невооружённым глазом
misopaedia	• психическое расстройств: чувство ненависти к детям
mitrālis, e	• митральный
mixtus, a, um	• смешанный
moderātus, a, um	ww. умеренный (умеренной степени)
monoaesthesia	• чувствительность одной конечности
monoanaesthesia	• отсутствие чувствительности в одной конечности
monocytĭcus, a, um	xx. моноцитарный
monocytopenia	• пониженное содержание моноцитов в крови
monocytopoësis	• процесс возникновения моноцитов
monodactylia	• аномалия развития: наличие только одного пальца на кисти
monophobia	• навязчивый страх – боязнь одиночества
monoplegia	• паралич одной конечности
morbosĭtas, ātis f	• поражение, болезнь
Morbus Alzheimer	yy. болезнь Альцгеймера
Morbus Crohn	zz. болезнь Крона
morbus, i m	• болезнь
Morbus Parkinsón	aaa. болезнь Паркинсона
mores, um m (мн. число)	bbb. поведение
mucopurulentus, a, um	ccc. слизисто-гнойный
myalgia	• боль в мышцах
myasthenia	• слабость и быстрая утомляемость мышц

myatonia	• отсутствие тонуса мышц
myectomia	• хирургическая операция: иссечение мышцы
myelītis	• воспаление спинного мозга
myelocēle	• спинномозговая грыжа
myelodysplasia	• аномалия развития спинного мозга
myelographia	• рентгенография спинного мозга
myelopathia	• общее название болезней спинного мозга
myeloproliferatīvus, a, um	ddd. миелопролиферативный
myocardiosclerōsis	• избыточное развитие соединительной ткани в миокарде
myodystrophia	• дистрофические изменения мышечной ткани
myolipōma	• доброкачественная опухоль из мышечной и жировой ткани
myōma	• доброкачественная опухоль из мышечной ткани
myopia	• близорукость
myoplegia	• паралич мышц
myosclerōsis	• уплотнение ткани мышц
myosītis	• воспаление мышцы
myotomia	• хирургическая операция: рассечение мышцы
N	
naevus, i m	eee. невус
narcologia	• раздел психиатрии, изучающий проявления алкоголизма, наркоманий и токсикоманий
narcomania	• влечение к приему наркотических веществ
neoplasma, ătis n	fff.новообразование
nephralgia	• боль в почках
nephrectomia	• хирургическая операция: удаление почки
nephrītis	• воспаление почек
nephroangiosclerōsis	• затвердение тканей почки, вследствие дегенеративных изменений в артериях

nephrogĕnus	• возникающий в почках
nephrographia	• рентгенография почки
nephrolithiăsis	• почечнокаменная болезнь
nephrologia	• раздел внутренних болезней, изучающий болезни почек
nephronecrōsis	• омертвение тканей почки
nephropathia	• общее название заболеваний почек
nephropexia	• хирургическая операция: фиксация почки
nephroptōsis	• опущение почки
nephropyelostomia	• хирургическая операция: образование наружного свища почки и лоханки
nephrorrhaphia	• хирургическая операция: ушивания почки
nephrosclerōsis	• уплотнение ткани почек
nephroscopia	• осмотр внутренней поверхности почки с помощью эндоскопа
nephrōsis	• общее название болезней почек
nephrostomia	• хирургическая операция: создание наружного свища почки
nephrotomia	• хирургическая операция: рассечение паренхимы почки
nephrotomographia	• томография почек
neurasthenia	• невроз, вызываемый переутомлением, нервно-психическое истощение
neurectomia	• хирургическая операция: иссечение участка нерва
neurītis	• воспаление нерва
neuropathologia	• раздел медицины, изучающий болезни нервной системы
neurorrhaphia	• сшивание концов разорванного нерва
neurotĭcus, a, um	ggg. невротический
neurotomia	• хирургическая операция: поперечное рассечение нерва
normokapnia	• нормальное содержание двуокиси углерода в крови
nyctalgia	• боль, возникающая в ночное время

nyctophilia	• предпочтительная активность в ночные часы
nyctophobia	• навязчивый страх: боязнь темноты
nycturia	• выделение большей части суточного количества мочи ночью
O	
obstructio, ōnis f	hhh. закупорка
obstructīvus, a, um	iii. обструктивный
oculometria	• метод измерения глазного яблока
odontalgia	• зубная боль
odontōma	• доброкачественная опухоль из тканей, образующих зубы
odontometria	• совокупность методов измерения зубов
odontoscopia	• методы описания элементов зубной системы
oedēma, ătis n	a. отёк
oesophagectomia	• хирургическая операция: удаление пищевода
oesophagopathia	• общее название болезней пищевода
oligaemia	• уменьшение количества крови в организме
oligodentia	• неполное количество зубов
oligodipsia	• потребность организма в небольшом количестве жидкости
oligophrenia	• врожденное слабоумие
oligopnŏë	• редкое поверхностное дыхание
oligosialia	• пониженная секреция слюны
oliguria	• уменьшенное выделение мочи
omentonephropexia	• хирургическая операция: фиксация (подшивание) сальника к почке
omentohepatopexia	• хирургическая операция: фиксация (подшивание) сальника к печени
oncogenĕsis	• процесс возникновения и развития опухоли
oncologia	• область медицины, изучающая опухоли

onychatrophia	• поражение ногтей вследствие непоступления питательных веществ
onychia	• общее название поражений ногтей
onychocheilophagia	• навязчивое обкусывание ногтей и губ
onychophagia	• навязчивое обкусывание ногтей
onychorrhēxis	• повышенная ломкость ногтевых пластинок
ophthalmia	• общее название поражений глаза
ophthalmologia	• область медицины, изучающая нарушения зрения и болезни глаз
ophthalmoplegia	• паралич мышц глаза
ophthalmorrhagia	• кровотечение из глазного яблока
organĭcus, a, um	b. органический, органического характера
orthodontia	• раздел стоматологии, изучающий лечение аномалий развития и деформаций зубов
orthopaedia	• область медицины, изучающая болезни опорно-двигательного аппарата
orthopnŏë	• положение, которое принимает больной для облегчения дыхания при одышке
osteoarthrītis	• воспаление сустава и кости
osteoarthropathia	• общее название поражений суставов и костей
osteochondrītis	• воспаление прилежащего к хрящу отдела кости
osteochondrodysplasia	• заболевание скелета, характеризующееся нарушением развития костно-хрящевой системы
osteochondrōma	• опухоль из костной и хрящевой ткани (или окостеневшая хондрома)
osteochondrōsis	• поражение костной и хрящевой ткани
osteodysplasia	• аномалия развития костной ткани
osteogenĕsis	• процесс образования костной ткани

osteōma	• доброкачественная опухоль из костной ткани
osteomalacia	• размягчение костей
osteometria	• совокупность методов измерения костей
osteomyelītis	• воспаление костного мозга
osteonecrōsis	• омертвение участка кости
osteopathia	• общее название болезней костей
osteoplastĭca	• пластическая операция: восстановление кости
osteotomia	• хирургическая операция: рассечение кости
ostītis	• воспаление костной ткани
otītis	• воспаление уха
otoplastĭca	• пластическая операция: восстановление ушной раковины
otorhinolaryngologia	• область медицины, изучающая болезни уха, носа, околоносовых пазух, глотки и гортани
P	
paediatria	• область медицины, изучающая физиологию и патологию детского возраста
paedopsychiatria	• раздел психиатрии, изучающий психические болезни детей
palatoplastĭca	• пластическая операция: восстановление нёба
panalgia	• боль во всем теле
panaortītis	• воспаление всех слоев стенки аорты
panbronchītis	• воспаление всех слоев стенки бронха
pancardītis	• воспаление всех оболочек сердца (эндокарда, миокарда и перикарда)
pancreatectomia	• хирургическая операция: удаление поджелудочной железы
pancreolithiăsis	• образование конкрементов в протоках поджелудочной железы
pancreonecrōsis	• омертвение тканей поджелудочной железы

panophthalmītis	• воспаление всех тканей и оболочек глазного яблока
panphobia	• навязчивый страх: боязнь всего окружающего
paracystītis	• воспаление клетчатки, окружающей мочевой пузырь
parametrītis	• воспаление околоматочной клетчатки (параметрия)
paranasalis, e	с. параназальный (околоносовой)
paranephrītis	• воспаление околопочечной клетчатки
paraphasia	• искажение отдельных элементов речи
paraphlebītis	• воспаление тканей, окружающих вену
parapleuritis	• воспаление околоплевральной клетчатки
paraproctītis	• воспаление околопрямокишечной клетчатки
parosmia	• искажение обоняния
patellectomia	• удаление надколенника
patellodĕsis	• ограничение подвижности коленного сустава
patelloplastĭca	• пластическая операция: восстановление надколенника
pathologia	• наука о закономерностях возникновения, течения и исхода болезней
periarteriītis	• воспаление наружной оболочки артерии
pericholecystītis	• воспаление брюшины, покрывающей желчный пузырь
pericolpītis	• воспаление клетчатки, окружающей влагалище
pericystītis	• воспаление тканей, окружающих мочевой пузырь
periduodenītis	• воспаление брюшины, покрывающей двенадцатиперстную кишку
perigastrītis	• воспаление брюшины, покрывающей желудок

perilymphangiītis	• воспаление тканей, окружающих лимфатический сосуд.
perimetrītis	• воспаление брюшины, покрывающей матку
perinephrītis	• воспаление фиброзной капсулы почки
perisalpingītis	• воспаление брюшины, покрывающей маточную трубу
persīstens, ntis	d. устойчивый
personalĭtas, ātis f	e. личность
perturbatio, ōnis f (perturbatio mentis)	f. расстройство (психическое расстройство)
phacosclerōsis	• склероз хрусталика
pharmacotherapia	• лечение с помощью лекарственных средств
pharyngostŏma	• наружный свищ глотки
pharyngotomia	• хирургическая операция: вскрытие глотки
phlebectomia	• хирургическая операция: удаление (иссечение) вены
phlebitis	• воспаление вен
phlebogramma	• рентгенограмма вен
phlebographia	• рентгенография вен
phlebolĭthus	• венный камень
phlebologia	• раздел ангиологии, изучающий вены
phlebosclerōsis	• уплотнение стенки вены
phlebostenōsis	• сужение просвета вены
phlebotomia	• вскрытие просвета вены
phobĭcus, a,um	g. фобический
phoniatria	• раздел оториноларингологии, посвященный лечению нарушений функции голосового аппарата
phrenoptōsis	• опущение диафрагмы
phthisiatria	• раздел медицины, изучающий методы лечения туберкулеза
phthisiophobia	• навязчивый страх — боязнь заразиться туберкулезом
plasmocytĭcus, a, um	h. плазмоклеточный

platycephalia	• аномалия развития: уплощение формы головы
platycrania	• аномалия развития: уплощение черепа
platyphrenia	• уплощение диафрагмы
platyspondylia	• уплощенная форма позвонка
pleurectomia	• хирургическая операция: удаление участков плевры
pleurocentēsis	• прокол грудной стенки с введением иглы в плевральную полость
pleuropneumonectomia	• хирургическая операция: удаление легкого вместе с плеврой
pleurotomia	• хирургическая операция: вскрытие плевральной полости
pneumaturia	• наличие газа в моче
pneumomalacia	• размягчение ткани легкого
pneumonectomia	• хирургическая операция: полное удаление легкого
pneumonia, ae f	i. пневмония
pneumopathia	• общее название некоторых патологических процессов в легких
pneumopexia	• хирургическая операция: подшивание (прикрепление) легкого к грудной стенке
pneumothorax	• наличие воздуха или газа в плевральной полости
pneumotomia	• хирургическая операция: рассечение легкого
polyadenītis	• воспаление нескольких групп лимфатических узлов
polyarthralgia	• боль, ощущаемая во многих суставах
polyarthrītis	• одновременное воспаление нескольких суставов
polydipsia	• потребность организма в большом количестве жидкости
polymorphus, a, um	j. полиморфный
polyneurītis	• воспаление многих периферических нервов

polyopia	• нарушение зрения, при котором одиночный предмет воспринимается как несколько предметов
polyopsia	• син. polyopia (см. полиопия)
polўpus, i m	k. полип
polysplenia	• аномалия развития: наличие добавочных селезенок
polyuria	• обильное выделение мочи
procheilia	• выступание верхней губы кпереди относительно нижней
proctītis	• воспаление слизистой оболочки прямой кишки
proctocolectomia	• хирургическая операция: удаление ободочной и прямой кишки
proctalgia	• боль в области прямой кишки
proctologia	• раздел медицины, изучающий болезни прямой кишки
proctopexia	• хирургическая операция: фиксация прямой кишки при ее выпадении
proctoplastĭca	• хирургическая операция восстановления прямой кишки
proctorrhagia	• кровотечение из прямой кишки
proctoscopia	• осмотр прямой кишки с помощью эндоскопа
proctospasmus	• спазм прямой кишки
proctostăsis	• задержка кала в прямой кишке
proctostomia	• хирургическая операция: создание наружного свища прямой кишки
proctotomia	• хирургическая операция: вскрытие просвета прямой кишки
progenia	• аномалия развития: выступание нижней челюсти вперед
progeria	• преждевременное старение
progressīvus, a, um	l. прогрессивный
prosopagnosia	• неузнавание знакомых лиц
prosopalgia	• боли в области лица
prosopometria	• измерение структур лица
prosopospasmus	• спазм лицевой мускулатуры

pseudocholelithiăsis	• приступообразная боль, сходная с печеночной коликой, но не связанная с образованием конкрементов в желчном пузыре и желчных путях
pseudomyopia	• ложная близорукость
pseudoptōsis	• ложное опущение верхнего века
pseudostenōsis	• нарушение эвакуации пищи или кала в каком-либо отделе пищеварительного тракта, обусловленное расстройством нервной регуляции
psychiatria	• область медицины, изучающая психические болезни
psychopathologia	• раздел психиатрии, изучающий психические болезни
psychōsis, is f	m. психоз
psychotherapia	• лечение методами психического (психологического) воздействия
psychotĭcus, a, um	n. психотический
ptosis	• врожденное или приобретенное опущение верхнего века
pulmonologia	• раздел внутренних болезней, изучающий патологию легких и дыхательных путей
purulentus, a, um	• гнойный
pyaemia	• гноекровие, септическое заражение крови
pyelītis	• воспаление почечной лоханки
pyelogramma	• рентгенограмма почечной лоханки
pyelographia	• рентгенография почечной лоханки
pyeloscopia	• осмотр полости почечной лоханки с помощью эндоскопа
pyelotomia	• хирургическая операция: вскрытие почечной лоханки
pyelostomia	• хирургическая операция: создание наружного свища почечной лоханки
pylorostenōsis	• сужение привратника желудка
pyodermia	• гнойничковые болезни кожи

pyogĕnus	• вызывающий нагноение, обусловленный нагноением
pyorrhea	• истечение гноя
pyosalpinx	• скопление гноя в маточной трубе
pyrogĕnus	• вызывающий повышение температуры тела; обусловленный повышением температуры тела
pyromania	• импульсивное влечение к поджогу
pyrometria	• измерение температуры
pyrophobia	• навязчивый страх – боязнь огня, пожара
pyuria	• наличие гноя в моче
R	
rectocēle	• выпячивание стенки прямой кишки
rectoscopia	• осмотр прямой кишки с помощью эндоскопа
recurrens, entis	o. рецидивирующий, повторный
respiratorius, a, um	p. дыхательный
retardatio, ōnis f	q. отсталость
rhabdomyōma	• доброкачественная опухоль из поперечнополосатой мышечной ткани
rhabdomyosarcōma	• злокачественная опухоль из поперечнополосатой мышечной ткани
rheumatĭcus, a, um (non rheumatĭcus)	jjj. ревматический (неревматический)
rhinītis	• воспаление слизистой оболочки полости носа
rhinogĕnus	• обусловленный патологическим процессом в носу
rhinolĭthus	• конкремент, образовавшийся в полости носа
rhinopathia	• общее название заболеваний носа
rhinophonia	• гнусавость
rhinoplastĭca	• пластическая операция носа
rhinorrhoea	• выделение слизи из носа
rhinoscopia	• осмотр полости носа

S	
salpingectomia	• хирургическая операция: удаление маточной трубы
salpingītis	• воспаление маточной трубы
salpingographia	• рентгенография маточных труб
salpingostomia	• хирургическая операция: создание отверстия в маточной трубе
sarcōma	• злокачественная опухоль неэпителиального происхождения
schizophrenia	• психическая болезнь: раздвоение личности
sclerōsis (is f) multĭplex	kkk. рассеянный склероз
senīlis, e	lll. старческий
septĭcus, a, um	mmm. септический
sialadenectomia	• хирургическая операция: удаление слюнной железы
sialadenītis	• воспаление слюнных желез
sialographia	• рентгенография слюнной железы
sialolithiăsis	• слюнно-каменная болезнь
sialostăsis	• застой (прекращение выделения) слюны
spasmogĕnus	• вызывающий спазм
spastĭcus, a, um	nnn. спастический
sphygmogramma	• кривая, отражающая пульсовые колебания
sphygmographia	• метод исследования пульсовых колебаний
splanchnoptōsis	• опущение внутренних органов
splenectomia	• хирургическая операция: удаление селезенки
splenopexia	• хирургическая операция: устранение подвижности селезенки путем ее подшивания
splenorrhaphia	• хирургическая операция: ушивание селезенки при ее разрыве
spondilītis	• воспалительное заболевание позвоночника
spondyloarthrītis	• воспаление межпозвоночных суставов

spondyloarthropathia	• заболевания межпозвоночных суставов
spondylodĕsis	• операция на позвоночнике с целью исключения его подвижности
spondylalgia	• боль в области позвоночника
syndroma, ătis n subcorticalis, e	ooo. синдром ppp. субкортикальный, подкорковый
	T
tachycardia	• повышенная частота сердечных сокращений
tachyphagia	• быстрое заглатывание пищи
tachypnŏë	• учащенное дыхание
tenodĕsis	• хирургическая операция: ограничение подвижности сустава путем фиксации его сухожилиями
tenomyotomia	• хирургическая операция: рассечение мышцы и ее сухожилия
tenoplastĭca	• пластика сухожилий
tenorrhaphia	• хирургическая операция: сшивание сухожилия
tenotomia	• хирургическая операция: рассечение сухожилия
teratogenĕsis	• развитие врожденных пороков
teratologia	• область медицины, изучающая аномалии эмбрионального развития
teratōma	• опухолеподобное образование, возникающее в результате нарушения формирования тканей в эмбриональном периоде развития
tetraplegia	• паралич четырех конечностей
thalassophobia	• навязчивый страх — боязнь моря
thalassotherapia	• лечение с помощью морского климата и морских процедур
thanatologia	• учение о закономерностях умирания и обусловленных ими изменениях в органах и тканях
thanatophobia	• навязчивый страх смерти
thermoaesthesia	• чувствительность к тепловым или холодовым раздражителям

thermohypaesthesia	• пониженная чувствительность к тепловым или холодовым раздражителям
thermophobia	• навязчивый страх — боязнь жары
thermotherapia	• лечение с использованием тепла
thoracoplastĭca	• хирургическая операция: удаление или резекция ребер в определенном участке грудной стенки
thoracoscopia	• исследование плевральной полости с помощью эндоскопа
thoracotomia	• хирургическая операция: вскрытие плевральной полости
thrombectomia	• хирургическая операция: извлечение тромба из кровеносного сосуда
thrombocytopenia	• пониженное содержание тромбоцитов в крови
thrombocytopoësis	• процесс образования тромбоцитов
thrombocytōsis	• увеличенное содержание тромбоцитов в периферической крови
thrombopenia	• пониженное содержание тромбоцитов в крови
thrombophilia	• предрасположенность к образованию тромбов
thrombophlebītis	• воспаление стенок вены с образованием тромба в ее просвете
thrombōsis	• образование тромбов
tomographia	• рентгенография определенного слоя объекта
totālis, e	qqq. полный
tracheītis	• воспаление слизистой оболочки трахеи
trachelorrhaphia	• операция ушивания шейки матки после ее разрыва
trachelotomia	• хирургическая операция: рассечение шейки матки
tracheoplastĭca	• пластическая операция: восстановление целости стенки трахеи
tracheostenōsis	• сужение просвета трахеи

tracheostōma	• искусственный наружный свищ трахеи
tracheotomia	• хирургическая операция: вскрытие трахеи
transmurālis, e	rrr. трансмуральный
tremor, ōris m	sss. тремор, дрожание
trichopathia	• общее название заболеваний волос
trichophagia	• влечение к поеданию волос
tricuspidālis, e	ttt. трёхстворчатый
trigemĭnus, a, um	uuu. тройничный
typhlatonia	• отсутствие тонуса слепой кишки
typhlomegalia	• увеличение размеров слепой кишки спазм слепой кишки
typhlopexia	• хирургическая операция: фиксация слепой кишки
typhloptōsis	• опущение слепой кишки
typhlospasmus	• спазм слепой кишки
U	
ulcerōsus, a, um	• язвенный
ulcus, ĕris n	vvv. язва
uraemia	• наличие мочевины в крови
urographia	• рентгенография почек и мочевых путей
urolithiăsis	• мочекаменная болезнь
urolĭthus	• мочевой камень (конкремент)
urologia	• область медицины, изучающая заболеваний органов мочевой системы
urophobia	• навязчивый страх—боязнь мочеиспускания
uropoësis	• процесс образования (секреция) мочи
urostăsis	• застой мочи в мочевых путях
V	
valva, ae f	www. клапан
vascularis, e	xxx. сосудистый
vasculītis	• воспаление стенок кровеносных сосудов

vasopathia	• общее название заболеваний сосудов
vesīca biliāris (fellea)	• желчный пузырь
X	
xanthochromia	• окрашенность в желтый цвет
xanthoerythrodermia	• желтовато-оранжевое окрашивание кожи
xanthopsia	• нарушение зрения, при котором все предметы кажутся окрашенными в желтый цвет
xerostomia	• сухость полости рта (обусловленная гипосекрецией слюнных желез)

Русско-латинский словарь

A

• абсцесс, нарыв	abscessus, us m
• аденоиды	adenoĭdes, um f (мн. число)
• аденома печеночно-клеточная, общее название первичных новообразований из клеток печени;	hepatōma
• алкогольный	alcoholĭcus, a, um
• аллергический	allergĭcus, a, um
• ампутация	amputatio, ōnis f
• аневризма	aneurysma, ătis n
• аномалия развития	dysplasia
• аномалия развития костной ткани	osteodysplasia
• аномалия развития спинного мозга	myelodysplasia
• аномалия развития черепа	craniodysplasia
• аномалия развития: выступание нижней челюсти вперед	progenia
• аномалия развития: дефект или отсутствие кожи	adermia
• аномалия развития: малые размеры нижней челюсти	microgenia
• аномалия развития: малые размеры языка	microglossia
• аномалия развития: наличие добавочных селезенок	polysplenia
• аномалия развития: наличие только одного пальца на кисти	monodactylia
• аномалия развития: недоразвитие и западение языка	glossoptōsis
• аномалия развития: отсутствие век	ablepharia
• аномалия развития: отсутствие головы	acephalia
• аномалия развития: отсутствие губ	acheilia
• аномалия развития: отсутствие лёгких	apneumia
• аномалия развития: отсутствие молочной железы	amastia
• аномалия развития: отсутствие мочевого пузыря	acystia

• аномалия развития: отсутствие селезенки	asplenia
• аномалия развития: отсутствие сердца	acardia
• аномалия развития: отсутствие спинного мозга	amyelia
• аномалия развития: удвоение спинного мозга	diplomyelia
• аномалия развития: уплощение формы головы	platycephalia
• аномалия развития: уплощение черепа	platycrania
• аномалия развития: чрезмерно большая нижняя челюсть	macrogenia
• аномалия развития: чрезмерно большие размеры пальцев рук и (или) ног	macrodactylia
• аномалия развития: чрезмерно большое сердце	macrocardia
• аномалия развития: чрезмерно широкая ротовая щель	macrostomia
• аномально большие размеры головы	macrocephalia
• аномально большие размеры зубов	macrodentia
• аномально большие размеры молочных желез	macromastia
• аномально малые размеры глазного яблока	microphthalmus
• аномально малые размеры головы и головного мозга	microcephalia
• аномальное количество молочных желез	hypermastia
• аортальный	aortĭcus, a, um
• астма	asthma, ătis n
• атаксия (расстройство координации движений)	ataxia, ae f
• аффективный (эмоциональный)	affectīvus, a, um
Б	
• бактериальный	bacteriālis, e
• бактериофобия, боязнь заражения микробами	bacillophobia
• безразличие к окружающим лицам и событиям	apathia

• белокровие (общее название опухолей из кроветворных клеток)	leucōsis
• бессонница	asomnia
• биопсия слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки	duodenobiopsia
• биопсия стенки тонкой кишки	enterobiopsia
• биопсия ткани желудка	gastrobiopsia
• биполярный	bipolāris, e
• близорукость	myopia
• блокада	dissociatio, ōnis f
• болезненно обостренное обоняние	hyperosmia
• болезненное состояние, обусловленное сменой погоды	meteopathia
• болезнь	morbus, i m
• болезнь Альцгеймера	Morbus Alzheimer
• болезнь бронхов, обусловленная наличием бронхолитов	broncholithiăsis
• болезнь Крона	Morbus Crohn
• болезнь Паркинсона	Morbus Parkinsōni
• болезнь с образованием жировых отложений	lipalgia
• болезнь, характеризующаяся возникновением множественных аденолипом	adenolipomatōsis
• боли в конечностях	acralgia
• боли в конечностях	acrodynia
• боли в области лица	prosopalgia
• боль	dolor, ōris m
• боль в области артерии	angialgia
• боль в области грудной клетки	thoracodynia
• боль в области желудка	gastralgia
• боль в области молочной железы	mastalgia
• боль в области молочной железы	mastodynia
• боль в области печени	hepatalgia
• боль в области позвоночника	spondylodynia
• боль в области прямой кишки	proctodynia
• боль в области сердца	cardialgia
• боль в области языка	glossodynia
• боль в пальцах	dactylalgia

• боль в почках	nephralgia
• боль в суставах	arthralgia
• боль во всем теле	panalgia
• боль при мочеиспускании	cystalgia
• боль, возникающая в ночное время	nyctalgia
• боль, возникающая во сне	hypnalgia
• боль, ощущаемая во многих суставах	polyarthralgia
• большой палец (кисти)	pollex, ĭcis m
• боязнь воды	hydrophobia
• боязнь красного цвета	erythrophobia
• боязнь одиночества	monophobia
• бред величия	megalomania
• бред самоуничижения	micromania
• бредовый	delusionālis, e
• бронх	bronchus, i m
• бронхиальный	bronchialis, e
• быстрое заглатывание пищи (поедание её без прожевывания)	tachyphagia
B	
• вид чувствительности: ощущение давления	baraesthesia
• витаминная недостаточность	hypovitaminōsis
• влечение к поеданию волос	trichophagia
• влечение к приему наркотических веществ	narcomania
• внутрипозвоночный	intraspinālis, e
• внутричерепной	intracranialis, e
• водянка	hydrops, ōpis m
• водянка головного мозга	hydrocephalia
• возникающий в почках	nephrogĕnus
• возникающий под влиянием воздействия внешних факторов	exogĕnus
• возникающий, развивающийся в организме вследствие внутренних причин	endogĕnus
• воспаление амниона	amnionītis
• воспаление бронхов	bronchītis

• воспаление брюшины, покрывающей двенадцатиперстную кишку	periduodenītis
• воспаление брюшины, покрывающей желудок	perigastrītis
• воспаление брюшины, покрывающей желчный пузырь	pericholecystītis
• воспаление брюшины, покрывающей матку	perimetrītis
• воспаление брюшины, покрывающей маточную трубу	perisalpingītis
• воспаление внутренней оболочки аорты	endaortītis
• воспаление внутренней оболочки артерии	endarteriītis
• воспаление внутренней оболочки вены	endophlebītis
• воспаление внутренних оболочек глазного яблока	endophthalmītis
• воспаление всех оболочек сердца (эндокарда, миокарда и перикарда)	pancardītis
• воспаление всех слоев стенки аорты	panaortītis
• воспаление всех слоев стенки бронха	panbronchītis
• воспаление глоточной миндалины	adenoidītis
• воспаление губ	cheilītis
• воспаление десны	gingivītis
• воспаление железы или лимфатического узла	adenītis
• воспаление желчного пузыря	cholecystītis
• воспаление желчного пузыря и желчных путей	angiocholecystītis
• воспаление клетчатки, окружающей влагалище	pericolpītis
• воспаление клетчатки, окружающей мочевой пузырь	paracystītis
• воспаление костного мозга	osteomyelītis
• воспаление костной ткани	ostītis
• воспаление краев век	blepharītis
• воспаление лимфатических сосудов	lymphangiītis
• воспаление лимфатических узлов	lymphadenītis
• воспаление маточной трубы	salpingītis

• воспаление многих периферических нервов	polyneurītis
• воспаление мышцы	myosītis
• воспаление наружной оболочки артерии	periarteriītis
• воспаление нерва	neurītis
• воспаление нескольких суставов	polyarthrītis
• воспаление околоматочной клетчатки (параметрия)	parametrītis
• воспаление околоплевральной клетчатки	parapleurītis
• воспаление околопочечной жировой клетчатки	paranephrītis
• воспаление околопрямокишечной клетчатки	paraproctītis
• воспаление окружающей клетчатки средней части артерии	mesoperiarteriītis
• воспаление потовых желез	hidradenītis
• воспаление почек	nephrītis
• воспаление почечной лоханки	pyelītis
• воспаление прилежащего к хрящу отдела кости	osteochondrītis
• воспаление роговицы	keratītis
• воспаление синовиальной сумки	bursītis
• воспаление слезного мешка	dacryocystītis
• воспаление слезной железы	dacryoadenītis
• воспаление слизистой оболочки влагалища	colpītis
• воспаление слизистой оболочки гортани	laryngītis
• воспаление слизистой оболочки желудка	gastrītis
• воспаление слизистой оболочки матки	endometrītis
• воспаление слизистой оболочки полости носа	rhinītis
• воспаление слизистой оболочки прямой кишки	proctītis
• воспаление слизистой оболочки средней (ротовой) части глотки	mesopharyngītis
• воспаление слизистой оболочки трахеи	tracheītis

• воспаление слизистой оболочки центрального отдела барабанной полости	mesotympanītis
• воспаление слизистой оболочки шейки матки	endocervicītis
• воспаление слизистых оболочек желудка и тонкой кишки	gastroenterītis
• воспаление слизистых оболочек желудка, тонкой и толстой кишки	gastroenterocolītis
• воспаление слюнных желез	sialadenītis
• воспаление спинного мозга	myelītis
• воспаление средней оболочки аорты	mesaortītis
• воспаление средней оболочки артерий	mesarteriītis
• воспаление стенки артерии	arteriītis
• воспаление стенки двенадцатиперстной кишки	duodenītis
• воспаление стенок аорты	aortītis
• воспаление стенок вены с образованием тромба в ее просвете	thrombophlebītis
• воспаление стенок кровеносных сосудов	vasculītis
• воспаление сустава с вовлечением в патологический процесс суставных концов сочленяющихся костей	osteoarthrītis
• воспаление тканей, окружающих вену	paraphlebītis
• воспаление тканей, окружающих лимфатический сосуд	perilymphangiītis
• воспаление тканей, окружающих мочевой пузырь	pericystītis
• воспаление ткани молочной железы	mastītis
• воспаление толстой кишки	colītis
• воспаление тонкой и толстой кишки	enterocolītis
• воспаление тонкой кишки	enterītis
• воспаление уха	otītis
• воспаление фиброзной капсулы почки	perinephrītis
• воспаление языка	glossītis
• воспалительное заболевание кожи с поражением конечностей	acrodermatītis
• воспалительное заболевание позвоночника	spondylītis

• воспалительное заболевание сустава	arthrītis
• временная остановка дыхания	apnŏë
• врожденное или приобретенное опущение верхнего века	ptosis
• врожденное отсутствие органа или части тела	aplasia
• врожденное слабоумие	oligophrenia
• врожденный	congenītus, a, um
• вскрытие плодного пузыря	amniotomia
• вскрытие просвета вены	phlebotomia
• вскрытие просвета вены	venotomia
• вторичный	secundarius, a, um
• вторичный (применительно к опухоли, от «метастаз»)	metastatĭcus, a, um
• второй	secundus, a, um
• выбухание радужки	iridocēle
• вывих	luxatio, ōnis f
• выделение азотистых веществ с мочой	azoturia
• выделение билирубина с мочой	bilirubinuria
• выделение большей части суточного количества мочи ночью	nycturia
• выделение с мочой лейкоцитов в повышенном количестве	leucocyturia
• выделение слизи из носа	rhinorrhoea
• вызывающий нагноение, обусловленный нагноением	pyogĕnus
• вызывающий повышение температуры тела; обусловленный повышением температуры тела	pyrogĕnus
• вызывающий спазм	spasmogĕnus
• выпадение	prolapsus, us m
• выпячивание молочной железы в период лактации	galactocēle
• выпячивание молочной железы	mastocēle
• выпячивание мочевого пузыря (у женщин вследствие опущения передней стенки влагалища)	cystocēle
• выпячивание стенки желудка	gastrocēle
• выпячивание стенки прямой кишки	rectocēle

• вырезание десны	gingivectomia
• выступание верхней губы кпереди относительно нижней	procheilia
Г	
• гангрена	gangraena, ae f
• геморрагический	haemorrhagĭcus, a, um
• генерализованный	generalisātus, a, um
• гиперкинетический	hyperkineticus, a, um
• гипертрофический	hypertrophĭcus, a, um
• гипертрофия	hypertrophia, ae f
• гипертрофия одной половины лица, тела или части тела	hemihypertrophia
• глубокая чувствительность	bathyaesthesia
• глубокое расположение глазного яблока в глазнице	enophthalmus
• гноекровие, септическое заражение крови	pyaemia
• гнойничковые болезни кожи	pyodermia
• гнойный	purulentus, a, um
• гнусавость	rhinophonia
• головная боль	cephalgia
• графическая регистрация различных функций желудка	gastrographia
• графическое отображение исследования липидов	lipidogramma
• грипп	influenza, ae f
• грыжа (паховая, бедренная, пупочная, передней брюшной стенки, диафрагмальная)	hernia, ae f (inguinālis, femorālis, umbilicālis, ventrālis, diaphragmatĭca)
Д	
• дальнозоркость	hypermetropia
• двусторонний	bilaterālis, e
• двусторонний паралич одноименных частей тела (например, обеих ног, обеих половин лица и т.п.).	diplegia
• дегенерация, дистрофия	degeneratio, ōnis f

• деменция, слабоумие (приобретенное слабоумие – в отличие от олигофрении)	dementia, ae f
• депрессивный	depressīvus, a, um
• депрессия	depressio, ōnis f
• депрессия, снижение настроения и психической активности	barythymia
• детский	infantīlis, e
• дефект	defectus, us m
• диагностический	exploratīvus, a, um
• диарея, понос	diarrhoea, ae f
• дивертикулёз	diverticulōsis, is f
• диссеминированный, рассеянный	disseminātus, a, um
• дистрофические изменения мышечной ткани	myodystrophia
• дистрофия покровов каймы губ, покраснение и шелушение губ	cheilōsis
• диффузный	diffūsus, a, um
• доброкачественная опухоль из железистого эпителия	adenōma
• доброкачественная опухоль из жировой ткани, жировик	lipōma
• доброкачественная опухоль из костной ткани	osteōma
• доброкачественная опухоль из лимфатических сосудов	chylangioma
• доброкачественная опухоль из мышечной и жировой ткани	myolipōma
• доброкачественная опухоль из мышечной ткани	myōma
• доброкачественная опухоль из поперечнополосатой мышечной ткани	rhabdomyōma
• доброкачественная опухоль из соединительной ткани	fibrōma
• доброкачественная опухоль из сосудистой ткани	angiōma
• доброкачественная опухоль из тканей, образующих зубы	odontōma
• доброкачественная опухоль из хрящевой ткани	chondrōma

• доброкачественная опухоль кожи из ткани потовых желез	hidradenōma
• доброкачественная опухоль, развивающаяся из кровеносных сосудов	haemangiōma
• доброкачественный	benignus, a, um
• дыхательный	respiratorius, a, um
• дыхательный путь	tractus (us m) respiratorius
Ж	
• желтовато-оранжевое окрашивание кожи	xanthoerythrodermia
• желудочное кровотечение	gastrorrhagia
• желчнокаменная болезнь	cholelithiăsis
• жёлчный проток	ductus biliāris
• желчный пузырь	vesīca biliāris (fellea)
• жировик, доброкачественная опухоль из жировой ткани	lipōma
• жировой	adipōsus, a, um
З	
• заболевание межпозвоночных суставов	spondyloarthropathia
• заболевание скелета, характеризующееся нарушением развития костно-хрящевой системы	osteochondrodysplasia
• задержка кала в прямой кишке	proctostăsis
• замедленное глотание	bradyphagia
• замедленное протекание психических процессов	bradyphrenia
• замедленность речи	bradylalia
• замедленный темп речи	bradyphasia
• запор	constipatio, ōnis f
• запястье	carpus, i m
• застой желчи в желчных протоках	cholestăsis
• застой лимфы в лимфатических путях	chylostăsis
• застой молока в молочных железах	galactostăsis
• застой мочи в мочевых путях	urostăsis
• застойный	congestīvus, a, um
• застой (прекращение выделения) слюны	sialostăsis

• затвердение тканей конечностей	acrosclerōsis
• затвердение тканей почки, вследствие дегенеративных изменений в артериях	nephroangiosclerōsis
• затрудненное глотание (нарушение функции глотания)	dysphagia
• злокачественная опухоль	sarcōma
• злокачественная опухоль из железистого эпителия	adenocarcinōma
• злокачественная опухоль из поперечнополосатой мышечной ткани	rhabdomyosarcōma
• злокачественная опухоль из эндотелия кровеносных или лимфатических сосудов	endotheliōma
• злокачественная опухоль, развивающаяся из эндотелия кровеносных или лимфатических сосудов	angioendotheliōma
• злокачественная опухоль, рак	carcinōma
• злокачественный	malignus, a, um
• значительное увеличение печени	hepatomegalia
• значительное увеличение размеров букв при письме	macrographia
• зубная боль	odontalgia

И

• «ин ситу» (на месте)	in situ
• избыточная легочная вентиляция, обусловленная глубоким и (или) частым дыханием	hyperpnŏë
• избыточное количество зубов	hyperdentia
• избыточное развитие соединительной ткани в миокарде	cardiosclerōsis
• избыточное развитие соединительной ткани в миокарде	myocardiosclerōsis
• избыточное содержание воды в организме	hyperhydria
• избыточный рост ткани или органа	megaloplasia
• извращение обоняния	parosmia
• извращение чувствительности	dysaesthesia
• изменение нормальной микрофлоры организма	dysbacteriōsis

• измерение жизненной емкости легких	spirometria
• измерение количества мочи	urometria
• измерение окружности живота	laparometria
• измерение структур лица	prosopometria
• измерение температуры	pyrometria
• изучение объекта невооружённым глазом	macroscopia
• изучение объектов, невидимых невооружённым глазом	microscopia
• импульсивное влечение к воровству	cleptomania
• импульсивное влечение к поджогу	pyromania
• инородное тело	corpus aliēnum (aliēnus, a, um)
• инсульт	insultus, us m
• инфаркт миокарда	infarctus (us m) myocardii (myocardium, i n)
• инфекционный	infectiōsus, a, um
• инфекция	infectio, ōnis f
• искажение отдельных элементов речи при афазии	paraphasia
• искусственно вызываемая временная остановка сердца или резкое снижение частоты сердечных сокращений; используется при операциях на сердце	cardioplegia
• искусственный наружный свищ трахеи	tracheostŏma
• искусственный перелом кости с целью исправления ее деформации	osteoclasia
• использование музыки с лечебной целью	musicotherapia
• использование с лечебной целью морского климата и морских процедур	thalassotherapia
• иссечение, удаление	excisio, ōnis f
• исследование органов брюшной полости с помощью эндоскопа	laparoscopia
• исследование плевральной полости с помощью эндоскопа	thoracoscopia
• исследование стенки мочевого пузыря путем измерения пузырного давления	cystometria
• истечение бели (жидкости белого цвета)	leucorrhoea

• истечение водянистой жидкости	hydrorrhoea
• истечение гноя	pyorrhoea
• истечение лимфы на поверхность или в полость тела	lymphorrhoea
• ишемический	ischaemĭcus, a, um
К	
• кажущееся увеличение размеров головы при малых размерах окружности грудной клетки у ребенка	pseudohydrocephalia
• камнедробление	lithotripsia
• карбункул	carbuncŭlus, i m
• кататонический	catatonĭcus, a, um
• катетеризация	katheterisatio, ōnis f
• кесарево сечение	sectio (ōnis f) caesarea (us, a, um)
• киста	cysta, ae f
• кистозный	cystĭcus, a, um
• кисть (руки)	manus, us f
• кишечный камень	enterolĭthus
• клапан	valva, ae f
• конечность	extremĭtas, ātis f
• конкремент, образовавшийся в полости носа	rhinolĭthus
• конкремент, образующийся в просвете вены	phlebolĭthus
• корковый	corticālis, e
• короткие фаланги пальцев	microphalangia
• крайняя степень дистрофии ногтей	onychatrophia
• кривая, отображающая исследование слуха	audiogramma
• кривая, отражающая изменение биопотенциалов головного мозга	electroencephalogramma
• кривая, отражающая изменение какого-либо показателя функции сердца	cardiogramma
• кривая, отражающая изменения давления в полости мочевого пузыря	cystometrogramma
• кривая, отражающая пульсовые колебания	sphygmogramma
• кровавая рвота	haemateměsis

• кроветворение	haemopoësis
• кровоизлияние в полость глазного яблока	haemophthalmus
• кровоизлияние в спинной мозг	haematomyelia
• кровотечение	haemorrhagia
• кровотечение в брюшную полость	laparohaemorrhagia
• кровотечение в брюшную полость	laparorrhagia
• кровотечение из глазного яблока	ophthalmorrhagia
• кровотечение из прямой кишки	proctorrhagia
Л	
• лапароскопический	laparascopĭcus, a, um
• лёгкая, безболезненная смерть; намеренное ускорение наступления смерти неизлечимо больного с целью избавить его от страданий	euthanasia
• легкий (легкой степени)	levis, e
• лейкоз	leukaemia, ae f
• лечение болезней витаминными средствами	vitaminotherapia
• лечение болезней и злокачественных новообразований с помощью лекарственных веществ	chimiotherapia
• лечение искусственным повышением температуры тела	pyrotherapia
• лечение каналов корней зубов	endodontia
• лечение методами психического (психологического) воздействия	psychotherapia
• лечение организма кислородом под повышенным давлением	oxybarotherapia
• лечение с использованием воздействия климата и климатических процедур	climatotherapia
• лечение с использованием тепла	thermotherapia
• лечение с помощью лекарственных средств	pharmacotherapia
• лечение с применением атмосферного давления	barotherapia
• лимфобластный	lymphoblastĭcus, a, um
• лимфоцитарный	lymphocytĭcus, a, um

• липома, содержащая железистые элементы	adenolipōma
• лихорадка, жар	febris, is f
• личность	personalĭtas, ātis f
• ложная близорукость	pseudomyopia
• ложное опущение верхнего века	pseudoptōsis
• лучевая терапия	radiotherapia
M	
• малокровие	anaemia
• маниакально-депрессивный	maniaco-depressīvus, a, um
• маниакальный	maniacālis, e
• маточное кровотечение	metrorrhagia
• маточная труба	tuba uterīna
• межжелудочковый	interventriculāris, e
• меланома	melanōma, ătis n
• меланоформный	melanocytĭcus, a, um
• метод измерения глазного яблока	oculometria
• метод исследования пульсовых колебаний	sphygmographia
• метод лечебной физкультуры, основанный на выполнении движений, осуществляемых с помощью механотерапевтических аппаратов	mechanotherapia
• метод лечения, заключающийся в применении определенной диеты	diaetotherapia
• метод лечения, основанный на гипнотическом внушении	hypnotherapia
• метод лечения, основанный на использовании крови	haemotherapia
• метод пластической хирургии, при котором используют ткани и органы животных	xenoplastĭca
• метод регистрации биопотенциалов головного мозга	electroencephalographia
• метод физиотерапии, при котором применяют магнитное поле	magnitotherapia
• методы описания элементов зубной системы	odontoscopia
• миелопролиферативный	myeloproliferatīvus, a, um

• миоклонический	myoclonĭcus, a, um
• митральный	mitrālis, e
• мозг спинной	medulla spinalis
• мозжечковый	cerebellaris, e
• мозжечок	cerebellum, i n
• молочная железа	mamma, ae f
• монополярный	monopolaris, e
• моноцитарный	monocytĭcus, a, um
• мочевой камень (конкремент)	urolĭthus
• мочекаменная болезнь	urolithiăsis
• мужской гомосексуализм	androphilia
Н	
• навязчивое влечение запирать окна и двери	claustrophilia
• навязчивое влечение к новому, непривычному	neophilia
• навязчивое обкусывание губ	cheilophagia
• навязчивое обкусывание ногтей	onychophagia
• навязчивое обкусывание ногтей и губ	onychocheilophagia
• навязчивый страх — боязнь воров	cleptophobia
• навязчивый страх — боязнь высоты и высоких мест	acrophobia
• навязчивый страх — боязнь глубины	bathophobia
• навязчивый страх — боязнь жары	thermophobia
• навязчивый страх – боязнь женщин	gynaecophobia
• навязчивый страх — боязнь людей старческого возраста	gerontophobia
• навязчивый страх — боязнь мочеиспускания	urophobia
• навязчивый страх — боязнь одиночества	monophobia
• навязчивый страх — боязнь писать	graphophobia
• навязчивый страх — боязнь подъема тяжестей	barophobia
• навязчивый страх — боязнь чужих, незнакомых людей	xenophobia
• навязчивый страх— боязнь всего окружающего	panphobia
• навязчивый страх— боязнь высоты	acrophobia

• навязчивый страх— боязнь закрытых помещений	claustrophobia
• навязчивый страх —боязнь заснуть из-за опасения смерти во время сна	hypnophobia
• навязчивый страх —боязнь крови	haematophobia
• навязчивый страх— боязнь психического расстройства	maniophobia
• навязчивый страх— боязнь темноты	nyctophobia
• навязчивый страх смерти	thanatophobia
• навязчивый страх — боязнь заразиться и заболеть туберкулезом	phthisiophobia
• навязчивый страх — боязнь какого-либо цвета или окрашенных предметов	chromophobia
• навязчивый страх — боязнь красного цвета	erythrophobia
• навязчивый страх — боязнь моря	thalassophobia
• навязчивый страх — боязнь пчел и ос	apiphobia
• навязчивый страх—боязнь мочеиспускания	urophobia
• навязчивый страх—боязнь нового	neophobia
• навязчивый страх—боязнь огня, пожара	pyrophobia
• навязчивый страх—боязнь смерти от сердечного заболевания	cardiophobia
• наличие бактерий в крови	bacteriaemia
• наличие воздуха или газа в плевральной полости	pneumothorax
• наличие газа в моче	pneumaturia
• наличие гноя в моче	pyuria
• наличие конкрементов в печеночных протоках	hepatolithiăsis
• наличие крови в моче	haematuria
• наличие лимфы в моче	chyluria
• наличие липидов в моче	lipuria
• наличие множественных аденом	adenomatōsis
• наличие множественных гемангиом	haemangiomatōsis
• наличие мочевины и других азотистых шлаков в крови	uraemia
• наличие у больного противоположных волевых стремлений	schizobulia

• наложение швов на рану желчного пузыря	cholecystorrhaphia
• наружный свищ глотки	pharyngostōma
• нарушение двигательной функции двенадцатиперстной кишки	duodenostăsis
• нарушение зрения, при котором все предметы кажутся окрашенными в желтый цвет	xanthopsia
• нарушение зрения, при котором одиночный предмет воспринимается как несколько предметов	polyopsia (=polyopia)
• нарушение зрения: двоение изображения	diplopia
• нарушение координации движений	dysmetria
• нарушение менструального цикла	dysmenorrhoea
• нарушение нормального функционирования организма	dysfunctio
• нарушение оттока (застой) лимфы	lymphostăsis
• нарушение оттока мочи	nephrohydrōsis
• нарушение письма: увеличение размеров букв	macrographia
• нарушение письма: уменьшение величины букв	micrographia
• нарушение развития хрящевой ткани	chondrodysplasia
• нарушение тонуса	dystonia
• нарушение цветового зрения	dyschromatopsia
• нарушения речи	dysphasia
• наследственный	hereditarius, a, um
• наука о закономерностях возникновения, течения и исхода болезней	pathologia
• наука о развитии эмбриона	embryologia
• невроз, вызываемый переутомлением или длительным воздействием психотравмирующих факторов	neurasthenia
• невротический	neurotĭcus, a, um
• невус (пигментное пятно)	naevus, i m
• недоразвитие ткани, органа, части тела или целого организма	hypoplasia
• недостаточность	insufficientia, ae f

• некроз хряща	chondronecrōsis
• некротический	necrotĭcus, a, um
• необычно глубокое дыхание	bathypnŏë
• неполное количество зубов	hypodontia
• неполное количество зубов	oligodentia
• непонимание речи окружающих или неспособность пользоваться собственной речью	aphasia
• непоступление мочи в мочевой пузырь	anuria
• непроходимость кишечника	ileus, i m
• непроходимость, закупорка	obstructio, ōnis f
• нервно-мышечное заболевание, характеризующееся резко выраженной слабостью и быстрой утомляемостью мышц при активных движениях	myasthenia
• неузнавание знакомых лиц	prosopagnosia
• неузнавание предметов и явлений	agnosia
• низкое положение сердца	bathycardia
• низкое содержание воды в крови	anhydraemia
• новообразование	neoplasma, ătis n
• нормальное, сбалансированное питание тканей и органов	eutrophia
• нормальное содержание двуокиси углерода в крови	eukapnia
• нормальное содержание двуокиси углерода в крови	normokapnia
• нормальный ритм пульса или сердечных сокращений	eurhythmia
O	
• обильное выделение мочи	polyuria
• область медицины, изучающая аномалии эмбрионального развития	teratologia
• область медицины, изучающая болезни кожи	dermatologia
• область медицины, изучающая болезни людей пожилого и старческого возраста	geriatria
• область медицины, изучающая болезни опорно-двигательного аппарата	orthopaedia

• область медицины, изучающая болезни уха, носа, околоносовых пазух, глотки и гортани	otorhinolaryngologia
• область медицины, изучающая вопросы обезболивания	anaesthesiologia
• область медицины, изучающая заболевания женской половой системы	gynaecologia
• область медицины, изучающая заболевания органов мочевой системы	urologia
• область медицины, изучающая нарушения зрения и болезни глаз	ophthalmologia
• область медицины, изучающая опухоли	oncologia
• область медицины, изучающая психические болезни	psychiatria
• область медицины, изучающая физиологию и патологию детского возраста	paediatria
• оболочка, выстилающая костномозговую полость	endosteum
• обонятельная галлюцинация: ощущение неприятного запаха	kakosmia
• обострение функции памяти	hypermnesia
• образование конкрементов в мочевом пузыре	cystolithiăsis
• образование конкрементов в протоках поджелудочной железы	pancreolithiăsis
• образование тромбов	thrombōsis
• обструктивный	obstructīvus, a, um
• обусловленный патологическим процессом в носу	rhinogĕnus
• общая замедленность движений	bradykinesia
• общее название болезней головного мозга	encephalopathia
• общее название болезней костей	osteopathia
• общее название болезней печени	hepatōsis
• общее название болезней пищевода	oesophagopathia
• общее название болезней почек	nephrōsis
• общее название болезней спинного мозга	myelopathia

• общее название болезней суставов	arthrōsis
• общее название болезней, характеризующихся нарушением липидного обмена	lipidōsis
• общее название воспалительных заболеваний печени	hepatītis
• общее название заболеваний молочной железы	mastopathia
• общее название заболеваний волос	trichopathia
• общее название заболеваний желудка	gastropathia
• общее название заболеваний желчного пузыря	cholecystopathia
• общее название заболеваний кишечника	enteropathia
• общее название заболеваний конечностей	acropathia
• общее название заболеваний носа	rhinopathia
• общее название заболеваний почек	nephropathia
• общее название заболеваний сосудов	angiopathia
• общее название заболеваний суставов	arthropathia
• общее название некоторых патологических процессов в легких	pneumopathia
• общее название опухолей из кроветворных клеток (устар.)	leukaemia
• общее название острых психозов	dysnoia
• общее название поражений бронхов	bronchopathia
• общее название поражений глаза	ophthalmia
• общее название поражений мелких кровеносных сосудов	microangiopathia
• общее название поражений ногтей	onychia
• общее название поражений суставов и костей	osteoarthropathia
• общее название психических болезней	dysphrenia
• общее название различных форм слабоумия	hypophrenia
• общее название расстройств письма	dysgraphia
• общее название хирургических операций исправления дефектов костей черепа	cranioplastĭca

• ограничение подвижности коленного сустава	patellodĕsis
• односторонний	unilaterālis, e
• одышка	dyspnŏë
• ожог (термический)	combustio, ōnis f
• ожог (химический)	corrosio, ōnis f
• околоносовой	paranasālis, e
• окрашенность в желтый цвет	xanthochromia
• омертвение тканей поджелудочной железы	pancreonecrōsis
• омертвение ткани почки	nephronecrōsis
• омертвение участка кости	osteonecrōsis
• операция	operatio, ōnis f
• операция на позвоночнике с целью исключения его подвижности	spondylodĕsis
• операция по разрушению (дробление) костей черепа плода	cranioclasia
• операция ушивания шейки матки после ее разрыва	trachelorrhaphia
• операция фиксации сустава и сухожилия	arthrotenodĕsis
• определение размеров головки плода	cephalometria
• опухолеподобное образование, возникающее в результате нарушения формирования тканей в эмбриональном периоде развития	teratōma
• опухоль	tumor, ōris m
• опухоль из костной и хрящевой ткани (или окостеневшая хондрома)	osteochondrōma
• опухоль из лимфатических узлов	lymphadenōma
• опухоль из эндотелия кровеносных сосудов	haemangioendotheliōma
• опухоль ложная	pseudotumor
• опущение внутренних органов	splanchnoptōsis
• опущение диафрагмы	phrenoptōsis
• опущение желудка	gastroptōsis
• опущение матки	hysteroptōsis
• опущение матки	metroptōsis
• опущение ободочной кишки	coloptōsis

• опущение печени	hepatoptōsis
• опущение почки	nephroptōsis
• опущение слепой кишки	typhloptōsis
• ослабление памяти	hypomnesia
• осмотр внутренней поверхности бронхов с помощью эндоскопа	bronchoscopia
• осмотр внутренней поверхности желудка и двенадцатиперстной кишки с помощью эндоскопа	gastroduodenoscopia
• осмотр внутренней поверхности желудка с помощью эндоскопа	gastroscopia
• осмотр внутренней поверхности матки	hysteroscopia
• осмотр внутренней поверхности мочевого пузыря с помощью эндоскопа	cystoscopia
• осмотр внутренней поверхности почки с помощью эндоскопа	nephroscopia
• осмотр внутренней поверхности толстой кишки с помощью эндоскопа	colonoscopia
• осмотр внутренних стенок и поверхностей	endoscopia
• осмотр гортани с помощью специальных инструментов	laryngoscopia
• осмотр плодного пузыря с помощью эндоскопа	amnioscopia
• осмотр полости носа	rhinoscopia
• осмотр полости почечной лоханки с помощью эндоскопа	pyeloscopia
• осмотр полости сустава с помощью эндоскопа	arthroscopia
• осмотр прямой кишки с помощью эндоскопа	proctoscopia
• осмотр прямой кишки с помощью эндоскопа	rectoscopia
• осмотр слизистой оболочки двенадцатиперстной кишки с помощью эндоскопа	duodenoscopia
• осмотр стенки сосудов с помощью эндоскопа	angioscopia
• острое воспаление всех тканей и оболочек глазного яблока	panophthalmītis

• острый	acūtus, a, um
• отёк	oedēma, ătis n
• открытый	apertus, a, um
• отморожение	congelatio, ōnis f
• отрасль медицины, изучающая речевые расстройства	logopaedia
• отслойка (сетчатки, плаценты)	ablatio, ōnis f
• отсталость	retardatio, ōnis f
• отсутствие аппетита при наличии физиологической потребности в питании	anorexia
• отсутствие болевой чувствительности	analgia
• отсутствие чувствительности в глубоко расположенных тканях	bathyanaesthesia
• отсутствие звучности голоса	aphonia
• отсутствие или дефект зрения	anopia
• отсутствие или дефект зрения	anopsia
• отсутствие или снижение эмоциональных реакций	athymia
• отсутствие кожного пигмента	leucopathia
• отсутствие мочевого пузыря	acystia
• отсутствие обоняния	anosmia
• отсутствие осознавания сна (выражается в жалобах на полную его потерю при наличии у больного объективно установленных периодов сна)	ahypnognosia
• отсутствие радужки глаза	aniridia
• отсутствие рефлексов	areflexia
• отсутствие секреции молока после родов	agalactia
• отсутствие слюноотделения	asialia
• отсутствие тонуса	atonia
• отсутствие тонуса мышц	amyotonia
• отсутствие тонуса мышц	myatonia
• отсутствие тонуса слепой кишки	atyphlotonia
• отсутствие трофики мышц	amyotrophia
• отсутствие хрусталика	aphakia

• отсутствие цветового зрения	achromatopsia
• отсутствие чувствительности в конечностях	acroanaesthesia
• отсутствие чувствительности в одной конечности	monoanaesthesia
• отсутствие чувствительности; обезболивание	anaesthesia
П	
• паралич	paralўsis, is f
• паралич мускулатуры желудка	gastroplegia
• паралич мышц век	blepharoplegia
• паралич мышц глаза	ophthalmoplegia
• паралич мышц одной половины тела	hemiplegia
• паралич одной конечности	monoplegia
• паралич четырех конечностей	tetraplegia
• патологически малое количество менструальной крови	oligomenorrhoea
• патологическое нарушение желаний и побуждений к деятельности	dysbulia
• патологическое отсутствие желаний и побуждений к деятельности	abulia
• патологическое самопроизвольное истечение молока	galactorrhoea
• патологическое состояние, при котором слизистая оболочка желудка не выделяет соляную кислоту и ферменты	achylia
• патологическое стремление много писать (сочинять)	graphomania
• патологическое увеличение губ	macrocheilia
• пептический	peptĭcus, a, um
• первая (вторая) степень	gradus (us m) primus (us, a, um), secundus (us, a, um)
• первичный	primarius, a, um
• перегревание организма	hyperthermia
• перелом	fractūra, ae f
• перенасыщенность крови кислородом	hyperoxaemia
• переохлаждение организма	hypothermia

• периодически возникающее неодолимое влечение к пьянству	dipsomania
• печеночного происхождения, относящийся к печени	hepatogĕnus
• плазмоклеточный	plasmocytĭcus, a, um
• пластика сухожилий	tenoplastĭca
• пластическая операция на мочевом пузыре	cystoplastĭca
• пластическая операция носа	rhinoplastĭca
• пластическая операция роговицы	keratoplastĭca
• пластическая операция: восстановление кости	osteoplastĭca
• пластическая операция: восстановление нёба	palatoplastĭca
• пластическая операция: восстановление поврежденного надколенника	patelloplastĭca
• пластическая операция: восстановление трахеи	tracheoplastĭca
• пластическая операция: восстановление ушной раковины	otoplastĭca
• пластический	plastĭcus, a, um
• пневмония	pneumonia, ae f
• поведение	mores, um m (мн.ч.)
• повреждение	laesio, ōnis f
• повышенная чувствительность глубоко расположенных тканей	bathyhyperaesthesia
• повышение порога чувствительности	hyperpathia
• повышение рефлекторных способностей организма	hyperreflexia
• повышение температуры тела выше 41ºС	hyperpyrexia
• повышенная болевая чувствительность	hyperalgesia
• повышенная громкость речи при сниженном слухе	macrophonia
• повышенная ломкость ногтевых пластинок	onychorrhēxis
• повышенная сонливость	hypersomnia
• повышенная функция щитовидной железы	hyperthyreōsis

• повышенная частота сердечных сокращений	tachycardia
• повышенная чувствительность конечностей	acroaesthesia
• повышенная чувствительность к различным раздражителям	hyperaesthesia
• повышенное артериальное давление	hypertensio
• повышенное выделение желудочными железами соляной кислоты и ферментов	hyperchylia
• повышенное настроение, сопровождающееся усиленной двигательной и психической активностью	hyperthymia
• повышенное содержание жиров в крови	lipaemia
• повышенное содержание инсулина в крови	hyperinsulinaemia
• повышенное содержание воды в крови	hydraemia
• повышенное содержание двуокиси углерода в артериальной крови	hyperkapnia
• повышенное содержание желчи в крови	cholaemia
• повышенное содержание кальция в крови	hypercalciaemia
• повышенное содержание кислорода в тканях организма	hyperoxia
• повышенное содержание лейкоцитов в крови	leucocytōsis
• повышенное содержание липидов в крови	hyperlipaemia
• повышенное содержание натрия в крови	hypernatriaemia
• повышенное содержание хлоридов в крови	hyperchloraemia
• повышенное содержание хлоридов в моче	hyperchloruria
• повышенное содержание эритроцитов в крови	erythrocytōsis
• подкорковый	subcorticālis, e
• подострый	subacutus, a, um

• подчревная область (подчревье)	hypogastrium
• покраснение кожи	erythrodermia
• полиморфный	polymorphus, a, um
• полип	polўpus, i m
• полная невозможность глотания	aphagia
• полный	totālis, e
• половое извращение в форме сексуального влечения к лицам старческого возраста	gerontophilia
• положение, которое принимает больной для облегчения дыхания при одышке	orthopnŏe
• понижение рефлекторной способности организма	hyporeflexia
• понижение чувствительности к раздражителям	hypaesthesia
• пониженная болевая чувствительность	hypalgia
• пониженная обонятельная способность	hyposmia
• пониженная речевая активность	oligophasia
• пониженная секреция слюны	oligosialia
• пониженная секреция слюны	hyposialia
• пониженная функция щитовидной железы	hypothyreōsis
• пониженная частота сердечных сокращений	bradycardia
• пониженная чувствительность к тепловым и холодовым раздражителям	hypothermaesthesia
• пониженная чувствительность к тепловым или холодовым раздражителям	thermohypaesthesia
• пониженное настроение	hypothymia
• пониженное содержание воды в организме	hypohydria
• пониженное содержание двуокиси углерода в артериальной крови	hypokapnia
• пониженное содержание кальция в крови	hypocalciaemia
• пониженное содержание кислорода в крови	hypoxaemia

• пониженное содержание кислорода в тканях	hypoxia
• пониженное содержание лейкоцитов в крови	leucopenia
• пониженное содержание лимфоцитов в крови	lymphopenia
• пониженное содержание тромбоцитов в крови	thrombocytopenia
• пониженное содержание тромбоцитов в крови	thrombopenia
• пониженное содержание хлоридов в крови	hypochloraemia
• пониженное содержание хлоридов в моче	hypochloruria
• пониженное содержание холестерина в крови	hypocholesterinaemia
• пониженное содержание эритроцитов в крови	erythrocytopenia
• поражение кожи	dermatōsis
• поражение кожи с появлением множественных фурункулов	furunculōsis
• поражение костной и хрящевой ткани	osteochondrōsis
• поражение, болезнь	morbosĭtas, ātis f
• потеря (отсутствие) способности писать	agraphia
• потеря формы и опущение молочной железы	mastoptōsis
• потеря чувствительности в одной половине тела	hemianaesthesia
• потребность организма в большом количестве жидкости	polydipsia
• потребность организма в небольшом количестве жидкости	oligodipsia
• потребность организма в небольшом количестве жидкости	oligodipsia
• почечнокаменная болезнь	nephrolithiăsis
• предпочтительная активность в ночные часы	nyctophilia
• предрасположенность к образованию тромбов	thrombophilia

• предсердно-желудочковый	atrioventriculāris, e
• преждевременное старение	progeria
• прекращение (застой) выделения слюны	sialostăsis
• преходящее нарушение эвакуации пищи, пищевого химуса или кала в каком-либо отделе пищеварительного тракта, обусловленное расстройством нервной регуляции	pseudostenōsis
• преходящее расстройство настроения без видимой причины, преимущественно с преобладанием отрицательных эмоций	dysthymia
• прибор для измерения температуры	pyrometr
• прибор для исследования чувствительности к механическому давлению	baraesthesiometr
• прижизненное взятие ткани для исследования с диагностической целью	biopsia
• применение гормонов с лечебной целью	hormonotherapia
• применение медицинских пиявок с лечебной целью	hirudotherapia
• применение пчелиного яда и его препаратов с лечебной целью	apitherapia
• приобретенный	acquisītus, a, um
• приступообразная боль, сходная с печеночной коликой, но не связанная с образованием конкрементов в желчном пузыре и желчных путях	pseudocholelithiāsis
• прогрессивный	progressīvus, a, um
• прогрессирующий	progrediens, entis
• прокол брюшной стенки	laparocentēsis
• прокол грудной стенки с введением иглы в плевральную полость	pleurocentēsis
• пролапс, выпадение	prolapsus, us m
• пролиферативный	proliferatīvus, a, um
• процесс возникновения и развития опухоли	oncogenĕsis
• процесс возникновения моноцитов	monocytopoësis

• процесс образования гормонов в железах внутренней секреции	hormonopoësis
• процесс образования костной ткани	osteogenĕsis
• процесс образования лейкоцитов	leucopoësis
• процесс образования тромбоцитов	thrombocytopoësis
• психическая болезнь: раздвоение личности	schizophrenia
• психическое расстройств: чувство ненависти к детям	misopaedia
• психоз	psychōsis, is f
• психотический	psychotĭcus, a, um
• пункция плодного пузыря	amniocentēsis
• пучок Гиса	fascicŭlus (i m) His
P	
• развитие врожденных пороков	teratogenĕsis
• развитие тканей	histogenĕsis
• раздел анатомии, посвященный изучению кровеносных и лимфатических сосудов	angiologia
• раздел ангиологии, изучающий вены	phlebologia
• раздел биологии и медицины, изучающий процесс старения живых организмов и человека	gerontologia
• раздел внутренних болезней, изучающий болезни почек	nephrologia
• раздел внутренних болезней, изучающий патологию легких и дыхательных путей	pulmonologia
• раздел медицины, изучающий аллергические заболевания	allergologia
• раздел медицины, изучающий болезни нервной системы	neuropathologia
• раздел медицины, изучающий болезни прямой кишки	proctologia
• раздел медицины, изучающий болезни сердечно-сосудистой системы	cardiologia
• раздел медицины, изучающий болезни суставов	arthrologia
• раздел медицины, изучающий заболевания органов пищеварения	gastroenterologia

• раздел медицины, изучающий заболевания системы крови	haematologia
• раздел медицины, изучающий методы диагностики, лечения и профилактики туберкулеза	phthisiatria
• раздел оториноларингологии, посвященный лечению нарушений функции голосового аппарата	phoniatria
• раздел психиатрии, изучающий болезни людей пожилого и старческого возраста	gerontopsychiatria
• раздел психиатрии, изучающий проявления алкоголизма, наркоманий и токсикоманий	narcologia
• раздел психиатрии, изучающий психические болезни	psychopathologia
• раздел психиатрии, изучающий психические болезни детей	paedopsychiatria
• раздел стоматологии, изучающий лечение аномалий развития и деформаций зубов	orthodontia
• раздел хирургии, изучающий грыжи живота и методы их лечения	herniologia
• размозжение	conquasatio, ōnis f
• размягчение костей	osteomalacia
• размягчение мозга	encephalomalacia
• размягчение роговицы	keratomalacia
• размягчение стенки желудка	gastromalacia
• размягчение стенок сосудов	angiomalacia
• размягчение тканей	malacia
• размягчение ткани легкого	pneumomalacia
• разрастание (увеличение числа структурных элементов) ткани или органа	hyperplasia
• разрез, рассечение, вскрытие (полости)	incisio, ōnis f
• разрушение костей черепа плода	cranioclasia
• разрыв	ruptūra, ae f
• разрыв кровеносного сосуда	angiorrhēxis
• разрыв сердца	cardiorrhēxis
• разрыв стенки влагалища	colporrhēxis

• разрыв стенки матки	hysterorrhēxis
• рак, карцинома	carcinōma, ătis n
• рана	vulnus, ĕris n
• расплавление (растворение) мышечных волокон	myolўsis
• рассасывание участка кости	osteolўsis
• рассечение некротизированных тканей	necrotomia
• рассечение полости матки	hysterotomia
• рассечение роговицы	keratotomia
• рассеянный склероз	sclerōsis (is f) multĭplex
• расстройство (психическое расстройство)	perturbatio, ōnis f (perturbatio mentis)
• расстройство голоса	dysphonia
• расстройство восприятия запахов	dysosmia
• расстройство зрения, при котором предметы кажутся большими чем в действительности	macropsia
• расстройство зрения, при котором предметы кажутся меньшими чем в действительности	micropsia
• расстройство менструального цикла	dysmenorrhoea
• расстройство мочеиспускания	dysuria
• растяжение	distorsio, ōnis f
• расширение	dilatatio, ōnis f
• ревматический (неревматический)	rheumatĭcus, a, um (non rheumatĭcus)
• редкое дыхание	bradypnŏë
• редкое поверхностное дыхание	oligopnŏë
• резекция, удаление части	resectio, ōnis f
• резкое увеличение размеров букв при письме	megalographia
• результат исследования крови	haemogramma
• результат исследования лейкоцитов	leucogramma
• рентгенограмма вен	phlebogramma
• рентгенограмма мочевого пузыря	cystogramma
• рентгенограмма почечной лоханки	pyelogramma
• рентгенограмма сердца и сосудов	angiocardiogramma
• рентгенографическое исследование сустава	arthrographia

• рентгенография вен	phlebographia
• рентгенография желчного пузыря	cholecystographia
• рентгенография желчных путей	cholegraphia
• рентгенография лимфатического узла	lymphadenographia
• рентгенография маточных труб	salpingographia
• рентгенография молочной железы	mastographia
• рентгенография мочевого пузыря	cystographia
• рентгенография мочевого пузыря	cystographia
• рентгенография определенного слоя объекта	tomographia
• рентгенография плодного пузыря	amniographia
• рентгенография полости матки	metrographia
• рентгенография полости матки	hysterographia
• рентгенография почек и мочевых путей	urographia
• рентгенография почечной лоханки	pyelographia
• рентгенография почки	nephrographia
• рентгенография слёзного мешка	dacryocystographia
• рентгенография слюнной железы	sialographia
• рентгенография спинного мозга	myelographia
• рентгенография черепа	craniographia
• рентгенологическое исследование аорты	aortographia
• рентгенологическое исследование артерий	arteriographia
• рентгенологическое исследование венечных артерий сердца	coronarographia
• рентгенологическое исследование мочевого пузыря и шейки матки	cystotrachelographia
• рентгенологическое исследование печени	hepatographia
• рентгенологическое исследование сосудов	angiographia
• рентгенологическое исследование сосудов сердца	angiocardiographia
• рецидивирующий, повторный	recurrens, ntis
• роговица	cornea, ae f
C	
• с (без) кровотечением (-я)	cum (sine) haemorrhagia

• с (без) прободением (-я)	cum (sine) perforatiōne
• свищ	fistŭla, ae f
• сдавление	compressio, ōnis f
• сезонный	periodĭcus, a, um
• септический	septĭcus, a, um
• синдром раздраженного кишечника	syndrōmum irritabilitātis intestīni
• склероз хрусталика	phacosclerōsis
• скопление в плевральной полости лимфы и гноя с наличием в ней воздуха	chylopyopneumothōrax
• скопление гноя в маточной трубе	pyosalpinx
• скопление жидкости в плевральной полости	hydrothōrax
• скопление жидкости в полости перикарда	hydropericardium
• скопление крови в полости матки	haematometra
• скопление крови в полости матки и в канале шейки матки	haematotrachelometra
• скопление крови и воздуха в плевральной полости	haemopneumothōrax
• слабость голоса	microphonia
• слабость, повышенная утомляемость	asthenia
• слизисто-гнойный	mucopurulentus, a, um
• слюнно-каменная болезнь	sialolithiăsis
• смешанный	mixtus, a, um
• смещение глазного яблока вперед	exophthalmus
• смещение матки в грыжевой мешок при паховой, бедренной грыжах или при грыже белой линии живота	hysterocēle
• смещенный, искривленный	deviātus, a, um
• сниженная секреторная деятельность молочных желез	hypogalactia
• сниженный тонус мышцы	hypotonia
• совокупность консервативных методов восстановления зрения при косоглазии	orthoptĭca
• совокупность методов измерения зубов	odontometria

• совокупность методов измерения количества тепла, выделяемого или поглощаемого в ходе физических, химических или биологических процессов	calorimetria
• совокупность методов измерения костей	osteometria
• содержание азотистых веществ в крови	azotaemia
• содержание в крови протеинов	proteinaemia
• содержание сахара в моче	glucosuria
• содержание солей кальция в моче	calciuria
• состояние	conditio, ōnis f
• состояние психики, характеризующееся снижением желаний и побуждений к деятельности	hypobulia
• сосудистый	vascularis, e
• сотрясение	commotio, ōnis f
• сохранение зрительных функций в одной половине каждого глаза	hemiopia
• сочетанное воспаление нескольких групп лимфатических узлов	polyadenītis
• спазм желудка	gastrospasmus
• спазм лицевой мускулатуры	prosopospasmus
• спазм мускулатуры руки при письме	mogigraphia
• спазм прямой кишки	proctospasmus
• спазм слепой кишки	typhlospasmus
• спазм стенок сосудов	angiospasmus
• спастический	spastĭcus, a, um
• спастическое сокращение мышц бронхиальной стенки	bronchospasmus
• спастическое сокращение тонкой кишки	enterospasmus
• спинной мозг	medulla spinālis
• спинномозговая грыжа	myelocēle
• способ остановки кровотечения раздавливанием концов кровоточащего сосуда	angiotripsia
• способ остановки кровотечения раздавливанием концов кровоточащей артерии	arteriotripsia

• способность определять вес предметов и разницу в весе при помощи органов чувств	barognosia
• средостение	mediastīnum, i n
• старческий	senīlis, e
• стенокардия (спонтанная, нестабильная)	angīna pectŏris (instabĭlis)
• страх и нежелание выйти из запертого помещения	claustromania
• судороги мышц одной половины лица	hemispasmus
• сужение кардиального отверстия желудка	cardiostenōsis
• сужение носослезного протока	dacryostenōsis
• сужение привратникового отдела желудка	pylorostenōsis
• сужение просвета вены	phlebostenōsis
• сужение просвета гортани	laryngostenōsis
• сужение просвета трахеи	tracheostenōsis
• сухость кожи	xerodermia
• сухость полости рта (обусловленная гипосекрецией слюнных желез)	xerostomia
• сшивание концов разорванного нерва	neurorrhaphia
Т	
• томография почек	nephrotomographia
• тонкий, толстый кишечник	intestīnum tenue (is, e), crassum (us, a, um)
• травма	laesio traumatĭca
• травматический	traumatĭcus, a, um
• тракт	tractus, us m
• трансмуральный (захватывающий все слои стенки сердца)	transmurālis, e
• тревожный	anxifĕrus, a, um
• третий	tertius, a, um
• трёхстворчатый	tricuspidālis, e
• тройничный	trigemĭnus, a, um
• трудотерапия	ergotherapia
• тяжелый (тяжелой степени)	gravis, e

У

• увеличение массы органа, сопровождающееся усилением функции	hypertrophia
• увеличение печени и селезенки	hepatosplenomegalia
• увеличение размеров конечностей	acromegalia
• увеличение размеров сердца	cardiomegalia
• увеличение размеров слепой кишки	typhlomegalia
• увеличение размеров языка	macroglossia
• увеличение языка, при котором он значительно выступает изо рта	exoglossia
• увеличенное выделение слюны	sialorrhoea
• увеличенное количество лимфоцитов в крови	lymphocytōsis
• увеличенное кровенаполнение	hyperaemia
• увеличенное содержание тромбоцитов в периферической крови	thrombocytōsis
• увеличенный тонус мышцы	hypertonia
• удаление, отслойка	ablatio, ōnis f
• удаление	evacuatio, ōnis f
• удаление (инородного тела)	amotio, ōnis f
• удаление надколенника	patellectomia
• удвоение звуков в речи	diplophonia
• ум, разум, рассудок	mens, mentis f
• уменьшение количества крови в организме	oligaemia
• уменьшение массы и объема органа вследствие отсутствия питания тканей	atrophia
• уменьшение просвета бронха	bronchostenōsis
• уменьшение размеров половины тела	hemiatrophia
• уменьшенное выделение мочи	oliguria
• уменьшенное содержание моноцитов в крови	monocytopenia
• умеренный	moderātus, a, um
• умственный	mentālis, e
• уплотнение кожи	dermatosclerōsis
• уплотнение паренхимы почек	nephrosclerōsis
• уплотнение соединительной ткани в мышцах	myosclerōsis

• уплотнение стенки вены	phlebosclerōsis
• уплощение, низкое положение диафрагмы	platyphrenia
• уплощенная форма позвонка	platyspondylia
• усиление мимических движений	hypermimia
• усиленная деятельность органа или организма	hyperfunctio
• устойчивый	persistens, ntis
• ухо	auris, is f
• участок некротированной ткани микроскопических размеров	micronecrōsis
• учащенное дыхание	tachypnŏë
• учение о закономерностях умирания и обусловленных ими изменениях в органах и тканях	thanatologia
• ушиб	contusio, ōnis f
• ушивание	sutūra, ae f
• ушивание грыжи	herniorrhaphia
• ушивание раны кишки	enterorrhaphia
• ушивание раны печени	hepatorrhaphia
Ф	
• фиксация	fixatio, ōnis f
• фиксация (подшивание) сальника к диафрагме	omentohepatopexia
• фиксация сальника к печени и диафрагме	hepatoomentophrenopexia
• фобический	phobĭcus, a, um
• фобия, тревожное состояние	anxiĕtas, atis f
• функциональный	functionālis, e
• фурункул	furuncŭlus, i m
Х	
• хирургическая операция: восстановление век	blepharoplastĭca
• хирургическая операция: восстановление прямой кишки	proctoplastĭca
• хирургическая операция: восстановление функции сустава	arthroplastĭca

• хирургическая операция: вскрытие абсцесса	abscessotomia
• хирургическая операция: вскрытие брюшной полости	laparotomia
• хирургическая операция: вскрытие глотки	pharyngotomia
• хирургическая операция: вскрытие плевральной полости	pleurotomia
• хирургическая операция: вскрытие плевральной полости	thoracotomia
• хирургическая операция: вскрытие полости желчного пузыря	cholecystotomia
• хирургическая операция: вскрытие полости мочевого пузыря	cystotomia
• хирургическая операция: вскрытие полости сустава	arthrotomia
• хирургическая операция: вскрытие почечной лоханки	pyelotomia
• хирургическая операция: вскрытие просвета бронха	bronchotomia
• хирургическая операция: вскрытие просвета ободочной кишки	colotomia
• хирургическая операция: вскрытие просвета прямой кишки	proctotomia
• хирургическая операция: вскрытие просвета тонкой кишки	enterotomia
• хирургическая операция: вскрытие трахеи	tracheotomia
• хирургическая операция: выделение вены из окружающей рубцовой ткани	phlebolўsis
• хирургическая операция: выделение кровеносного сосуда из окружающих его рубцов и спаек	angiolўsis
• хирургическая операция: извлечение тромба из кровеносного сосуда	thrombectomia
• хирургическая операция: иссечение мышцы	myectomia
• хирургическая операция: иссечение спаек сустава	arthrolўsis
• хирургическая операция: иссечение участка нерва	neurectomia

• хирургическая операция: иссечение части радужки	iridectomia
• хирургическая операция: иссечение части радужки и склеры	iridosclerectomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между желудком и двенадцатиперстной кишкой	gastroduodenostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между желудком и тонкой кишкой	gastroenterostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между желчным пузырем и толстой кишкой	cholecystocolostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между желчным пузырем и желудком	hepatocholecystogastrostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью и желчным пузырем	hepatocholecystostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между печенью, желчным пузырем и тонкой кишкой	hepatocholecystoenterostomia
• хирургическая операция: наложение анастомоза между тонкой и прямой кишкой	enteroproctostomia
• хирургическая операция: наложение наружного свища желчного пузыря	cholecystostomia
• хирургическая операция: наложение наружного свища на тонкую кишку	enterostomia
• хирургическая операция: наложение свища тощей кишки	jejunostomia
• хирургическая операция: образование наружного мочевого свища для дренирования почки и лоханки	nephropyelostomia
• хирургическая операция: ограничение подвижности сустава путем фиксации его сухожилиями	tenoděsis
• хирургическая операция: освобождение мышц и сухожилий из рубцов	myotenolўsis

• хирургическая операция: освобождение нерва от рубцовых сращений	neurolўsis
• хирургическая операция: освобождение сухожилия из рубцов	tenolўsis
• хирургических операции: отделение легкого от прилежащих тканей	pneumolўsis
• хирургическая операция: пересечение или частичное рассечение сухожилия	tenotomia
• хирургическая операция: пластическое замещение желудка сегментом тощей кишки	gastrojejunoplastĭca
• хирургическая операция: пластическое замещение участка ободочной кишки	coloplastĭca
• хирургическая операция: подшивание желудка	gastropexia
• хирургическая операция: подшивание легкого к грудной стенке	pneumopexia
• хирургическая операция: полное удаление желудка	gastrectomia
• хирургическая операция: полное удаление легкого	pneumonectomia
• хирургическая операция: полное удаление сустава	arthrectomia
• хирургическая операция: поперечное рассечение нерва	neurotomia
• хирургическая операция: раздавливание нерва	neurotripsia
• хирургическая операция: рассечение десны	gingivotomia
• хирургическая операция: рассечение кости	osteotomia
• хирургическая операция: рассечение мышцы	myotomia
• хирургическая операция: рассечение мышцы и ее сухожилия	tenomyotomia
• хирургическая операция: рассечение паренхимы почки	nephrotomia
• хирургическая операция: рассечение печени	hepatotomia

• хирургическая операция: рассечение радужки	iridotomia
• хирургическая операция: рассечение сердца	cardiotomia
• хирургическая операция: рассечение стенки влагалища	colpotomia
• хирургическая операция: рассечение ткани легкого	pneumotomia
• хирургическая операция: рассечение шейки матки	trachelotomia
• хирургическая операция: резекция половины печени	hemihepatectomia
• хирургическая операция: создание искусственного мочевого пузыря из толстой кишки	cystocoloplastĭca
• хирургическая операция: создание наружного свища желудка	gastrostomia
• хирургическая операция: создание наружного свища мочевого пузыря	cystostomia
• хирургическая операция: создание наружного свища почки	nephrostomia
• хирургическая операция: создание наружного свища прямой кишки	proctostomia
• хирургическая операция: создание отверстия в маточной трубе	salpingostomia
• хирургическая операция: сшивание сухожилия	tenorrhaphia
• хирургическая операция: удаление (иссечение) вены	phlebectomia
• хирургическая операция: удаление аденоидов	adenotomia
• хирургическая операция: удаление ободочной кишки	colectomia
• хирургическая операция: удаление всех отделов ободочной и прямой кишки	proctocolectomia
• хирургическая операция: удаление двенадцатиперстной кишки	duodenectomia
• хирургическая операция: удаление желчного пузыря	cholecystectomia

• хирургическая операция: удаление или резекция ребер в определенном участке грудной стенки	thoracoplastĭca
• хирургическая операция: удаление легкого вместе с плеврой	pleuropneumonectomia
• хирургическая операция: удаление матки	hysterectomia
• хирургическая операция: удаление маточной трубы	salpingectomia
• хирургическая операция: удаление молочной железы	mastectomia
• хирургическая операция: удаление ободочной и прямой кишки	coloproctectomia
• хирургическая операция: удаление одной половины гортани	hemilaryngectomia
• хирургическая операция: удаление одной половины почки	heminephrectomia
• хирургическая операция: удаление пищевода	oesophagectomia
• хирургическая операция: удаление поджелудочной железы	pancreatectomia
• хирургическая операция: удаление почки	nephrectomia
• хирургическая операция: удаление селезенки	splenectomia
• хирургическая операция: удаление слюнной железы	sialadenectomia
• хирургическая операция: удаление спаек маточных труб	salpingolўsis
• хирургическая операция: удаление участков плевры	pleurectomia
• хирургическая операция: устранение подвижности селезенки путем ее подшивания	splenopexia
• хирургическая операция: ушивание почки	nephrorrhaphia
• хирургическая операция: ушивание селезенки при ее разрыве	splenorrhaphia
• хирургическая операция: ушивание стенок влагалища, напр. при его опущении и выпадении	colporrhaphia

• хирургическая операция: ушивание стенок матки при ее разрыве	hysterorrhaphia
• хирургическая операция: фиксация (подшивание) сальника к печени	omentohepatopexia
• хирургическая операция: фиксация (подшивание) сальника к поверхности почки	omentonephropexia
• хирургическая операция: фиксация желчного пузыря	cholecystopexia
• хирургическая операция: фиксация матки	hysteropexia
• хирургическая операция: фиксация ободочной кишки	colopexia
• хирургическая операция: фиксация печени	hepatopexia
• хирургическая операция: фиксация почки	nephropexia
• хирургическая операция: фиксация прямой кишки при ее выпадении	proctopexia
• хирургическая операция: фиксация слепой кишки	typhlopexia
• хирургическая операция: фиксация стенки влагалища	colpopexia
• хирургическая пластическая операция желудка	gastroplastĭca
• хроническое расстройство питания тканей	dystrophia
• хронический	chronĭcus, a, um
Ц	
• цирроз	cirrhōsis, is f
Ч	
• частая и обильная рвота	hyperemĕsis
• частичная или полная потеря памяти	amnesia
• частичная резекция барабанной полости	tympanotomia
• частичный	partiālis, e
• черепно-мозговая грыжа	cephalocēle
• чрезмерно высокое содержание витаминов в организме	hypervitaminōsis

• чрезмерно увеличенный головной мозг	macroencephalia
• чрезмерное потребление пищи	polyphagia
• чрезмерность, несоразмерность движений	hypermetria
• чувствительность к тепловым или холодовым раздражителям	thermoaesthesia
• чувствительность одной конечности	monoaesthesia
Ш	
• шизофрения	schizophrenia, ae f
Э	
• экстирпация	exstirpatio, ōnis f
• эмболия (закупорка)	embolia, ae f
• эмфизема	emphysēma, ătis n
• эндоскоп для исследования мочевого пузыря	cystoscop
• эндоскоп для осмотра полости сустава	arthroscop
• эндоскопический	endoscopĭcus, a, um
• эпизод	episodium, i n
Я	
• язва	ulcus, ĕris n
• язвенный	ulcerōsus, a, um

GAUDEĀMUS

«Gaudeāmus» («Гаудеамус») – студенческий гимн, возникший предположительно в 13 или 14 веке либо в Гейдельбергском, либо в Парижском университете. Подлинные авторы текста и мелодии неизвестны.

«Гаудеамус» восходит к жанру застольных песен вагантов – средневековых бродячих поэтов и певцов, среди которых были и студенты.

В течение нескольких веков песня передавалась изустно и поэтому имеет много вариантов. В печатном виде текст «Гаудеамуса» впервые появился в 1776 году, а в 1781 странствующий писатель Киндлебен (Christian Wilhelm Kindleben) придал ему форму, сохранившуюся до настоящего времени.

Известный мотив песни утвердил фламандский композитор XV века Йоханнес Окенгейм.

В течение многих веков «Gaudeāmus» является общепринятым гимном студентов.

Существует несколько поэтических переводов песни на русский язык. Наиболее известные: С.И. Соболевского (филолога, переводчика с классических языков) и Н.В. Бугаева (математика, профессора Московского университета), но ни один из переводов не является общепринятым.

Gaudeamus igitur,	Итак, да возрадуемся,
Juvenes dum sumus!	Пока мы молоды!
Post jucundam juventutem,	После весёлой молодости,
Post molestam senectutem	После тягостной старости
Nos habebit humus!	Нас примет земля.
Ubi sunt, qui ante nos	Где [же] те, кто прежде нас
In mundo fuere?	В [этом] мире были?
Vadite ad superos,	Ступайте к небесным богам,
Transeas ad inferos,	Перейдите в царство мёртвых,
Hos si vis videre!	Кто хочет их увидеть.
Vita nostra brevis est,	Наша жизнь коротка,
Brevi finietur.	Вскоре закончится.
Venit mors velociter,	Смерть приходит быстро,
Rapit nos atrociter,	Хватает нас безжалостно,
Nemini parcetur!	Никому не будет пощады!
Vivat Academia!	Да здравствует Академия!
Vivant professores!	Да здравствуют преподаватели!
Vivat membrum quodlibet!	Да здравствует каждый в отдельности!
Vivant membra quaelibet!	Да здравствуют все вместе!
Semper sint in flore!	Пусть всегда они процветают!
Vivant omnes virgines	Да здравствуют все девушки,
Graciles, formosae!	Стройные, красивые!
Vivant et mulieres	Да здравствуют и женщины,

Tenerae, amabiles,	Нежные, милые,
Bonae, laboriosae!	Добрые, трудолюбивые!
Vivat et res publica	Да здравствует и государство,
Et qui illam regunt!	И кто им правит.
Vivat nostra civitas,	Да здравствует наша община,
Maecenatum caritas,	Милость меценатов,
Qui nos hic protegunt!	Которые нам здесь покровительствуют.
Pereat tristitia,	Да сгинет печаль,
Pereant dolores!	Да сгинут горести!
Pereat diabolus,	Да сгинет дьявол,
Quivis antiburschius	Всякий враг студентов,
Atque irrisores!	А также насмешники!

ЛАТИНСКИЕ ВЫРАЖЕНИЯ

Анатомический цикл

1.	**Ínvia est in medicína vía síne língua Latína.**	Нет пути в медицине без латинского языка.
2.	**Per áspera ad ástra.**	Через тернии (трудности) к звёздам.
3.	**Medĭcus curat, natūra sanat.**	Врач лечит, природа исцеляет.
4.	**Dum spiro, spero.**	Пока дышу, надеюсь.
5.	**Audiātur et altĕra pars.**	Пусть будет выслушана и другая сторона.
6.	**Corpus sine spirĭtu cadāver est.**	Тело без души – труп.
7.	**Primum non nocēre.**	Прежде всего – не вредить!
8.	**Omnia mea mecum porto.**	Всё своё ношу с собой.
9.	**Ars longa, vita brevis.**	Искусство вечно, жизнь коротка.
10.	**Locus minōris resistentiae.**	Место наименьшего сопротивления.
11.	**Pulsāte et aperiētur vobis.**	Стучите – и вам откроют.
12.	**Medĭca mente, non medicamentis.**	Лечи умом, а не лекарствами.
13.	**Dura lex, sed lex.**	Суров закон, но это закон.
14.	**Alea jacta est.**	Жребий брошен.
15.	**Nulla dies sine linea.**	Ни дня без строчки.
16.	**Sero venientĭbus ossa.**	Поздно приходящим – кости.
17.	**Inter malleum et incūdem.**	Между молотом и наковальней.
18.	**E fructu arbor cognoscĭmur.**	По плоду мы узнаём дерево.
19.	**Vox clamantis in deserto.**	Глас вопиющего в пустыне.
20.	**In vino verĭtas, in aqua sanĭtas.**	Истина в вине, здоровье в воде.
21.	**Tempus vulnĕra sanat.**	Время лечит раны.
22.	**Praesente medĭco nihil nocet.**	В присутствии врача ничто не вредит.

Фармацевтический цикл

1.	**Similia similĭbus curantur.**	Подобное лечится подобным.

2. Contraria contrariis curantur.	Противоположное лечится противоположным.
3. Aliis inserviendo consūmor.	Служа другим, сгораю сам.
4. Tertium non datur.	Третьего не дано.
5. Facĭle dictu, difficĭle factu.	Легко сказать, трудно сделать.
6. Veni, vidi, vici.	Пришел, увидел, победил.
7. Mala herba cito crescit.	Плохая (сорная) трава быстро растёт.
8. Cogĭto, ergo sum.	Мыслю, следовательно, существую.
9. Qualis rex, talis grex.	Каков царь, таково и стадо.
10. Fiat voluntas tua.	Да будет воля твоя.
11. Lapsus linguae.	Ошибка языка (оговорка).
12. Lapsus memoriae.	Ошибка памяти (забывчивость).
13. Caecus non judĭcat de colōre	Слепой не судит о цвете.
14. Scientia potentia est	Знание – сила.

Клинический цикл

1. Pericŭlum in mora!	Опасность в промедлении!
2. Ultĭma ratio.	Последнее средство.
3. In dubitantĭbus et ignorantĭbus suspĭce cancer.	В сомнительных и неясных случаях подозревай рак.
4. Loco dolenti	В болевой точке (в болезненном месте)
5. Diagnōsis dubia.	Сомнительный диагноз.
6. Diagnōsis vera.	Правильный диагноз.
7. Exĭtus letālis.	Смертельный исход.
8. Habĭtus aegrōti.	Общий вид больного.
9. Aegrōtus est extra pericŭlum.	Больной вне опасности.
10. Indicatio vitālis.	Жизненное показание.
11. Morbus insanabĭlis.	Неизлечимая болезнь.
12. Dolor, rubor, calor, tumor et functio laesa.	Боль, покраснение, жар, напухание и нарушенная функция *(классические признаки воспаления)*.
13. Mortalĭtas alta.	Высокая смертность.

14. **Omne nemium nocet.** Все излишнее вредит.
15. **Post operatiōnem.** После операции.
16. **Post partum.** После родов.

Учебное издание

Кондратьев Дмитрий Константинович
Хомич Евгений Николаевич

ЛАТИНСКИЙ ЯЗЫК ДЛЯ МЕДИКО-ПСИХОЛОГИЧЕСКОГО ФАКУЛЬТЕТА

Анатомическая номенклатура,
фармацевтическая терминология и рецептура,
клиническая терминология

Учебно-методическое пособие

Ответственный за выпуск В.В.Зинчук

Компьютерная верстка А.В. Яроцкая
Корректор Л.С. Засельская

Издатель и полиграфическое исполнение
учреждение образования
«Гродненский государственный медицинский университет».
ЛИ № 02330/0133347 от 29.06.2004. Ул. Горького, 80, 230009, г. Гродно.